叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 545 }
{ - }

{545}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt]
LITERATURE , SCIENCE , AND ART
文学 , 科学 , 和 艺术

文学、科学与艺术

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['aʊər; ɑ:r] [weɪz] [ænd; ənd] [ðerz] .
OUR WAYS AND THEIRS .
我们的 方式 和 他们的 .

我们的方式和他们的方式。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

- ['tɛlə,græft] .
' TELEGRAPHED .
- 电报 .

已发出电报。

- [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] .
' A FRIEND OF THE FAMILY .
- 一个 朋友 的 这 家庭 .

“一位家庭朋友。”

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .
THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

['saɪklɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [helθ] - ['prɑːdʌkt] .

CYCLING	AS	A	HEALTH	-	PRODUCT	.
骑自行车	作为	一个	健康	-	产品	.

骑自行车作为一种健康产品。

[ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .

OCCASIONAL	NOTES	.
偶然	笔记	.

偶尔的笔记。

[piːktʃoʊlə] .

PICCIOLA	.
皮乔拉	.

皮乔拉。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .

No	.	139	.	—	Vol	.
不	.	-	.	—	沃尔	.

第 139 号.—卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[praɪs] 1½d .

Price	1½d	.
价格	1½d	.

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] - , - .

SATURDAY	,	AUGUST	28	,	1886	.
周六	,	八月	-	,	-	.

1886年8月28日，星期六。

['aʊər; ɑːr] [weɪz] [ænd; ənd] [ðerz] .

OUR	WAYS	AND	THEIRS	.
我们的	方式	和	他们的	.

我们的方式和他们的方式。

[tuː; tə][duː][æt; ət] [roʊm] [æz; əz][ðə; ði]['roʊmənz][duː][ɪz][seɪdʒ][əd'vaɪs] ,

To	do	at	Rome	as	the	Romans	do	is	sage	advice	,
到	做	在	罗马	作为	这	罗马书	做	是	圣人	建议	,

入乡随俗，入乡随俗，这是明智之举。

[nɑːt]['ɔːlweɪz][nɔːr]['ɔːf(ə)n] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] ['wɑːndər] [ə'fiːld] .

not	always	nor	often	followed	by	those	of	us	who	wander	afield	.
不是	总是	也不	经常	随后	经过	那些	的	我们	WHO	漫步	田野	.

我们这些四处游荡的人，并不总是或经常遵循这些做法。

[ˌvɑːlən'terəli] ['pleɪsɪŋ] [ɑːr'selvz] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huːz] [weɪz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɑːr; ər] ['dɪfrənt]

Voluntarily	placing	ourselves	among	people	whose	ways	and	habits	are	different
自愿	放置	我们自己	之中	人们	谁	方式	和	习惯	是	不同的

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

from	our	own	,
从	我们的	自己的	,

自愿将自己置于与我们生活方式和习惯不同的人群之中，

[ænd; ənd] [huːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɑːr; ər][æz; əz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]['aʊərz][ɑːr; ər]

and	whose	principles	of	action	are	as	sacred	to	them	as	ours	are
和	谁	原则	的	行动	是	作为	神圣	到	他们	作为	我们的	是

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

他们视自己的行为准则如同我们视自己的准则一样神圣。

[wiː; wi] - [flɪŋ] ['aʊər; ɑːr][faɪv]['fɪŋgərz] - [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

we	'	fling	our	five	fingers	'	in	the	face	of	rules	and	regulations	which	are
我们	-	一扔	我们的	五	手指	-	在	这	脸	的	规则	和	法规	哪个	是

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['veri] [saɪn][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][dɪ'kɔːrəm] .

to	them	the	very	sign	and	substance	of	social	decorum	.
到	他们	这	非常	符号	和	物质	的	社会的	礼仪	.

我们公然藐视那些在他们看来是社会礼仪的标志和实质的规章制度。

['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['strɪktɚ] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wiː; wi][kɔːl]['predʒudisiz] ;

Principles	which	are	stricter	than	our	own	we	call	prejudices	;
原则	哪个	是	更严格	比	我们的	自己的	我们	称呼	偏见	;

我们把比我们自身原则更严格的原则称为偏见；

[ænd; ənd] [puː] - [puː] [æz; əz] ['vælјuːləs] [ðoʊz] ['vɜːrtʃʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] ,

and	pooh	-	pooh	as	valueless	those	virtues	in	which	we	are	wanting	,
和	呸	-	呸	作为	无价值	那些	美德	在	哪个	我们	是	想要	,

并对我们缺乏的那些美德嗤之以鼻，认为它们毫无价值。

[waɪl] [kən'demɪŋ] [æz; əz] [ʌn'pɑːrdənəbli] [ɪ'mɔːrəl] ['evriθɪŋ] [wət'evər] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv]['læksər]

while	condemning	as	unpardonably	immoral	everything	whatever	which	is	of	laxer
尽管	谴责	作为	不可饶恕的	不道德	一切	任何	哪个	是	的	松鼠

['faɪbər][ænd; ənd] [luːsər] ['hoʊldɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] [æt; ət][hoʊm] .

fibre	and	looser	holding	than	the	corresponding	circumstance	at	home	.
纤维	和	松散	保持	比	这	相应的	环境	在	家	.

同时谴责一切比家中相应情况更松散、更不道德的事物，认为它们是不可饶恕的不道德行为。

[ðʌs] , [wiː; wi][fɔːl] [faʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [neiʃəns][fɔːr; fər][ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv]

Thus	,	we	fall	foul	of	the	southern	nations	for	their	want	of
因此	,	我们	落下	犯规	的	这	南部	国家	为了	他们的	想	的

[ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] ,

straightforwardness	,
直率	,

因此，我们因为南方国家缺乏坦诚而得罪了他们。

[ðer; ðər] [swiːt] [dɪ'septɪv] ['flætəriːz] , [ðer; ðər] [smɔːl] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [ˌdɪs'ɑːnɪstiz] ;

their	sweet	deceptive	flatteries	,	their	small	short	-	sighted	dishonesties	;
他们的	甜的	欺骗性的	奉承	,	他们的	小的	短的	-	目击者	不诚实	;

他们甜言蜜语的欺骗，他们目光短浅的小伎俩；

[jet] [wiː; wi] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['soʊbər] ,

yet	we	count	it	but	a	little	matter	that	they	should	be	sober	,
然而	我们	数数	它	但	一个	小的	事情	那	他们	应该	是	清醒	,

然而，我们却认为他们保持清醒只是一件小事。

[əb'stiːmiəs] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ; [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [biːt] [ðer; ðər]

abstemious	,	kind	-	hearted	,	and	charitable	;	that	they	should	not	beat	their
节制的	,	种类	-	心地	,	和	慈善	;	那	他们	应该	不是	打	他们的

['tʃɪldrən] [nɔːr] [kɪk] [ðer; ðər][waɪvz][tuː; tə] [deθ] ;

children	nor	kick	their	wives	to	death	;
孩子们	也不	踢	他们的	妻子们	到	死亡	;

节制、仁慈、乐善好施；他们不应殴打子女，也不应将妻子活活踢死；

[nɔ:r] [spend] [ɑ:n] [wʌn] [groʊs] [mi:l] [ʌv; əv] [bi:f] [ænd; ənd] [bɪr] [hæf] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] .

nor	spend	on	one	gross	meal	of	beef	and	beer	half	the	earnings	of	the	week	.
也不	花费	在	一	总的	一顿饭	的	牛肉	和	啤酒	一半	这	收益	的	这	星期	.

也不会把一周收入的一半花在一顿粗制滥造的牛肉啤酒大餐上。

[wi:; wi] [fər'get] , [tu:] , [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] - [dʌn] - [ɪn] [ðə; ði] ['vɪnjədz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ]

We	forget	,	too	,	that	if	we	are	'	done	'	in	the	vineyards	and	the	orange
我们	忘记	,	也	,	那	如果	我们	是	-	完毕	-	在	这	葡萄园	和	这	橙子

[groʊvz] ,

groves	,
小树林	,

我们也常常忘记，如果我们"结束"了葡萄园和橘园的工作，

['ʌðər] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [mʌtʃ] - [dʌn] - [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:p] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [heɪ] - [fi:ldz] ; [ænd; ənd]

others	are	as	much	'	done	'	in	the	hop	gardens	and	the	hay	-	fields	;	and
其他的	是	作为	很多	-	完毕	-	在	这	跳	花园	和	这	干草	-	字段	;	和

[ðæt] :

that	:
那	:

其他作物在啤酒花田和干草田里也基本"完工"了；而且：

- [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] — [kʌm] , [let] [ju: 'es] [rɑ:b] [hɪm; ɪm] ,

'	Here	is	a	stranger	—	come	,	let	us	rob	him	,
-	这里	是	一个	陌生人	—	来	,	让	我们	抢	他	,

"这里有个陌生人——来，我们抢劫他吧。"

- [ɪz] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['oʊvər] .

'	is	the	rule	of	life	all	the	world	over	.
-	是	这	规则	的	生活	全部	这	世界	超过	.

这是全世界通用的生活准则。

[wi:; wi] [dɪ'raɪd] [ðə; ði] ['kɔ:stli] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['efərts] [meɪd] [baɪ] [jʌŋ] [neiʃəns] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [əb'teɪn]

We	deride	the	costly	political	efforts	made	by	young	nations	struggling	to	obtain
我们	嘲笑	这	昂贵	政治的	努力	制成	经过	年轻的	国家	挣扎	到	获得

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kaunslz] ;

a	place	in	European	councils	;
一个	地方	在	欧洲的	议会	;

我们嘲笑那些年轻国家为争取在欧洲理事会中占有一席之地而付出的昂贵政治努力；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [preɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

but	we	have	not	a	word	of	praise	for	the	patience	with	which	the
但	我们	有	不是	一个	单词	的	称赞	为了	这	耐心	和	哪个	这

['pi:p(ə)l] [ber] [ðer; ðər] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] ,

people	bear	their	heavy	burden	of	taxation	,
人们	熊	他们的	重的	负担	的	税收	,

但我们却没有一句赞扬的话来表扬人民忍受沉重赋税负担的耐心。

[ðæt] [ðer; ðər] ['kʌntri] [meɪ] [bi:; bi] [greɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

that	their	country	may	be	great	with	the	great	,	and	strong	with	the
那	他们的	国家	可能	是	伟大的	和	这	伟大的	,	和	强的	和	这

[strɔ:ŋ] .

strong	.
强的	.

愿他们的国家因伟人而伟大，因强者而强大。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [wi:; wi] [faɪnd] [mɔ:r] ['bærən] [lænd] [ðæn; ðən] ['fɜ:rtl] , [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [dæn] [tu:; tə]

In	short	,	we	find	more	barren	land	than	fertile	,	all	the	way	from	Dan	to
在	短的	,	我们	寻找	更多的	荒芜	土地	比	沃	,	全部	这	方式	从	担	到

[bɪr'ʃibə; bɛr'ʃɛvə] ;

Beersheba	;
别是巴	;

总之，从但到别是巴，我们发现贫瘠的土地比肥沃的土地多得多；

[ænd; ənd] , [wʌns] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['sɪlvər] [striːk] , ['veri] [fjuː] [pɔɪnts] , [ɪf] ['eni] , [ə'trækt] ['aʊər; ɑːr]

and	,	once	across	the	silver	streak	,	very	few	points	,	if	any	,	attract	our
和	,	一次	穿过	这	银	条纹	,	非常	很少	积分	,	如果	任何	,	吸引	我们的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

而一旦越过那道银色的条纹，几乎没有什么地方能引起我们的赞赏。

[waɪl] [fjuːər] [stɪl] [kəm'pel] ['aʊər; ɑːr][æd'hiːʒ(ə)n] .

while	fewer	still	compel	our	adhesion	.
尽管	更少	仍然	迫使	我们的	粘附	.

而能让我们坚持下去的就更少了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ækts][ʌv; əv] [ˌʌnkən'fɔːrməti] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] ['lɪbərti]

One	of	the	most	striking	acts	of	unconformity	lies	in	the	charter	of	liberty
一	的	这	最多	引人注目	行为	的	不合常规	谎言	在	这	宪章	的	自由

['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['gɝːlz] ,

given	to	our	girls	,
给定	到	我们的	女孩们	,

我们赋予女孩们的自由宪章，就是其中最引人注目的反叛行为之一。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kloʊz] [gɑːrd] [ɪn'fɔːrst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][boʊld] ['wuːəz] [ænd; ənd] ['dʒeləs]

compared	with	the	close	guard	enforced	among	the	bold	wooers	and	jealous
比较的	和	这	关闭	警卫	强制执行	之中	这	大胆的	求爱者	和	嫉妒的

[pə'zesəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːrvɪd] [saʊθ] .

possessors	of	the	fervid	south	.
拥有者	的	这	狂热	南	.

与热情奔放的南方那些大胆的追求者和嫉妒成性的占有者之间严密的戒备相比，这简直天壤之别。

[æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [wɪtʃ] [ɪz][bəuθ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪr] ,

An	amount	of	freedom	,	which	is	both	innocent	and	recognised	here	,
一个	数量	的	自由	,	哪个	是	两个都	清白的	和	已确认	这里	,

这里所赋予的自由，既纯洁无辜，又得到认可。

[ɪz][held][æz; əz]['deɪndʒərəs][ænd; ənd][ɪm'prɑːpər][ðer; ðər] ;

is	held	as	dangerous	and	improper	there	;
是	握住	作为	危险的	和	不当	那里	;

在那里被视为危险和不恰当的；

[bʌt; bət] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] ['gɝːlz] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'streɪnt] [ɪn][pə'ləːməu][ɔːr][mə'drɪd]

but	few	English	girls	will	submit	to	more	personal	restraint	in	Palermo	or	Madrid
但	很少	英语	女孩们	将要	提交	到	更多的	个人的	克制	在	巴勒莫	或者	马德里

[ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [ɪn]['kɔːrnwɑːl][ɔːr] ['kʌmbərlənd] .

than	that	to	which	they	have	been	accustomed	in	Cornwall	or	Cumberland	.
比	那	到	哪个	他们	有	到过	习惯	在	康沃尔郡	或者	坎伯兰	.

但很少有英国女孩会在巴勒莫或马德里接受比她们在康沃尔或坎伯兰习惯的更多的个人约束。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [lɔːntʃ] [aʊt]['ɪntuː][streɪndʒ]['laɪs(ə)ns] ,

And	indeed	,	they	often	launch	out	into	strange	license	,
和	的确	,	他们	经常	发射	出去	进入	奇怪的	执照	,

事实上，他们经常会做出一些奇怪的、不合常规的事情。

[ænd; ənd][duː] [θɪŋz] [ɪn] ['fɔːrən] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə][duː][ɪn][ðer; ðər][oʊn]

and	do	things	in	foreign	cities	which	they	would	not	dare	to	do	in	their	own
和	做	事物	在	外国的	城市	哪个	他们	会	不是	敢	到	做	在	他们的	自己的

['neɪtɪv] [taʊnz] .

native	towns	.
本国的	城镇	.

他们在国外城市里会做一些他们在自己家乡不敢做的事情。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [noʊn] ; [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈsɪgnɪfaɪ] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ʌv; əv]

They	think	they	are	not	known	;	and	what	does	it	signify	what	people	say	of
他们	思考	他们	是	不是	已知	;	和	什么	做	它	表示	什么	人们	说	的

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

他们认为自己默默无闻；而人们对他们的评价又意味着什么呢?

— [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [neɪm] [nɑːt] [kaʊntɪŋ] .

—	the	honour	of	the	English	name	not	counting	.
—	这	荣誉	的	这	英语	姓名	不是	计数	.

——暂且不谈英文名称的荣誉。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈriːz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

If	you	reason	with	them	,
如果	你	原因	和	他们	,

如果你跟他们讲道理，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪl] [θɔːt] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]

and	tell	them	that	such	and	such	things	are	ill	thought	of	by	the
和	告诉	他们	那	这样的	和	这样的	事物	是	患病的	想法	的	经过	这

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

并告诉他们当地人对某些事情持有负面看法，

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ['blæŋkli] [ænd; ənd] ['ænsər] : - [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

they	look	at	you	blankly	and	answer	:	'	What	does	it	matter	to	us	?
他们	看	在	你	茫然地	和	回答	:	-	什么	做	它	事情	到	我们	?

他们茫然地看着你，回答说："这跟我们有什么关系？"

[ðer; ðər] [weɪz] [ɑːr; ər][nɑːt]['aʊərz] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !

Their	ways	are	not	ours	,	thank	goodness	!
他们的	方式	是	不是	我们的	,	感谢	善良	!

他们的行事方式与我们不同，谢天谢地!

[ænd; ənd][wiː; wi][prɪˈfɜːr]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

and	we	prefer	our	own	.
和	我们	更喜欢	我们的	自己的	.

我们更喜欢自己人。

[bɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['hɔːrɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] ['iːv(ə)l] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .

Besides	,	they	must	be	very	horrid	people	to	think	evil	when	there	is	none	.
除了	,	他们	必须	是	非常	可怕的	人们	到	思考	邪恶的	什么时候	那里	是	没有任何	.

此外，在没有邪恶存在的情况下就妄想邪恶，这些人一定是心肠极其恶劣的人。

- ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['ʃæpəˌrəʊnz][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['sensətɪv] , [noʊ] [mɔːr] [kənˈfɔːrməbl] , [ðæn; ðən]

'	Mothers	and	chaperons	are	no	more	sensitive	,	no	more	conformable	,	than
-	母亲们	和	监护人	是	不	更多的	敏感的	,	不	更多的	符合	,	比

[ðer; ðər]['tʃɑːrdʒɪz] ,

their	charges	,
他们的	收费	,

"母亲和监护人并不比她们照顾的孩子更敏感，也不比她们照顾的孩子更顺从。"

[ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz] ['rezəluːt] [tuː; tə][rɪˈdʒekt]['eni] [nuː] [vjuː] [ænd; ənd]['træmp(ə)l]['ʌndər] [fʊt] ['eni]

and	quite	as	resolute	to	reject	any	new	view	and	trample	under	foot	any
和	相当	作为	坚决	到	拒绝	任何	新的	看法	和	践踏	在下面	脚	任何

[ruːl] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [əˈkʌstəmd] .

rule	of	life	to	which	they	have	not	been	accustomed	.
规则	的	生活	到	哪个	他们	有	不是	到过	习惯	.

他们同样坚决拒绝任何新观点，践踏任何他们不习惯的生活规则。

[tel] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['fɔːrən] [hoʊ'tel] ,

Tell	**one**	**of**	**them**	**that**	**,**	**in**	**a**	**purely**	**foreign**	**hotel**	**,**
告诉	一	的	他们	那	,	在	一个	纯粹	外国的	酒店	,

告诉他们其中一个，在一家完全外国的酒店里，

[ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][let][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [əˈnʌðər] ['kɔːrɪdɔːr] — [ɑːn] [əˈnʌðər] [flɔːr] — [ɔːr]

the	**girl**	**must**	**not**	**be**	**let**	**to**	**sleep**	**in**	**another**	**corridor**	**—**	**on**	**another**	**floor**	**—**	**or**
这	女孩	必须	不是	是	让	到	睡觉	在	其他	走廊	—	在	其他	地面	—	或者

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] ,

away	**from**	**her**	**own**	**immediate**	**vicinity**	**,**
离开	从	她	自己的	即时	附近	,

绝对不能让女孩睡在其他走廊、其他楼层，或者远离她自己住所的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æsks] : - [waɪ] ?

and	**she**	**asks**	**:**	**'**	**Why**	**?**
和	她	问	:	-	为什么	?

她问道："为什么？"

[maɪ] ['dɔːtər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['beɪbi] ; [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

My	**daughter**	**is**	**not**	**a**	**baby**	**;**	**she**	**can**	**take**	**care**	**of**	**herself**	**.**
我的	女儿	是	不是	一个	婴儿	;	她	能	拿	关心	的	她自己	.

我女儿不是小孩子了，她可以照顾自己。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɑːrm][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

And	**what**	**harm**	**should**	**happen**	**to**	**her**	**?**
和	什么	伤害	应该	发生	到	她	?

她应该受到怎样的伤害?

- [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst][nɑːt]['wɑːndər] [ˌʌnə'kʌmpənid] [ə'baʊt][ðə; ði]

'	**Tell**	**her**	**that**	**the**	**girl**	**must**	**not**	**wander**	**unaccompanied**	**about**	**the**
-	告诉	她	那	这	女孩	必须	不是	漫步	无人陪伴	关于	这

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

passages	**,**
段落	,

告诉她，这女孩不能独自在走廊里闲逛。

[ðə; ði] ['gaːdnz] , [ðə; ði]['pʌblɪk][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

the	**gardens**	**,**	**the**	**public**	**rooms**	**of**	**the**	**hotel**	**,**
这	花园	,	这	民众	房间	的	这	酒店	,

酒店的花园和公共区域

[nɔːr][sɪt][əˈpɑːrt][ɪn]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][səˈlɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['hwispəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] ,

nor	**sit**	**apart**	**in**	**corners**	**of**	**the**	**salon**	**talking**	**in**	**whispers**	**with**	**the**	**men**	**,**
也不	坐	除	在	角落	的	这	沙龙	说	在	低语	和	这	男人	,

也不会独自坐在沙龙的角落里与男人们窃窃私语，

[nɔːr] [laʊndʒ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['feɪvərd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][əˈloʊn] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skaʊts]

nor	**lounge**	**on**	**the**	**benches**	**with**	**one**	**favoured**	**individual**	**alone**	**—**	**and**	**she**	**scouts**
也不	休息室	在	这	长椅	和	一	受青睐	个人	独自的	—	和	她	侦察兵

[ɔːl] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [ɪf] [nɑːt] [ɪnˈsʌltɪŋ] .

all	**these**	**precautions**	**as**	**foolish**	**if**	**not**	**insulting**	**.**
全部	这些	防范措施	作为	愚蠢	如果	不是	侮辱	.

她既不会单独和某个受宠的人一起在长椅上闲坐——她认为所有这些预防措施都是愚蠢的，甚至是侮辱性的。

[seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [kə'rekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['teɪbl] -

Say	that	it	is	not	considered	correct	for	the	young	lady	to	come	to	table	-
说	那	它	是	不是	经过考虑的	正确的	为了	这	年轻的	女士	到	来	到	桌子	-

- [baɪ][hɜːr'self][æt; ət]['eni] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [suːt][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'pɪr] —

d'hôte	by	herself	at	any	time	of	the	meal	it	may	suit	her	to	appear	—
-	经过	她自己	在	任何	时间	的	这	一顿饭	它	可能	套装	她	到	出现	—

[pər'hæps] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː] ['dɪnər] [ɪn][hɜːr; hər][hæt] ,

perhaps	dashing	into	dinner	in	her	hat	,
也许	帅气	进入	晚餐	在	她	帽子	,

假设年轻女士在用餐期间的任何时间独自一人来到餐桌旁，无论她以何种方式出现——比如戴着帽子匆匆走进餐厅——都是不合适的。

['breθləs] , ['hiːtɪd] , [ɪk'saɪtɪd] — [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][əd'vaɪs][ɪz][rɪ'dʒektɪd] .

breathless	,	heated	,	excited	—	and	again	the	advice	is	rejected	.
喘不过气	,	加热	,	兴奋的	—	和	再次	这	建议	是	拒绝	.

气喘吁吁，情绪激动，兴奋不已——但这个建议再次被拒绝了。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [taɪm]

Her	daughter	has	been	accustomed	to	be	mistress	of	her	own	time
她	女儿	有	到过	习惯	到	是	情妇	的	她	自己的	时间

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ækʃnz] ,

as	well	as	actions	,
作为	出色地	作为	行动	,

她的女儿一直习惯于掌控自己的时间和行动。

[ænd; ənd] [lɔːn] - ['tenɪs] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [nɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][wʌn]

and	lawn	-	tennis	is	a	game	which	cannot	be	interrupted	nor	determined	by	one
和	草地	-	网球	是	一个	游戏	哪个	不能	是	中断	也不	决定	经过	一

['pɜːrs(ə)n]['oʊnli] .

person	only	.
人	仅有的	.

网球是一项不能被打断，也不能由一个人单方面决定的运动。

[ʃiː; ʃi][dɪd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [læst] [jɪr] [æt; ət] ['skɑr,bəro] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [meɪd] { - }

She	did	just	the	same	last	year	at	Scarborough	,	and	no	one	made	{	546	}
她	做过	只是	这	相同的	最后的	年	在	斯卡伯勒	,	和	不	一	制成	{	-	}

去年她在斯卡伯勒也做了同样的事情，但没有人.....{546}

[ʌn'plez(ə)nt] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]

unpleasant	observations
令人不快的	观察

令人不快的观察

; [soʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][biː; bi]['ʌndər] [mɔːr] [kən'troʊl] [naʊ] ?

;	so	,	why	should	she	be	under	more	control	now	?
;	所以	,	为什么	应该	她	是	在下面	更多的	控制	现在	?

那么，为什么现在应该对她进行更严格的管控呢?

[jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət][hoʊm] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] - [wel] -

Yes	,	she	did	all	these	things	at	home	,	where	they	are	compatible	with	'	well	-
是的	,	她	做过	全部	这些	事物	在	家	,	在哪里	他们	是	兼容的	和	-	出色地	-

[ænd; ənd] - [waɪz] - ['wɔːkɪŋ] .

and	-	wise	-	walking	.
和	-	明智的	-	步行	.

是的，她在家里做了所有这些事情，这些事情与"健康而明智的行走"相符。

- [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [hoʊ'tel] ,

'	But	in	a	foreign	hotel	,
-	但	在	一个	外国的	酒店	,

但在国外酒店，

['tenənt] [baɪ][men] [huː] [rɪ'spekt] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['oʊnli][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ðæt][ɪz]

tenanted	by	men	who	respect	young	women	only	in	proportion	to	the	care	that	is
已出租	经过	男人	WHO	尊重	年轻的	女性	仅有的	在	部分	到	这	关心	那	是

['teɪkən][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

taken	of	them	,
已采取	的	他们	,

房客们只尊重年轻女性，尊重程度取决于她们受到的照顾程度。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wel] [nɔːr][waɪz] ; [neɪ] , [mɔːr] ,

they	are	not	well	nor	wise	;	nay	,	more	,
他们	是	不是	出色地	也不	明智的	;	不	,	更多的	,

他们既不健康也不明智；不，更甚者，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz]['krɪmɪn(ə)l][ækts][ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns]

they	are	looked	on	as	criminal	acts	of	neglect	in	those	who	have	the	guidance
他们	是	看起来	在	作为	刑事	行为	的	忽视	在	那些	WHO	有	这	指导

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

在那些掌握决策权的人看来，这些行为是玩忽职守的犯罪行为。

['mænərz] [ɑːr; ər]['speʃ(ə)l][tuː; tə] ['kʌntriz] [æz; əz][tuː; tə] ['klæsɪz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ək'septɪd] [æz; əz][soʊ]

Manners	are	special	to	countries	as	to	classes	,	and	are	accepted	as	so
礼仪	是	特别的	到	国家	作为	到	课程	,	和	是	公认	作为	所以

[mʌtʃ] ['kɜːrənt] [kɔɪn] ,

much	current	coin	,
很多	当前的	硬币	,

礼仪因国家和阶级而异，并被视为流通货币的一部分。

[wɪtʃ] ['paːsiz] [hɪr] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][rʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .

which	passes	here	,	but	would	not	run	out	of	the	limits	of	the	realm	.
哪个	通过	这里	,	但	会	不是	跑步	出去	的	这	限制	的	这	领域	.

它从这里经过，但不会超出王国的边界。

- , [daʊn] [æt; ət]['mɑːgeit] , ['gɪglz] [bæk] [tuː; tə] - ['ærɪ] , ['meɪkɪŋ] ['lɑːlipɑːp] [aɪz] [æt; ət]

Jermimer	,	down	at	Margate	,	giggles	back	to	'	Arry	,	making	lollipop	eyes	at
-	,	向下	在	马盖特	,	咯咯笑	后退	到	-	阿瑞	,	制作	棒糖	眼睛	在

[hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði][oʊld][boʊt] ,

her	over	the	old	boat	,
她	超过	这	老的	船	,

杰米默在马盖特，对着阿丽咯咯地笑，隔着那艘旧船朝她抛媚眼。

[waɪl] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪksˌpeni] [keɪn] .

while	sucking	the	knob	of	his	sixpenny	cane	.
尽管	吸吮	这	旋钮	的	他的	六便士	甘蔗	.

一边吮吸着他那根六便士拐杖的杖柄。

[frʌm; frəm] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['lɑːlipɑːp] [aɪz] , [ðə; ði] [per] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [spiːtʃ] ;

From	giggling	and	making	lollipop	eyes	,	the	pair	soon	come	to	speech	;
从	咯咯笑	和	制作	棒糖	眼睛	,	这	一对	很快	来	到	演讲	;

[frʌm; frəm] [spiːtʃ] [tuː; tə][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ;

from	speech	to	association	;
从	演讲	到	协会	;

从咯咯笑和做鬼脸，到说话，这对小家伙很快就学会了说话；从说话到联想；

[frʌm; frəm][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd]['meihæp][tuː; tə]

from	association	to	love	-	making	in	earnest	,	and	mayhap	to
从	协会	到	爱	-	制作	在	认真	,	和	或许	到

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

从交往发展到认真谈恋爱，甚至可能走向婚姻。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [noʊ][hɑːrm][ɪz] [dʌn] ;
In any case , no harm is done ;
在 任何 案件 , 不 伤害 是 完毕 ;

总之，没有造成任何损害；

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - ['ærɪ] [ɑːr; ər][æz; əz]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] , [dʒʌdʒd]
and Jermimer and ' Arry are as little out of the right course , judged
和 - 和 - 阿瑞 是 作为 小的 出去 的 这 正确的 课程 , 评判
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [stænd] - [pɔɪnt] ,
from their own stand - point ,
从 他们的 自己的 站立 - 观点 ,

从他们自身的角度来看，杰米默和哈里并没有偏离正轨。

[wen] [ðeɪ] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['mænər] ,
when they make acquaintance in this primitive manner ,
什么时候 他们 制作 熟人 在 这 原始 方式 ,

当他们以这种原始的方式相识时，

[æz; əz][ɪz] ['leɪdi] ['klærə] ['vɪr] [diː] ['vɪr] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːrl] [ə'weɪ] [ɪn] [lɔːrd] - [ɑːrmz][ɑːn]
as is Lady Clara Vere de Vere when she is whirled away in Lord Verisopht's arms on
作为 是 女士 克拉拉 维尔 德 维尔 什么时候 她 是 旋转 离开 在 主 - 武器 在
[ə; eɪ][fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
a first introduction .
一个 第一的 介绍 .

就像克拉拉·维尔·德·维尔夫人第一次见到维里索夫特勋爵时，就被他拥入怀中带走一样。

[ðə; ði] [kɔɪn] [ɪz] [gʊd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪntɪd] .
The coin is good where it is minted .
这 硬币 是 好的 在哪里 它 是 铸币 .

这种硬币在铸造地质量很好。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['klærə] ['vɪr] [diː] ['vɪr] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [beɪs] ['met(ə)l][æt; ət][tæn'dʒiə][ænd; ənd]
But Lady Clara Vere de Vere would be but base metal at Tangier and
但 女士 克拉拉 维尔 德 维尔 会 是 但 根据 金属 在 丹吉尔 和
['tjuːnis] ;
Tunis ;
突尼斯 ;

但克拉拉·维尔·德·维尔夫人在丹吉尔和突尼斯不过是贱金属而已；

[ænd; ənd] - [ɪz][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] , [seɪ] [æt; ət][pə'ləːməu] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ðer; ðər][ɪn] [fɔːrs]
and Jermimer is not understood , say at Palermo , when she comes there in force
和 - 是 不是 理解 , 说 在 巴勒莫 , 什么时候 她 来 那里 在 力量
,
,
,

比如说，当杰米默大举来到巴勒莫时，人们并不理解她。

['treɪlɪŋ] [hɜːr; hər]['mɑːgeit] ['mænərz] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .
trailing her Margate manners at her heels .
尾随 她 马盖特 礼仪 在 她 高跟鞋 .

她身上带着马盖特式的优雅风范。

['kɑːnsɪkwentli] , [wen] [θriː] ['prɪti] ['gɜːlz] [ə'laɪt] [æt; ət] [ðæt] [fer] ['sɪti] ,
Consequently , when three pretty girls alight at that fair city ,
最后 , 什么时候 三 漂亮的 女孩们 点燃 在 那 公平的 城市 ,

因此，当三个漂亮的女孩子在那座美丽的城市下车时，

[ænd; ənd] - ['kæri] [ɑːn] - [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] - ['æpi] - ['æmptən] , [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'saɪt]

and	'	carry	on	'	as	if	they	were	in	'	appy	'	Ampton	,	they	naturally	excite
和	-	携带	在	-	作为	如果	他们	是	在	-	苹果	-	安普顿	,	他们	自然	激发

[sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] ,

some	attention	,
一些	注意力	,

他们装作身处快乐的安普顿，自然会引起一些人的注意。

[nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [kaɪnd] ,

not	of	a	flattering	kind	,
不是	的	一个	奉承	种类	,

并非出于恭维的目的，

[ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] ['gɜːrlhʊd] [ɪz][æt; ət][wʌns]['brɪt(ə)l] [wer] [ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪkrɪd][dɪ'pɑːzɪt] .

among	people	to	whom	girlhood	is	at	once	brittle	ware	and	a	sacred	deposit	.
之中	人们	到	谁	少女时代	是	在	一次	脆	仓库	和	一个	神圣	订金	.

在那些视少女时代为易碎之物和神圣宝藏的人们眼中。

[ə; eɪ] ['ʃoʊi] ['traɪæd] , [drest] [ɪn][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði][traɪb] [ʌv; əv] -

A	showy	triad	,	dressed	in	the	fluttering	fashion	dear	to	the	tribe	of	Jermimer	-
一个	炫耀	三元组	,	穿着	在	这	飘动	时尚	亲爱的	到	这	部落	的	-	

— ['baʊz, 'boʊz] [hɪr] ,

—	bows	here	,
—	弓	这里	,

三位衣着华丽的女子，身着杰米默部落钟爱的飘逸服饰——在此鞠躬

['ɛndz][ðer; ðər] — ['kʌlərz] [wɪtʃ] ['dæz(ə)l] ,

ends	there	—	colours	which	dazzle	,
结束	那里	—	颜色	哪个	炫	,

到此为止——绚丽的色彩，

[ænd; ənd] [ʃeɪps] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'loʊkt] — [ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] [stɪl] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs]

and	shapes	not	to	be	overlooked	—	they	make	themselves	still	more	conspicuous
和	形状	不是	到	是	被忽视的	—	他们	制作	他们自己	仍然	更多的	显眼的

[baɪ][ðer; ðər] ['mɪlɪneri] [ðæn; ðən]['neɪtʃər][hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [ðem; ðəm][baɪ][hɜːr; hər][gɪft][ʌv; əv]

by	their	millinery	than	nature	has	already	made	them	by	her	gift	of
经过	他们的	女帽	比	自然	有	已经	制成	他们	经过	她	礼物	的

[skɪnz] [ænd; ənd]['flæksn] [her] .

milkwhite	skins	and	flaxen	hair	.
乳白色	皮肤	和	亚麻色	头发	.

还有不容忽视的体型——她们的帽子比大自然赋予她们的乳白色皮肤和亚麻色头发更加引人注目。

[ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ðer; ðər] ['mænərz] [ðæn; ðən][baɪ] ['iːðər] ['mɪlɪneri] [ɔːr]

They	make	themselves	more	conspicuous	by	their	manners	than	by	either	millinery	or
他们	制作	他们自己	更多的	显眼的	经过	他们的	礼仪	比	经过	任何一个	女帽	或者

['kʌlər] .

colour	.
颜色	.

他们的举止比他们的帽子或服装颜色更引人注目。

[ðeɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [saɪt] - ['siːɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] [fləːtɪŋ] , [ɔːr] [wʌt] [ɪn][ðer; ðər]

They	care	nothing	for	sight	-	seeing	,	and	all	for	flirting	,	or	what	in	their
他们	关心	没有什么	为了	视线	-	看到	,	和	全部	为了	调情	,	或者	什么	在	他们的

[vər'nækjələr][ɪz] - [lɑːkɪŋ] .

vernacular	is	'	larking	.
白话	是	-	嬉戏	.

他们对观光毫无兴趣，只喜欢调情，或者用他们的话说就是"寻欢作乐"。

- [laɪk] [ðer; ðər]['proʊtətaɪp] ['gɪglɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - ['ærɪ] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld][boʊt] ,

'	Like	their	prototype	giggling	back	to	'	Arry	over	the	old	boat	,
-	喜欢	他们的	原型	咯咯笑	后退	到	-	阿瑞	超过	这	老的	船	,

就像他们的原型机对着老船上的"哈里"咯咯地笑一样，

[ðeɪ] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] ['bekən] [ænd; ənd][nɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] [huː]
they look back and laugh and beckon and nod to the young officers who
他们 看 后退 和 笑 和 招手 和 点头 到 这 年轻的 警官 WHO
['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
follow them through the streets ,
跟随 他们 通过 这 街道 ,

他们回头笑着，向跟在他们身后穿过街道的年轻警官们招手点头。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪr] [ɪz][spɔːrt] [meɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][hænd] ,
thinking that here is sport made to their hand ,
思维 那 这里 是 运动 制成 到 他们的 手 ,

他们认为这是为他们量身打造的运动，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['roʊstɪd] [lɑːks] [wɪtʃ] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
and that to reject the roasted larks which fall from the sky would be a
和 那 到 拒绝 这 烤 云雀 哪个 落下 从 这 天空 会 是 一个
['fɑːli] [ʌn'wɜːrði] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
folly unworthy a rational human being .
蠢事 不配 一个 合理的 人类 存在 .

拒绝从天而降的烤云雀，是愚蠢至极，有辱理性人类的身份。

[frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ðeɪ] [pæs] ['ɪntuː] [spiːtʃ] ; [ænd; ənd] , [baɪ][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd]
From looking they pass into speech ; and , by aid of a dictionary and
从 寻找 他们 经过 进入 演讲 ; 和 , 经过 援助 的 一个 字典 和
[ðer; ðər]['fɪŋgərz] ,
their fingers ,
他们的 手指 ,

他们从观察过渡到说话；并且，借助字典和手指，

[meɪk] [ə'pɔintmənts] [ænd; ənd][goʊ][ɔːf][ɑːn] [ekspɪ'dɪʃnz] , [ʌntʃeɪpə'rəʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [jʌŋ]
make appointments and go off on expeditions , unchaperoned , with these young
制作 预约 和 去 离开 在 探险 , 无人陪伴 , 和 这些 年轻的
[men] ,
men ,
男人 ,

与这些年轻人约好时间，然后独自进行探险活动。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [kluː] [ðæn; ðən][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd]
to whom they have no more clue than is given by their uniform and
到 谁 他们 有 不 更多的 线索 比 是 给定 经过 他们的 制服 和
[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['redʒɪmənt] .
the number of their regiment .
这 数字 的 他们的 团 .

他们所知道的线索仅限于他们的制服和所属部队的编号。

[wen] [wɔːrnd] [baɪ] [ɪk'spɪriənst] [kəm'peɪtriːəts] , [ðeɪ] [triːt] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [æz; əz] ['envi] [ʌv; əv]
When warned by experienced compatriots , they treat the warning as envy of
什么时候 警告 经过 经验丰富的 同胞们 , 他们 对待 这 警告 作为 嫉妒 的
[ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
their enjoyment .
他们的 享受 .

当有经验的同胞发出警告时，他们却把警告视为嫉妒他们所享受的一切。

[wen] [əd'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['hænsəm] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [teɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] ,
When advised by the handsome general who takes his own share of the cake ,
什么时候 建议 经过 这 英俊的 一般的 WHO 需要 他的 自己的 分享 的 这 蛋糕 ,

在英俊将军的建议下（这位将军也分得了自己那份蛋糕），

['lɪbərəli] , [ðeɪ] [triːt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [æz; əz] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
liberally , they treat his advice as jealousy of the younger men ; and so ,
慷慨地 , 他们 对待 他的 建议 作为 妒忌 的 这 年轻 男人 ; 和 所以 ,

他们往往将他的建议视为对年轻人的嫉妒；因此，

['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [kɔːrs] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['taʊnz] [tɔːk] , [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

following	their	own	course	,	they	become	the	town's	talk	,	the	shame	of	the
下列的	他们的	自己的	课程	,	他们	变得	这	镇上的	讲话	,	这	耻辱	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləni] ,

English	colony	,
英语	殖民地	,

他们特立独行，成了全镇的谈资，成了英国殖民地的耻辱。

[ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊ'tel][kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv]

the	indignation	of	their	hotel	companions	,	and	the	standing	marvel	of
这	愤慨	的	他们的	酒店	同伴	,	和	这	常设	奇迹	的

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪtɪv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

the	whole	native	population	.
这	所有的	本国的	人口	.

酒店同伴们义愤填膺，而全体当地居民则惊叹不已。

[ðeɪ] [pʊt] , [tuː] , [ə; eɪ][stoʊn][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [riˈækʃəneri] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] ;

They	put	,	too	,	a	stone	in	the	hand	of	the	reactionary	and	exclusive	;
他们	放	,	也	,	一个	石头	在	这	手	的	这	反动	和	独家的	;

他们也给反动派和排外派人士提供了一块石头；

[ænd; ənd] : - [siː] [tuː; tə] [wʌt] [jʊr; jər] ['deɪndʒərəs] ['libətiz] [liːd] [jʊr; jər]['gɝːlz] !

and	:	-	See	to	what	your	dangerous	liberties	lead	your	girls	!
和	:	-	看	到	什么	你的	危险的	自由	带领	你的	女孩们	!

还有：'看看你们这些危险的放纵会把你们的女孩们引向何方！'

- [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kæn; kən][wɔːrd][ɔːf] .

'	is	a	reproach	which	no	one	can	ward	off	.
-	是	一个	责备	哪个	不	一	能	病房	离开	.

这是谁也无法避免的指责。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'fɔːrməti] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz][æz; əz]

This	is	an	instance	of	unconformity	known	to	the	writer	of	these	lines	as
这	是	一个	实例	的	不合常规	已知	到	这	作家	的	这些	线条	作为

['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] [læst] ['wɪntər][ɪn][pə'ləːməu] .

having	taken	place	last	winter	in	Palermo	.
拥有	已采取	地方	最后的	冬天	在	巴勒莫	.

这是笔者所知的去年冬天在巴勒莫发生的一起不合规行为。

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['gɝːlz][flɜːrt][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɜːrvɪd] [saʊθ] ['niːðər] [pə'mits]

English	and	American	girls	flirt	in	a	way	which	the	fervid	south	neither	permits
英语	和	美国人	女孩们	调情	在	一个	方式	哪个	这	狂热	南	两者都不	许可证

[nɔːr] [ˌʌndə'stændz] .

nor	understands	.
也不	明白	.

英国和美国女孩的调情方式，是热情奔放的南方人既不允许也不理解的。

[soʊ][fɑːr] [ðæt] ['fɜːrvɪd] [saʊθ] [ɪz] [mɔːr] ['riːəl][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'tens] [ðæn; ðən][wiː; wi] ,

So	far	that	fervid	south	is	more	real	and	more	intense	than	we	,
所以	远的	那	狂热	南	是	更多的	真实的	和	更多的	激烈的	比	我们	,

到目前为止，南方那股狂热的势头比我们更真实、更强烈。

[huː] [jet] [praɪd] [ɑːr'selvz] [ɑːn][bəuθ]['aʊər; ɑːr] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [depθ] .

who	yet	pride	ourselves	on	both	our	sincerity	and	our	depth	.
WHO	然而	自豪	我们自己	在	两个都	我们的	诚意	和	我们的	深度	.

我们为自己的真诚和深度感到自豪。

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['lɪt(ə)l]['drɑːmə] [tʊk] [pleɪs] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ['faʊndɪd] [ɑːn] [ðiːz] [krɔːs] [laɪnz] [ʌv; əv]

A	painful	little	drama	took	place	not	long	ago	,	founded	on	these	cross	lines	of
一个	痛苦	小的	戏剧	采取	地方	不是	长的	前	,	创立	在	这些	叉	线条	的

['vaiəleitid] ['kʌstəm] .

violated	custom	.
违反	风俗	.

不久前发生了一起令人痛心的小插曲，起因正是这些被践踏的习俗界限。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['neɪpəlz][ə; eɪ][kwaɪt] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

Down	on	the	Gulf	of	Naples	a	quite	young	girl	,
向下	在	这	海湾	的	那不勒斯	一个	相当	年轻的	女孩	,

那不勒斯湾畔，一位非常年轻的女孩，

[prɪ'koʊʃəs] [ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ʌp][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə]

precocious	in	character	and	appearance	and	given	up	by	her	mother	to
早熟	在	特点	和	外貌	和	给定	向上	经过	她	母亲	到

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][meɪd] ,

the	care	of	her	maid	,
这	关心	的	她	女佣	,

她性格和外貌都早熟，被母亲托付给女佣照顾。

[flə:tid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪ'tæliən][æz; əz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] [wʊd] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃæns] ,

flirted	with	a	young	Italian	as	a	foolish	child	would	,	given	the	chance	,
调情	和	一个	年轻的	意大利语	作为	一个	愚蠢	孩子	会	,	给定	这	机会	,

如果有机会，他就像个傻孩子一样，和一位年轻的意大利人调情。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['viːn(ə)l]['sɜːrvənt][tuː; tə][ək'sept] [braɪbz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

and	only	a	venal	servant	to	accept	bribes	for	not	looking	after	her	.
和	仅有的	一个	静脉	仆人	到	接受	贿赂	为了	不是	寻找	后	她	.

只有卑鄙的仆人才会收受贿赂而不去照顾她。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [tʊk] [hɜːr; hər] ['sɪriəsli] .

The	young	fellow	took	her	seriously	.
这	年轻的	同伴	采取	她	严重地	.

那个年轻人很认真地对待她。

[wen] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['moʊmənt] [keɪm] ,

When	the	trying	moment	came	,
什么时候	这	尝试	片刻	来了	,

当艰难时刻来临之时

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kændɪd] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃerəb] :

she	opened	her	large	blue	eyes	and	said	with	the	candid	air	of	a	cherub	:
她	打开	她	大的	蓝色的	眼睛	和	说	和	这	坦率	空气	的	一个	小天使	:

她睁开那双湛蓝的大眼睛，用天使般天真的语气说道：

- [aɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fʌn] .

'	I	meant	nothing	but	fun	.
-	我	意思是	没有什么	但	乐趣	.

我只是想带来乐趣而已。

[aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['mæri] .

I	do	not	love	you	,	and	I	am	too	young	to	marry	.
我	做	不是	爱	你	,	和	我	是	也	年轻的	到	结婚	.

我不爱你，而且我还太年轻，不适合结婚。

- [ðə; ði] [juːθ] [ʃɑːt] [hɪm'self][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɑːmənteri] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ænsər] .

'	The	youth	shot	himself	as	his	commentary	on	her	answer	.
-	这	青年	射击	他自己	作为	他的	评论	在	她	回答	.

"这名青年开枪自杀，以此来回应她的回答。"

[ə'gen] , [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'trʌstwɜːrðɪnɛs] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['plɔːzəb(ə)l]
Again , no kind of warning as to the untrustworthiness of certain plausible
再次 , 不 种类 的 警告 作为 到 这 不可信 的 肯定 合情合理
['skaʊndrəlz] ,
scoundrels ,
无赖 ,

再次强调，没有任何关于某些看似可信的恶棍不可信赖的警告。

[noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [mɪr] [kɑːtʃətɔri] [ɔːr] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntərz] ,
known to be mere cacciatori or fortune - hunters ,
已知 到 是 仅仅 卡恰托里 或者 财富 - 猎人 ,

被认为是纯粹的猎人或寻宝者，

[wɪl] [duː] ['eni] [gʊd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['wɪmɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['ruːɪn] [ðəm'selvz] .
will do any good to certain women determined to ruin themselves .
将要 做 任何 好的 到 肯定 女性 决定 到 废墟 他们自己 .

对某些决心自毁的女人来说，这毫无益处。

[ə; eɪ][gɜːrl][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][si'siljən][skæmp][ʌv; əv] ['hænsəm] ['prez(ə)ns]
A girl not long ago fell in love with a Sicilian scamp of handsome presence
一个 女孩 不是 长的 前 跌倒 在 爱 和 一个 西西里 恶棍 的 英俊的 在场
[ænd; ənd] ['despərət] ['kærəktər] .
and desperate character .
和 绝望的 特点 .

不久前，一个女孩爱上了一个外表英俊、性格孤僻的西西里浪荡子。

[ɪn][veɪn][hɜːr; hər] [frendz] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
In vain her friends warned her of his reputation ,
在 徒劳 她 朋友们 警告 她 的 他的 名声 ,

她的朋友们徒劳地警告过她他的名声。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɜːr; hər][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]['pæʃ(ə)n] — [ɪn][veɪn] !
and besought her to conquer her suicidal passion — in vain !
和 恳求 她 到 征服 她 有自杀倾向 热情 — 在 徒劳 !

他恳求她克服自杀的欲望——但徒劳无功!

[ɪn][veɪn] !
in vain !
在 徒劳 !

徒然!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ; [bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði] [pʊr] ['fuːlɪʃ] [mɔːθ] ,
She would not , and she did not ; but , like the poor foolish moth ,
她 会 不是 , 和 她 做过 不是 ; 但 , 喜欢 这 贫穷的 愚蠢 蛾 ,

她不愿，也确实没有；但是，就像那只可怜的愚蠢飞蛾一样，

[fluː] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː] ['feɪtəli] [wʌt] [ðə; ði] [fleɪm] [wʌz; wəz][laɪk]
flew right up to the candle , and proved too fatally what the flame was like
飞翔 正确的 向上 到 这 蜡烛 , 和 已证实 也 致命的 什么 这 火焰 曾是 喜欢
.
:
.

它径直飞向蜡烛，并致命地证明了火焰的威力。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] ; [ænd; ənd] [ðen] [lɜːrnt] [wʌt] [ə; eɪ]['tɔːrtʃərər][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪrənt][kʊd; kəd][duː] [wen]
She married ; and then learnt what a torturer and a tyrant could do when
她 已婚 ; 和 然后 学会了 什么 一个 施虐者 和 一个 暴君 可以 做 什么时候
[pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
put to it .
放 到 它 .

她结婚了；然后她才知道，当一个施虐者和暴君被逼到绝境时，他会做出什么事来。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [stelθ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [huː]

Before	**the**	**year**	**was**	**out**	**she**	**had**	**to**	**escape**	**by**	**stealth**	**from**	**a**	**man**	**who**
前	这	年	曾是	出去	她	有	到	逃脱	经过	隐身	从	一个	男人	WHO

[stɑːrvd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [biːt] [hɜːr; hər] ;

starved	**her**	**and**	**beat**	**her**	**;**
饥饿	她	和	打	她	;

年底前，她不得不偷偷逃离一个让她挨饿受毒打的男人；

[huː] [slept] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] ,

who	**slept**	**with**	**a**	**revolver**	**under**	**his**	**pillow**	**,**
WHO	睡着了	和	一个	左轮手枪	在下面	他的	枕头	,

他睡觉时枕头底下放着一把左轮手枪。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈθretnd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] — [ˈweɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm]

with	**which**	**he**	**threatened**	**her**	**at**	**dead**	**of**	**night**	**—**	**waking**	**her**	**from**
和	哪个	他	威胁	她	在	死的	的	夜晚	—	醒来	她	从

[hɜːr; hər] [sliːp] [tuː; tə] [ˈterɪfaɪ] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ˈɔːlmoʊst] [ˈmædnəs] — [ænd; ənd] [huː] [meɪd] [hɜːr; hər]

her	**sleep**	**to**	**terrify**	**her**	**into**	**almost**	**madness**	**—**	**and**	**who**	**made**	**her**
她	睡觉	到	恐惧	她	进入	几乎	疯狂	—	和	WHO	制成	她

[rɪˈgret] [tuː] [ˈbɪtərli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈteɪkən] [ədˈvaɪs] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [hɜːr; hər] ,

regret	**too**	**bitterly**	**that**	**she**	**had**	**not**	**taken**	**advice**	**when**	**it**	**was**	**given**	**her**	**,**
后悔	也	苦涩地	那	她	有	不是	已采取	建议	什么时候	它	曾是	给定	她	,

他半夜用恐吓威胁她——把她从睡梦中惊醒，让她几乎发疯——并让她无比后悔当初没有听从别人的建议。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ɪn] [ðə; ði] [trʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪkˈspɪriənst] .

and	**believed**	**in**	**the**	**truer**	**knowledge**	**of**	**the**	**more**	**experienced**	**.**
和	相信	在	这	更真实	知识	的	这	更多的	经验丰富的	.

他相信经验更丰富的人拥有更真实的知识。

[ɪn] [helθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːri] .

In	**health**	**it**	**is**	**the**	**same**	**story**	**.**
在	健康	它	是	这	相同的	故事	.

在健康领域，情况也是如此。

[wiː; wi] , [huː] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

We	**,**	**who**	**go**	**on**	**a**	**visit**	**of**	**a**	**few**	**weeks**	**,**
我们	,	WHO	去	在	一个	访问	的	一个	很少	周	,

我们这些进行几周短期访问的人，

[noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

know	**so**	**much**	**better**	**what**	**is**	**good**	**for**	**us**	**than**	**the**	**natives**	**of**	**the**	**place**	**,**
知道	所以	很多	更好的	什么	是	好的	为了	我们	比	这	本地人	的	这	地方	,

他们比当地人更清楚什么对我们有益，

[huː] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv]

who	**have**	**had**	**the**	**experience**	**of**	**a**	**lifetime**	**and**	**the**	**traditions**	**of**
WHO	有	有	这	经验	的	一个	寿命	和	这	传统	的

[ˈsentʃəriz] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] !

centuries	**to**	**guide**	**them**	**!**
几个世纪	到	指导	他们	!

他们拥有毕生难忘的经历，并有数百年的传统指引着他们！

[wiː; wi] [læf] [æt; ət] [ðer; ðər] [priˈkɔːʃənz] , [ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] - [ˈkɔdld] .

We	**laugh**	**at**	**their**	**precautions**	**,**	**and**	**refuse**	**to**	**be**	**'**	**coddled**	**.**
我们	笑	在	他们的	防范措施	,	和	拒绝	到	是	-	娇惯	.

我们嘲笑他们的预防措施，拒绝被"娇惯"。

- [hens] , [wiː; wi][goʊ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðen] ['wʌndər] [ðæt]

'	Hence	,	we	go	straight	into	the	jaws	of	danger	,	and	then	wonder	that
-	因此	,	我们	去	直的	进入	这	下颚	的	危险	,	和	然后	想知道	那

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪtn] .

we	are	bitten	.
我们	是	被咬	.

因此，我们径直走向危险的深渊，然后才纳闷自己为什么会被咬。

[wiː; wi] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'leriəl] ['wɔːtərz] ['stægneitɪŋ] [ɪn] { - }

We	hang	over	the	malarial	waters	stagnating	in	{	547	}
我们	悬挂	超过	这	疟疾	水	停滞不前	在	{	-	}

我们悬在疟疾肆虐、停滞不前的水域上方{547}

[ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] , [wen] [wiː; wi][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] - [ɪn'θuːz] - [baɪ] ['muːnlaɪt] .

the	Colosseum	,	when	we	go	there	to	'	enthuse	'	by	moonlight	.
这	罗马斗兽场	,	什么时候	我们	去	那里	到	-	鼓起勇气	-	经过	月光	.

当我们去罗马斗兽场，在月光下"感受激情"时。

[wiː; wi][laɪ][ɑːn][ðə; ði][ræŋk] [græs] [ɪn][ðə; ði][kæm'pɑːnjə] ,

We	lie	on	the	rank	grass	in	the	Campagna	,
我们	说谎	在	这	秩	草	在	这	坎帕尼亚	,

我们躺在坎帕尼亚地区杂草丛生的草地上，

['kuːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [flʌʃt] ['feɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [tiːmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒəːmz] [ðæt] [sleɪ]

cooling	our	flushed	faces	on	the	earth	which	teems	with	the	germs	that	slay
冷却	我们的	酡	面孔	在	这	地球	哪个	团队	和	这	细菌	那	杀戮

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeməˈneɪʃn] [ðæt] [dɪ'strɔɪ] .

and	the	emanations	that	destroy	.
和	这	辐射	那	破坏	.

我们用大地来冷却我们发红的脸庞，这片土地上充满了致命的细菌和破坏性的辐射。

[wiː; wi] [wɪp] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] [tuː; tə]['fiːvər] - [hiːt] [baɪ]['vaɪələnt] [ɪg'zɜːrʃn] ['ʌndər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] ,

We	whip	our	blood	to	fever	-	heat	by	violent	exertion	under	the	burning	sun	,
我们	鞭	我们的	血	到	发烧	-	热	经过	暴力	用力	在下面	这	燃烧	太阳	,

我们在烈日下剧烈运动，血液沸腾，热血沸腾。

[ðen] [get] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærəʊ] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ɔːrb][sɪŋks][tuː; tə] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]

then	get	chilled	to	the	marrow	when	the	great	orb	sinks	to	darkness	and
然后	得到	冷藏	到	这	骨髓	什么时候	这	伟大的	球体	水槽	到	黑暗	和

[ðə; ði][koʊld][dæmps][raɪz][laɪk] [mə'lɪgnənt] ['spɪrɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] ;

the	cold	damps	rise	like	malignant	spirits	from	the	tomb	;
这	寒冷的	潮湿	上升	喜欢	恶性	烈酒	从	这	墓	;

然后，当巨大的球体沉入黑暗，寒冷的湿气像恶灵一样从坟墓中升起时，你会感到彻骨的寒冷；

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts]['leɪzi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər]['eksərsaɪz] ['duːsli] ,

and	we	think	the	inhabitants	lazy	because	they	take	their	exercise	doucely	,
和	我们	思考	这	居民	懒惰的	因为	他们	拿	他们的	锻炼	温柔地	,

我们认为当地居民懒惰，因为他们很少锻炼身体。

[ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ə'vɔɪd][ðə; ði][hæf] - ['aʊər][ʌv; əv] ['sʌndaʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd]

and	effeminate	because	they	avoid	the	half	-	hour	of	sundown	as	they	would
和	阴柔的	因为	他们	避免	这	一半	-	小时	的	日落	作为	他们	会

[ə'vɔɪd][ə; eɪ]['taɪgər] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

avoid	a	tiger	crouching	in	the	jungle	.
避免	一个	老虎	蹲伏	在	这	丛林	.

而且她们举止阴柔，因为她们会避开日落的半小时，就像她们会避开潜伏在丛林中的老虎一样。

[wiː; wi] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] ['fiːvərɪʃ] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [speɪn] [æz; əz] [wiː; wi] [iːt] [ænd; ənd]

We	eat	and	drink	in	feverish	Italy	and	exciting	Spain	as	we	eat	and
我们	吃	和	喝	在	发烧	意大利	和	激动人心	西班牙	作为	我们	吃	和

[drɪŋk] [ɪn] [dæmp] ,

drink	in	damp	,
喝	在	潮湿	,

我们在热情似火的意大利和令人兴奋的西班牙吃喝，就像我们在潮湿阴冷的环境中吃喝一样。

[dɪ'presɪŋ] ['ɪŋgləndˌ] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] [roʊm] [æz; əz] [ðə; ði] ['roʊmənz] [duː] ,

depressing	England	;	and	we	refuse	to	do	at	Rome	as	the	Romans	do	,
沉闷	英格兰	;	和	我们	拒绝	到	做	在	罗马	作为	这	罗马书	做	,

令英格兰沮丧；我们拒绝像罗马人那样对待罗马人。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [nəːvs] .

to	the	damage	of	our	liver	and	the	ruin	of	our	nerves	.
到	这	损害	的	我们的	肝	和	这	废墟	的	我们的	神经	.

损害我们的肝脏，破坏我们的神经系统。

[wiː; wi] [noʊ] [best] — [ɑːr; ər] [wiː; wi] [nɑːt] [friː] - [bɔːrn] ['brɪtnz] ?

We	know	best	—	are	we	not	free	-	born	Britons	?
我们	知道	最好的	—	是	我们	不是	自由的	-	出生	英国人	?

我们最清楚——我们难道不是生而自由的英国人吗?

— [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [flæg] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'fɔːrməti] [ɪz] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

—	and	our	flag	of	unconformity	is	the	sign	of	our	superiority	.
—	和	我们的	旗帜	的	不合常规	是	这	符号	的	我们的	优势	.

——而我们那不墨守成规的旗帜，正是我们优越性的标志。

[wiː; wi] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntriz] [wiː; wi] ['vɪzɪt] ,

We	despise	the	religion	of	the	countries	we	visit	,
我们	鄙视	这	宗教	的	这	国家	我们	访问	,

我们鄙视我们所到访国家的宗教。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv] [mɔːr] [rɪ'spekt]

and	will	not	believe	that	the	worshippers	of	the	saints	have	more	respect
和	将要	不是	相信	那	这	信徒	的	这	圣徒	有	更多的	尊重

[ðæn; ðən] [hæv; həv] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [feɪθ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn]

than	have	we	ourselves	for	the	faith	into	which	they	have	been	born
比	有	我们	我们自己	为了	这	信仰	进入	哪个	他们	有	到过	出生

[ænd; ənd] [bred] .

and	bred	.
和	繁殖	.

他们不会相信，那些崇拜圣徒的人比我们自己更尊重他们从小信奉的信仰。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kæriz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [læst] [dɪ'veləpmənt] , [nɑːt] ['biːɪŋ]

A	friend	of	our	own	carries	this	feeling	to	its	last	development	,	not	being
一个	朋友	的	我们的	自己的	携带	这	感觉	到	它是最后的		发展	,	不是	存在

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

able	to	understand	,
有能力的	到	理解	,

我们的一位朋友将这种感觉发挥到了极致，始终无法理解。

[nɔːr] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

nor	to	believe	,
也不	到	相信	,

也不相信，

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz][hæd; həd]['eni] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][zjuːs; zuːs][ɔːr] ['wɜːrʃɪp]

that	the	old	Greeks	and	Romans	had	any	respect	for	Zeus	or	worship
那	这	老的	希腊人	和	罗马书	有	任何	尊重	为了	宙斯	或者	崇拜

[fɔːr; fər][mɪ'nɜːrvə] .

for	Minerva	.
为了	米涅瓦	.

古希腊人和罗马人对宙斯抱有敬意，对密涅瓦崇拜。

[ðə; ði]['grændʒər][ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tɛmpəlz] , [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd]

The	grandeur	and	multiplicity	of	their	temples	,	the	magnificence	and
这	宏伟	和	多重性	的	他们的	寺庙	,	这	壮丽	和

['friːkwənsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'seʃənz] ,

frequency	of	their	processions	,
频率	的	他们的	游行	,

他们寺庙的宏伟和众多，他们游行的壮观和频繁，

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

say	nothing	to	him	.
说	没有什么	到	他	.

什么都别跟他说。

[ðer; ðər] [weɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][hɪz; ɪz] ,

Their	ways	are	not	his	,
他们的	方式	是	不是	他的	,

他们的道路与他的道路不同。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kænɑːt] [ək'sept][ðem; ðəm][æz; əz] [truː] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	he	cannot	accept	them	as	true	for	them	if	not	for	him	.
和	他	不能	接受	他们	作为	真的	为了	他们	如果	不是	为了	他	.

如果不是对他而言，他无法接受这些话对他们来说是真的。

[ɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'brɔːd] ,

All	people	who	have	been	abroad	,
全部	人们	WHO	有	到过	国外	,

所有去过国外的人，

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	who	respect	the	habits	and	feelings	of	those	among	whom	they	have
和	WHO	尊重	这	习惯	和	情怀	的	那些	之中	谁	他们	有

[pleɪst] [ðəm'selvz] ,

placed	themselves	,
放置	他们自己	,

他们尊重自己所处环境中人们的习惯和感受，

[noʊ] [haʊ] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [miːt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn]

know	how	painful	it	is	to	meet	certain	of	their	countrymen	and	women	in
知道	如何	痛苦	它	是	到	见面	肯定	的	他们的	同胞们	和	女性	在

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['dʊrɪŋ] ['sɜːrvɪs] .

the	churches	during	service	.
这	教堂	期间	服务	.

他们知道在教堂做礼拜时遇到某些同胞是多么痛苦。

[ðiːz] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] [peɪ] [noʊ] [mɔːr] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]

These	nonconformists	pay	no	more	respect	to	the	place	than	if	it	were	a
这些	非国教徒	支付	不	更多的	尊重	到	这	地方	比	如果	它	是	一个

[bɑːrn] [klɪrd] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪ] - [naɪt] .

barn	cleared	out	for	a	play	-	night	.
谷仓	已清除	出去	为了	一个	玩	-	夜晚	.

这些不墨守成规的人对这个地方毫无尊重，就像对待一个被清理出来准备举办游戏之夜的谷仓一样。

[ðeɪ] [wɔːk] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['kɑːments] [ɪn] ['ɔːdəbl] ['vɔɪsɪz] ,
They walk about making comments in audible voices ,
他们 走 关于 制作 评论 在 可听见的 声音 ,

他们边走边用清晰可闻的声音议论纷纷。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [əb'strʌktɪv] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['wɜːʃɪpə] [æz; əz]
and stepping over the obstructive feet of the kneeling worshippers as
和 步进 超过 这 阻塞 脚 的 这 跪着 信徒 作为
[ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] [beɪlz] [ʌv; əv]
unconcernedly as if they were picking their way among so many bales of
毫不在意 作为 如果 他们 是 挑选 他们的 方式 之中 所以 许多 捆包 的
['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] [wʊl] .
cotton and wool .
棉布 和 羊毛 .

他们毫不在意地跨过跪着的信徒们挡路的脚，就像在成堆的棉花和羊毛中穿行一样。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] ?
Why should they not ?
为什么 应该 他们 不是 ?

他们为什么不应该这样做呢?

[wen] [feɪθ] [ænd; ənd]['hæbɪts] [klæʃ] , [ɑːr; ər][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst]
When faith and habits clash , are not our own those which we must
什么时候 信仰 和 习惯 冲突 , 是 不是 我们的 自己的 那些 哪个 我们 必须
[kən'sɪdər] ?
consider ?
考虑 ?

当信仰与习惯发生冲突时，难道我们不应该优先考虑自己的信仰吗?

[æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ˌes 'tiː] ['rɑːk] ,
At a funeral service in St Roch ,
在 一个 葬礼 服务 在 英石 罗奇 ,

在圣罗克举行的一场葬礼上，

[wen] [ðə; ði] [neɪv] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['mɔːnəz] ['gæðərd]
when the nave was draped in black and occupied by the mourners gathered
什么时候 这 中殿 曾是 垂坠的 在 黑色的 和 占领 经过 这 哀悼者 聚集
[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːfɪn] ,
round the coffin ,
圆形的 这 棺材 ,

当教堂中殿被黑布覆盖，哀悼者聚集在棺木周围时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][saɪd] [aɪl] , [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] , [pər'hæps]
there came up the side aisle , arm - in - arm , a young Englishman and , perhaps
那里 来了 向上 这 边 走道 , 手臂 - 在 - 手臂 , 一个 年轻的 英国人 和 , 也许
, [hɪz; ɪz][braɪd] ,
, his bride ,
, 他的 新娘 ,

只见一位年轻的英国男子挽着胳膊，沿着侧边走道走了过来，或许他身边还挽着新娘的胳膊。

['dʒɔɪəs] , ['hæpi] , ['tɔːkɪŋ] , ['læfɪŋ] .
joyous , happy , talking , laughing .
欢乐 , 快乐的 , 说 , 笑 .

喜悦的，快乐的，交谈的，欢笑的。

[wʌt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['juːθfl] [blɪs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv]
What to them , in the flush of their youthful bliss , was the sorrow of
什么 到 他们 , 在 这 冲洗 的 他们的 青春 极乐 , 曾是 这 悲哀 的
[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,
the widow ,
这 寡妇 ,

在他们青春年少的幸福时光里，这竟成了寡妇的悲伤。

[ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][laɪf] ?

the	grief	of	the	children	,	the	loss	of	a	good	man	and	a	useful	life	?
这	悲伤	的	这	孩子们	,	这	损失	的	一个	好的	男人	和	一个	有用	生活	?

孩子们的悲痛，失去一位好人和一段有意义的人生?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][wʌn] [pleɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['wiːpɪŋ] ['mɔːnəz] [wɜːr; wər][ɑːn] [ə'nʌðər] ;

They	were	on	one	plane	,	and	all	these	weeping	mourners	were	on	another	;
他们	是	在	一	飞机	,	和	全部	这些	哭泣	哀悼者	是	在	其他	;

他们乘坐的是一架飞机，而所有这些哭泣的哀悼者乘坐的是另一架飞机;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [wʌz; wəz] [prɪ'dɑːmɪnənt] .

and	their	own	was	predominant	.
和	他们的	自己的	曾是	主要的	.

而且他们自己的观点占据主导地位。

[ɪn][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['mætər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [wiː; wi] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [wɑːnt][ʌv; əv] [kən'fɔːrməti] .

In	a	smaller	matter	than	this	,	we	show	the	same	want	of	conformity	.
在	一个	较小的	事情	比	这	,	我们	展示	这	相同的	想	的	一致性	.

在比这更小的事情上，我们也表现出了同样的缺乏一致性。

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['θiːətər] [ɪn] [fʊl] [dres] [wer] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [goʊ][ɪn] ['bɔnɪts]

We	go	to	a	theatre	in	full	dress	where	the	ladies	of	the	place	go	in	bonnets
我们	去	到	一个	剧院	在	满的	裙子	在哪里	这	女士们	的	这	地方	去	在	引擎盖
,																
,																
,																

我们穿着盛装去剧院，而那里的女士们却戴着女帽。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [ɪn] ['ʌlstər] [ænd; ənd]['træv(ə)l] - [wɔːrn][hæts] [wer] [ðə; ði] [ɪ'liːt] [ɑːr; ər][ɪn]

and	to	the	opera	in	ulsters	and	travel	-	worn	hats	where	the	élite	are	in
和	到	这	歌剧	在	阿尔斯特	和	旅行	-	磨损	帽子	在哪里	这	精英	是	在

[ðer; ðər]['daiəmənds][ænd; ənd] [pluːmz] .

their	diamonds	and	plumes	.
他们的	钻石	和	羽流	.

他们穿着阿尔斯特长袍，戴着旅行磨损的帽子去看歌剧，而精英们则佩戴着钻石和羽毛。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [θruː] .

But	so	it	is	all	through	.
但	所以	它	是	全部	通过	.

但一切都是如此。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['brɪtɪʃ] , [ænd; ənd] [meɪ] [duː][æz; əz][wiː; wi][laɪk] ,

We	are	British	,	and	may	do	as	we	like	,
我们	是	英国	,	和	可能	做	作为	我们	喜欢	,

我们是英国人，我们可以做任何我们想做的事。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [sleɪvz] [nɔːr] ['werɪŋ] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [laɪk] [ðoʊz] ['ʌðər] ,

not	being	slaves	nor	wearing	wooden	shoes	like	those	others	,
不是	存在	奴隶	也不	穿着	木制的	鞋	喜欢	那些	其他的	,

他们既不是奴隶，也不像其他人那样穿木屐。

[ænd; ənd] [brɪ'tæniə] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] ['siːz] — [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] ['neptjuːn,'neptuːn][ænd; ənd][mɪ'nɜːrvə] .

and	Britannia	ruling	the	seas	—	a	cross	between	Neptune	and	Minerva	.
和	不列颠尼亚	裁决	这	海域	—	一个	叉	之间	海王星	和	米涅瓦	.

而统治海洋的布里塔尼亚女神则是海神尼普顿和密涅瓦的结合体。

[wiː; wi] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [dres] [ænd; ənd][flɜːrt][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	eat	and	drink	and	dress	and	flirt	and	live	independent	of	the
我们	吃	和	喝	和	裙子	和	调情	和	居住	独立的	的	这

[ruːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] [tʃekt] .

rules	by	which	the	people	of	the	country	are	guided	and	checked	.
规则	经过	哪个	这	人们	的	这	国家	是	引导	和	已检查	.

我们吃喝穿衣，谈情说爱，过着独立于国家人民所受约束和规范的规则的生活。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t][kən'fɔ:rm][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [weɪz] , [hi:; hi][ɪz] [ə'næθəˌmaɪzd] ,

But	**if**	**any**	**one**	**does**	**not**	**conform**	**to**	**our**	**ways**	**,**	**he**	**is**	**anathematised**	**,**
但	如果	任何	一	做	不是	符合	到	我们的	方式	,	他	是	被诅咒的	,

但凡不遵守我们规矩的人，都将被逐出教会。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['wʌndər] [haʊ] [sʌtʃ] [bæd] [teɪst] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [kən'dɪʃnd]

and	**we**	**wonder**	**how**	**such**	**bad**	**taste**	**is**	**possible**	**with**	**a**	**well**	**-**	**conditioned**
和	我们	想知道	如何	这样的	坏的	品尝	是	可能的	和	一个	出色地	-	条件反射

['pɜ:rs(ə)n] !

person	**!**
人	!

我们不禁纳闷，一个举止得体的人怎么会有如此糟糕的品味！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [stɪf] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [nek] , [wɪtʃ] , [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bend] , [wʊd] [nɑ:t] [lu:z]

It	**is**	**the**	**stiff**	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**neck**	**,**	**which**	**,**	**were**	**it**	**to**	**bend**	**,**	**would**	**not**	**lose**
它	是	这	僵硬的	盎格鲁	-	撒克逊	脖子	,	哪个	,	是	它	到	弯曲	,	会	不是	失去

[ɪn] ['paʊər] ,

in	**power**	**,**
在	力量	,

这是盎格鲁-撒克逊人坚韧不拔的意志，即便屈服，也不会失去权力。

[bʌt; bət] [wʊd] [geɪn][ɪn] [greɪs] .

but	**would**	**gain**	**in**	**grace**	**.**
但	会	获得	在	优雅	.

但会因此获得恩典。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .

IN	**ALL**	**SHADES**	**.**
在	全部	色调	.

各种色调。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XLII**	**.**
章	xlii	.

第四十二章

['meriən] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd]['bedrʊmz; 'bedru:mz][wɪð; wɪθ] [ænt]

Marian	**was**	**behind**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**and**	**bedrooms**	**with**	**Aunt**
玛丽安	曾是	在后面	在	这	用餐	-	房间	和	卧室	和	阿姨

['klɛmi] ,

Clemmy	**,**
克莱米	,

玛丽安和克莱米阿姨一起在餐厅和卧室里忙活，进度落后了。

['helpɪŋ] [tu:; tə] [nɜ:rs] [ænd; ənd] [tend] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

helping	**to**	**nurse**	**and**	**tend**	**the**	**sick**	**and**	**wounded**	**as**	**well**	**as**	**she**	**could**
帮助	到	护士	和	趋向	这	生病的	和	受伤	作为	出色地	作为	她	可以

,

,

,

她尽其所能地帮助照料病人和伤员。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['tɜ:rmɔɪl] [ænd; ənd]['deɪndʒər] .

in	**the**	**midst**	**of**	**so**	**much**	**turmoil**	**and**	**danger**	**.**
在	这	中间	的	所以	很多	动荡	和	危险	.

在如此多的动荡和危险之中。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['edwərd][hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]
When she and Edward had been roused by the sudden glare of the burning
什么时候 她 和 爱德华 有 到过 唤醒 经过 这 突然 强光 的 这 燃烧
[keɪn] - ['haʊzɪz] ,
cane - houses ,
甘蔗 - 房屋 ,

当她和爱德华被燃烧的甘蔗房突然刺眼的火光惊醒时，

['rednɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][baɪ] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] ,
reddening the horizon by Orange Grove ,
发红 这 地平线 经过 橙子 树林 ,

橘园将地平线染成红色

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [wɪrd] [ænd; ənd]['fɪtf(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['mæŋgoʊ] - [triːz] [ɪn] [frʌnt]
and casting weird and fitful shadows from all the mango - trees in front
和 铸件 诡异的 和 断断续续 阴影 从 全部 这 芒果 - 树木 在 正面
[ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['tæŋg(ə)ld] ['gɑːrdn] ,
of their little tangled garden ,
的 他们的 小的 纠缠不清 花园 ,

在他们那略显杂乱的小花园前，所有的芒果树都投下奇特而飘忽的影子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][ə'loʊn][æt; ət] ['mʌlberi] ,
she had been afraid to remain behind alone at Mulberry ,
她 有 到过 害怕的 到 保持 在后面 独自的 在 桑 ,

她害怕独自留在桑树庄园。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mædənd] ['raɪətər] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [saɪd] ,
and had preferred facing the maddened rioters by her husband's side ,
和 有 首选 面向 这 疯狂的 暴徒 经过 她 丈夫的 边 ,

她宁愿与丈夫并肩面对疯狂的暴徒。

[tuː; tə] ['stɑːpɪŋ] [baɪ][hɜːr'self]['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [blæk] ['sɜːrvənt]
to stopping by herself under such circumstances among the unfamiliar black servants
到 停止 经过 她自己 在下面 这样的 情况 之中 这 陌生 黑色的 仆人
[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] .
in her own house .
在 她 自己的 房子 .

在这种情况下，她独自一人停在自己家中，周围都是她不熟悉的黑人仆人。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'krɔːs] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] - [tə'geðər] ,
So they had ridden across hurriedly to the Dupuys - together ,
所以 他们 有 骑 穿过 匆匆 到 这 杜普伊斯 - 一起 ,

于是他们匆匆骑马一起去了杜普伊家。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['meriən] [wʌz; wəz][noʊ] [les] ['tɪmɪd][ɑːn] ['nɔrəz] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ;
especially as Marian was no less timid on Nora's account than on her own ;
尤其 作为 玛丽安 曾是 不 较少的 胆小 在 诺拉的 帐户 比 在 她 自己的 ;

尤其是玛丽安在诺拉面前的胆怯程度，丝毫不亚于她自己。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [geɪt] [ðæt] [led][ɪn][baɪ][ðə; ði] [bæk] [pæθ] ,
and when they reached the little garden gate that led in by the back path ,
和 什么时候 他们 达到 这 小的 花园 门 那 引领 在 经过 这 后退 小路 ,

当他们走到通往后院小路的那个小花园门前时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ʌp] [ə'loʊn] , [ˌʌnpər'sivd] [baɪ][ðə; ði][mɑːb] ,
she had slipped up alone , unperceived by the mob ,
她 有 滑倒了 向上 独自的 , 未被察觉的 经过 这 暴民 ,

她独自一人溜了进来，没有被暴徒发现。

[waɪl] ['edwərd] [went] [raʊnd] ['oʊpənli] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði]

while	Edward	went	round	openly	to	the	front	door	and	tried	to	appease	the
尽管	爱德华	去	圆形的	公然	到	这	正面	门	和	尝试	到	安抚	这

['æŋgri] ['niːgrəuz] .

angry	negroes	.
生气的	黑人	.

而爱德华则公开走到前门，试图安抚愤怒的黑人。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jelz] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [ə'raɪvd] [hæd; həd] [pruːvd] [ɪn'diːd] ['veri] ['fraɪt(ə)nɪŋ]

The	shouts	and	yells	when	she	first	arrived	had	proved	indeed	very	frightening
这	喊叫	和	喊叫	什么时候	她	第一的	到达的	有	已证实	的确	非常	令人恐惧

[ænd; ənd] [dɪ'stræktɪŋ] ;

and	distracting	;
和	分散注意力	;

她刚到时听到的喊叫声和叫喊声确实非常吓人，也让人分心；

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ges] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['saɪləns] [wɪtʃ]

but	after	a	time	,	she	could	guess	,	from	the	comparative	silence	which
但	后	一个	时间	,	她	可以	猜测	,	从	这	比较	沉默	哪个

[in'sjuːd] ,

ensued	,
随后	,

但过了一段时间，她从随之而来的相对沉默中猜到：

[ðæt] ['edwərd] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] :

that	Edward	had	succeeded	in	gaining	a	hearing	:
那	爱德华	有	成功了	在	获得	一个	听力	:

爱德华成功获得了听证机会：

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ænt] ['klɛmi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [fæst] ['biːtɪŋ] ['hɑːrts] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

and	then	she	and	Aunt	Clemmy	turned	with	fast	beating	hearts	to	look	after
和	然后	她	和	阿姨	克莱米	转向	和	快速地	殴打	心	到	看	后

[ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['vɪktəms] ,

the	bleeding	victims	,
这	出血	受害者	,

然后，她和克莱米阿姨心跳加速地转身去照顾那些流血的伤员。

[wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [æz; əz] [kwaɪt] [ded] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

one	of	whom	at	least	they	gave	up	from	the	first	as	quite	dead	beyond	the
一	的	谁	在	至少	他们	给予	向上	从	这	第一的	作为	相当	死的	超过	这

[riːtʃ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɔːr] [rɪ'kʌvəri] .

reach	of	hope	or	recovery	.
抵达	的	希望	或者	恢复	.

其中至少有一人，他们从一开始就认为他已经彻底死了，没有希望或康复的可能。

['nɔːrə] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] .

Nora	was	naturally	the	first	to	come	to	.
诺拉	曾是	自然	这	第一的	到	来	到	.

自然是诺拉第一个醒过来的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['feɪntɪd] ['oʊnli] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [krʌʃ] [ænd; ənd] [pres] ,

She	had	fainted	only	;	and	though	,	in	the	crush	and	press	,
她	有	昏厥	仅有的	;	和	尽管	,	在	这	压碎	和	按	,

她只是昏过去了；尽管在拥挤和推搡中，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['træmpld] [ə'pɑːn] [ænd; ənd] ['veri] ['rʌfli] ['hændəld] [baɪ] [ðə; ði] ['ber'fʊtɪd]

she	had	been	trampled	upon	and	very	roughly	handled	by	the	barefooted
她	有	到过	践踏	之上	和	非常	大致	处理	经过	这	赤足

['niːgrəuz] ,

negroes	,
黑人	,

她曾被赤脚的黑人践踏和粗暴对待。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ɔːf] , [θæŋks] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃʊlɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

she	had	got	off	,	thanks	to	their	shoeless	condition	,
她	有	得到	离开	,	谢谢	到	他们的	赤脚	状况	,

多亏她们没穿鞋，她才得以下车。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] ['ʌgli] [kʌts] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] .

with	little	worse	than	a	few	ugly	cuts	and	bruises	.
和	小的	更糟	比	一个	很少	丑陋的	削减	和	瘀伤	.

除了几处难看的割伤和瘀伤外，并无大碍。

[ðeɪ] [leɪd][hɜːr; hər] ['tendərli] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [bed] ,

They	laid	her	tenderly	on	her	own	bed	,
他们	铺设	她	温柔地	在	她	自己的	床	,

他们温柔地将她放在她自己的床上，

[ænd; ənd] [beɪðd] [hɜːr; hər] [braʊz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [kə'loʊn] ['wɔːtər] ; [tɪl] , ['æftər]

and	bathed	her	brows	over	and	over	again	with	Cologne	water	;	till	,	after
和	洗澡	她	眉毛	超过	和	超过	再次	和	科隆	水	;	直到	,	后

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

a	few	minutes	,
一个	很少	分钟	,

她反复用古龙水擦拭额头；几分钟后，

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [ə'gen] , [peɪl] [ænd; ənd] ['deθli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

she	sat	up	again	,	pale	and	deathly	to	look	at	,
她	卫星	向上	再次	,	苍白	和	致命的	到	看	在	,

她再次坐了起来，脸色苍白，奄奄一息。

[bʌt; bət] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt][æz; əz]['evər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ]

but	proud	and	haughty	and	defiant	as	ever	,	with	her	eyes	burning
但	自豪的	和	傲慢	和	桀骜不驯	作为	曾经	,	和	她	眼睛	燃烧

['veri] ['braɪtli] ,

very	brightly	,
非常	明亮地	,

但她依然骄傲、傲慢、桀骜不驯，双眼燃烧着明亮的光芒。

[ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri]['kwɪvər] ['pleɪɪŋ] [ˌʌn'tʃekt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['blʌdləs] [lɪps] .

and	an	angry	quiver	playing	unchecked	about	her	bloodless	lips	.
和	一个	生气的	颤动	玩耍	未经核实	关于	她	无血	嘴唇	.

她苍白的嘴唇上，愤怒的颤抖不受控制地跳动着。

- [ɪz][hiː; hi] [ded] ?

'	Is	he	dead	?
-	是	他	死的	?

他死了吗?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kɑːmli] — [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] ['kwestʃən] [ɑːn]

'	she	asked	calmly	—	as	calmly	as	if	it	were	the	most	ordinary	question	on
-	她	问	平静地	—	作为	平静地	作为	如果	它	是	这	最多	普通的	问题	在

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

她平静地问道——平静得仿佛这是世上最普通的问题一样。

[bʌt; bət] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [toʊn][ʌv; əv] [sə'prest] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

but	yet	with	a	curious	tone	of	suppressed	emotion	,
但	然而	和	一个	好奇的	语气	的	被抑制	情感	,

但语气中却带着一种奇特的压抑情绪，

[ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l]['moʊmənt][dɪd][nɑ:t] ['hoʊlli] [ɪ'skeɪp] ['mɑ:ri:ənz] [kwɪk] ['wʊmənli]
that even in that terrible moment did not wholly escape Marian's quick womanly
那 甚至 在 那 糟糕的 片刻 做过 不是 完全 逃脱 玛丽安的 快的 女性
[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .

即使在那可怕的时刻，玛丽安敏锐的女性洞察力也未能完全掩盖这一点。

- [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ?
' Your father ?
- 你的 父亲 ?

你父亲?

- ['meriən] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] . — - [dɪr] , [dɪr] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'saɪt] [jɔ:r'self] [naʊ] .
' Marian answered , in a low voice . — ' Dear , dear , you mustn't excite yourself now .
- 玛丽安 回答 , 在 一个 低的 嗓音 . — - 亲爱的 , 亲爱的 , 你 不得 激发 你自己 现在 .

玛丽安低声回答道："亲爱的，亲爱的，你现在千万别激动。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][kwaɪt]['kwaɪət] , ['pɜ:rfɪktli] ['kwaɪət] .
You must be quite quiet , perfectly quiet .
你 必须 是 相当 安静的 , 完美 安静的 .

你必须非常安静，绝对安静。

[jʊə(r)] [nɑ:t] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd]['eni] ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:r] [ɪk'saɪtmənt] [jet] .
You're not well enough to stand any talking or excitement yet .
你是 不是 出色地 足够的 到 站立 任何 说 或者 激动 然而 .

你身体还没恢复到可以承受任何交谈或刺激的程度。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , ['dɑ:rlɪŋ] , [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .
You must wait to hear about it all , darling , until you're a little better .
你 必须 等待 到 听到 关于 它 全部 , 亲爱的 , 直到 你是 一个 小的 更好的 .

亲爱的，你得等身体好些了才能跟我说这些。

- ['nɔrəz] [lɪp] [kɜ:rld] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['ɔ:lmoʊst] [dɪs'deɪnfəli] :
' Nora's lip curled a trifle as she answered almost disdainfully :
- 诺拉的 唇 卷曲 一个 琐事 作为 她 回答 几乎 轻蔑地 :

诺拉嘴角微微翘起，几乎带着不屑的语气回答道：

- [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][laɪ] [hɪr] [ænd; ənd][let][maɪ'self][bi:; bi] [meɪd] [æn; ən][ɪn'vælɪd][ʌv; əv] ,
' I'm not going to lie here and let myself be made an invalid of ,
- 我是 不是 去 到 说谎 这里 和 让 我 是 制成 一个 无效的 的 ,

"我不会在这里撒谎，让自己被认定为残疾人。"

[waɪl] [ðoʊz] ['mɜ:dəəz] [ɑ:r; ər][aʊt]['jɑ:ndər] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ɑ:zə] . { - }
while those murderers are out yonder still on the piazza . { 548 }
尽管 那些 杀人犯 是 出去 远处 仍然 在 这 广场 . { - }

而那些凶手还在广场上呢。{548}

[let] [ˌem 'i:][get] [ʌp][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] . — [noʊ] ; [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] ['pɑ:pə] ,
Let me get up and see what has happened . — No ; I didn't mean papa ,
让 我 得到 向上 和 看 什么 有 发生 . — 不 ; 我 没有 意思是 爸爸 ,

让我起来看看发生了什么事。——不，我不是说爸爸。

['meriən] ; [aɪ] [noʊ] ['hi:z] [ded] ; [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [hækt] [ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ˌaʊt'saɪd][ɑ:n][ðə; ði]
Marian ; I know he's dead ; I saw him lying hacked all to pieces outside on the
玛丽安 ; 我 知道 他是 死的 ; 我 锯 他 说谎 被黑客攻击全部 到 件 外部 在 这
['soʊfə] .
sofa .
沙发 .

玛丽安；我知道他死了；我亲眼看到他被砍得血肉模糊地躺在外面的沙发上。

[aɪ] [ment] ['mɪstər][noʊ'el] .
I **meant** **Mr** **Noel** **.**
我 意思是 先生 诺埃尔 .

我指的是诺埃尔先生。

[hæv; həv] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
Have **they** **killed** **him** **?**
有 他们 被杀 他 ?

他们杀了他吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
Have **they** **killed** **him** **?**
有 他们 被杀 他 ?

他们杀了他吗?

['hiːz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
He's **a** **brave** **man** **.**
他是 一个 勇敢的 男人 .

他是个勇敢的人。

[hæv; həv][ðə; ði] [retʃiz] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? -
Have **the** **wretches** **killed** **him** **?** **'**
有 这 可怜虫 被杀 他 ? -

是那些恶棍杀了他吗?

- [wiː; wi] [θɪŋk] [nɑːt] , - ['meriən] ['ænsər] ['duːbiəsli] .
' **We** **think** **not** **,** **'** **Marian** **answered** **dubiously** **.**
- 我们 思考 不是 , - 玛丽安 回答 可疑地 .

“我们认为不是,”玛丽安半信半疑地回答道。

- ['hiːz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv]
' **He's** **in** **the** **next** **room** **,** **and** **two** **of** **the** **servants** **are** **there** **taking** **care** **of**
- 他是 在 这 下一个 房间 , 和 二 的 这 仆人 是 那里 采取 关心 的
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“他就在隔壁房间，有两个仆人在那里照顾他。”

- ['nɔːrə][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [baʊnd] , [ænd; ənd] [stʊd] , [peɪl] [ænd; ənd]
' **Nora** **rose** **from** **the** **bed** **with** **a** **sudden** **bound** **,** **and** **stood** **,** **pale** **and**
- 诺拉 玫瑰 从 这 床 和 一个 突然 边界 , 和 站立 , 苍白 和
[waɪt] ,
white **,**
白色的 ,

诺拉猛地从床上跳了起来，脸色苍白如纸。

[ɔːl] ['tremblɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
all **trembling** **before** **them** **.**
全部 发抖 前 他们 .

众人都在他们面前颤抖。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [ker] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] , [ðen] ?
' **What** **are** **you** **stopping** **here** **wasting** **your** **care** **upon** **me** **for** **,** **then** **?**
- 什么 是 你 停止 这里 浪费 你的 关心 之上 我 为了 , 然后 ?

“那你为什么还要在这里浪费你的精力在我身上呢?”

- [ʃiː; ʃi] [æskt] [hæf]['æŋgrəli] .
' **she** **asked** **half** **angrily** **.**
- 她 问 一半 愤怒地 .

她半是生气地问道。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [nɑːt] — [θɪŋk] [nɑːt] , [ɪn'diːd] !
' You think not — think not , indeed !
- 你 思考 不是 — 思考 不是 , 的确 !

你不这么认为——当然不这么认为!

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] !
Is this a time to be thinking and hesitating !
是 这 一个 时间 到 是 思维 和 犹豫不决 !

现在是时候思考和犹豫了吗?

[waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ['wɪmɪn] [huː] [goʊ] ['ɪntuː] ['feɪntɪŋ] - [fɪts] , [laɪk] [fuːlz] , [æt; ət] [ðə; ði]
Why are you looking after women who go into fainting - fits , like fools , at the
为什么 是 你 寻找 后 女性 WHO 去 进入 昏厥 - 适合 , 喜欢 傻瓜 , 在 这
[rɔːŋ] ['moʊmənt] ?
wrong moment ?
错误的 片刻 ?

你们为什么要照顾那些像傻瓜一样在不合时宜的时候晕倒的女人?

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [maɪ'self] , ['ɔːlmoʊst] ,
I'm ashamed of myself , almost ,
我是 羞愧 的 我 , 几乎 ,

我几乎要为自己感到羞愧了。

[fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [wei] ['vɪzəbli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [retʃiz] — [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [siː] [aɪ] [wʌz; wəz] [hæf]
for giving way visibly before the wretches — for letting them see I was half
为了 给予 方式 明显地 前 这 可怜虫 — 为了 出租 他们 看 我 曾是 一半
[ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
afraid of them .
害怕的 的 他们 .

因为在这些恶徒面前明显地屈服了——因为让他们看到我其实有点害怕他们。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [maɪ'self] , [ðoʊ] — [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
But I wasn't afraid of them for myself , though — not a bit of it ,
但 我 不是 害怕的 的 他们 为了 我 , 尽管 — 不是 一个 少量 的 它 ,

但我自己却一点也不害怕他们——一点也不。

['meriən] : [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] ['mɪstər] [noʊ'el] .
Marian : it was only for — for Mr Noel .
玛丽安 : 它 曾是 仅有的 为了 — 为了 先生 诺埃尔 .

玛丽安:这只是为了——只是为了诺埃尔先生。

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [briːf] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
' She said it after a moment's brief hesitation ,
- 她 说 它 后 一个 瞬间 简短的 犹豫 ,

她略作犹豫后说道:

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['gɜːrlɪʃ] [tɪ'mɪdəti] [ɔːr] [ɪl] - [taɪmd] [rɪ'zɜːrv] .
but without the faintest touch of girlish timidity or ill - timed reserve .
但 没有 这 最微弱 触碰 的 少女 胆怯 或者 患病的 - 定时 预订 .

但丝毫没有少女的羞怯或不合时宜的矜持。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [swept] [kwiːn] - [laɪk] [pæst] ['meriən] [ænd; ənd] [ænt] ['klɛmi] ,
Then she swept queen - like past Marian and Aunt Clemmy ,
然后 她 扫荡 女王 - 喜欢 过去的 玛丽安 和 阿姨 克莱米 ,

然后她像女王一样从玛丽安和克莱米阿姨身边走过,

[ɪn] [hɜːr; hər] [waɪt] ['dɪnər] [dres] — [ðə; ði] [seɪm] [dres] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːrn] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
in her white dinner dress — the same dress that she had worn when she was
在 她 白色的 晚餐 裙子 — 这 相同的 裙子 那 她 有 磨损 什么时候 她 曾是
['mɑːriːənz] ['braɪdzmeɪd] — [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [bʌt; bət] [kəm'poʊzdli] ,
Marian's bridesmaid — and walked quickly but composedly ,
玛丽安的 伴娘 — 和 步行 迅速地 但 镇定 ,

她穿着白色晚礼服——正是她担任玛丽安伴娘时穿的那件——步伐轻快而沉着。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['ɪntuː][ðə; ði][nekst]['bedruːm; 'bedrʊm] .

as	if	nothing	had	happened	,	into	the	next	bedroom	.
作为	如果	没有什么	有	发生	,	进入	这	下一个	卧室	.

仿佛什么都没发生过一样，走进了隔壁的卧室。

[ðə; ði] [tuː] [nɛgrɛsɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ɔːf] ['hɛriːz] [koʊt][ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] ,

The	two	negresses	had	already	taken	off	Harry's	coat	and	waistcoat	,
这	二	黑人女性	有	已经	已采取	离开	哈利的	外套	和	马甲	,

那两个黑人女子已经脱掉了哈利的外套和背心。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [frʌnt] [ɔːl]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

and	laid	him	on	the	bed	with	his	shirt	front	all	saturated	with	blood	,
和	铺设	他	在	这	床	和	他的	衬衫	正面	全部	饱和	和	血	,

然后把他放在床上，他衬衫的前襟完全被血浸透了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [stɪl] ['bliːdɪŋ] ['vaɪələntli] ,

and	his	forehead	still	bleeding	violently	,
和	他的	前额	仍然	出血	暴力	,

他的额头还在剧烈地流血，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌn'skilfjl] ['efərts] [tuː; tə] [stɑːntʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wet] ['taʊəl] .

in	spite	of	their	unskilful	efforts	to	stanch	it	with	a	wet	towel	.
在	尽管如此	的	他们的	不熟练的	努力	到	立柱	它	和	一个	湿的	毛巾	.

尽管他们笨拙地试图用湿毛巾止血。

[wen] ['nɔːrə] ['entərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ðer; ðər] , [stretʃt] [aʊt][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

When	Nora	entered	,	he	was	lying	there	,	stretched	out	at	full	length	,
什么时候	诺拉	进入	,	他	曾是	说谎	那里	,	拉伸	出去	在	满的	长度	,

['spiːtʃləs] [ænd; ənd] ['sensləs] ,

speechless	and	senseless	,
无言	和	无意义的	,

诺拉进来时，他正躺在那里，四肢完全伸展开来，一言不发，毫无知觉。

[ðə; ði] [blʌd] ['iːv(ə)n] [ðen] ['uːzɪŋ] ['sloʊli] , [baɪ] [ˌɪntər'mɪtənt] ['gəːgliŋ] [θrɔbz] ,

the	blood	even	then	oozing	slowly	,	by	intermittent	gurgling	throbs	,
这	血	甚至	然后	渗出	缓慢地	,	经过	间歇性的	淙淙	悸动	,

即使如此，血液仍然缓慢渗出，间或发出汩汩的搏动声。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [gæʃ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['temp(ə)l] .

from	the	open	gash	across	his	right	temple	.
从	这	打开	伤口	穿过	他的	正确的	寺庙	.

从他右侧太阳穴上的那道裂口处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [diːpər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [wuːnd] ['gəːgliŋ] ['sɪmələrli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

There	was	another	deeper	and	even	worse	wound	gurgling	similarly	upon	his
那里	曾是	其他	更深	和	甚至	更糟	伤口	淙淙	相似地	之上	他的

[left] ['elboʊ] .

left	elbow	.
左边	弯头	.

他的左肘上还有另一处更深更严重的伤口，同样在汩汩流血。

- [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , - ['nɔːrə][kraɪd] ; - ['meriən][ænd; ənd] ['klɛmi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

'	They	should	have	been	here	,	'	Nora	cried	;	'	Marian	and	Clemmy	should	have
-	他们	应该	有	到过	这里	,	-	诺拉	哭	;	-	玛丽安	和	克莱米	应该	有

[bɪn] [hɪr] ,

been	here	,
到过	这里	,

“他们本该在这里的，”诺拉哭着说，“玛丽安和克莱米本该在这里的。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː][ɪn]['jɑːndər] . — [ɪz][hiː; hi] [ded] , ['niːtə] , [ɪz][hiː; hi] [ded] ?

instead	of	looking	after	me	in	yonder	.	—	Is	he	dead	,	Nita	,	is	he	dead	?
反而	的	寻找	后	我	在	远处	.	—	是	他	死的	,	妮塔	,	是	他	死的	?

他却不在那边照顾我。——妮塔，他死了吗？他死了吗？

[tel] [ˌem ˈiː] ! -
Tell me ! '
告诉 我 ! -

告诉我！'

- [noʊ] , ['mɪsi] , - [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] , ['pæsɪvli] ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [soʊkt] ['taʊəl] .
' No , missy , ' the girl answered , passively handing her the soaked towel .
- 不 , 米西 , - 这 女孩 回答 , 被动地 处理 她 这 浸泡过 毛巾 .

"不，小姐，"女孩回答道，漫不经心地把湿透的毛巾递给了她。

- [hɪm; ɪm] - [ded] [jet] ; [bʌt; bət][hɪm; ɪm]['daɪɪn] - , [hɪm; ɪm]['daɪɪn] - .
' Him doan't dead yet ; but him dyin ' , him dyin ' .
- 他 - 死的 然而 ; 但 他 垂死 - , 他 垂死 - .

"他还没死；但他快死了，他快死了。"

[diː] [blʌd] ['kʌmɪn] - [aʊt][ɔb][hɪm; ɪm] , [spɜːrt] , [spɜːrt] , [spɜːrt] , [soʊ][hɪm; ɪm][kɑːnt][lɪb] [lɔːŋ] , [nɑːt]
De blood comin ' out ob him , spurt , spurt , spurt , so him can't lib long , not
德 血 即将到来 - 出去 奥布 他 , 喷 , 喷 , 喷 , 所以 他 不能 库 长的 , 不是
['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

他的血喷涌而出，喷涌而出，喷涌而出，所以他无法长时间保持清醒，无论如何都无法。

[hɪm; ɪm] - [tuː; tə] [deθ] [ɔːl'redi] , [aɪ] [tɪŋkɪn] - , - .
Him bledded to death already , I tinkin ' , a'most .
他 - 到 死亡 已经 , 我 叮当 - , - .

我想，他大概已经失血过多而死了。

- ['nɔːrə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] ,
' Nora looked at the white face ,
- 诺拉 看起来 在 这 白色的 脸 ,

诺拉看着那张白脸，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [terz] [bɪ'gæn][æt; ət][læst][tuː; tə][fɔːrm] ['sloʊli] [ɪn][hɜːr; hər] ['brɪmɪŋ] ['aɪˌlɪdz] .
and a few tears began at last to form slowly in her brimming eyelids .
和 一个 很少 眼泪 开始 在 最后的 到 形式 缓慢地 在 她 充满 眼睑 .

最终，几滴泪水缓缓地在她盈满泪水的眼睑中形成。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['kwɪkli] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['trɪkl] [daʊn]
But she brushed them away quickly , before they had time to trickle down
但 她 刷过 他们 离开 迅速地 , 前 他们 有 时间 到 涓涓细流 向下
[hɜːr; hər] [blæntʃt] [tʃiːk] ,
her blanched cheek ,
她 焯水 脸颊 ,

但她迅速拂去泪水，不让它们顺着她苍白的脸颊流下来。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [praʊd] [west] ['ɪndiən] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] [naʊ] ,
for her proud West Indian blood was up now ,
为了 她 自豪的 西方 印度 血 曾是 向上 现在 ,

她引以为傲的西印度群岛血统此刻爆发了。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['niːgrəuz] - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɜːrliər] ;
as much as the negroes ' had been a few minutes earlier ;
作为 很多 作为 这 黑人 - 有 到过 一个 很少 分钟 早些时候 ;

就像几分钟前黑人那样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['pens(ə)l][soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm]
and she twisted her handkerchief round a pocket pencil so as to form
和 她 扭曲 她 手帕 圆形的 一个 口袋 铅笔 所以 作为 到 形式
[ə; eɪ]['heɪsti] [ɪk'stɛmpəˌraɪzd] ['tɜːrnəkət] ,
a hasty extemporised tourniquet ,
一个 仓促 即兴发挥 止血带 ,

她把手帕缠在口袋里的铅笔上，匆忙地做了一个临时止血带。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tuːɪtɪv] [skɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['oʊpən]
which **she** **fastened** **bravely** **and** **resolutely** **with** **intuitive** **skill** **above** **the** **open**
哪个 她 系紧 勇敢地 和 坚决地 和 直觉的 技能 多于 这 打开
[wuːnd] [ɑːn][ðə; ði][left] ['elboʊ] .
wound **on** **the** **left** **elbow** **.**
伤口 在 这 左边 弯头 .

她凭借着直觉和技巧，勇敢而果断地将绷带系在了左肘的开放性伤口上方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɛts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [spɜːrt] [aʊt][soʊ]
She **had** **no** **idea** **that** **the** **little** **jets** **in** **which** **the** **blood** **spurted** **out** **so**
她 有 不 主意 那 这 小的 喷气式飞机 在 哪个 这 血 喷涌而出 出去 所以
['rɪðmɪkli] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst]['deɪndʒərəs] [wuːnd] ,
rhythmically **were** **indicative** **of** **that** **most** **dangerous** **wound** **,**
有节奏地 是 指示性的 的 那 最多 危险的 伤口 ,

她完全没有意识到，那些有节奏地喷涌而出的细小血柱，正是那种极其危险的伤口的征兆。

[ə; eɪ] ['sɛvɚd] ['ɑːrtəri] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt]
a **severed** **artery** **;** **but** **she** **felt** **instinctively** **,** **somehow** **,** **that** **this** **was** **the** **right**
一个 切断 动脉 ; 但 她 毛毡 本能地 , 不知何故 , 那 这 曾是 这 正确的
[θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
thing **to** **do** **,**
事物 到 做 ,

动脉被切断了；但她本能地觉得，不知为何，这样做才是正确的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] ,
and **she** **did** **it** **without** **flinching** **,**
和 她 做过 它 没有 畏缩 ,

她面不改色地完成了这项任务。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['diːlɪŋ] [fə'mɪliərli] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒərəs] ['wuːndz] [fɔːr; fər]
as **if** **she** **had** **been** **used** **to** **dealing** **familiarly** **with** **dangerous** **wounds** **for**
作为 如果 她 有 到过 用过的 到 处理 熟悉地 和 危险的 伤口 为了
[hæf][hɜːr; hər]['laɪftaɪm] .
half **her** **lifetime** **.**
一半 她 寿命 .

仿佛她大半辈子都在与危险的伤口打交道，早已习以为常。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['heɪsti] ['ɪnstrəmənt] ['taɪtli] [raʊnd] [tɪl] [ðə; ði]['ɑːrtəri][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli]
Then **she** **twisted** **the** **hasty** **instrument** **tightly** **round** **till** **the** **artery** **was** **securely**
然后 她 扭曲 这 仓促 乐器 紧紧 圆形的 直到 这 动脉 曾是 安全地
[stɑːpt] ,
stopped **,**
停止 ,

然后她迅速将那件简易器械紧紧缠绕住动脉，直到动脉完全被阻断。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɛts] ['siːst] [ɪn'taɪərli][æt; ət] [iːtʃ] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['fiːb(ə)l]
and **the** **little** **jets** **ceased** **entirely** **at** **each** **pulsation** **of** **the** **now** **feeble**
和 这 小的 喷气式飞机 停止 完全 在 每个 脉动 的 这 现在 微弱
[ænd; ənd] ['wiːkənd] [hɑːrt] .
and **weakened** **heart** **.**
和 减弱 心 .

随着那颗如今虚弱不堪的心脏每一次跳动，那些细小的喷射声也完全停止了。

- [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] , ['sʌmbɑːdi] !
' Run **for** **the** **doctor** **,** **somebody** **!**
- 跑步 为了 这 医生 , 某人 !

快去找医生！

- [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['iːgərli] ; - [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] ,
' she **cried** **eagerly** **;** **' run** **for** **the** **doctor** **,**
- 她 哭 急切地 ; - 跑步 为了 这 医生 ,

她急切地喊道："快去找医生！"

[ɔːr] ['hiːl] [daɪ] ['aʊtraɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][get] [help] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

or	he'll	die	outright	before	we	can	get	help	for	him	!
或者	地狱	死	直接	前	我们	能	得到	帮助	为了	他	!

否则在我们来得及救助他之前，他就会直接死去！

- [bʌt; bət]['niːtə][ænd; ənd] [roʊz] , [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , ['oʊnli] ['kaʊərd]

'	But	Nita	and	Rose	,	on	their	knees	beside	the	wounded	man	,	only	cowered
-	但	妮塔	和	玫瑰	,	在	他们的	膝盖	旁	这	受伤	男人	,	仅有的	畏缩

['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] ,

closer	to	the	bedside	,
更近	到	这	床头	,

但妮塔和罗斯跪在受伤男子身边，却更加蜷缩在床边。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æz; əz] [ə'nʌðər] [kraɪ][roʊz][ɑːn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd]

and	shook	with	terror	as	another	cry	rose	on	a	sudden	from	outside
和	摇晃	和	恐怖	作为	其他	哭	玫瑰	在	一个	突然	从	外部

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['niːgrəuz] .

from	the	excited	negroes	.
从	这	兴奋的	黑人	.

突然，外面激动的黑人又发出一声尖叫，吓得他浑身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [ðeɪ] [reɪzd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [dɛl'gɑːdoʊ][wʌz; wəz] ['riːəli] [strʌk] [ded]

It	was	the	cry	they	raised	when	they	found	Delgado	was	really	struck	dead
它	曾是	这	哭	他们	提高	什么时候	他们	成立	德尔加多	曾是	真的	击	死的

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['veri] [aɪz] [baɪ][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti]

before	their	very	eyes	by	the	visible	and	immediate	judgment	of	the	Almighty
前	他们的	非常	眼睛	经过	这	可见的	和	即时	判断	的	这	全能者

.

:

.

当他们发现德尔加多真的在他们眼前被全能者的直接审判击毙时，他们发出了这样的呼喊。

['nɔːrə] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][prə'faʊnd] [kən'tempt] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [sed] , [ɪn]

Nora	looked	down	at	them	with	profound	contempt	,	and	merely	said	,	in
诺拉	看起来	向下	在	他们	和	深刻的	鄙视	,	和	仅仅	说	,	在

[hɜːr; hər] ['rezəluːt] , ['skɔːnf(ə)l] [vɔɪs] : - [wʌt] !

her	resolute	,	scornful	voice	:	'	What	!
她	坚决	,	轻蔑的	嗓音	:	-	什么	!

诺拉居高临下地看着他们，眼中充满了鄙夷，只是用她那坚定而轻蔑的声音说道："什么！

[ə'freɪd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ?

afraid	even	of	your	own	people	?
害怕的	甚至	的	你的	自己的	人们	?

甚至害怕自己的人民？

[waɪ] , [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] ,

Why	,	I'm	not	afraid	of	them	;	I	,	who	am	a	white	woman	,
为什么	,	我是	不是	害怕的	的	他们	;	我	,	WHO	是	一个	白色的	女士	,

为什么？我不怕他们；我，一个白人女性，

[ænd; ənd] [huːm] [ðeid] ['mɜːrdər] [naʊ] [ænd; ənd] [hæk] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeid] [lʊk]

and	whom	they'd	murder	now	and	hack	to	pieces	,	as	soon	as	they'd	look
和	谁	他们会	谋杀	现在	和	黑客	到	件	,	作为	很快	作为	他们会	看

[æt; ət][ˌem 'iː] ,

at	me	,
在	我	,

他们只要一看到我，就会把我杀了，剁成碎片。

[ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [wen] [ðer; ðər] ['blʌdz] [ʌp] ! — ['meriən] , ['meriən] !

if	once	they	could	catch	me	,	when	their	blood's	up	!	—	Marian	,	Marian	!
如果	一次	他们	可以	抓住	我	,	什么时候	他们的	血液	向上	!	—	玛丽安	,	玛丽安	!

如果他们能抓住我，当他们怒火中烧的时候！——玛丽安，玛丽安！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] ; [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
you're **a** **white** **woman** **;** **will** **you** **come** **with** **me** **?**
你是 一个 白色的 女士 ; 将要 你 来 和 我 ?

你是白人女性，你愿意跟我一起走吗?

- ['meriən] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ʌp'held] [θruː] [ðæt] ['terəb(ə)l] [siːn] [baɪ][ðə; ði]
' **Marian** **trembled** **a** **little** **—** **she** **wasn't** **upheld** **through** **that** **terrible** **scene** **by** **the**
- 玛丽安 颤抖 一个 小的 — 她 不是 维持 通过 那 糟糕的 场景 经过 这
[ɪn'greɪnd] [hə'redɪteri] [praɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [reɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][blaɪnd] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
ingrained **hereditary** **pride** **of** **a** **superior** **race** **before** **the** **blind** **wrath** **of** **the**
根深蒂固 遗传 自豪 的 一个 优越的 种族 前 这 瞎的 愤怒 的 这
[ɪn'fɪriər] ,
inferior **,**
下 ,

玛丽安微微颤抖了一下——支撑她度过那可怕的一幕的，并非是优越种族与生俱来的、面对劣等种族盲目愤怒的骄傲。

[bɪ'kwiːðd] [tuː; tə]['nɔːrə][baɪ][hɜːr; hər] [sleɪv] - ['oʊnɪŋ] ['ænsestərz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]
bequeathed **to** **Nora** **by** **her** **slave** **-** **owning** **ancestors** **;** **but** **she** **answered** **with**
遗赠 到 诺拉 经过 她 奴隶 - 拥有 祖先 ; 但 她 回答 和
['hɑːrdli][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] : - [jes] , ['nɔːrə] .
hardly **a** **moment's** **hesitation** **:** **'** **Yes** **,** **Nora** **.**
几乎 一个 瞬间 犹豫 : - 是的 , 诺拉 .

这是诺拉的奴隶主祖先留给她的遗产；但她几乎没有犹豫就回答说："是的，诺拉。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
If **you** **wish** **it** **,** **I'll** **go** **with** **you** **.**
如果 你 希望 它 , 患病的 去 和 你 .

如果你愿意，我可以陪你一起去。

- [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [kən'flɪkts] [ʌv; əv] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [reɪs] [wɪtʃ] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
' **There** **is** **something** **in** **these** **conflicts** **of** **race** **with** **race** **which** **raises** **the** **women**
- 那里 是 某物 在 这些 冲突 的 种族 和 种族 哪个 提高 这 女性
[ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [blʌd] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['breɪvər][ænd; ənd][strɔːŋgər]
of **the** **higher** **blood** **for** **the** **time** **being** **into** **something** **braver** **and** **stronger**
的 这 更高 血 为了 这 时间 存在 进入 某物 更勇敢 和 更强
[ðæn; ðən] ['wɪmɪn] .
than **women** **.**
比 女性 .

"在这些种族冲突中，有一些东西能让出身高贵的女性暂时变得比普通女性更勇敢、更坚强。"

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
In **England** **,**
在 英格兰 ,

在英国，

['meriən] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [derd] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]
Marian **would** **never** **have** **dared** **to** **go** **out** **alone** **in** **the** **face** **of** **such** **a** **raging**
玛丽安 会 绝不 有 敢于 到 去 出去 独自的 在 这 脸 的 这样的 一个 愤怒
[tuː'mʌltʃuəs] [mɑːb] ,
tumultuous **mob** **,**
动荡的 暴民 ,

面对如此狂暴骚乱的暴民，玛丽安绝不敢独自外出。

['iːv(ə)n][ʌv; əv] [waɪt] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət][ɪn]['trɪnɪˌdæd] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l]
even **of** **white** **people** **;** **but** **in** **Trinidad** **,** **under** **the** **influence** **of** **that** **terrible**
甚至 的 白色的 人们 ; 但 在 特立尼达 , 在下面 这 影响 的 那 糟糕的
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement **,**
激动 ,

即使是白人也是如此；但在特立尼达，在那种可怕的狂热情绪的影响下，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɑːrt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hæt] [wʌns] [mɔːr] ,

she	found	heart	to	put	on	her	hat	once	more	,
她	成立	心	到	放	在	她	帽子	一次	更多的	,

她鼓起勇气再次戴上了帽子。

[ænd; ənd] [step] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['nɔːrə] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['mæŋgoʊ] -

and	step	forth	with	Nora	under	the	profound	shade	of	the	spreading	mango	-
和	步	前进	和	诺拉	在下面	这	深刻的	阴影	的	这	传播	芒果	-

[triːz] ,

trees	,
树木	,

然后和诺拉一起走到枝繁叶茂的芒果树荫下。

[naʊ] ['hɑːrdli] ['laɪtɪd] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] [æt; ət] ['fɪtf(ə)l] ['ɪntərvlz] [baɪ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

now	hardly	lighted	up	at	all	at	fitful	intervals	by	the	dying	glow	from	the
现在	几乎	照明	向上	在	全部	在	断断续续	间隔	经过	这	垂死	辉光	从	这

[bɜːrnt] - [aʊt] ['embərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [keɪn] - ['haʊzɪz] .

burnt	-	out	embers	of	the	smoking	cane	-	houses	.
烧焦的	-	出去	余烬	的	这	吸烟	甘蔗	-	房屋	.

现在，只有冒着烟的甘蔗房里燃尽的余烬断断续续地发出微弱的光芒，几乎完全照亮了这里。

[ðeɪ] [went] [daʊn] ['groʊpɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] ,

They	went	down	groping	their	way	by	the	garden	path	,
他们	去	向下	摸索	他们的	方式	经过	这	花园	小路	,

他们沿着花园小路摸索着往下走去。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [læst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [meɪn] ['braɪd(ə)l] - [roʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	came	out	at	last	upon	the	main	bridle	-	road	at	the	foot	of	the
和	来了	出去	在	最后的	之上	这	主要的	辔	-	路	在	这	脚	的	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

最后，他们来到了花园脚下的主要马道上。

[ðer; ðər] ['meriən] [druː] [bæk] ['nɔːrə] ['tɪmɪdli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [pleɪst] [ɪn] [kwɪk] ['wɔːrnɪŋ] [ə'pɑːn]

There	Marian	drew	back	Nora	timidly	with	a	hand	placed	in	quick	warning	upon
那里	玛丽安	画	后退	诺拉	胆怯地	和	一个	手	放置	在	快的	警告	之上

[hɜːr; hər] [waɪt] ['ʃoʊldər] .

her	white	shoulder	.
她	白色的	肩膀	.

玛丽安怯生生地把诺拉拉了回来，同时迅速地把手放在她白皙的肩膀上，以示警告。

- [stænd] [ə'saɪd] , [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪr] ,

'	Stand	aside	,	dear	,	'	she	whispered	at	her	ear	,
-	站立	旁边	,	亲爱的	,	-	她	低声说道	在	她	耳朵	,

“让开，亲爱的，”她在她耳边低语道。

['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ['heɪstɪli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɑːrk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

pulling	her	back	hastily	within	the	garden	gate	and	under	the	dark	shadow	of
拉	她	后退	草草	之内	这	花园	门	和	在下面	这	黑暗的	阴影	的

[ðə; ði] [bɪg] [stɑːr] - ['æp(ə)l] [triː] .

the	big	star	-	apple	tree	.
这	大的	星星	-	苹果	树	.

一把将她拉回花园门口，拉到那棵巨大的星苹果树的阴影下。

- [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] — [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] !

'	They're	coming	down	—	they're	coming	down	!
-	它们是	未来	向下	—	它们是	未来	向下	!

“他们要下来了——他们要下来了！”

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] , [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] !

I	hear	them	,	I	hear	them	!
我	听到	他们	，	我	听到	他们	！

我听到了，我听到了！

[oʊ][gɑːd] , [oʊ][gɑːd] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'weɪ] !

O	God	,	O	God	,	I	shouldn't	have	come	away	!
哦	上帝	，	哦	上帝	，	我	不应该	有	来	离开	！

天哪，天哪，我不该离开的！

[ðeɪv] [kɪld] ['edwərd] !

They've	killed	Edward	!
他们有	被杀	爱德华	！

他们杀了爱德华！

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

My	darling	,	my	darling	!
我的	亲爱的	，	我的	亲爱的	！

我的宝贝，我的宝贝！

[ðeɪv] [kɪld] [hɪm; ɪm] — [ðeɪv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ! -

They've	killed	him	—	they've	killed	him	!	'
他们有	被杀	他	—	他们有	被杀	他	！	-

他们杀了他——他们杀了他！

- [aɪ] ['wʊdnt] [stænd][ə'saɪd][fɔːr; fər][maɪ'self] , - ['nɔːrə] ['ænsər] [hæf][ə'laʊd] ,

'	I	wouldn't	stand	aside	for	myself	,	'	Nora	answered	half	aloud	,
-	我	不会	站立	旁边	为了	我	，	-	诺拉	回答	一半	大声	，

"我不会为自己退让，"诺拉半自言自语地回答道。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['praʊdli] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

her	eyes	flashing	proudly	even	in	the	shadowy	gloom	of	the	garden	.
她	眼睛	闪烁	自豪地	甚至	在	这	阴暗的	愁云	的	这	花园	.

即使在花园昏暗的光线下，她的眼神也闪烁着骄傲的光芒。

- [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] ['mɪstər][noʊ'ɛlz][laɪf] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [aɪl] [stænd][ə'saɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

'	But	to	save	Mr	Noel's	life	,	to	save	his	life	,	I'll	stand	aside	if	you	wish	,
-	但	到	节省	先生	诺埃尔的	生活	，	到	节省	他的	生活	，	患病的	站立	旁边	如果	你	希望	，

['meriən] .

Marian	.
玛丽安	.

"但是为了救诺埃尔先生的命，为了救他的命，如果你愿意，我会让开，玛丽安。"

- [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃædoʊ] ,

'	As	they	drew	back	into	the	dark	shadow	,
-	作为	他们	画	后退	进入	这	黑暗的	阴影	，

"当他们退回到黑暗的阴影中时，

['iːv(ə)n]['nɔːrə] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['neɪkɪd]

even	Nora	trembling	and	shivering	a	little	at	the	tramp	of	so	many	naked
甚至	诺拉	发抖	和	瑟瑟发抖	一个	小的	在	这	流浪汉	的	所以	许多	裸

[fiːt] ,

feet	,
脚	，

就连诺拉听到这么多赤脚的脚步声，都忍不住微微颤抖了一下。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgrəuz] [pæst] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [fens] [ɑːn][ðer; ðər] [wei]

some	of	the	negroes	passed	close	beside	them	outside	the	fence	on	their	way
一些	的	这	黑人	通过了	关闭	旁	他们	外部	这	栅栏	在	他们的	方式

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][piˈɑːzə] ,

down	from	the	piazza	,
向下	从	这	广场	，

有些黑人从广场下来时，从栅栏外紧挨着他们走过。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] ['kwaɪətnəs] [baɪ][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv]
where they had just been electrified into sudden quietness by the awful sight of
在哪里 他们 有 只是 到过 带电 进入 突然 寂静 经过 这 可怕 视线 的
['luːɪs] [dɛl'gɑːdoʊz] [ded] ['bɑːdi] .
Louis Delgado's dead body .
路易斯 德尔加多的 死的 身体 .

路易斯·德尔加多的尸体的可怕景象让他们瞬间安静了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [loʊ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [nɑːt] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
They were talking earnestly and low among themselves , not , as before ,
他们 是 说 切实 和 低的 之中 他们自己 , 不是 , 作为 前 ,
[ʃriːk] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [ænd; ənd] { - }
shrieking and yelling and { 549 }
尖叫 和 大喊 和 { - }

他们彼此低声认真地交谈着，不像以前那样尖叫、喊叫了。{549}

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ]['waɪldli] , [bʌt; bət] [kən'vəːsɪŋ] [hæf] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] , [mɪ'stɪriəs]
gesticulating wildly , but conversing half below their breath in a solemn , mysterious
做手势 疯狂地 , 但 对话 一半 以下 他们的 气息 在 一个 庄严 , 神秘
, [ɔː] - [strʌk] ['fæʃ(ə)n] .
, awe - struck fashion .
, 敬畏 - 击 时尚 .

他们一边手舞足蹈，一边用一种庄严、神秘、敬畏的语气低声交谈。

- [diː][lɑːrd][biː; bi] [preɪz] [fɔːr; fər]['mɪstər] - !
' De Lard be praise for Mr Hawtorn !
- 德 猪油 是 称赞 为了 先生 - !

赞美霍顿先生!

- [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˌʌn'siːn] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
' one of them said as he passed unseen close beside them .
- 一 的 他们 说 作为 他 通过了 看不见 关闭 旁 他们 .

“其中一人边走边说，他从他们身边悄悄经过，没有被人看见。”

- [hɪm; ɪm][diː] [blæk] [mæn][fren] - .
' Him de black man fren ' .
- 他 德 黑色的 男人 朋友 - .

“他是黑人朋友”。

[wiː; wi][gɑːt]['noʊbɑːdi][laɪk][hɪm; ɪm] .
We got nobody like him .
我们 得到 无人 喜欢 他 .

我们这里没有人能像他一样。

[aɪ][noʊ] - [wʊd] [hɜːrt]['mɪstər] - , [diː]['blesɪd; blest][mæn] , [nɑːt][fɔːr; fər][diː][laɪf][ɔb][ˌem 'iː] .
I no ' would hurt Mr Hawtorn , de blessed man , not for de life ob me .
我 不 - 会 伤害 先生 - , 德 蒙福 男人 , 不是 为了 德 生活 奥布 我 .

我绝不会伤害霍顿先生，这位善良的人，就算用我的生命来换取我的幸福也不会。

- ['mɑːriːənz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd]['oʊnli]
' Marian's heart beat fast within her , but she said never a word , and only
- 玛丽安的 心 打 快速地 之内 她 , 但 她 说 绝不 一个 单词 , 和 仅有的
[prest] ['nɔrəz] [hænd] ,
pressed Nora's hand ,
按下 诺拉的 手 ,

玛丽安的心跳得很快，但她一句话也没说，只是紧紧地握着诺拉的手。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][held] [kən'vʌlsɪvli] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] , ['hɑːrdər][ænd; ənd] [taɪtər] [ðæn; ðən]['evər] ,
which she held convulsively within her own , harder and tighter than ever ,
哪个 她 握住 痉挛地 之内 她 自己的 , 更难 和 更紧 比 曾经 ,

她将它紧紧地攥在自己体内，比以往任何时候都更加用力、更加用力。

[ɪn][hɜːr; hər][mjuːt] [səˈspens] [ænd; ənd]['ægəni] .

in	her	mute	suspense	and	agony	.
在	她	沉默的	悬念	和	痛苦	.

她默默地承受着悬念和痛苦。

['prez(ə)ntli] [əˈnʌðər] [gruːp] [pæst] [kloʊz][baɪ] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [vɔɪs] [sed] ['tremjələsli] : - ['luːɪs]

Presently	another	group	passed	close	by	,	and	another	voice	said	tremulously	:	'	Louis
目前	其他	团体	通过了	关闭	经过	,	和	其他	嗓音	说	颤抖地	:	-	路易斯

[dɛlˈgɑːdoʊ] [ded] — ['luːɪs] [dɛlˈgɑːdoʊ] [ded] !

Delgado	dead	—	Louis	Delgado	dead	!
德尔加多	死的	—	路易斯	德尔加多	死的	!

这时，另一群人从附近经过，又传来一个颤抖的声音："路易斯·德尔加多死了——路易斯·德尔加多死了！"

['mɪstər] - [ɪz]['wʌndərf(ə)l][mæn][fɔːr; fər] [truː] !

Mr	Hawtorn	is	wonderful	man	for	true	!
先生	-	是	精彩的	男人	为了	真的	!

霍顿先生真是个了不起的人！

['huːd] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌem 'iː] ['brʌdər] , ['huːd] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

Who'd	have	tought	it	,	me	brudder	,	who'd	have	tought	it	?	'
谁会	有	特鲁特	它	,	我	兄弟	,	谁会	有	特鲁特	它	?	-

谁能想到呢，我的兄弟，谁能想到呢？

- [ðæts] ['mɑːrtn] ['luːθər] , - ['nɔːrə][kraɪd]['ɔːlmoʊst][əˈlaʊd] , [ʌnˈeɪb(ə)l]['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə] [rɪˈstreɪn]

'	That's	Martin	Luther	,	'	Nora	cried	almost	aloud	,	unable	any	longer	to	restrain
-	那就是	马丁	路德	,	-	诺拉	哭	几乎	大声	,	无法	任何	更长	到	抑制

[hɜːr; hər][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

her	curiosity	.
她	好奇心	.

"那是马丁·路德！"诺拉几乎是喊了出来，再也无法抑制自己的好奇心。

- [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

'	I	know	him	by	his	voice	.
-	我	知道	他	经过	他的	嗓音	.

"我能通过声音认出他。"

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hɜːrt][ˌem 'iː] . — ['mɑːrtn] , ['mɑːrtn] !

He	wouldn't	hurt	me	.	—	Martin	,	Martin	!
他	不会	伤害	我	.	—	马丁	,	马丁	!

他不会伤害我的。——马丁，马丁！

[wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] ?

what's	that	you're	saying	?
是什么	那	你是	说	?

你在说什么？

[hæz; həz]['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] [ʃɑːt] [dɛlˈgɑːdoʊ] ?

Has	Mr	Hawthorn	shot	Delgado	?
有	先生	山楂	射击	德尔加多	?

霍桑先生是否开枪射杀了德尔加多？

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ænˈtɪsəpətɔːri] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

'	As	she	spoke	,	with	a	fierce	anticipatory	triumph	in	her	voice	,
-	作为	她	辐	,	和	一个	凶猛的	预期	胜利	在	她	嗓音	,

"她说话时，语气中带着一种强烈的、充满期待的胜利感，

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][meɪn]['braɪd(ə)l] - [pæθ]

she	stepped	out	from	the	shadow	of	the	gate	on	to	the	main	bridle	-	path
她	步	出去	从	这	阴影	的	这	门	在	到	这	主要的	辔	-	小路

,

,

,

她从大门阴影中走出，踏上了主马道。

[ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] , ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l]['ʌndər][ðə; ði][feɪnt]
in her white dress and with her pale face , clearly visible under the faint
在 她 白色的 裙子 和 和 她 苍白 脸 , 清楚地 可见的 在下面 这 头晕的
['muːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

她身穿白色连衣裙，面色苍白，在微弱的月光下清晰可见。

['mɑːrtn] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][laɪk][wʌn] [stæbd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['waɪldli] :
Martin flung up his arms like one stabbed to the heart , and shouted wildly :
马丁 扔 向上 他的 武器 喜欢 一 刺伤 到 这 心 , 和 喊叫 疯狂地 :

马丁像心脏被刺穿一样举起双臂，疯狂地喊叫起来：

- [diː] ['mɪsi] , [diː] ['mɪsi] !
' De missy , de missy !
- 德 米西 , 德 米西 !

“小姐，小姐！”

[dem] [dʌn] [kɪld] [hɜːr; hər][ɑːn][diː] [piˈɑːzə] ['jɑːndər] ,
Dem done killed her on de piazza yonder ,
民主 完毕 被杀 她 在 德 广场 远处 ,

他们在那边的广场上杀了她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dʌpi] ['kʌmɪn] - [naʊ] [ɔːlˈredi] [tuː; tə] [sker] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] !
and her duppy comin ' now already to scare us and trouble us !
和 她 杜比 即将到来 - 现在 已经 到 吓 我们 和 麻烦 我们 !

她的玩偶现在就要来吓唬我们、给我们添麻烦了！

- ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] ,
' Even in that moment of awe and alarm ,
- 甚至 在 那 片刻 的 敬畏 和 警报 ,

“即使在那令人敬畏和惊恐的瞬间，

['nɔːrə] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [ʌv; əv] ['hɔːti] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] , [bɪg] - [bɪlt] ,
Nora laughed a little laugh of haughty contempt for the strong , big - built ,
诺拉 笑了 一个 小的 笑 的 傲慢 鄙视 为了 这 强的 , 大的 - 建造 ,
['hʌlkɪŋ] ['niːgroʊz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['terər] .
hulking negro's superstitious terror .
庞大的 黑人的 迷信的 恐怖 .

诺拉对这个强壮、身材魁梧、体格健壮的黑人的迷信恐惧发出了一声傲慢的轻笑。

- ['mɑːrtn] !
' Martin !
- 马丁 !

“马丁！”

- [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [dɑːtɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [ɔː] - [strʌk] ,
' she cried , darting after him quickly , as he ran away awe - struck ,
- 她 哭 , 飞镖 后 他 迅速地 , 作为 他 跑 离开 敬畏 - 击 ,

她哭着，迅速追了上去，而他则惊愕地逃走了。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [laɪt] [bʌt; bət]['pælpəb(ə)l]['hjuːmən]
and catching him by the shoulder with her light but palpable human
和 捕捉 他 经过 这 肩膀 和 她 光 但 可感知的 人类
[græsp] , - [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
grasp , ' don't you know me ?
抓牢 , - 不 你 知道 我 ?

她用轻盈却又真实可感的双手抓住他的肩膀，问道：“你不认识我吗？”

[aɪm][noʊ] ['dʌpi] .
I'm no duppy .
我是 不 杜比 .

我可不是傻子。

[its] [ˌem 'iː][maɪ'self] , ['mɪsi] ['nɔːrə] , ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] .

It's	me	myself	,	Missy	Nora	,	calling	you	.
它是	我	我	,	米西	诺拉	,	呼叫	你	.

是我，米西·诺拉，给你打电话。

[hɪr] , [fiːl] [maɪ][hænd] ; [juː; jʊ] [siː] [aɪm][ə'laɪv] [stɪl] ; [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər]['piːp(ə)l] ['hævnt] [kɪld] [ˌem 'iː]

Here	,	feel	my	hand	;	you	see	I'm	alive	still	;	you	see	your	people	haven't	killed	me
这里	,	感觉	我的	手	;	你	看	我是	活	仍然	;	你	看	你的	人们	还没有	被杀	我

[jet] ,

yet	,
然而	,

来，摸摸我的手；你看，我还活着；你看，你们的人还没杀了我。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juːv] [kɪld] [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld]['mæstər] . — ['mɑːrtn] , [tel] [ˌem 'iː] ,

even	if	you've	killed	your	poor	old	master	.	—	Martin	,	tell	me	,
甚至	如果	你已经	被杀	你的	贫穷的	老的	掌握	.	—	马丁	,	告诉	我	,

即使你杀了你可怜的老主人——马丁，告诉我，

[wɒts] [ðɪs] [jʊə(r)] [ɔːl] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt]['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] ['hævɪŋ] [ʃɑːt] [dɛl'gɑːdoʊ] ?

what's	this	you're	all	saying	about	Mr	Hawthorn	having	shot	Delgado	?
是什么	这	你是	全部	说	关于	先生	山楂	拥有	射击	德尔加多	?

你们都在说霍桑先生枪杀了德尔加多，这是怎么回事?

- ['mɑːrtn] , ['ʃeɪkɪŋ] ['vaɪələntli][ɪn] ['evri] [lɪm] ,

'	Martin	,	shaking	violently	in	every	limb	,
-	马丁	,	摇晃	暴力	在	每一个	肢	,

"马丁浑身剧烈颤抖，

[tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm'self] ['sloʊli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nɔːrə][ænd; ənd][nɑːt]

turned	round	and	reassured	himself	slowly	that	it	was	really	Nora	and	not
转向	圆形的	和	放心	他自己	缓慢地	那	它	曾是	真的	诺拉	和	不是

[hɜːr; hər] [goʊst] [ðæt] [stʊd] ['bɑːdɪli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

her	ghost	that	stood	bodily	before	him	.
她	鬼	那	站立	身体上的	前	他	.

他转过身，慢慢地向自己确认，站在他面前的真的是诺拉本人，而不是她的鬼魂。

- [hɑː] , ['mɪsi] , - [hiː; hi] ['ænsər] [gʊd] - , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [roʊ] [ʌv; əv][bɪg] [waɪt]

'	Ha	,	missy	,	'	he	answered	good	-	humouredly	,	showing	his	great	row	of	big	white
-	哈	,	米西	,	-	他	回答	好的	-	幽默地	,	显示	他的	伟大的	排	的	大的	白色的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

"哈，小姐，"他笑着回答，露出一排洁白的大牙齿。

[ðoʊ] [stɪl] ['kweɪkɪŋ] ['vɪzəbli][wɪð; wɪθ] ['terər] , - [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] - [freɪd] ; [wiː; wi] ['wʊdnt] [hɜːrt]

though	still	quaking	visibly	with	terror	,	'	don't	you	be	'	fraid	;	we	wouldn't	hurt
尽管	仍然	震动	明显地	和	恐怖	,	-	不	你	是	-	害怕	;	我们	不会	伤害

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

虽然你仍然明显因恐惧而颤抖，但"别害怕；我们不会伤害你。"

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

not	a	man	of	us	.
不是	一个	男人	的	我们	.

不是我们中的一员。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - ['mɪstər] - [dæt] [ʃɑːt] [dɛl'gɑːdoʊ] !

But	it	doan't	Mr	Hawtorn	dat	shot	Delgado	!
但	它	-	先生	-	数据	射击	德尔加多	!

但霍顿先生并没有射杀德尔加多!

[ˌaɪ ˈtiː][gɑːd] [ɔːlˈmaɪti] !
It **God** **Almighty** **!**
它 上帝 全能者 !

是全能的上帝!

[diː][lɑːrd][hæb] [ˈsmɪtn] [hɪm; ɪm] ! -
De **Lard** **hab** **smitten** **him** **!** **'**
德 猪油 哈布 迷恋 他 ! -

德·拉德迷倒了他!

- [wʌt] !
' **What** **!**
- 什么 !

'什么!

- [ˈnɔːrə][kraɪd][ɪn][sərˈpraɪz] .
' **Nora** **cried** **in** **surprise** **.**
- 诺拉 哭 在 惊喜 .

诺拉惊叫了一声。

- [hiː; hi] [fel] [ded] !
' **He** **fell** **dead** **!**
- 他 跌倒 死的 !

他倒地身亡了!

[ˈæpəpleksi][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
Apoplexy **or** **something** **,** **I** **suppose** **.**
中风 或者 某物 , 我 认为 .

我猜可能是中风之类的吧。

[ðə; ði][oʊld] [ˈvɪlən] !
The **old** **villain** **!**
这 老的 恶棍 !

老恶棍!

[hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
he **deserved** **it** **,**
他 应得的 它 ,

他罪有应得。

[ˈmɑːrtn] . — [ænd; ənd]
Martin **.** **—** **And**
马丁 . — 和

马丁——还有

[ˈmɪstər] [ˈhɔːθɔːrn] ?
Mr **Hawthorn** **?**
先生 山楂 ?

霍桑先生?

[haʊ] [əˈbaʊt][ˈmɪstər] [ˈhɔːθɔːrn] ?
How **about** **Mr** **Hawthorn** **?**
如何 关于 先生 山楂 ?

霍桑先生怎么样?

[hæv; həv] [ðeɪ] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ?
Have **they** **hurt** **him** **?**
有 他们 伤害 他 ?

他们伤害他了吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? -
Have **they** **killed** **him** **?** **'**
有 他们 被杀 他 ? -

他们杀了他吗?

- ['mɪstər] - [ʌp][tuː; tə][diː] [haʊs] , ['mɪsi] ,
' Mr Hawtorn up to de house , missy ,
- 先生 - 向上 到 德 房子 , 米西 ,

"霍顿先生到房子那边来，小姐。"

[æn; ən] - [ɔːl][diː] ['nɪgər] [preɪ] [diː][lɑːrd][fɔːr; fər] [truː] [hɪm; ɪm][lɪb][fɔːr; fər] [ɛbɚ] , [diː]['blesɪd; blest]
an ' all de niggers pray de Lard for true him lib for ebber , de blessed
一个 - 全部 德 黑鬼 祈祷 德 猪油 为了 真的 他 库 为了 潮汐 , 德 蒙福
['kriːtʃər] . -
creature . '
生物 . -

所有黑人都向上帝祈祷，愿他安息，愿他受祝福。

- [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] , [ðen] ?
' Why are you all coming away now , then ?
- 为什么 是 你 全部 未来 离开 现在 , 然后 ?

"那你们现在为什么要离开呢？"

- ['nɔːrə] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
' Nora asked anxiously .
- 诺拉 问 焦虑地 .

"诺拉焦急地问道。"

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ? -
' Where are you going to ? '
- 在哪里 是 你 去 到 ? -

你要去哪里?

- ['mɪstər] - [send][ˌjuː 'es][hoʊm] , - ['mɑːrtn] ['ænsər] [səb'mɪsɪvli] ; - [æn; ən] - [wiː; wi][ɔːl] -
' Mr Hawtorn send us home , ' Martin answered submissively ; ' an ' we all '
- 先生 - 发送 我们 家 , - 马丁 回答 拱手 ; - 一个 - 我们 全部 -
[freɪd] ,
fraid ,
害怕 ,

"霍顿先生，请送我们回家吧,"马丁顺从地回答；"我们都很害怕。"

[ɪf] [wiː; wi] - [goʊ] [streɪt] [wen] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][drɑːp] [daʊn] [ded] [wɪt]['kɔːrə] ,
if we doan't go straight when him tell us , we drop down dead wit Kora ,
如果 我们 - 去 直的 什么时候 他 告诉 我们 , 我们 降低 向下 死的 有 科拉 ,

如果我们不按他说的去做，我们就会和科拉一起死掉。

[deɪtən] , [æn; ən] - ['æbɪrəm] , [æn; ən] - ['laɪɪn] - [ˌænə'naiəs] , [seɪm] [laɪk][dɛl'gɑːdoʊ] . -
Datan , an ' Abiram , an ' lyin ' Ananias , same like Delgado . '
达坦 , 一个 - 阿比拉姆 , 一个 - 躺着 - 阿纳尼亚斯 , 相同的 喜欢 德尔加多 . -

达坦，一个亚比兰，一个说谎的亚拿尼亚，就像德尔加多一样。

- ['meriən] , - ['nɔːrə] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] , - [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
' Marian , ' Nora said decisively , ' go back to your husband .
- 玛丽安 , - 诺拉 说 果断地 , - 去 后退 到 你的 丈夫 .

"玛丽安,"诺拉果断地说，"回到你丈夫身边去。"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . — ['mɑːrtn] , [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [sɜːr] .
You ought to be with him . — Martin , you come along with me , sir .
你 应该 到 是 和 他 . — 马丁 , 你 来 沿着 和 我 , 先生 .

你应该和他在一起。——马丁，先生，你跟我一起去。

['mɪstər][noʊ'ɛlz]['daɪɪŋ] .
Mr Noel's dying .
先生 诺埃尔的 垂死 .

诺埃尔先生快要去世了。

[juːv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ]['piːp(ə)l] , [æz; əz] [juːv] [kɪld] [maɪ]['fɑːðər] .

You've	killed	him	,	you	people	,	as	you've	killed	my	father	.
你已经	被杀	他	,	你	人们	,	作为	你已经	被杀	我的	父亲	.

你们这些人杀了他，就像你们杀了我父亲一样。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] [naʊ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ;

I've	got	to	go	and	fetch	the	doctor	now	to	save	him	;
我已经	得到	到	去	和	拿来	这	医生	现在	到	节省	他	;

我现在得去请医生来救他;

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . -

and	you've	got	to	come	with	me	and	take	care	of	me	.	'
和	你已经	得到	到	来	和	我	和	拿	关心	的	我	.	-

你得跟我走，照顾我。

- [oʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , - ['meriən] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['nɜːrvəsli] , - [juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ][ə'loʊn] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðiːz]

'	Oh	,	darling	,	'	Marian	interrupted	nervously	,	'	you	mustn't	go	alone	amongst	all	these
-	哦	,	亲爱的	,	-	玛丽安	中断	紧张地	,	-	你	不得	去	独自的	在	全部	这些

['æŋgri] ,

angry	,
生气的	,

“哦，亲爱的，”玛丽安紧张地打断道，“你不能一个人去这些愤怒的人中间。”

[ɪk'saɪtɪd] ['niːgrəuz] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][hɪm; ɪm] .

excited	negroes	with	nobody	but	him	.
兴奋的	黑人	和	无人	但	他	.

兴奋的黑人，身边只有他一个人。

[dəunt] , [dəunt] ; [aɪl] ['glædli][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! -

Don't	,	don't	;	I'll	gladly	go	with	you	!	'
不	,	不	;	患病的	乐意	去	和	你	!	-

别，别；我很乐意跟你一起去!

- [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

'	Do	as	I	tell	you	!
-	做	作为	我	告诉	你	!

照我说的做!

- ['nɔːrə][kraɪd][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][stæmp][ʌv; əv][hɜːr; hər]['petʃələnt]

'	Nora	cried	in	a	tone	of	authority	,	with	a	firm	stamp	of	her	petulant
-	诺拉	哭	在	一个	语气	的	权威	,	和	一个	公司	邮票	的	她	任性的

['lɪt(ə)l] [fʊt] .

little	foot	.
小的	脚	.

诺拉用一种不容置疑的语气喊道，同时用她那任性的小脚狠狠地跺了一下。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

'	You	ought	to	be	with	him	.
-	你	应该	到	是	和	他	.

你应该和他在一起。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [liːv] [hɪm; ɪm] . — [ðæts] [raɪt] , [dɪr] . — [naʊ] , [ðen] , ['mɑːrtn] ! -

You	mustn't	leave	him	.	—	That's	right	,	dear	.	—	Now	,	then	,	Martin	!	'
你	不得	离开	他	.	—	那就是	正确的	,	亲爱的	.	—	现在	,	然后	,	马丁	!	-

你不能离开他。——没错，亲爱的。——那么，马丁!

- [aɪ] - [freɪd] , ['mɪsi] . -

'	I	'	fraid	,	missy	.	'
-	我	-	害怕	,	米西	.	-

“我害怕，小姐。”

- [ə'freɪd] !
' **Afraid** !
- 害怕的 !

'害怕的!

['nɑːnsens] .
Nonsense .
废话 .

废话。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['kaʊədz] .
You're **a** **pack** **of** **cowards** .
你是 一个 盒 的 懦夫 .

你们是一群懦夫。

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə'freɪd] ?
Am **I** **afraid** **?**
是 我 害怕的 ?

我害怕吗?

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]['wʊmən] !
and **I'm** **a** **woman** **!**
和 我是 一个 女士 !

而我是一名女性!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
You **ought** **to** **be** **ashamed** **of** **yourself** **.**
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 .

你应该感到羞耻。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Come **along** **with** **me** **at** **once** **,** **and** **do** **as** **I** **tell** **you** **.**
来 沿着 和 我 在 一次 , 和 做 作为 我 告诉 你 .

立刻跟我走，照我说的做。

- [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['niːgroʊ] ['jiːldɪd] ['grʌdʒɪŋli] , [ænd; ənd] [krept] ['æftər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [truː]
' **The** **terrified** **negro** **yielded** **grudgingly** **,** **and** **crept** **after** **her** **in** **the** **true**
- 这 恐惧 黑人 产生 勉强 , 和 悄悄地爬 后 她 在 这 真的
['kraʊtʃɪŋ] ['æfrɪkən] ['fæʃ(ə)n] ,
crouching **African** **fashion** **,**
蹲伏 非洲 时尚 ,

"那个吓坏了的黑人不情愿地屈服了，以典型的非洲式匍匐姿势跟在她身后。"

[kəm'peld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [ðə; ði] [mɪr] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][strɔːŋgər]
compelled **against** **his** **will** **to** **follow** **implicitly** **the** **mere** **bidding** **of** **the** **stronger**
被迫 反对 他的 将要 到 跟随 隐式地 这 仅仅 投标 的 这 更强
[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɪriəs] ['neɪtʃər] .
and **more** **imperious** **nature** **.**
和 更多的 专横 自然 .

被迫违背自己的意愿，完全服从更强大、更专横的自然法则。

[ðeɪ] [wuːnd] [daʊn] [ðə; ði]['zɪgzæg] [pæθ] [tə'geðər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [gɔːnt] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
They **wound** **down** **the** **zigzag** **path** **together** **,** **under** **the** **gaunt** **shadows** **of** **the**
他们 伤口 向下 这 之字形 小路 一起 , 在下面 这 瘦削 阴影 的 这
[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ˌbæm'buː] [klʌmps] ,
overhanging **bamboo** **clumps** **,**
悬垂 竹子 团块 ,

他们一起沿着蜿蜒的小路走下去，头顶是稀疏的竹林，投下斑驳的阴影。

['weɪvɪŋ] ['wɪrdli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːz] [ɪn][ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['muːnlaɪt] — [ðə; ði]

waving	weirdly	to	and	fro	with	the	breeze	in	the	feeble	moonlight	—	the
挥手	奇怪的	到	和	弗	和	这	微风	在	这	微弱	月光	一	这

[strɔːŋ] [mæn] ['slaʊtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['tɪmərəsli] ,

strong	man	slouching	along	timorously	,
强的	男人	伛	沿着	胆怯地	,

在微弱的月光下，他随着微风怪异地来回摆动——而那个壮汉却怯懦地蹒跚而行。

['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æt; ət] ['evri] ['rʌs(ə)l][ʌv; əv] ['nɔrəz] [dres] [ə'genst] [ðə; ði]

shaking	and	starting	with	terror	at	every	rustle	of	Nora's	dress	against	the
摇晃	和	开始	和	恐怖	在	每一个	沙沙	的	诺拉的	裙子	反对	这

['brækən] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] ['fɜːnz] ;

bracken	and	the	tree	ferns	;
蕨类植物	和	这	树	蕨类植物	;

每当诺拉的裙子摩擦蕨类植物和树蕨发出沙沙声，她都会惊恐地颤抖和猛然惊醒；

[ðə; ði] [slaɪt] [gɜːrl] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ,

the	slight	girl	erect	and	fearless	,
这	轻微	女孩	直立	和	无畏	,

身材娇小的女孩挺拔无畏，

['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][feɪnt] - ['hɑrtɪd] ['eskɔːrt][wɪð; wɪθ] [praʊd] [self] -

walking	a	pace	or	two	in	front	of	her	faint	-	hearted	escort	with	proud	self	-
步行	一个	步伐	或者	二	在	正面	的	她	头晕的	-	心地	护送	和	自豪的	自己	-

[rɪ'laɪəns] ,

reliance	,
依赖	,

她骄傲而自信地走在胆怯的护送者前面一两步，

[ænd; ənd]['nevər] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sekənd][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [glæns] [tuː; tə] [raɪt]

and	never	pausing	for	a	single	second	to	cast	a	cautious	glance	to	right
和	绝不	暂停	为了	一个	单身的	第二	到	投掷	一个	谨慎	瞥一眼	到	正确的

[ɔːr][left] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['brʌʃwʊd] .

or	left	among	the	tangled	brushwood	.
或者	左边	之中	这	纠缠不清	灌木丛	.

而且一秒钟都没有停下来，小心翼翼地向左右两侧的灌木丛中瞥一眼。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [naʊ] ['bɜːrnɪŋ] ['dɪmli] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['niːgroʊ] ['kɔtidʒz] ;

The	lights	were	now	burning	dimly	in	all	the	neighbouring	negro	cottages	;
这	灯	是	现在	燃烧	依稀	在	全部	这	邻接	黑人	小屋	;

附近所有黑人小屋的灯光都昏暗地亮着；

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

and	far	away	down	in	the	distance	,
和	远的	离开	向下	在	这	距离	,

远方的下方，

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][gæs][læmps][æt; ət][pɔːrt] - [ʌv; əv] - [speɪn] [gliːmd] ['dʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

the	long	rows	of	gas	lamps	at	Port	-	of	-	Spain	gleamed	double	with
这	长的	行	的	气体	灯	在	港口	-	的	-	西班牙	闪闪发光	双倍的	和

[ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [ə'bliːk] [rɪ'flekʃnz] [ɪn][ðə; ði][kɑːm]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpi] ['hɑːrbər] .

elongated	oblique	reflections	in	the	calm	water	of	the	sleepy	harbour	.
细长的	斜	反思	在	这	冷静的	水	的	这	困	港口	.

在宁静的港口水面上，西班牙港一排排煤气灯闪烁着斜长的光芒，形成双重光影。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['loʊnli] ['gʌli] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ɔːr] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

They	had	got	half	-	way	down	the	lonely	gully	without	meeting	or	passing	a	single
他们	有	得到	一半	-	方式	向下	这	孤独	沟壑	没有	会议	或者	通过	一个	单身的

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

他们沿着这条偏僻的山沟走了一半的路，却没有遇到或经过任何人。

[wen] , [æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wer] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [pæθ] [swept] [ə'saɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd]
when , **at** **a** **turn** **of** **the** **road** **where** **the** **bridle** - **path** **swept** **aside** **to** **avoid**
什么时候 , 在 一个 转动 的 这 路 在哪里 这 辔 - 小路 扫荡 旁边 到 避免
[ə; eɪ] ['reɪnɪ] - ['siːz(ə)n] ['tɔːrənt] ,
a **rainy** - **season** **torrent** ,
一个 下雨 - 季节 激流 ,

当道路拐弯处，马道为了躲避雨季的洪水而改道时，

[ə; eɪ] [hɔːrs] [keɪm] ['kwɪkli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] ,
a **horse** **came** **quickly** **upon** **them** **from** **in** **front** ,
一个 马 来了 迅速地 之上 他们 从 在 正面 ,

一匹马从前方迅速追了上来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːkt] ['pɪst(ə)l] [wɔːrnd] ['nɔːrə][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['deɪndʒər] .
and **the** **rapid** **click** **of** **a** **cocked** **pistol** **warned** **Nora** **of** **approaching** **danger** .
和 这 迅速的 点击 的 一个 上膛 手枪 警告 诺拉 的 接近 危险 .

一声快速的手枪上膛咔哒声提醒诺拉危险即将到来。

- [huː] [goʊz][ðer; ðər] ?
' **Who** **goes** **there** **?**
- WHO 去 那里 ?

谁会去那里?

- [kraɪd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːrkt] [skɑːtʃ] ['æksent][frʌm; frəm][ðə; ði] [gluːm] [bɪ'fɔːr]
' **cried** **a** **sharp** **voice** **with** **a** **marked** **Scotch** **accent** **from** **the** **gloom** **before**
- 哭 一个 锋利的 嗓音 和 一个 标记 苏格兰威士忌 口音 从 这 愁云 前
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

"她面前的昏暗处传来一个尖锐的声音，带着明显的苏格兰口音。"

- [stɑːp] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ɔːr] [aɪl] ['faɪər][æt; ət][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['nɪgər] !
' **Stop** **this** **minute** , **or** **I'll** **fire** **at** **you** , **you** **nigger** **!**
- 停止 这 分钟 , 或者 患病的 火 在 你 , 你 黑鬼 !

"立刻住手，否则我就开枪打死你，你这黑鬼！"

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , ['nɔːrə] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] [vɔɪs] — [ðə; ði] ['veri]
' **With** **a** **thrill** **of** **delight** , **Nora** **recognised** **the** **longed** - **for** **voice** — **the** **very**
- 和 一个 刺激 的 喜 , 诺拉 已确认 这 渴望 - 为了 嗓音 — 这 非常
[wʌn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .
one **she** **was** **seeking** .
一 她 曾是 寻求 .

诺拉欣喜若狂地认出了她梦寐以求的声音——正是她一直在寻找的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] [mək'fɑːlin] , [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gʌli] , [raʊzd] , [laɪk] [hæf][ðə; ði]
It **was** **Dr** **Macfarlane** , **from** **beyond** **the** **gully** , **roused** , **like** **half** **the**
它 曾是 博士 麦克法兰 , 从 超过 这 沟壑 , 唤醒 , 喜欢 一半 这
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

是麦克法兰医生，他从沟壑那边被惊醒了，就像半个岛的人都被惊醒了一样。

[baɪ][ðə; ði] [red] [gler] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] [keɪn] - ['haʊzɪz] ,
by **the** **red** **glare** **from** **the** **Orange** **Grove** **cane** - **houses** ,
经过 这 红色的 强光 从 这 橙子 树林 甘蔗 - 房屋 ,

橙园甘蔗房的红色光芒映照着

[ænd; ənd] ['spɜːrɪŋ] [ʌp][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] , [ɑːrmd] [ænd; ənd][ɑːn]

and	spurring	up	as	fast	as	his	horse	could	carry	him	,	armed	and	on
和	刺激	向上	作为	快速地	作为	他的	马	可以	携带	他	,	武装	和	在

[ðə; ði][ə'lɜːrt] ,

the	alert	,
这	警报	,

他策马疾驰，马儿飞奔而去，他全副武装，保持警惕。

[tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

to	the	scene	of	the	supposed	insurrection	.
到	这	场景	的	这	据称	起义	.

前往据称发生叛乱的地点。

- [dəunt] [ʃuːt] , - ['nɔːrə] ['ænsər] ['kuːlli] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][hænd][ʌp][ɪn][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .

'	Don't	shoot	,	'	Nora	answered	coolly	,	holding	her	hand	up	in	deprecation	.
-	不	射击	,	-	诺拉	回答	冷静地	,	保持	她	手	向上	在	弃用	.

"别开枪，"诺拉冷冷地回答，同时举起手表示不满。

- [ə; eɪ] [frend] ! — [its] [ˌem 'iː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] [mək'fɑːlin] — ['nɔːrə][dəp'wiː] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ]

'	A	friend	!	—	It's	me	,	Dr	Macfarlane	—	Nora	Dupuy	,	coming	to	meet	you
-	一个	朋友	!	—	它是	我	,	博士	麦克法兰	—	诺拉	杜普伊	,	未来	到	见面	你

. -
'
. -
. -

"朋友！——是我，麦克法兰医生——诺拉·杜普伊，来见您。"

- [mɪs] [dəp'wiː] !

'	Miss	Dupuy	!
-	错过	杜普伊	!

"杜普伊小姐！"

- [ðə; ði]['dɑːktər][kraɪd][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

'	the	doctor	cried	in	astonishment	.
-	这	医生	哭	在	惊讶	.

医生惊呼出声。

- [ðen] [ðeɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ʃɑːt] [juː; jʊ] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] , [jʌŋ] ['lɛdi] !

'	Then	they'll	not	have	shot	you	,	at	anyrate	,	young	leddy	!
-	然后	他们会	不是	有	射击	你	,	在	总之	,	年轻的	莱迪	!

"那至少他们不会射杀你，小姑娘！"

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] { - }

But	what	are	you	doing	out	{	550	}
但	什么	是	你	正在做	出去	{	-	}

但你在做什么呢？{550}

[hɪr] [ə'loʊn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] , [aɪm] ['wʌndərɪŋ] ?

here	alone	at	this	time	of	night	,	I'm	wondering	?
这里	独自的	在	这	时间	的	夜晚	,	我是	好奇	?

夜深人静，我独自一人在这里，不禁有些疑惑?

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][rʌn][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf][frʌm; frəm] ['ɔrɪndʒ] [groʊv][frʌm; frəm] [ðiːz]

Have	you	had	to	run	for	your	life	from	Orange	Grove	from	these
有	你	有	到	跑步	为了	你的	生活	从	橙子	树林	从	这些

['kaʊərdli] [ɪn'sɜːrdʒənt] ['nɪgər] ['fɛloʊz] ? -

cowardly	insurgent	nigger	fellows	?	'
胆小	叛乱分子	黑鬼	伙伴们	?	-

你是不是曾经为了躲避这些胆小的叛乱黑鬼而从奥兰治格罗夫亡命奔逃?

- [rʌn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] !

'	Run	from	them	!
-	跑步	从	他们	!

快跑！

- ['nɔ:rə] ['ekəud] [kən'temptʃuəsli] .
' **Nora** **echoed** **contemptuously** **.**
- 诺拉 回声 轻蔑地 .

"诺拉轻蔑地附和道。"

- ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] [mək'fɑ:lin] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
' **Dr** **Macfarlane** **,** **I'd** **like** **to** **see** **it** **.**
- 博士 麦克法兰 , ID 喜欢 到 看 它 .

"麦克法兰博士，我很想看看。"

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪm] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dəp'wi:]['evər][tu:; tə][du:] [ðæt] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər] .
No **,** **no** **;** **I'm** **too** **much** **of** **a** **Dupuy** **ever** **to** **do** **that** **,** **I** **promise** **you** **,** **doctor** **.**
不 , 不 ; 我是 也 很多 的 一个 杜普伊 曾经 到 做 那 , 我 承诺 你 , 医生 .

不，不；我太像杜普伊了，绝不会那样做，我向你保证，医生。

[ðeɪ] [kæn; kən]['mɜ:rdər][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:] .
They **can** **murder** **me** **,** **but** **they** **can't** **frighten** **me** **.**
他们 能 谋杀 我 , 但 他们 不能 吓唬 我 .

他们可以杀了我，但他们吓不倒我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [pʊr] ['mɪstər][noʊ'el] ,
I **was** **coming** **down** **to** **look** **for** **you** **,** **for** **poor** **Mr** **Noel** **,**
我 曾是 未来 向下 到 看 为了 你 , 为了 贫穷的 先生 诺埃尔 ,

我下来是去找你，为了可怜的诺埃尔先生。

[hu:z] ['laɪɪŋ] ['deɪndʒərəsli] ['wu:ndɪd] [ʌp][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,
who's **lying** **dangerously** **wounded** **up** **at** **our** **house** **,**
谁是 说谎 危险地 受伤 向上 在 我们的 房子 ,

谁现在身负重伤躺在我们家?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wu:nd] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['temp(ə)l] . -
with **a** **wound** **on** **the** **arm** **and** **a** **terrible** **cut** **across** **the** **temple** **.** **'**
和 一个 伤口 在 这 手臂 和 一个 糟糕的 切 穿过 这 寺庙 . -

手臂上有伤口，太阳穴上有一道很深的伤口。

- ['kʌmɪŋ] [ə'loʊn] — [dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['veri] [mɪdst][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['bɪznəs] — [tu:; tə] [fetʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə]
' **Coming** **alone** **—** **just** **in** **the** **very** **midst** **of** **all** **this** **business** **—** **to** **fetch** **me** **to**
- 未来 独自的 — 只是 在 这 非常 中间 的 全部 这 商业 — 到 拿来 我 到
[lʊk] ['æftər][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['feloʊ] !
look **after** **a** **wounded** **fellow** **!**
看 后 一个 受伤 同伴 !

"就在这忙乱之中，他竟然独自一人前来接我去照顾一个受伤的家伙！"

- [ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][hæf][tu:; tə][hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd]
' **the** **doctor** **ejaculated** **half** **to** **himself** **,** **with** **mingled** **astonishment** **and**
- 这 医生 射精 一半 到 他自己 , 和 混合 惊讶 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration **.**
钦佩 .

医生半自言自语地射了出来，既惊讶又钦佩。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] , [nɑ:t] [ʌn'gæləntli] ,
He **jumped** **down** **from** **his** **horse** **with** **a** **quick** **movement** **,** **not** **ungallantly** **,**
他 跳了起来 向下 从 他的 马 和 一个 快的 移动 , 不是 不绅士地 ,

他动作迅速地从马上跳了下来，姿态并不失绅士。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['nɔ:rə][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][ɑ:rmz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , ['si:tɪŋ] [hɜ:r; hər] ['saɪdweɪz] ,
and **lifted** **Nora** **up** **in** **his** **big** **arms** **without** **a** **word** **,** **seating** **her** **sideways** **,**
和 抬起 诺拉 向上 在 他的 大的 武器 没有 一个 单词 , 座位 她 侧身 ,

他一言不发地用他宽大的双臂抱起诺拉，让她侧身坐下。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈmɑːnstreɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːkwərd] [ˈsæd(ə)l] .

before	she	could	remonstrate	,	on	the	awkward	saddle	.
前	她	可以	抗议	,	在	这	尴尬的	鞍	.

她还没来得及抗议，就坐在了那不舒服的马鞍上。

- [sɪt][juː; jʊ][ðer; ðər] , [mɪs] [dəpˈwiː] , - [hiː; hi] [sed] [ˈkaɪndli] .

'	Sit	you	there	,	Miss	Dupuy	,	'	he	said	kindly	.
-	坐	你	那里	,	错过	杜普伊	,	-	他	说	亲切地	.

“杜普伊小姐，请坐，”他和蔼地说。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [læs] , [ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .

'	You're	a	brave	lass	,	if	ever	there	was	one	.
-	你是	一个	勇敢的	小姐	,	如果	曾经	那里	曾是	一	.

“你真是个勇敢的姑娘，世上真有这样的姑娘。”

[aɪl] [hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [rʌn] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'll	hold	his	head	,	and	run	alongside	with	you	.
患病的	抓住	他的	头	,	和	跑步	旁边	和	你	.

我会抱着他的头，和你一起跑。

[wiːl] [biː; bi][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [əˈgen][ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] . -

We'll	be	up	at	the	house	again	in	ten	minutes	.	'
出色地	是	向上	在	这	房子	再次	在	十	分钟	.	-

我们十分钟后就到房子那儿了。

- [ðeɪv] [kɪld] [maɪ][ˈfɑːðər] , - [ˈnɔːrə] [sed] [ˈsɪmpli] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [æt; ət][læst] ,

'	They've	killed	my	father	,	'	Nora	said	simply	,	beginning	to	break	down	at	last	,
-	他们有	被杀	我的	父亲	,	-	诺拉	说	简单地	,	开始	到	休息	向下	在	最后的	,

“他们杀了我父亲，”诺拉平静地说，终于开始崩溃了。

[ˈæftər][hɜːr; hər] [ʌnˈnætʃrəl] [ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈbreɪvəri][ænd; ənd] [ɪnˈdʊrəns] , [ænd; ənd] [ˈbɜːrstɪŋ]

after	her	unnatural	exaltation	of	bravery	and	endurance	,	and	bursting
后	她	不自然	提高	的	勇敢	和	耐力	,	和	爆发

[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .

into	a	sudden	flood	of	tears	.
进入	一个	突然	洪水	的	眼泪	.

在她异常地赞扬了自己的勇气和毅力之后，突然嚎啕大哭起来。

- [ˈhiːz] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [hækt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdredf(ə)l] [ˈkʌtləs] ;

'	He's	lying	at	home	all	hacked	to	pieces	with	their	dreadful	cutlasses	;
-	他是	说谎	在	家	全部被黑客攻击		到	件	和	他们的	可怕	弯刀	;

“他躺在家里，被他们可怕的弯刀砍成了碎片；

[ænd; ənd][ˈmɪstər][noʊˈɛlz][ˈɔːlmoʊst] [ded] [tuː] ; [pərˈhæps] [ˈhiːl] [biː; bi][kwaɪt] [ded] , [ˈdɑːktər] , [bɪˈfɔːr]

and	Mr	Noel's	almost	dead	too	;	perhaps	he'll	be	quite	dead	,	doctor	,	before
和	先生	诺埃尔的	几乎	死的	也	;	也许	地狱	是	相当	死的	,	医生	,	前

[wiː; wi][kæn; kən][get][ðer; ðər] .

we	can	get	there	.
我们	能	得到	那里	.

诺埃尔先生也奄奄一息了；医生，也许在我们赶到之前，他就已经彻底死了。

- ([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .)

'	(	To	be	continued	.	)
-	(	到	是	持续	.	)

'（待续。）

- [ˈtɛləˌgræft] . -

'	TELEGRAPHED	.	'
-	电报	.	-

“已电报通报。”

- [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['sændpaɪpər][æt; ət]['mɪstər] ['wɔltənz] , ['tɛlə,græft] [nɪr] [hɪr] ?

'	Have	you	seen	the	Purple	Sandpiper	at	Mr	Walton's	,	telegraphed	near	here	?
-	有	你	已见	这	紫色的	鹬	在	先生	沃尔顿的	,	电报	靠近	这里	?

"你有没有看到沃尔顿先生家附近的紫鹬？就是从附近电报上看到的？"

- [ðə; ði] [ə'bʌv] ['sentəns] [ɪn][ə; eɪ] ['frɛndz] ['letər] , [ə; eɪ] [kiːn] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] , [set][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] .

'	The	above	sentence	in	a	friend's	letter	,	a	keen	ornithologist	,	set	me	thinking	.
-	这	多于	句子	在	一个	朋友们	信	,	一个	敏锐的	鸟类学家	,	放	我	思维	.

"我朋友是一位热衷鸟类学的读者，他在信中提到的这句话引发了我的思考。"

[haʊ] ['meni] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][bɜːrdz][duː][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] - ['tɛlə,græft] ?

How	many	species	of	birds	do	I	know	of	that	have	been	'	telegraphed	?
如何	许多	物种	的	鸟类	做	我	知道	的	那	有	到过	-	电报	?

我知道有多少种鸟类是通过"电报"的方式进行"标记"的?

- [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [kɪld] [baɪ] ['flaɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɚz, 'waɪrz] ?

'	or	,	in	other	words	,	killed	by	flying	against	the	telegraph	wires	?
-	或者	,	在	其他	字	,	被杀	经过	飞行	反对	这	电报	电线	?

或者换句话说，是因为撞到电报线而丧命?

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [noʊts] [wɪtʃ] [ɪk'stend]['oʊvər] ['sevrəl] ['jɪrz] - [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] ,

On	looking	up	notes	which	extend	over	several	years	'	observations	,
在	寻找	向上	笔记	哪个	延长	超过	一些	年	-	观察	,

查阅跨越数年的观察记录时，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][lɪst][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['verid] .

I	found	the	list	not	a	long	one	,	but	somewhat	varied	.
我	成立	这	列表	不是	一个	长的	一	,	但	有些	多种多样	.

我发现这份清单虽然不长，但种类还算丰富。

[æz; əz][maɪ] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪk'stendz; ek'stendz]['oʊvər]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪstrɪkt] ,

As	my	own	knowledge	of	this	subject	extends	over	only	a	small	district	,
作为	我的	自己的	知识	的	这	主题	扩展	超过	仅有的	一个	小的	区	,

由于我对这个领域的了解仅限于一小部分，

[jet] [wʌn] ['θɪkli] [set][wɪð; wɪθ]['waɪɚz, 'waɪrz] ,

yet	one	thickly	set	with	wires	,
然而	一	浓密	放	和	电线	,

然而，其中一栋却密密麻麻地布满了电线。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][bɜːrdz][baɪ] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [miːnz] [ɪn]

and	taking	into	consideration	the	destruction	of	birds	by	this	peculiar	means	in
和	采取	进入	考虑	这	破坏	的	鸟类	经过	这	奇特	方法	在

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

this	particular	portion	of	the	kingdom	,
这	特别的	部分	的	这	王国	,

考虑到这种特殊方式在该王国特定地区对鸟类造成的毁灭性打击，

[ænd; ənd][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv]['waɪɚz, 'waɪrz] [wɪtʃ] [ɪk'stend]['oʊvər][ðə; ði] [rest]

and	the	thousands	of	miles	of	wires	which	extend	over	the	rest
和	这	数千	的	英里	的	电线	哪个	延长	超过	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] ,

of	the	British	Islands	,
的	这	英国	岛屿	,

还有遍布不列颠群岛其他地区的数千英里长的电线，

[ðə; ði] [θɔːt] [krɔsiz] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪ'mens] [deθ] - [reɪt]

the	thought	crosses	my	mind	that	there	must	be	an	immense	death	-	rate
这	想法	十字架	我的	头脑	那	那里	必须	是	一个	巨大	死亡	-	速度

[ə'mʌŋ] [bɜːrdz] [θruː] [ðɪs] ['mɑːdərn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

among	birds	through	this	modern	invention	,
之中	鸟类	通过	这	现代的	发明	,

我突然想到，这项现代发明必然会导致鸟类大量死亡。

[naʊ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][laɪf] .
now **a** **necessity** **of** **our** **present** **life** **.**
现在 一个 必要性 的 我们的 展示 生活 .

现在已成为我们现代生活必需品。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɜːrp(ə)l]['sændpaɪpər] (['trɪŋgə] [mə'rɪtɪmə]) .
But **to** **return** **to** **our** **Purple** **Sandpiper** **(** **Tringa** **maritima** **)** **.**
但 到 返回 到 我们的 紫色的 鹬 (特林加 海事) .

但让我们回到紫滨鹬（Tringa maritima）的话题。

[wʌt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr]['ɪnlənd] ? — [ə'bʌv] ['twenti] [maɪlz][frʌm; frəm][ɪts]['juːʒuəl] [hɔːnts] [baɪ]
What **brought** **it** **so** **far** **inland** **?** **—** **above** **twenty** **miles** **from** **its** **usual** **haunts** **by**
什么 带来 它 所以 远的 内陆 ? — 多于 二十 英里 从 它是 通常 闹鬼的地方 经过
[ðə; ði] [ʃɔːr] ,
the **shore** **,**
这 支撑 ,

是什么把它带到了内陆这么远的地方？——距离它通常栖息的海岸超过二十英里。

['biːɪŋ] ['pjʊrli] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəl] .
being **purely** **a** **bird** **of** **the** **littoral** **.**
存在 纯粹 一个 鸟 的 这 沿岸 .

纯粹是沿海鸟类。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['stræglər] [lɔːst][ɔːr] [bloʊn] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] ?
Was **it** **merely** **a** **straggler** **lost** **or** **blown** **out** **of** **its** **course** **?**
曾是 它 仅仅 一个 掉队者 丢失的或者 吹 出去 的 它是 课程 ?

它仅仅是一艘迷路或偏离航线的掉队船只吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['ʌðər] ['sændpaɪpər] , [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['waɪɚz, 'waɪrz] ?
Or **was** **it** **accompanied** **by** **other** **Sandpipers** **,** **which** **escaped** **the** **fatal** **wires** **?**
或者 曾是 它 伴随 经过 其他 矶鹬 , 哪个 逃脱 这 致命的 电线 ?

或者它当时是否与其他矶鹬一起，侥幸逃脱了致命的电线?

[ɑːn][sʌm; səm][laɪn][ʌv; əv] [ɔː'tʌmnəl] [maɪ'greɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [nuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɔːr] , ['ræðər] ,
on **some** **line** **of** **autumnal** **migration** **which** **is** **certainly** **new** **to** **us** **,** **or** **,** **rather** **,**
在 一些 线 的 秋季 迁移 哪个 是 当然 新的 到 我们 , 或者 , 相当 ,
['oʊnli][dʒʌst] [sə'spektɪd] ;
only **just** **suspected** **;**
仅有的 只是 怀疑 ;

在秋季迁徙的某些路线上，这对我们来说肯定是新的，或者更确切地说，只是我们刚刚怀疑过的;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ʌv; əv]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ænd; ənd][noʊt] - ['teɪkɪŋ] [bɪ'fɔːr]
and **which** **will** **take** **some** **years** **of** **careful** **study** **and** **note** **-** **taking** **before**
和 哪个 将要 拿 一些 年 的 小心 学习 和 笔记 - 采取 前
['biːɪŋ] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] .
being **fully** **established** **.**
存在 完全 已确立的 .

这需要数年的仔细研究和记录才能完全确立。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][moʊst] ['kɑːmənli] - ['tɛləˌgræft] - [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [bəuθ][ɪn][ɪts] [sprɪŋ]
One **of** **the** **birds** **most** **commonly** **'** **telegraphed** **'** **with** **us** **,** **both** **in** **its** **spring**
一 的 这 鸟类 最多 通常 - 电报 - 和 我们 , 两个都 在 它是 春天
[ænd; ənd] ['ɔːtəm] - ,
and **autumn** **'** **flittings** **,**
和 秋天 - 飞掠 ,

春季和秋季的迁徙是人们最常"感知"到的鸟类之一。

- [ɪz][ðə; ði]['lændreil] ([krɛks] [prə'tɛnsɪs]) , [ɔːr][pər'hæps] ['betər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔːrnkreɪk] ;
' **is** **the** **Landrail** **(** **Crex** **pratensis** **)** **,** **or** **perhaps** **better** **known** **as** **the** **Corncrake** **;**
- 是 这 陆地铁路 (克雷克斯 草地) , 或者 也许 更好的 已知 作为 这 田鸡 ;

'是田鸡（Crex pratensis），或者更广为人知的名字是秧鸡;

[ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [maɪ'greɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋ] [juː 'es]

indeed	**,**	**in**	**the**	**spring**	**migration**	**I**	**have**	**known**	**of**	**its**	**presence**	**among**	**us**
的确	,	在	这	春天	迁移	我	有	已知	的	它是	在场	之中	我们

[θruː] [ðɪs] [miːnz] ,

through	**this**	**means**	**,**
通过	这	方法	,

事实上，在春季迁徙中，我正是通过这种方式了解到了它在我们中间的存在。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [wel] - [noʊn] [kɔːl] - [noʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ; [ɔːl'ðoʊ] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

some	**time**	**before**	**its**	**well**	**-**	**known**	**call**	**-**	**note**	**was**	**heard**	**;**	**although**	**,**	**occasionally**	**,**
一些	时间	前	它是	出色地	-	已知	称呼	-	笔记	曾是	听到	;	虽然	,	偶尔	,

在它广为人知的呼号被听到之前不久；尽管偶尔，

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɜːrdz] [steɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

individual	**birds**	**stay**	**all**	**the**	**winter**	**with**	**us**	**.**
个人	鸟类	停留	全部	这	冬天	和	我们	.

有些鸟儿会和我们一起过冬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

['leɪtli] , [ə; eɪ] [nuː] [laɪn][ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrz][hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [nɪr] [ˌjuː 'es] ,
Lately , a new line of wires has been put across a common near us ,
最近 , 一个 新的 线 的 电线 有 到过 放 穿过 一个 常见的 靠近 我们 ,

最近，我们附近的一片公共区域架设了一条新的电线。

[tuː; tə][dʒɔɪn] ['ʌðər] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] [roʊdz] .
to join others on one of the great north roads .
到 加入 其他的 在 一 的 这 伟大的 北 道路 .

加入其他人的行列，沿着北方的一条伟大道路前行。

[ðiːz] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜːr; wər][pʊt][ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
These wires were put up to meet the increase of work which was
这些 电线 是 放 向上 到 见面 这 增加 的 工作 哪个 曾是
[ɪk'spektɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪksˌpeni] ['telɪgræm] .
expected through the introduction of the sixpenny telegrams .
预期的 通过 这 介绍 的 这 六便士 电报 .

为了应对引入六便士电报后预计增加的工作量，架设了这些电线。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] ['æftər] [ðiːz] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜːr; wər] [stretʃt] ,
The first Sunday after these wires were stretched ,
这 第一的 星期日 后 这些 电线 是 拉伸 ,

这些电线拉紧后的第一个星期日，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːrnkreɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd][met][ɪts] [deθ] [baɪ][ðem; ðəm] .
I found a Corncrake which had met its death by them .
我 成立 一个 田鸡 哪个 有 遇见 它是 死亡 经过 他们 .

我发现一只秧鸡被它们杀死了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌfərd] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tenʃnz] , [priˈzjʊmɪdli] ,
But it had suffered considerably from the attentions , presumedly ,
但 它 有 遭受 相当 从 这 注意 , 据推测 ,

但据推测，它已因这些关注而遭受了相当大的损失。

[peɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kæriən] [krəuz] (['kɔːrvəs][kə'roʊn]) ,
paid to it by a pair of Carrion Crows (Corvus corone) ,
有薪酬的 到 它 经过 一个 一对 的 腐肉 乌鸦 (乌鸦 冠状) ,

由一对乌鸦（Corvus corone）支付，

[wɪtʃ] [flɔpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] .
which flopped away from its immediate neighbourhood on our approach .
哪个 失败 离开 从 它是 即时 邻里 在 我们的 方法 .

当我们靠近时，它突然从附近的区域飘走了。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][faɪn] [kɑːk] ['blækbɜːrd] (['tɜːrdəs] ['mɛrʊlə]) [ə'laɪv] , [bʌt; bət][ɪn] [sɔːr]
Shortly after , I picked up a fine cock Blackbird (Turdus merula) alive , but in sore
不久 后 , 我 挑选 向上 一个 美好的 公鸡 黑鸟 (鸫 梅鲁拉) 活 , 但 在 疮
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

不久之后，我捡到了一只漂亮的雄性黑鹂（Turdus merula），它还活着，但身体状况不佳。

[ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [brest] , [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] ,
The skin of the breast , by the force of the blow ,
这 皮肤 的 这 胸部 , 经过 这 力量 的 这 吹 ,

胸部皮肤因重击而受损

[wʌz; wəz] [roʊld] ['bækwərd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [θaɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

was	rolled	backward	down	to	the	thighs	,	one	of	which	was	broken	.
曾是	滚动	落后	向下	到	这	大腿	,	一	的	哪个	曾是	破碎的	.

身体向后翻滚到大腿处，其中一条大腿骨折了。

[ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ɪts] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [braʊn] [ʌv; əv]

The	contrast	between	the	blackness	of	its	plumage	and	the	golden	brown	of
这	对比	之间	这	黑	的	它是	羽毛	和	这	金的	棕色的	的

[ðə; ði]['fɔːlən] [biːtʃ] - [liːvz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːrtlɪŋ] .

the	fallen	beech	-	leaves	on	which	it	lay	was	something	startling	.
这	倒下	山毛榉	-	树叶	在	哪个	它	躺	曾是	某物	令人震惊	.

它黑色的羽毛与它躺卧的落叶的金棕色形成了鲜明的对比，令人惊叹。

[aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	stood	looking	at	it	some	time	before	attempting	to	lay	hold	of	it	,
我	站立	寻找	在	它	一些	时间	前	尝试	到	躺	抓住	的	它	,

我站在那里盯着它看了好一会儿，才试图把它拿下来。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,

wondering	what	was	the	matter	,	as	it	lay	perfectly	still	,
好奇	什么	曾是	这	事情	,	作为	它	躺	完美	仍然	,

它静静地躺着，我纳闷它到底出了什么事。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɪrləs] [blæk] [aɪz] .

looking	at	me	with	its	fearless	black	eyes	.
寻找	在	我	和	它是	无畏	黑色的	眼睛	.

它用那双无畏的黑眼睛看着我。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wen] [aɪ][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	made	no	effort	to	get	away	when	I	laid	hold	of	it	,
它	制成	不	努力	到	得到	离开	什么时候	我	铺设	抓住	的	它	,

当我抓住它时，它并没有试图挣脱。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

though	it	bit	as	well	as	it	could	.
尽管	它	少量	作为	出色地	作为	它	可以	.

虽然它尽力咬人了。

['blækbɜːrd] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] ['vɪktəms][tuː; tə] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] [deθ] : [aɪ][hæv; həv] [siːn] [θriː] [ɪn][wʌn] [wiːk] ,

Blackbirds	are	common	victims	to	this	form	of	death	:	I	have	seen	three	in	one	week	,
黑鸟	是	常见的	受害者	到	这	形式	的	死亡	:	我	有	已见	三	在	一	星期	,

黑鸟经常死于这种死法：我一周内就看到了三只。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] .

and	it	is	really	difficult	to	explain	why	.
和	它	是	真的	难的	到	解释	为什么	.

原因很难解释。

[ðə; ði]['hæbɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] , [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	habit	they	have	,	might	account	for	it	,
这	习惯	他们	有	,	可能	帐户	为了	它	,

他们的习惯或许可以解释这一点。

[ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['wɔːrnɪŋ] [noʊt] [tɪl] ['nɪrli] [dɑːrk] ,

of	flying	about	and	alarming	the	neighbourhood	by	their	warning	note	till	nearly	dark	,
的	飞行	关于	和	令人担忧	这	邻里	经过	他们的	警告	笔记	直到	几乎	黑暗的	,

它们在空中盘旋，发出警告声惊扰邻里，直到天色渐暗。

[lɔːŋ] ['æftər][moʊst] [laɪt] - ['lʌvɪŋ] [bɜːrdz][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ruːst] .

long	after	most	light	-	loving	birds	have	gone	to	roost	.
长的	后	最多	光	-	爱	鸟类	有	已消失	到	栖息地	.

很久之后，大多数喜光鸟类都已经栖息起来了。

[ə; eɪ] [rer] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] - ['tɛlə,græft] - [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , ['liːtʃɪz] [ɔːr][ðə; ði][fɔːrk] - [teɪld] ['petrəl]

A	rare	stranger	was	'	telegraphed	'	among	us	,	Leach's	or	the	Fork	-	tailed	Petrel
一个	稀有的	陌生人	曾是	-	电报	-	之中	我们	,	水蛭的	或者	这	叉	-	有尾巴的	海燕

([ˌproʊsɛ'lɛriə] -) ,

(	Procellaria	leucorrhoa	)	,
(	鹱	-	)	,

一种罕见的外来物种"悄然"出现在我们中间，它就是利氏海燕或叉尾海燕（Procellaria leucorrhoa）。

[dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['hevi] [geɪlz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][læst][ɑːk'toʊbər] .

just	after	the	heavy	gales	near	the	end	of	last	October	.
只是	后	这	重的	狂风	靠近	这	结尾	的	最后的	十月	.

就在去年十月底那场强风暴之后。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd][hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] ['ɪnlənd] ,

Most	of	the	British	specimens	of	this	bird	have	been	obtained	inland	,
最多	的	这	英国	标本	的	这	鸟	有	到过	获得	内陆	,

英国境内发现的这种鸟的大部分标本都是在内陆地区获得的。

['æftər] ['hevi] [geɪlz] [bloʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

after	heavy	gales	blown	to	us	,	I	suppose	,	across	the	Atlantic	,	from	the
后	重的	狂风	吹	到	我们	,	我	认为	,	穿过	这	大西洋	,	从	这

[bæŋks][ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] .

Banks	of	Newfoundland	.
银行	的	纽芬兰	.

我想，这些狂风是从大西洋彼岸的纽芬兰浅滩吹过来的。

[snaɪps] , [bəuθ][ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd][dʒæk] , ['ɔːf(ə)n] [kʌm] ['ɪntuː][kə'lɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Snipes	,	both	the	Common	and	Jack	,	often	come	into	collision	with	the
狙击手	,	两个都	这	常见的	和	杰克	,	经常	来	进入	碰撞	和	这

['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

wires	,
电线	,

无论是普通的还是次要的狙击手，都经常会与电线发生碰撞。

[ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][flai]['æftər][dɑːrk] .

thus	showing	that	they	also	fly	after	dark	.
因此	显示	那	他们	还	飞	后	黑暗的	.

这表明它们在天黑后也会飞行。

[ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [snaɪp] , [ɪn] [fʊl] ['briːdɪŋ] ['pluːmɪdʒ] ,

A	very	beautiful	specimen	of	the	Common	Snipe	,	in	full	breeding	plumage	,
一个	非常	美丽的	标本	的	这	常见的	狙击	,	在	满的	选育	羽毛	,

这是一只非常漂亮的普通鹬，正处于繁殖羽期。

[wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] [baɪ][ə; eɪ][træmp]

was	brought	to	a	friend	of	mine	on	the	last	day	of	February	by	a	tramp
曾是	带来	到	一个	朋友	的	矿	在	这	最后的	天	的	二月	经过	一个	流浪汉

,

,

,

二月最后一天，一个流浪汉把它带到了我朋友那里。

[huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] , - ['tɛlə,græft] .

who	had	picked	it	up	by	the	roadside	,	'	telegraphed	.
WHO	有	挑选	它	向上	经过	这	路边	,	-	电报	.

在路边捡到它的人发了电报。

- [ðæt] [aulz] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [feɪt] , [siːmz] ['veri] ['kjʊriəs] ,
' That Owls should meet with this fate , seems very curious ,
- 那 猫头鹰 应该 见面 和 这 命运 , 似乎 非常 好奇的 ,

“猫头鹰遭遇这样的命运，真是令人匪夷所思。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['speʃəli] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [laɪt] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]
as they are so specially adapted for seeing in a dull light ; but such is the
作为 他们 是 所以 特别 改编 为了 看到 在 一个 乏味的 光 ; 但 这样的 是 这
[keɪs] .
case .
案件 .

因为它们特别适应在昏暗的光线下视物；但事实就是如此。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ,
I know of several ,
我 知道 的 一些 ,

我知道好几个，

[bəuθ][bɑːrn] ([striks] -) [ænd; ənd] [wʊd] ([striks] -) [aulz] ,
both Barn (Strix flammea) and Wood (Strix stridula) Owls ,
两个都 谷仓 (斯特里克斯 -) 和 木头 (斯特里克斯 -) 猫头鹰 ,

仓鸮（Strix flammea）和林鸮（Strix stridula）

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [ded] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .
which have been picked up dead beneath the wires .
哪个 有 到过 挑选 向上 死的 下面 这 电线 .

它们被发现死在电线下面。

[wʌn][kæn; kən]['oʊnli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'tent][ɑːn]
One can only account for it on the supposition that they are intent on
一 能 仅有的 帐户 为了 它 在 这 假设 那 他们 是 意图 在
['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [preɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,
looking for prey beneath them ,
寻找 为了 猎物 下面 他们 ,

唯一能解释这种现象的假设是，它们一心想在下方寻找猎物。

[pər'hæps] ['wɑtʃɪŋ] [sʌm; səm][pər'tɪkjələr] [maʊs] [ɔːr] [ʃruː] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['feɪt(ə)l]
perhaps watching some particular mouse or shrew at the moment the fatal
也许 观看 一些 特别的 老鼠 或者 泼妇 在 这 片刻 这 致命的
['kɑːntækt] [teɪks] [pleɪs] . { - }
contact takes place . { 551 }
接触 需要 地方 . { - }

或许在致命接触发生的那一刻，他正在观察某只特定的老鼠或鼩鼱。{551}

[ðə; ði] ['piːwɪt] [ɔːr] [griːn] ['plʌvərˌploʊvər] ([və'nɛləs] [krɪ'steɪtəs]) [ɪz] [ə'nʌðər] ['kɑːmən] ['vɪktɪm][tuː; tə]
The Peewit or Green Plover (Vanellus cristatus) is another common victim to
这 皮威特 或者 绿色的 鸻 (瓦内勒斯 冠状体) 是 其他 常见的 受害者 到
[ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] [deθ] ,
this form of death ,
这 形式 的 死亡 ,

绿头鸻（Vanellus cristatus）是另一种常见的死于这种疾病的鸟类。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] .
sometimes in great numbers .
有时 在 伟大的 数字 .

有时数量非常庞大。

[θriː] ['wɪntɚz] [ə'goʊ] , [lɑːrdʒ] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['plʌvəz] [juːst] [tuː; tə] ['friːkwənt] [pər'tɪkjələr] [fiːldz] [æt; ət]
Three **winters** **ago** **,** **large** **flocks** **of** **plovers** **used** **to** **frequent** **particular** **fields** **at**
三 冬天 前 , 大的 羊群 的 鸻 用过的 到 频繁 特别的 字段 在
[naɪt] - [taɪm] ,
night **-** **time** **,**
夜晚 - 时间 ,

三年前的冬天，大群的鸻鸟经常在夜间光顾某些特定的田野。

['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] .
flying **to** **and** **from** **the** **coast** **morning** **and** **night** **.**
飞行 到 和 从 这 海岸 早晨 和 夜晚 .

早晚往返沿海地区。

[ɪn] [ðiːz] ['deɪli] [maɪ'greɪʃnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pæs] , [æt; ət] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]
In **these** **daily** **migrations** **they** **had** **to** **pass** **,** **at** **one** **particular** **place** **,** **a** **perfect**
在 这些 日常的 迁移 他们 有 到 经过 , 在 一 特别的 地方 , 一个 完美的
['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['waɪɚz, 'waɪrz] ;
network **of** **wires** **;**
网络 的 电线 ;

在这些日常迁徙中，他们必须在某个特定的地方经过一张完美的电线网络；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɑːd] [bɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [gɑːt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
and **though** **odd** **birds** **had** **been** **got** **from** **time** **to** **time** **,**
和 尽管 奇怪的 鸟类 有 到过 得到 从 时间 到 时间 ,

虽然偶尔也会抓到一些奇怪的鸟，

[jet] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnəlmən] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɑːks] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ,
yet **great** **was** **the** **astonishment** **of** **the** **signalman** **at** **a** **box** **near** **at** **hand** **,**
然而 伟大的 曾是 这 惊讶 的 这 信号兵 在 一个 盒子 靠近 在 手 ,

然而，信号员看到附近的一个箱子时，却感到非常惊讶。

[wen] ['deɪlaɪt] [broʊk] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt] ,
when **daylight** **broke** **one** **morning** **after** **a** **stormy** **night** **,**
什么时候 日光 打破 一 早晨 后 一个 暴风雨 夜晚 ,

暴风雨之夜过后，一天清晨，天亮了。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [bɑːks] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['piːwɪt] .
to **see** **the** **ground** **near** **his** **box** **strewn** **with** **Peewits** **.**
到 看 这 地面 靠近 他的 盒子 散落的 和 皮威茨 .

看到他箱子附近的地面上散落着小熊维提。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ,
I **should** **not** **like** **to** **say** **how** **many** **there** **were** **,**
我 应该 不是 喜欢 到 说 如何 许多 那里 是 ,

我不方便透露具体人数。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst]
but **it** **took** **him** **at** **least** **twice** **to** **carry** **them** **to** **the** **nearest**
- **.**
gamedealer's **.**
- .

但他至少两次才把它们搬到最近的游戏经销商那里。

['goʊldən] ['plʌvəz] ([kə'reɪdiəs] [pluː'viːəlɪs]) [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔːl] ['vɪktəms] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [miːnz] ;
Golden **Plovers** **(** **Charadrius** **pluvialis** **)** **occasionally** **fall** **victims** **to** **the** **same** **means** **;**
金的 鸻 (查拉德里乌斯 雨生) 偶尔 落下 受害者 到 这 相同的 方法 ;

金斑鸻（Charadrius pluvialis）偶尔也会成为同样手段的受害者；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [kɪld] ,
and **I** **have** **seen** **a** **young** **bird** **of** **this** **species** **killed** **,**
和 我 有 已见 一个 年轻的 鸟 的 这 物种 被杀 ,

我曾亲眼目睹过这种幼鸟被杀害。

[waɪl] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst] , [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] 9th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

while	on	its	way	to	the	coast	,	as	early	as	the	9th	of	July	,
尽管	在	它是	方式	到	这	海岸	,	作为	早期的	作为	这	9th	的	七月	,

早在7月9日，在前往海岸的途中，

[ænd; ənd] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['briːdɪŋ] - [graʊnd] .

and	many	miles	from	the	nearest	breeding	-	ground	.
和	许多	英里	从	这	最近的	选育	-	地面	.

距离最近的繁殖地还有好几英里。

[ðə; ði] ['mɪsl] [θrʌʃ] (['tɜːrdəs] -) [ɪn][ɪts] [ʃɔːrt] [ɔː'tʌmnəl] [maɪ'greɪʃnz] ['ɔːf(ə)n] ['ʃɛrz] [ðə; ði]

The	Missel	Thrush	(	Turdus	viscivorus	)	in	its	short	autumnal	migrations	often	shares	the
这	导弹	画眉	(	鸫	-	)	在	它是	短的	秋季	迁移	经常	分享	这

[seɪm] [feɪt] ;

same	fate	;
相同的	命运	;

槲鸫（Turdus viscivorus）在短暂的秋季迁徙中也常常遭遇同样的命运；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [aɪ][wʌns] [sɔː] [ðæt] ['haɪdlɪŋ] [bɜːrd] , [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [kreɪk] (

and	at	the	same	period	I	once	saw	that	hideling	bird	,	the	Spotted	Crake	(
和	在	这	相同的	时期	我	一次	锯	那	隐藏	鸟	,	这	斑	克雷克	(

[pɔːr'zɑːnə] -) .

Porzana	maruetta	)	.
波尔扎纳	-	)	.

在同一时期，我曾见过那只藏匿的鸟儿，斑秧鸡（Porzana maruetta）。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːks] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðɪs]

I	know	of	no	instance	of	any	of	the	hawks	being	done	to	death	in	this
我	知道	的	不	实例	的	任何	的	这	老鹰	存在	完毕	到	死亡	在	这

['mænər] ,

manner	,
方式	,

我从未听说过有任何鹰隼以这种方式被杀害的案例。

[ðoʊ] ['ʌðər] [əb'zɜːvəz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [ðiːz] [bɜːrdz] .

though	other	observers	may	have	been	more	fortunate	as	regards	these	birds	.
尽管	其他	观察员	可能	有	到过	更多的	幸运	作为	问候	这些	鸟类	.

不过，其他观察者可能在这些鸟类方面更有运气。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] ['kestrəl] (['fælkoʊ] -) ['ɔːf(ə)n] [meɪks] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][æz; əz]

Instead	,	the	Kestrel	(	Falco	tinnunculus	)	often	makes	use	of	the	wires	as
反而	,	这	红隼	(	法尔科	-	)	经常	制作	使用	的	这	电线	作为

[ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

a	post	of	observation	,
一个	邮政	的	观察	,

相反，红隼（Falco tinnunculus）经常利用电线作为观察哨。

[maɪs] ['biːɪŋ] ['veri] ['plentɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ə'lɔːŋ] ['reɪlweɪ] [saɪdz] ;

mice	being	very	plentiful	as	a	rule	along	railway	sides	;
小鼠	存在	非常	丰富	作为	一个	规则	沿着	铁路	侧面	;

铁路沿线通常鼠患严重；

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntər] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊlz][tuː; tə] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] -

and	in	winter	they	often	come	out	of	their	holes	to	feed	on	the	horse	-
和	在	冬天	他们	经常	来	出去	的	他们的	孔	到	喂养	在	这	马	-

[rɪ'fjuːz] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪz] .

refuse	on	the	highways	.
拒绝	在	这	高速公路	.

冬天，它们经常从洞穴里出来，到公路边吃马粪。

[waɪld] - [dʌks] ['ɔ:lsoʊ] [ɪ'skeɪp] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [goʊz] ,

Wild	-	**ducks**	**also**	**escape**	,	**as**	**far**	**as**	**my**	**knowledge**	**goes**	,
荒野	-	鸭子	还	逃脱	,	作为	远的	作为	我的	知识	去	,

据我所知，野鸭也会逃逸。

[ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ;

and	**we**	**might**	**naturally**	**expect**	**to**	**see**	**them**	**occasionally**	**;**
和	我们	可能	自然	预计	到	看	他们	偶尔	;

我们自然会预料到偶尔会看到它们;

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][baɪ][ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] [tu:] [haɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ]

but	**that**	**may**	**be**	**accounted**	**for**	**by**	**their**	**flying**	**too**	**high**	**in**	**their**	**passage**
但	那	可能	是	已记录	为了	经过	他们的	飞行	也	高的	在	他们的	通道

[frʌm; frəm][koʊst][tu:; tə][koʊst][ɔ:r][tu:; tə]['ɪnlənd] ['fi:dɪŋ] - [graʊndz] .

from	**coast**	**to**	**coast**	**or**	**to**	**inland**	**feeding**	-	**grounds**	**.**
从	海岸	到	海岸	或者	到	内陆	喂养	-	理由	.

但这可能是由于它们在从海岸飞到另一个海岸或前往内陆觅食地时飞行高度过高造成的。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rθədɑ:ks][bɜ:rd] , [æz; əz] ['sɪdni] [smɪθ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['feznt] ,

Of	**the**	**orthodox**	**bird**	**,**	**as**	**Sydney**	**Smith**	**called**	**the**	**Pheasant**	**,**
的	这	正统	鸟	,	作为	悉尼	史密斯	称为	这	野鸡	,

至于悉尼·史密斯所称的正统鸟类——野鸡，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ə; eɪ]['veri] ['kɑ:mən] ['vɪktɪm] .

it	**is**	**in**	**some**	**places**	**a**	**very**	**common**	**victim**	**.**
它	是	在	一些	地方	一个	非常	常见的	受害者	.

在某些地方，它是一种非常常见的受害者。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt][wʌn] [stretʃ] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [wɪtʃ] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] ['si:znz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	**think**	**I**	**could**	**pick**	**out**	**one**	**stretch**	**of**	**railway**	**which**	**at**	**certain**	**seasons**	**of**	**the**
我	思考	我	可以	挑选	出去	一	拉紧	的	铁路	哪个	在	肯定	季节	的	这

[jɪr] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['s\\:fismən] [hu:] [goʊz] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ]

year	**produces**	**for**	**the**	**surfaceman**	**who**	**goes**	**along**	**it**	**in**	**early**	**morning**	**a**
年	产	为了	这	水面人	WHO	去	沿着	它	在	早期的	早晨	一个

['nevər] - ['feɪlɪŋ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [ded] [bɜ:rdz] .

never	-	**failing**	**supply**	**of**	**wounded**	**and**	**dead**	**birds**	**.**
绝不	-	失败	供应	的	受伤	和	死的	鸟类	.

我想我可以指出一年中的某些季节，沿着铁路行驶的地面工人在清晨总能看到源源不断的受伤和死亡的鸟类。

[ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [belt][ʌv; əv][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

On	**one**	**side**	**of**	**the**	**railway**	**is**	**a**	**long**	**belt**	**of**	**plantation**	**,**
在	一	边	的	这	铁路	是	一个	长的	腰带	的	种植园	,

铁路一侧是一长条状的种植园。

[wer] [ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]['æftər] ['bi:ɪŋ] [hænd] - [riəd] ,

where	**the**	**birds**	**are**	**turned**	**into**	**after**	**being**	**hand**	-	**reared**	**,**
在哪里	这	鸟类	是	转向	进入	后	存在	手	-	饲养	,

鸟类被人工饲养后，最终会变成什么样子?

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ə; eɪ]['rɪvər][wɪð; wɪθ] ['kɔ:rnfi:ld] ['stretʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

on	**the**	**other**	**side**	**a**	**river**	**with**	**cornfields**	**stretching**	**down**	**to**	**it**	**;**
在	这	其他	边	一个	河	和	玉米地	伸展	向下	到	它	;

河对岸是一条小河，河边是绵延的玉米地;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kʌvərz][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] ,

and	**it**	**is**	**in**	**the**	**passage**	**from**	**the**	**covers**	**to**	**the**	**cornfields**	**,**
和	它	是	在	这	通道	从	这	封面	到	这	玉米地	,

而它就位于从被褥到玉米地的这段路上。

[wen] [ðə; ði][greɪn][ɪz][raɪp][ɔ:r] ['stændɪŋ] [ɪn] [stʊk] , [ðæt] [ðə; ði]['æksədənts][ə'kɜ:r] .

when	**the**	**grain**	**is**	**ripe**	**or**	**standing**	**in**	**stook**	**,**	**that**	**the**	**accidents**	**occur**	**.**
什么时候	这	粮食	是	成熟	或者	常设	在	堆放	,	那	这	事故	发生	.

当谷物成熟或堆放成垛时，事故就会发生。

['pɑːrtrɪdʒ] ['ɔːlsoʊ]['ɔːf(ə)n][fɔːl]['vɪktəms][tuː; tə][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] ,

Partridges	**also**	**often**	**fall**	**victims**	**to**	**the**	**wires**	**,**
鹧鸪	还	经常	落下	受害者	到	这	电线	,

鹧鸪也经常成为电线的受害者。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][dɪd][ðə; ði] [red] [graʊs] [wer] [ðə; ði] ['telɪgræf] [krɔːst] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [hiːθ] .

as	**also**	**did**	**the**	**Red**	**Grouse**	**where**	**the**	**telegraph**	**crossed**	**their**	**native**	**heaths**	**.**
作为	还	做过	这	红色的	松鸡	在哪里	这	电报	交叉	他们的	本国的	石楠	.

红松鸡也受到了电报穿过其原生荒原的影响。

[ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['ɪnstəns] [hæv; həv][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] [bɪn] [leɪd] [ˌʌndər'graʊnd] , [wer]

In	**more**	**than**	**one**	**instance**	**have**	**the**	**wires**	**been**	**laid**	**underground**	**,**	**where**
在	更多的	比	一	实例	有	这	电线	到过	铺设	地下	,	在哪里

['krɔːsɪŋ] [graʊs] - [mʊəz] ,

crossing	**grouse**	**-**	**moors**	**,**
过境	松鸡	-	沼泽地	,

在不止一次的情况下，电线被铺设在地下，穿过松鸡栖息的荒原，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][bɜːrdz] ['kɪlɪŋ] [ðəm'selvz] ;

to	**prevent**	**the**	**birds**	**killing**	**themselves**	**;**
到	防止	这	鸟类	杀	他们自己	;

防止鸟类自杀；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] ['krɔːsɪŋ] [ðiːz] [mʊəz] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [staɪl] [frʌm; frəm][poʊst][tuː; tə][poʊst] ,

but	**even**	**when**	**crossing**	**these**	**moors**	**in**	**the**	**usual**	**style**	**from**	**post**	**to**	**post**	**,**
但	甚至	什么时候	过境	这些	沼泽地	在	这	通常	风格	从	邮政	到	邮政	,

但即使是像往常那样从一个哨所走到另一个哨所，穿越这些荒原，

[graʊs] ['æftər][ə; eɪ][taɪm] [get][tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

grouse	**after**	**a**	**time**	**get**	**to**	**beware**	**of**	**them**	**,**
松鸡	后	一个	时间	得到	到	提防	的	他们	,

一段时间后，松鸡就会对它们有所防备。

[ænd; ənd] ['dɛθs] [θruː] [ðɪs] [kɔːz] [get] [fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər] .

and	**deaths**	**through**	**this**	**cause**	**get**	**fewer**	**and**	**fewer**	**.**
和	死亡人数	通过	这	原因	得到	更少	和	更少	.

因这种原因造成的死亡人数越来越少。

[wʌn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [nuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] [keɪm]

One	**instance**	**of**	**this**	**peculiar**	**adaptation**	**of**	**themselves**	**to**	**new**	**circumstances**	**came**
一	实例	的	这	奇特	适应	的	他们自己	到	新的	情况	来了

['veri] ['fɔːrsəbli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['raɪtɝz] ['noʊtɪs] .

very	**forcibly**	**under**	**the**	**writer's**	**notice**	**.**
非常	强制	在下面	这	作家的	注意	.

作者曾非常强烈地注意到，他们有一种奇特的适应新环境的能力。

[ə; eɪ]['waɪər] - [fens] [wʌz; wəz][pʊt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [graʊs] - [mʊr] [ɪn] ['kʌmbərlənd] , [dɪ'vaɪdɪŋ]

A	**wire**	**-**	**fence**	**was**	**put**	**across**	**a**	**very**	**good**	**grouse**	**-**	**moor**	**in**	**Cumberland**	**,**	**dividing**
一个	金属丝	-	栅栏	曾是	放	穿过	一个	非常	好的	松鸡	-	泊	在	坎伯兰	,	分割

[ðə; ði] [fel] ['ɪntuː] [tuː] [ə'lɔtmənts] .

the	**fell**	**into**	**two**	**allotments**	**.**
这	跌倒	进入	二	分配地	.

在坎伯兰郡一片非常好的松鸡栖息地上架起了一道铁丝网，将山地分成了两块地。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ][bɜːrdz][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] ['deɪli] ,

For	**some**	**time**	**after**	**this**	**was**	**done**	**,**	**dead**	**or**	**dying**	**birds**	**were**	**picked**	**up**	**daily**	**,**
为了	一些	时间	后	这	曾是	完毕	,	死的	或者	垂死	鸟类	是	挑选	向上	日常的	,

此后一段时间内，每天都会捡到死鸟或垂死的鸟。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [huː'evər] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] [ʃʊr]

until	it	was	well	known	that	whoever	was	first	along	the	fence	was	sure
直到	它	曾是	出色地	已知	那	谁	曾是	第一的	沿着	这	栅栏	曾是	当然

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [graʊs] - [paɪ] .

of	a	grouse	-	pie	.
的	一个	松鸡	-	馅饼	.

直到人们都知道，谁第一个走到栅栏边，谁就能吃到松鸡馅饼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['strætədʒəm] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃepərdz]

It	was	amusing	to	see	the	different	stratagems	employed	by	the	shepherds
它	曾是	有趣	到	看	这	不同的	策略	受雇	经过	这	牧羊人

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

and	others	to	get	along	the	fence	without	seeming	to	do	so	.
和	其他的	到	得到	沿着	这	栅栏	没有	似乎	到	做	所以	.

看到牧羊人和其他人为了不显得自己沿着栅栏走而采取的各种策略，真是令人忍俊不禁。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [tuː] ['fɑːrmɝz] [miːt] [æt; ət] [ðə; ði] - - , - [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ]

Indeed	,	I	have	seen	two	farmers	meet	at	the	'	Townfoot	,	'	and	after	a
的确	,	我	有	已见	二	农民	见面	在	这	-	-	,	-	和	后	一个

[ʃɔːrt] ['gɑːsɪp] ,

short	gossip	,
短的	闲话	,

的确，我曾亲眼目睹两位农民在"镇脚"相遇，简单闲聊之后，

['seprət] , ['goʊɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fel] ; [ænd; ənd] [æn; ən]

separate	,	going	in	different	directions	and	away	from	the	fell	;	and	an
分离	,	去	在	不同的	方向	和	离开	从	这	跌倒	;	和	一个

['aʊər] ['æftər] ,

hour	after	,
小时	后	,

各自散开，朝着不同的方向远离山丘；一小时后，

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['miːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] ,

I	have	heard	of	them	meeting	about	the	middle	of	the	fence	,
我	有	听到	的	他们	会议	关于	这	中间	的	这	栅栏	,

我听说他们会在栅栏中间碰面。

[bəuθ] [ɪn'tent] [ɑːn] [ded] [ɔːr] ['wuːndɪd] [bɜːrdz] .

both	intent	on	dead	or	wounded	birds	.
两个都	意图	在	死的	或者	受伤	鸟类	.

两者都以死鸟或伤鸟为目标。

[waɪl] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] ['slɔːtər] [ʌv; əv] [graʊs] [went] [ɑːn] , [ə'nʌðər] ['feloʊ] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

While	for	some	time	this	slaughter	of	grouse	went	on	,	another	fellow	put	in	his
尽管	为了	一些	时间	这	屠宰	的	松鸡	去	在	,	其他	同伴	放	在	他的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

在这场对松鸡的屠杀持续了一段时间后，另一个人出现了。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [legz] ,

this	time	with	four	legs	,
这	时间	和	四	腿	,

这次是四条腿的，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [træk] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz] ['lɑːrdər] ;

and	made	a	track	by	the	side	of	the	fence	to	replenish	his	larder	;
和	制成	一个	追踪	经过	这	边	的	这	栅栏	到	补充	他的	食品储藏室	;

他沿着篱笆边走了一条小路，以便补充食物储备；

[ænd; ənd]['mɪstər] [stoʊt] [hæd; həd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [tə'merəti] [tu:; tə][dɪ'spju:t][ðə; ði][kleɪm][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns]

and	Mr	Stoat	had	even	the	temerity	to	dispute	the	claim	in	one	instance
和	先生	鼬	有	甚至	这	鲁莽	到	争议	这	宣称	在	一	实例

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] - [legd] ['hʌntər] .

with	the	two	-	legged	hunter	.
和	这	二	-	腿	猎人	.

而斯托特先生甚至有一次胆敢与这位两足猎人对簿公堂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊs] [ɪn][taɪm][gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,

But	the	grouse	in	time	got	to	know	the	dangers	of	the	fence	,
但	这	松鸡	在	时间	得到	到	知道	这	危险	的	这	栅栏	,

但随着时间的推移，松鸡逐渐意识到了围栏的危险。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['vɪktəms] , [laɪk]['eɪndʒəlz] - ['vɪzɪts] , [ɑ:r; ər] [fju:] [ænd; ənd][fɑ:r] [bɪ'twi:n] .

and	now	the	victims	,	like	angels	'	visits	,	are	few	and	far	between	.
和	现在	这	受害者	,	喜欢	天使	-	访问	,	是	很少	和	远的	之间	.

如今，受害者就像天使造访一样，寥寥无几。

[ðə; ði] - ['vɜ:rmɪn] , - [æz; əz] ['wi:zəlz] [ænd; ənd] [stəuts] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] ,

The	'	vermin	,	'	as	weasels	and	stoats	are	generally	called	,
这	-	害虫	,	-	作为	黄鼠狼	和	白鼬	是	一般来说	称为	,

黄鼠狼和白鼬通常被称为“害虫”，

[hæv; həv]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ]['regjələr] [træk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

have	often	a	regular	track	beneath	the	wires	,
有	经常	一个	常规的	追踪	下面	这	电线	,

电线下方通常有一条规律的轨道，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [bɜ:rdz] .

for	the	purpose	of	looking	for	dead	and	wounded	birds	.
为了	这	目的	的	寻找	为了	死的	和	受伤	鸟类	.

目的是寻找死鸟和受伤的鸟类。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [nu:] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]

The	other	day	I	found	beneath	the	new	wires	I	have	already	mentioned	a
这	其他	天	我	成立	下面	这	新的	电线	我	有	已经	提及	一个

[lɑ:t][ʌv; əv] ['skætərd] ['fɛðɜ-z] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['redwɪŋ] (['tɜ:rdəs][ɪ'laɪəkəs]) ,

lot	of	scattered	feathers	belonging	to	a	Redwing	(	Turdus	iliacus	)	,
很多	的	疏散	羽毛	属于	到	一个	红翼	(	鸫	髂骨	)	,

前几天，我在之前提到的新电线下面发现了很多散落的羽毛，这些羽毛属于红翅鸫（Turdus iliacus）。

[bʌt; bət][noʊ][bɜ:rd] .

but	no	bird	.
但	不	鸟	.

但是没有鸟。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['oʊnli][bi:; bi] ['wu:ndɪd] , [aɪ][set][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['æftər]

Thinking	it	might	only	be	wounded	,	I	set	to	look	for	it	,	and	after
思维	它	可能	仅有的	是	受伤	,	我	放	到	看	为了	它	,	和	后

[sʌm; səm]['peɪʃ(ə)nt] ['hʌntɪŋ] ,

some	patient	hunting	,
一些	病人	打猎	,

我心想它可能只是受了伤，于是开始寻找它，经过一番耐心搜寻后，

[faʊnd] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['fɛðɜ-z] ['fɑ:rðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] .

found	a	few	more	feathers	farther	on	the	common	.
成立	一个	很少	更多的	羽毛	更远	在	这	常见的	.

在更远处的草地上又找到了一些羽毛。

[ði:z] ['treɪsɪz][aɪ] ['fɑ:loʊd] ['dɪlɪdʒəntli] , ['faɪndɪŋ][ðem; ðəm] ['evri] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [ja:dz][ə'pɑ:rt] ,

These	traces	I	followed	diligently	,	finding	them	every	four	or	five	yards	apart	,
这些	痕迹	我	随后	勤勉地	,	寻找	他们	每一个	四	或者	五	码	除	,

我仔细追踪这些痕迹，发现它们每隔四五码就出现一次。

[tɪl] [ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] - [bæŋk] ['fɪfti] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [θɪk] [ə'baʊt]

till	in	a	hedge	-	bank	fifty	yards	from	the	wires	I	found	them	thick	about
直到	在	一个	对冲	-	银行	五十	码	从	这	电线	我	成立	他们	厚的	关于

[ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊl] — [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wi:zl] ,

a	small	hole	—	no	doubt	the	burrow	of	a	weasel	,
一个	小的	洞	—	不	怀疑	这	洞穴	的	一个	黄鼠狼	,

直到在距离电线五十码的树篱边，我发现它们密密麻麻地围着一个小洞——毫无疑问，那是鼬鼠的洞穴。

[nɑ:t][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] ['ænɪm(ə)l][ɪn] [ðæt] [seɪm] [oʊld] [hedʒ] .

not	an	uncommon	animal	in	that	same	old	hedge	.
不是	一个	罕见	动物	在	那	相同的	老的	对冲	.

在那片古老的树篱里，这种动物并不罕见。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['wi:zl] ['kæriɪŋ] [ɔ:r] ['drægɪŋ] [ɪts] [preɪ] ,

One	would	have	liked	to	have	seen	the	weasel	carrying	or	dragging	its	prey	,
一	会	有	喜欢	到	有	已见	这	黄鼠狼	携带	或者	拖拽	它是	猎物	,

人们很想看到黄鼠狼叼着或拖着猎物的样子。

[wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði]['fɔ:rmər] [mɔ:r] ['laɪkli] ,

whichever	it	was	,	the	former	more	likely	,
任何	它	曾是	,	这	以前的	更多的	可能	,

无论哪种情况，前者的可能性更大。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɜ-z] ['bi:ɪŋ] [left][æt; ət] [sʌtʃ] ['regjələr] ['ɪntərvlz] .

from	the	traces	of	the	feathers	being	left	at	such	regular	intervals	.
从	这	痕迹	的	这	羽毛	存在	左边	在	这样的	常规的	间隔	.

从羽毛以如此规律的间隔留下的痕迹可以判断。

[ə; eɪ] [frend] [ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] ['kæriən] [kroʊ] ['regjələrli] ['hʌntɪŋ] [ə'lɔ:ŋ]

A	friend	informs	me	that	he	has	seen	the	Carrion	Crow	regularly	hunting	along
一个	朋友	通知	我	那	他	有	已见	这	腐肉	乌鸦	经常	打猎	沿着

[ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɪn][hɪz; ɪz]['dɪstrɪkt] .

the	wires	in	his	district	.
这	电线	在	他的	区	.

一位朋友告诉我，他经常看到乌鸦在他所在地区的电线附近觅食。

[ə'nʌðər] ['vɪktɪm][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə][hænd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɪlɪmɑ:t] (

Another	victim	has	just	come	to	hand	in	the	shape	of	a	young	Guillemot	(
其他	受害者	有	只是	来	到	手	在	这	形状	的	一个	年轻的	海鸠	(

['u:rɪə] -) [ɪn][ɪts][fɜ:rst] ['jɪrz] [dres] ;

Uria	troile	)	in	its	first	year's	dress	;
尿液	-	)	在	它是	第一的	年	裙子	;

又一个受害者出现了，它是一只穿着一岁衣服的小海鸠（Uria troile）。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['sændərlɪŋ] (['kælɪdrɪs] [ˌɛrə'nɛriə]) [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	in	the	month	of	May	I	saw	a	Sanderling	(	Calidris	arenaria	)	which	had
和	在	这	月	的	可能	我	锯	一个	桑德林	(	卡利德里斯	沙地	)	哪个	有

['pɑ:rʃəli] [pʊt][ɑ:n][ɪts] ['nʌpʃl] [gɑ:rb] ,

partially	put	on	its	nuptial	garb	,
部分	放	在	它是	婚礼	外衣	,

五月份的时候，我看到一只沙鹬（Calidris arenaria），它已经部分换上了求偶的羽毛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['meɪkɪŋ] [nɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rktɪk]['ri:dʒənz][æz; əz][fæst][æz; əz] [wɪŋz]

and	was	no	doubt	making	north	to	the	arctic	regions	as	fast	as	wings
和	曾是	不	怀疑	制作	北	到	这	北极	地区	作为	快速地	作为	翅膀

[kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] ,

could	carry	it	,
可以	携带	它	,

毫无疑问，它正以最快的速度向北飞往北极地区。

[wen] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [stretʃt] ['waɪər] .

when	arrested	by	the	stretched	wire	.
什么时候	被捕	经过	这	拉伸	金属丝	.

被拉紧的铁丝束缚住。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [ɔː'θentɪk] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz]

If	it	were	possible	to	get	authentic	statistics	of	all	the	different	species
如果	它	是	可能的	到	得到	真正的	统计数据	的	全部	这	不同的	物种

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][bɜːrdz] - ['tɛləˌgræft] ,

and	numbers	of	birds	'	telegraphed	,
和	数字	的	鸟类	-	电报	,

如果能够获得所有不同鸟类物种及其数量的真实统计数据，那就太好了。

- [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [wʊd] ['greɪtli] [ə'sɪst]

'	we	should	have	a	mass	of	information	which	no	doubt	would	greatly	assist
-	我们	应该	有	一个	大量的	的	信息	哪个	不	怀疑	会	非常	协助

['aʊər; ɑːr] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] [ɪn][ðer; ðər] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd] [traɪbz] .

our	ornithologists	in	their	study	of	the	migration	of	the	feathered	tribes	.
我们的	鸟类学家	在	他们的	学习	的	这	迁移	的	这	羽毛	部落	.

我们应该会获得大量信息，这无疑将极大地帮助我们的鸟类学家研究鸟类迁徙。

[ðɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [æz; əz][bɜːrdz]['moʊstli][fɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv]

This	,	I	am	afraid	,	is	impossible	,	as	birds	mostly	fall	during	the	hours	of
这	,	我	是	害怕的	,	是	不可能的	,	作为	鸟类	大多	落下	期间	这	小时	的

['dɑːrknəs] [ɔːr]['semi] - [laɪt] ;

darkness	or	semi	-	light	;
黑暗	或者	半	-	光	;

恐怕这是不可能的，因为鸟类大多在夜间或光线昏暗的时候坠落；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] , [bəuθ][k'wɒdrʊpedz][ænd; ənd][bɜːrdz] ,

and	there	are	others	,	both	quadrupeds	and	birds	,
和	那里	是	其他的	,	两个都	四足动物	和	鸟类	,

还有其他动物，包括四足动物和鸟类。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs]['hoʊmoʊ][ɪn] ['hʌntɪŋ] [prə'pensɪtiːz] ,

which	have	the	advantage	of	the	genus	homo	in	hunting	propensities	,
哪个	有	这	优势	的	这	属	同型人	在	打猎	倾向	,

它们具有人属动物在狩猎习性方面的优势，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz][aʊt][ʌv; əv][bed] .

and	who	are	at	work	before	he	is	out	of	bed	.
和	WHO	是	在	工作	前	他	是	出去	的	床	.

在他起床之前，他们就已经开始工作了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

They	are	not	in	search	of	information	;
他们	是	不是	在	搜索	的	信息	;

他们并非在寻找信息；

[ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [ɪz]['prɑːmptɪd][baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['kiːnər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

their	hunting	is	prompted	by	something	keener	than	even	a	search	for
他们的	打猎	是	提示	经过	某物	更敏锐	比	甚至	一个	搜索	为了

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

他们的狩猎行为并非出于对知识的追求，而是源于某种更为强烈的欲望。

[ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] [mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

The	cravings	of	an	empty	stomach	must	be	satisfied	if	possible	,
这	渴望	的	一个	空的	胃	必须	是	使满意	如果	可能的	,

饥饿感必须尽可能得到满足。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [rer] [bɜːrd] — [wɪtʃ] [æn; ən][ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] [wʊd]

and	who	can	tell	how	many	a	rare	bird	—	which	an	ornithologist	would
和	WHO	能	告诉	如何	许多	一个	稀有的	鸟	—	哪个	一个	鸟类学家	会

[hæv; həv] [træmp] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] — [hæz; həz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['brekfəst] [dɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

have	tramped	miles	to	see	—	has	formed	a	breakfast	dish	for	a	lot	of
有	践踏	英里	到	看	—	有	形成	一个	早餐	盘子	为了	一个	很多	的

['hʌŋgri] [jʌŋ] ['wiːzəlz] ,

hungry	young	weasels	,
饥饿的	年轻的	黄鼠狼	,

谁又能说得清，有多少只珍稀鸟类——鸟类学家可能要跋涉数英里才能看到它们——成了许多饥饿的小鼬鼠的早餐呢?

[ɔːr] [sweld] [aʊt] [ðə; ði] [krɑːp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [gɔːnt] ['kæriən] [kroʊ] !

or	swelled	out	the	crop	of	some	gaunt	carrion	crow	!
或者	肿胀	出去	这	庄稼	的	一些	瘦削	腐肉	乌鸦	!

或者让一些瘦骨嶙峋的食腐乌鸦的嗉囊膨胀起来!

['eni] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ,

Any	one	living	near	a	line	of	wires	will	find	something	to	interest	him	,
任何	一	活的	靠近	一个	线	的	电线	将要	寻找	某物	到	兴趣	他	,

任何住在电线附近的人都会找到自己感兴趣的东西。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ɜːrli] ['raɪzər] , [baɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] .

if	he	is	an	early	riser	,	by	searching	underneath	the	wires	in	his	morning	walk	.
如果	他	是	一个	早期的	立管	,	经过	搜索	下	这	电线	在	他的	早晨	走	.

如果他起得早，可以在晨练时顺便在电线下面找找。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɪz] [faʊnd] , [ə; eɪ] [noʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ɪts] [neɪm] ,

And	when	a	specimen	is	found	,	a	note	should	be	taken	of	its	name	,
和	什么时候	一个	标本	是	成立	,	一个	笔记	应该	是	已采取	的	它是	姓名	,

当发现标本时，应记下它的名称。

[ðə; ði] [deɪt] , [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [wɪnd] ['dʊrɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['weðər] ; [ænd; ənd] [ðʌs] { - }

the	date	,	direction	of	wind	during	night	,	and	weather	;	and	thus	{	552	}
这	日期	,	方向	的	风	期间	夜晚	,	和	天气	;	和	因此	{	-	}

日期、夜间风向和天气；因此{552}

[ɪn] [taɪm] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['gæðərd] [wɪtʃ] [wʊd] [mə'tɪriəli] [ə'sɪst] ['aʊər; ɑːr] [maɪ'greɪʃ(ə)n] [kə'mitiz] .

in	time	a	quantity	of	information	would	be	gathered	which	would	materially	assist	our	migration	committees	.
在	时间	一个	数量	的	信息	会	是	聚集	哪个	会	重大	协助	我们的	迁移	委员会	.

假以时日，我们将收集到大量信息，这将对我们的移民委员会提供实质性的帮助。

[ðə; ði] [deθ] - [reɪt] [θruː] ['biːɪŋ] - ['tɛlə,græft] - [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['gretɪst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [maɪ'greɪʃnz] .

The	death	-	rate	through	being	'	telegraphed	'	is	generally	greatest	during	the	spring	and	autumn	migrations	.
这	死亡	-	速度	通过	存在	-	电报	-	是	一般来说	最	期间	这	春天	和	秋天	迁移	.

因"预警"而导致的死亡率通常在春季和秋季迁徙期间最高。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

A	FRIEND	OF	THE	FAMILY	.
一个	朋友	的	这	家庭	.

一位家庭朋友。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] ['bɜːrgləri] .

CHAPTER	IV	.	—	THE	BURGLARY	.
章	第四	.	一	这	入室盗窃	.

第四章——入室盗窃。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] ,

The	noise	of	the	disturbance	in	the	library	had	already	attracted	the	attention	of	the	Squire	and	his	guests	,
这	噪音	的	这	干扰	在	这	图书馆	有	已经	吸引	这	注意力	的	这	乡绅	和	他的	客人	,

图书馆里的骚动声已经引起了乡绅和他的客人们的注意。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

who	had	just	then	reached	the	door	of	the	drawing	-	room	.
WHO	有	只是	然后	达到	这	门	的	这	绘画	-	房间	.

这时，他正好走到客厅门口。

[wen] ['pɑːkə] [ə'naʊnst] [ðæt]['meɪdʒər] ['dɔkɪnz] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [fɔːr; fər]['bɜːrgləri] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ˌɪnkrə'duːləti] ;

When	Parker	announced	that	Major	Dawkins	was	arrested	for	burglary	,	there	was	a	general	exclamation	of	incredulity	;
什么时候	帕克	宣布	那	主要的	道金斯	曾是	被捕	为了	入室盗窃	,	那里	曾是	一个	一般的	感叹	的	怀疑	;

帕克宣布道金斯少校因入室盗窃被捕时，现场一片难以置信的惊呼声；

[bʌt; bət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hændkʌfs] [i'lisitid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [frʌm; frəm] [mɪs] [juː'fiːmjə] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['skwaɪər] .

but	the	mention	of	the	handcuffs	elicited	a	little	scream	from	Miss	Euphemia	and	an	exclamation	of	indignation	from	the	Squire	.
但	这	提到	的	这	手铐	引发的	一个	小的	尖叫	从	错过	尤菲米娅	和	一个	感叹	的	愤慨	从	这	乡绅	.

但提到手铐，尤菲米娅小姐就发出了一声小小的尖叫，乡绅也发出了一声愤慨的喊叫。

- [ðɪs] [ɪz] [tuː] [əb'sɜːrd] .

'	This	is	too	absurd	.
-	这	是	也	荒诞	.

“这太荒谬了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm]['ræskəlz]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] ,

It	is	some	rascal's	practical	joke	;	but	it	is	one	that	I	shall	punish	,
它	是	一些	无赖的	实际的	开玩笑	;	但	它	是	一	那	我	将	惩治	,

这是某个无赖的恶作剧；但我一定会惩罚他。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ɑːn] [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][maɪn] . — [frendz] ,

for	it	is	a	disgrace	to	me	that	such	a	thing	should	be	perpetrated	on	a	guest	of	mine	.	—	Friends	,
为了	它	是	一个	耻辱	到	我	那	这样的	一个	事物	应该	是	实施	在	一个	客人	的	矿	.	—	朋友们	,

因为我的客人竟遭受如此对待，这让我感到无比耻辱。——朋友们

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

come	with	me	.
来	和	我	.

跟我来。

- [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər]

'	He	led	the	way	to	the	library	;	and	the	ladies	,	unable	to	restrain	their
-	他	引领	这	方式	到	这	图书馆	;	和	这	女士们	,	无法	到	抑制	他们的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

他带头走向图书馆；女士们按捺不住好奇心，

['fɑːloʊd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

followed	the	gentlemen	.
随后	这	先生们	.

随后，几位先生跟了上去。

[pər'hæps] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][felt][sʌm; səm][tɪ'mɪdəti][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left][ə'loʊn] ;

Perhaps	they	also	felt	some	timidity	at	the	idea	of	being	left	alone	;
也许	他们	还	毛毡	一些	胆怯	在	这	主意	的	存在	左边	独自的	;

或许他们也对独自一人感到有些胆怯；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['bɜːgləriːz] [kə'mɪtɪd] [ʌv; əv] [leɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər][æt; ət]

for	the	numerous	burglaries	committed	of	late	during	the	dinner	hour	at
为了	这	很多的	入室盗窃	坚定的	的	晚的	期间	这	晚餐	小时	在

['kʌntri] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv]['evribɑː; 'evribʌdi] [huː] [hæd; həd]['prɑːpərti]

country	-	houses	were	trying	the	nerves	of	everybody	who	had	property
国家	-	房屋	是	尝试	这	神经	的	大家	WHO	有	财产

[tuː; tə] [luːz] .

to	lose	.
到	失去	.

最近，乡村别墅在晚餐时间发生了多起入室盗窃案，这让所有有财产的人都提心吊胆。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ][ɪn][maɪ] [haʊs] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['skwaɪər] .

'	What	is	the	meaning	of	this	outrage	in	my	house	?	'	exclaimed	the	Squire	.
-	什么	是	这	意义	的	这	暴行	在	我的	房子	?	-	惊呼	这	乡绅	.

“这在我家发生的暴行究竟是什么意思？”乡绅惊呼道。

- [rɪ'liːs] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət][wʌns] .

'	Release	this	gentleman	at	once	.
-	发布	这	绅士	在	一次	.

立即释放这位先生。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [gest] . -

He	is	my	guest	.	'
他	是	我的	客人	.	-

他是我的客人。

- [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , - [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði]['meɪdʒər] ,

'	I	told	you	so	,	'	ejaculated	the	Major	,
-	我	讲述	你	所以	,	-	射精	这	主要的	,

“我早就告诉过你了，”少校脱口而出。

[stɪl] [tuː] ['æŋgri][tuː; tə]['riːəlaɪz] ['fʊli] [ðə; ði][hjuː'mɪlieɪtɪŋ][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['luːdɪkrəs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]

still	too	angry	to	realise	fully	the	humiliating	as	well	as	ludicrous	position	in
仍然	也	生气的	到	意识到	完全	这	羞辱	作为	出色地	作为	荒谬	位置	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .

which	he	stood	.
哪个	他	站立	.

他仍然怒火中烧，以至于没有完全意识到自己所处的境地是多么屈辱和荒谬。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ænsər] [ðə; ði]['skwaɪər] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd]['fɜ:rmli] : - [ðɪs] [ɪz][maɪ][kɑ:rd] , [sɜ:r] ;

The	detective	answered	the	Squire	respectfully	and	firmly	:	'	This	is	my	card	,	sir	;
这	侦探	回答	这	乡绅	尊敬	和	牢牢	:	-	这	是	我的	卡片	,	先生	;

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kɪdmən] .

my	name	is	Kidman	.
我的	姓名	是	妮可·基德曼	.

侦探恭敬而坚定地回答乡绅："这是我的名片，先生；我的名字是基德曼。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pə'li:s] ['ɑ:fɪsər] ,

I	am	a	police	officer	,
我	是	一个	警察	官	,

我是一名警察，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [noʊn] [tu:; tə]

and	was	sent	down	here	to	watch	the	movements	of	a	man	known	to
和	曾是	发送	向下	这里	到	手表	这	移动	的	一个	男人	已知	到

[ðə; ði] [pə'li:s] ['ʌndər] ['veriəs] ['eɪli:əsɪz] .

the	police	under	various	aliases	.
这	警察	在下面	各种各样的	别名	.

并被派到这里监视一名警方熟知的、使用多个化名的男子的行踪。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['si:kɪŋ] .

This	is	the	person	I	have	been	seeking	.
这	是	这	人	我	有	到过	寻求	.

这就是我一直在寻找的人。

[hi:; hi][ɪz] ['prɪti] [wel] [dɪs'gaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [daɪd] [her] - ([ðə; ði]['meɪdʒər] ['ʃʌdəd] :

He	is	pretty	well	disguised	with	his	dyed	hair	'	(	the	Major	shuddered	:
他	是	漂亮的	出色地	伪装	和	他的	染色	头发	-	(	这	主要的	颤抖	:

他染了头发，伪装得很好。（少校打了个寒颤：）

[ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [hæd; həd]['fɔ:lən][æt; ət][læst] ！ ） ； - [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] ['fɪgjər]

the	thunderbolt	had	fallen	at	last	！	）	；	'	but	his	height	and	figure
这	霹雳	有	倒下	在	最后的	！	）	；	-	但	他的	高度	和	数字

[ˌkɔ:rə'spɑ:nd] [prɪ'saɪsli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['foʊtəgræf] .

correspond	precisely	with	this	photograph	.
对应	恰恰	和	这	照片	.

雷霆终于落下！）；'但他的身高和体型与这张照片完全吻合。

- [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['fɪgjər] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] [laɪk][ðə; ði]

'	He	displayed	the	portrait	of	a	man	whose	figure	was	certainly	like	the
-	他	显示	这	肖像	的	一个	男人	谁	数字	曾是	当然	喜欢	这

['meɪdʒɝz] ,

Major's	,
专业的	,

"他展示了一幅画像，画像上的人身材确实很像那位少校。"

[ænd; ənd] , [ə'laʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [dɪs'gaɪz] , [ðer; ðər] [maɪt] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd]

and	,	allowing	for	the	effect	of	disguise	,	there	might	even	be	discovered
和	,	允许	为了	这	影响	的	伪装	,	那里	可能	甚至	是	发现

[sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðə; ði] [fitʃər] .

some	resemblance	in	the	features	.
一些	相似	在	这	特征	.

考虑到伪装的效果，甚至可能会发现他们在外貌特征上有一些相似之处。

- [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'pɑ:stərəs] ， - [ðə; ði]['skwaɪər] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

'	I	tell	you	this	is	preposterous	,	'	the	Squire	said	impatiently	.
-	我	告诉	你	这	是	荒谬	,	-	这	乡绅	说	不耐烦地	.

"我告诉你，这太荒谬了！"乡绅不耐烦地说。

- [aɪ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] . -

'	I	will	be	responsible	to	you	for	this	gentleman	.	'
-	我	将要	是	负责任的	到	你	为了	这	绅士	.	-

"我会对这位先生负责。"

- [wel] , [sɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ə'fer] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

'	Well	,	sir	,	of	course	the	affair	must	be	disagreeable	to	you	,
-	出色地	,	先生	,	的	课程	这	事务	必须	是	令人不快的	到	你	,

"先生，这件事当然会让您感到不快。"

['oʊnli][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst]['dʒent(ə)lmən][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ɪn] . -

only	you	are	not	the	first	gentleman	he	has	taken	in	.	'
仅有的	你	是	不是	这	第一的	绅士	他	有	已采取	在	.	-

但你并不是他收留的第一位绅士。

- [aɪ] [seɪ] , [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

'	I	say	,	release	him	at	once	.
-	我	说	,	发布	他	在	一次	.

我说，立刻释放他。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər]['perəl] .

If	you	refuse	,	it	will	be	at	your	peril	.
如果	你	拒绝	,	它	将要	是	在	你的	危险	.

如果你拒绝，后果自负。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] . -

I	am	a	justice	of	the	peace	.	'
我	是	一个	正义	的	这	和平	.	-

我是治安法官。

- [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , [sɜːr] ;

'	So	much	the	better	,	sir	;
-	所以	很多	这	更好的	,	先生	;

"那就再好不过了，先生；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ]

and	in	that	case	you	will	permit	me	to	tell	you	the	circumstances	under	which
和	在	那	案件	你	将要	允许	我	到	告诉	你	这	情况	在下面	哪个

[aɪ] [ə'rest] [ðɪs] — ['dʒent(ə)lmən] .

I	arrest	this	—	gentleman	.
我	逮捕	这	—	绅士	.

那么，请允许我告诉您我逮捕这位先生的情况。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

I	have	been	on	the	lookout	for	him	;
我	有	到过	在	这	瞭望台	为了	他	;

我一直在寻找他；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn]

and	from	information	received	that	an	attack	was	to	be	made	upon
和	从	信息	已收到	那	一个	攻击	曾是	到	是	制成	之上

[jʊr; jər] [haʊs] ,

your	house	,
你的	房子	,

根据收到的情报，你的房子将遭到袭击，

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

I	came	here	this	evening	to	watch	.
我	来了	这里	这	晚上	到	手表	.

我今晚来这里观看。

[aɪ]['poʊstɪd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ; [ænd; ənd][nɑːt][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , [waɪlst] [juː; jʊ]

I	posted	myself	in	the	shrubbery	;	and	not	half	an	hour	ago	,	whilst	you
我	发布	我	在	这	灌木	;	和	不是	一半	一个	小时	前	,	而	你

[wɜːr; wər][æt; ət] ['dɪnər] ,

were	at	dinner	,
是	在	晚餐	,

我躲在灌木丛里；就在不到半小时前，你吃晚饭的时候，

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [frʌm; frəm] [ðæt] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][spaɪ] [ɪf] [ðə; ði] [koʊst][wʌz; wəz] [klɪr] - — —

I	saw	him	look	from	that	window	to	spy	if	the	coast	was	clear	'	—	—
我	锯	他	看	从	那	窗户	到	间谍	如果	这	海岸	曾是	清除	-	—	—

我看到他从窗户往外看，看看周围是否安全。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['skwaɪər] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

'	I	was	looking	for	you	,	Squire	,	'	interrupted	the	Major	.
-	我	曾是	寻找	为了	你	,	乡绅	,	-	中断	这	主要的	.

“我一直在找你，乡绅，”少校打断道。

- [aɪ] ['kudnt] [ges] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

'	I	couldn't	guess	how	he	had	got	in	without	me	seeing	him	,
-	我	不能	猜测	如何	他	有	得到	在	没有	我	看到	他	,

“我完全猜不到他是怎么在我没看见他的情况下进来的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

but	that	is	explained	by	his	being	a	guest	of	yours	.
但	那	是	解释	经过	他的	存在	一个	客人	的	你的	.

但这可以解释为他是你的客人。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] , [ænd; ənd][soʊ] [stept] ['kwaɪətli][ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] .

I	knew	he	was	at	work	,	and	so	stepped	quietly	in	after	him	.
我	知道	他	曾是	在	工作	,	和	所以	步	悄悄	在	后	他	.

我知道他在上班，所以悄悄地跟在他后面走了进去。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['bɪzi] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['teɪbl] [ðæt] [aɪ] ['mænɪdʒd]

I	found	him	so	busy	at	one	of	the	drawers	of	this	table	that	I	managed
我	成立	他	所以	忙碌的	在	一	的	这	抽屉	的	这	桌子	那	我	管理

[tuː; tə][slɪp] [ðiːz] ['ɔrnəmənts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn] [raʊnd] . -

to	slip	these	ornaments	on	his	wrists	before	he	could	turn	round	.	'
到	滑	这些	装饰品	在	他的	手腕	前	他	可以	转动	圆形的	.	-

我发现他正忙着整理桌子的一个抽屉，趁他还没转过身，我赶紧把这些饰品戴在了他的手腕上。

- [æt; ət][ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ! - [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] ,

'	At	the	drawers	of	the	table	!	'	ejaculated	several	voices	,
-	在	这	抽屉	的	这	桌子	!	-	射精	一些	声音	,

“在桌子抽屉里！”几个人异口同声地喊道。

[waɪlst] [ɔːl] [lʊkt] [ɪn] [ə'meɪzd] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði]['kʌlprɪt] .

whilst	all	looked	in	amazed	horror	at	the	culprit	.
而	全部	看起来	在	惊叹	恐怖	在	这	罪魁祸首	.

所有人都惊恐地看着罪犯。

- [jes] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] ['kɪdmən] [kəm'pleɪsntli] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [meɪd]

'	Yes	,	'	continued	Mr	Kidman	complacently	,	finding	that	he	had	at	last	made
-	是的	,	-	持续	先生	妮可·基德曼	自满地	,	寻找	那	他	有	在	最后的	制成

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ;

an	impression	;
一个	印象	;

“是的，”基德曼先生得意洋洋地继续说道，他发现自己终于给人留下了深刻的印象；

- [ænd; ənd] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] - (['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dʒemi]) - [ɪz][nɑ:t][ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:; jʊ]

'	and	this	sort	of	thing	'	(	holding	up	the	jemmy	)	'	is	not	exactly	what	you
-	和	这	种类	的	事物	-	(	保持	向上	这	杰米	)	-	是	不是	确切地	什么	你

[wʊd] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['dresɪŋ] - [keɪs] .

would	expect	to	find	in	a	gentleman's	dressing	-	case	.
会	预计	到	寻找	在	一个	绅士的	敷料	-	案件	.

"而这种东西"(举起撬棍)"并不是你会在绅士的梳妆箱里找到的东西。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [drɔ:r] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rst] ['oʊpən]

I	found	it	here	on	the	table	,	and	the	middle	drawer	has	been	forced	open
我	成立	它	这里	在	这	桌子	,	和	这	中间	抽屉	有	到过	强制	打开

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . -

with	it	.	'
和	它	.	-

我在桌子上发现了它，中间的抽屉是被它撬开的。

- [ðə; ði] [drɔ:r] [fɔ:rst] ['oʊpən] ? - ['mʌtəd] [ðə; ði]['skwaɪər] ['daʊtɪŋli] .

'	The	drawer	forced	open	?	'	muttered	the	Squire	doubtingly	.
-	这	抽屉	强制	打开	?	-	低声说道	这	乡绅	怀疑地	.

"抽屉是被强行打开的？"乡绅怀疑地低声说道。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] , [ænd; ənd] [dʌn] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] [hænd] [tu:] .

'	You	will	find	it	so	,	and	done	by	an	experienced	hand	too	.
-	你	将要	寻找	它	所以	,	和	完毕	经过	一个	经验丰富的	手	也	.

你会发现确实如此，而且还是出自一位经验丰富的工匠之手。

[wɪl] [ju:; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:][baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ:r] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌem 'i:]

Will	you	oblige	me	by	examining	the	contents	of	the	drawer	and	letting	me
将要	你	必须	我	经过	检查	这	内容	的	这	抽屉	和	出租	我

[noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [æb'stræktɪd] ? -

know	what	has	been	abstracted	?	'
知道	什么	有	到过	摘要	?	-

请您帮忙检查一下抽屉里的东西，告诉我都拿走了哪些东西。

- [ðɪs] [ɪz]['hɔ:rəb(ə)l] ! - [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑ:mɝ, 'kɑ:lmɝ][æz; əz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

'	This	is	horrible	!	'	said	the	Major	,	becoming	calmer	as	the	situation
-	这	是	可怕	!	-	说	这	主要的	,	成为	更平静	作为	这	情况

[bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['sɪrɪəs] .

became	more	serious	.
成为	更多的	严肃的	.

"太可怕了！"少校说道，随着局势愈发严峻，他的语气也渐渐平静下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [moʊst]['hɔ:rəb(ə)l][tu:; tə] ['evrɪ] [wʌn]['prez(ə)nt] .

It	was	indeed	most	horrible	to	every	one	present	.
它	曾是	的确	最多	可怕	到	每一个	一	展示	.

对在场的每个人来说，这的确是一场噩梦。

[mɪs] [ju:'fi:mjə] ['æftərwərdz] [dɪ'klerd] [tu:; tə]['mɪsɪz][dʒɑ:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] ['redi] [tu:; tə] [sɪŋk] [θru:]

Miss	Euphemia	afterwards	declared	to	Mrs	John	that	she	felt	ready	to	sink	through
错过	尤菲米娅	然后	声明	到	太太	约翰	那	她	毛毡	准备好	到	下沉	通过

[ðə; ði] [flɔ:r] ,

the	floor	,
这	地面	,

尤菲米娅小姐随后告诉约翰太太，她感觉自己快要崩溃了，仿佛要从地板下钻下去一样。

[ænd; ənd] ['fɜ:rvəntli] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

and	fervently	wished	that	she	could	have	done	so	.
和	热切地	希望	那	她	可以	有	完毕	所以	.

她热切地希望自己能够做到这一点。

- [ðə; ði] [drɔ:r] [hæz; həz]['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] ['rʌmidʒd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] , - [ðə; ði]['skwaɪər] [sed]
' The drawer has certainly been rummaged by some one , ' the Squire said
- 这 抽屉 有 当然 到过 翻找 经过 一些 一 , - 这 乡绅 说
['greɪvli] .
gravely .
严重地 .

“抽屉肯定被人翻动过了,”乡绅严肃地说。

- ['eniθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] ['mɪsɪŋ] ? - [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['noʊtbʊk] [ɪn][hænd] .
' Anything valuable missing ? ' asked the detective , notebook in hand .
- 任何事物 有价值的 丢失的 ? - 问 这 侦探 , 笔记本 在 手 .

“有没有贵重物品丢失?”侦探手里拿着笔记本问道。

- [jes] — [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [noʊts] [ænd; ənd][goʊld] . -
' Yes — a considerable sum of money in notes and gold . '
- 是的 — 一个 大量 和 的 钱 在 笔记 和 金子 . -

“是的——一大笔钱，包括纸币和黄金。”

- [ɑ:] ,
' Ah ,
- 啊 ,

'啊,

[aɪ] ['deə'sei] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts]
I daresay our friend will be able to give us an account of the notes
我 敢说 我们的 朋友 将要 是 有能力的 到 给 我们 一个 帐户 的 这 笔记
[ænd; ənd][goʊld] ,
and gold ,
和 金子 ,

我敢说，我们的朋友应该能够给我们交代清楚那些钞票和黄金的来历。

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['pleɪf(ə)l] ['kɑ:ment] [ʌv; əv]['mɪstər] ['kɪdmən] .
' was the playful comment of Mr Kidman .
- 曾是 这 顽皮的 评论 的 先生 妮可·基德曼 .

这是妮可·基德曼先生开玩笑说的话。

- [ðɪs] [ɪn'dɪgnəti] [ɪz] [ɪn'sʌfrəbl] , - [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['stɪfli] ; - [ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ,
' This indignity is insufferable , ' said the Major stiffly ; ' and I cannot understand ,
- 这 侮辱 是 令人难以忍受的 , - 说 这 主要的 僵硬地 ; - 和 我 不能 理解 ,

“这种侮辱令人无法忍受,”少校生硬地说，“我无法理解，

['ɛliːət] , [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [rɪ'li:s] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [ðɪs]
Elliott , why you should hesitate for a moment to release me from this
埃利奥特，为什么 你 应该 犹豫 为了 一个 片刻 到 发布 我 从 这
[dɪ'greɪdɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
degrading position .
降级 位置 .

埃利奥特，你为什么还要犹豫片刻，才肯把我从这种屈辱的境地中解救出来?

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['i:zəli] [maɪ][aɪ'dentəti][kæn; kən][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
You know me ; you know how easily my identity can be established .
你 知道 我 ; 你 知道 如何 容易地 我的 身份 能 是 已确立的 .

你了解我，也知道我的身份很容易被辨认出来。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] .
You know nothing of this man beyond his own assertion .
你 知道 没有什么 的 这 男人 超过 他的 自己的 断言 .

除了他自己的说法之外，你对这个人一无所知。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [kən'fedərət] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:vz] ,
How can you tell that he is not a confederate of the thieves ,
如何 能 你 告诉 那 他 是 不是 一个 南方邦联 的 这 窃贼 ,

你怎么能确定他不是盗贼同伙?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['ækʃ(ə)n][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][taɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? -

and	his	present	action	a	ruse	to	give	them	time	to	escape	?	'
和	他的	展示	行动	一个	诡计	到	给	他们	时间	到	逃脱	?	-

他现在的举动是为了让别人有时间逃跑吗?

- [ðæts] [nɑːt][bæd] , ['kæptɪn] , - [rɪ'dʒɔɪnd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'maɪərɪŋ][smaɪl] .

' That's	not	bad	,	captain	,	' rejoined	the	detective	with	an	admiring	smile	.
- 那就是	不是	坏的	,	队长	,	- 重新加入	这	侦探	和	一个	钦佩	微笑	.

"不错啊，队长，"侦探带着赞赏的微笑回答道。

- [bʌt; bət] [ðiːz] ['letərz] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] — [wɪl]

' But	these	letters	—	which	you	will	excuse	me	taking	from	your	pocket	—	will
- 但	这些	信件	—	哪个	你	将要	原谅	我	采取	从	你的	口袋	—	将要

[ʃoʊ] [ðæt] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['steɪtmənt] [ɪz] [kə'rekt] . — [duː] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

show	that	one	part	of	my	statement	is	correct	.	—	Do	they	belong	to	you	,
展示	那	一	部分	的	我的	陈述	是	正确的	.	—	做	他们	属于	到	你	,

"但是这些信件——请允许我从你口袋里拿出来——将证明我的说法有一部分是正确的。——它们是你的吗？"

[sɜːr] ?

sir	?
先生	?

先生?

- [hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] [θriː] ['feɪt(ə)l] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪər] , [huː] ['heɪstɪli] [glɑːnst] [æt; ət]

' He	handed	the	three	fatal	letters	to	the	Squire	,	who	hastily	glanced	at
- 他	递交	这	三	致命的	信件	到	这	乡绅	,	WHO	草草	瞥了一眼	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他把这三封致命的信递给了乡绅，乡绅匆匆瞥了一眼。

[waɪlst] [hɪz; ɪz][waɪf] [stʊd] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪsɪz][dʒɑːn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

whilst	his	wife	stood	on	one	side	of	him	and	Mrs	John	on	the	other	.
而	他的	妻子	站立	在	一	边	的	他	和	太太	约翰	在	这	其他	.

他的妻子站在他的一边，约翰太太站在另一边。

- [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] !

' Why	,	that	is	the	letter	which	I	received	!
- 为什么	,	那	是	这	信	哪个	我	已收到	!

"哦，这就是我收到的那封信！"

- [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wɪð; wɪθ][ə'sɜːrbəti] .

' observed	Mrs	Joseph	with	acerbity	.
- 观察到	太太	约瑟夫	和	尖刻	.

约瑟夫太太尖刻地说道。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪn] ;

' And	that	is	mine	;
- 和	那	是	矿	;

那是我的;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌʌp'set] [pʊr] [dɪr] ['neli] [soʊ] [mʌtʃ] !

and	the	other	is	the	one	which	has	upset	poor	dear	Nellie	so	much	!
和	这	其他	是	这	一	哪个	有	沮丧的	贫穷的	亲爱的	内莉	所以	很多	!

而另一件事情却让可怜的内莉非常难过!

- [kraɪd]['mɪsɪz][dʒɑːn] .

' cried	Mrs	John	.
- 哭	太太	约翰	.

"约翰太太喊道。"

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] { - }
' It was to ask you again to allow me to { 553 }
- 它 曾是 到 问 你 再次 到 允许 我 到 { - }

“这是要再次请求你允许我{553}

[dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] [kən'faʊndɪd] ['letərz] , [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] , ['skwaɪər] ,
destroy those confounded letters , that I came to seek you , Squire ,
破坏 那些 令人困惑 信件 , 那 我 来了 到 寻找 你 , 乡绅 ,

销毁那些该死的信件，我来找你，乡绅。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] [ə'loʊn]['æftər] ['dɪnər] , - [ðə; ði]['meɪdʒər] [ɪk'spleɪnd] .
thinking that I might find you here alone after dinner , ' the Major explained .
思维 那 我 可能 寻找 你 这里 独自的 后 晚餐 , - 这 主要的 解释 .

“我以为晚饭后可能会在这里看到你独自一人，”少校解释道。

- [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
' I heard some one moving about the room , and , concluding that it was
- 我 听到 一些 一 移动 关于 这 房间 , 和 , 总结 那 它 曾是
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我听到房间里有人走动，于是断定是你，

[nɑːkt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .
knocked two or three times .
敲门 二 或者 三 时代 .

敲了两三下。

['getɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [aɪ] ['entərd] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['noʊbɑːdi] [hɪr] .
Getting no answer , I entered , but found nobody here .
获得 不 回答 , 我 进入 , 但 成立 无人 这里 .

没有得到回应，我走了进去，却发现里面空无一人。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
As the window was open ,
作为 这 窗户 曾是 打开 ,

由于窗户开着，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ,
it occurred to me that you might have stepped out on the terrace ,
它 发生 到 我 那 你 可能 有 步 出去 在 这 阳台 ,

我突然想到你可能走到露台上了。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and I looked for you .
和 我 看起来 为了 你 .

我一直在找你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðen] [ðæt] [ðɪs]
Of course you were not there , but it must have been then that this
的 课程 你 是 不是 那里 , 但 它 必须 有 到过 然后 那 这
[mæn] [sɔː] [ˌem 'iː] . -
man saw me . '
男人 锯 我 . -

你当时当然不在场，但那人肯定是在那时看到了我。

- [noʊ] [daʊt] , - ['ænsər] [ðə; ði]['skwaɪər] ['sloʊli] ; - [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ] [drɔːr] .
' No doubt , ' answered the Squire slowly ; ' but he found you at my drawer .
- 不 怀疑 , - 回答 这 乡绅 缓慢地 ; - 但 他 成立 你 在 我的 抽屉 .
-
'
-
-

“毫无疑问，”乡绅缓缓回答道，“但他是在我的抽屉里找到你的。”

- [maɪ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['temptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [bæk]

'	My	anxiety	to	prevent	a	scandal	to	the	family	tempted	me	to	take	back
-	我的	焦虑	到	防止	一个	丑闻	到	这	家庭	受诱惑	我	到	拿	后退

[maɪ] ['letərz] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪn] — [ænd; ənd][bɜːrn][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [liːv] .

my	letters	—	for	they	are	mine	—	and	burn	them	without	your	leave	.
我的	信件	—	为了	他们	是	矿	—	和	烧伤	他们	没有	你的	离开	.

“我担心给家族带来丑闻，所以很想把信收回来——因为这些信是我的——未经你允许就烧掉它们。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

I	knew	that	you	would	pardon	me	when	you	heard	the	explanation	which	you
我	知道	那	你	会	赦免	我	什么时候	你	听到	这	解释	哪个	你

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

will	have	to	-	morrow	.
将要	有	到	-	明天	.

我知道，当你明天听到我的解释后，你会原谅我的。

- [waɪlst] [ðə; ði]['meɪdʒər][spoʊk] , [ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] .

'	Whilst	the	Major	spoke	,	the	Squire	was	frowning	.
-	而	这	主要的	辐	,	这	乡绅	曾是	皱眉	.

少校说话的时候，侍从皱着眉头。

- [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊn] ['steɪtmənt] , ['meɪdʒər] ['dɔkɪnz] ,

'	According	to	your	own	statement	,	Major	Dawkins	,
-	根据	到	你的	自己的	陈述	,	主要的	道金斯	,

“根据你自己的陈述，道金斯少校，

[jʊr; jər] [kən'dʌkt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] . -

your	conduct	has	not	been	creditable	to	you	as	an	honourable	man	.	'
你的	执行	有	不是	到过	可信赖的	到	你	作为	一个	光荣的	男人	.	-

你的行为有损你作为一名正直人士的声誉。

- [aɪ]['æktɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][best] ,

'	I	acted	for	the	best	,
-	我	行动	为了	这	最好的	,

我的行为是为了取得最佳结果。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['praɪvət] .

as	you	would	see	if	you	would	give	me	leave	to	speak	to	you	in	private	.
作为	你	会	看	如果	你	会	给	我	离开	到	说话	到	你	在	私人的	.

如果你允许我和你单独谈谈，你就会明白我的意思了。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] [tuː] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑːts] [ɪn][ðə; ði]

'	They	were	interrupted	and	startled	by	the	report	of	two	pistol	-	shots	in	the
-	他们	是	中断	和	惊慌	经过	这	报告	的	二	手枪	-	镜头	在	这

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

“他们被场地内传来的两声手枪枪响打断，吓了一跳。”

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] ['fʊtmən] [rʌʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ]

Presently	a	footman	rushed	in	with	the	information	that	they	had	caught	a
目前	一个	男仆	匆忙	在	和	这	信息	那	他们	有	捕捉	一个

[mæn] [huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

man	who	had	jumped	out	of	one	of	the	windows	,
男人	WHO	有	跳了起来	出去	的	一	的	这	视窗	,

这时，一个侍者冲进来报告说，他们抓住了一个从窗户跳下来的男人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['faɪərd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	he	had	fired	upon	them	.
和	他	有	被解雇	之上	他们	.

他曾向他们开火。

- [aɪ] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['meɪdʒər] [ɪk'saɪtɪdli] .

'	I	see	the	whole	thing	,	'	exclaimed	the	Major	excitedly	.
-	我	看	这	所有的	事物	,	-	惊呼	这	主要的	兴奋地	.

"我看到了全部内容！"少校兴奋地喊道。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːf] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] [wen] [aɪ] [nɑːkt] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] ,

'	It	was	the	thief	who	was	in	here	when	I	knocked	;	and	whilst	you	,	sir	,	you	,
-	它	曾是	这	贼	WHO	曾是	在	这里	什么时候	我	敲门	;	和	而	你	,	先生	,	你	,

"我敲门的时候，里面是小偷；而你，先生，你……"

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] — [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['rænsæk][ðə; ði] [haʊs] !

have	been	insulting	me	and	making	a	fool	of	yourself	—	if	you	are	a	detective	—	you	have	given	him	the	opportunity	to	ransack	the	house	!
有	到过	侮辱	我	和	制作	一个	傻子	的	你自己	—	如果	你	是	一个	侦探	—	你	有	给定	他	这	机会	到	洗劫一空	这	房子	!

你一直在侮辱我，还让自己出丑——如果你是一名侦探——你给了他洗劫房子的机会！

- ['mɪstər] ['kɪdmən] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][hiː; hi]['æktɪd] ['prɑːmptli] .

'	Mr	Kidman	looked	puzzled	,	but	he	acted	promptly	.
-	先生	妮可·基德曼	看起来	困惑	,	但	他	行动	及时	.

基德曼先生看起来很困惑，但他迅速采取了行动。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['hændkʌfs] , ['seɪɪŋ] ['hʌmbli] : - [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [mɪ'steɪks] [wɪl] ['hæpən] .

He	removed	the	handcuffs	,	saying	humbly	:	'	I	beg	pardon	,	sir	;	but	mistakes	will	happen	.
他	已移除	这	手铐	,	说	谦卑地	:	-	我	求	赦免	,	先生	;	但	错误	将要	发生	.

他解开手铐，谦卑地说："对不起，先生；但人都会犯错。"

[aɪ][mʌst; məst] [kætʃ] [ðæt] [mæn] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['despərət] [kɑːrd] , [ænd; ənd]['juːzɪz][hɪz; ɪz][rɪ'vɑːlvər] ['friːli] .

I	must	catch	that	man	—	he	is	a	desperate	card	,	and	uses	his	revolver	freely	.
我	必须	抓住	那	男人	—	他	是	一个	绝望的	卡片	,	和	用途	他的	左轮手枪	自由	.

我必须抓住那个人——他是个亡命之徒，而且动不动就拔枪。

- [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

'	He	darted	out	to	the	terrace	and	disappeared	.
-	他	飞镖	出去	到	这	阳台	和	消失	.

他冲到露台上，消失不见了。

[ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd] ['meɪnəd] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] .

The	Squire	and	Maynard	immediately	followed	.
这	乡绅	和	梅纳德	立即地	随后	.

乡绅和梅纳德紧随其后。

[dʒɑːn] ['ɛliːət] [wʌz; wəz] [tuː] ['tɪmɪd] ,

John	Elliott	was	too	timid	,
约翰	埃利奥特	曾是	也	胆小	,

约翰·艾略特太胆小了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər][tuː][ɪn'dɪgnənt][æt; ət][ðə; ði]['triːtmənt][tuː; tə][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][bɪn]

and	the	Major	too	indignant	at	the	treatment	to	which	he	had	been
和	这	主要的	也	愤怒	在	这	治疗	到	哪个	他	有	到过

[səb'dʒɛktɪd] ,

subjected	,
受	,

少校对自己所受到的待遇也感到十分愤慨。

[tuː; tə][teɪk]['eni][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][pər'suːt] .

to	take	any	part	in	the	pursuit	.
到	拿	任何	部分	在	这	追逐	.

参与追捕行动。

['æftər]['pʊlɪŋ][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rʌfld]['gɑːrmənts][tə'geðər] , [hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz]['hoʊstəs]

After	pulling	himself	and	his	ruffled	garments	together	,	he	addressed	his	hostess
后	拉	他自己	和	他的	褶皱的	服装	一起	,	他	已解决	他的	女主人

, ['mɪsɪz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] :

,	Mrs	Joseph	:
,	太太	约瑟夫	:

他整理好自己和凌乱的衣服后，对女主人约瑟夫太太说道：

- [aɪ] [prɪ'zuːm] , ['mædəm] , [aɪ] [meɪ] [naʊ] [rɪ'taɪər] ?

'	I	presume	,	madam	,	I	may	now	retire	?
-	我	怙	,	女士	,	我	可能	现在	退休	?

“夫人，我想我现在可以退休了吧？”

- [ðə; ði]['leɪdi] [boʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərdli] , ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

'	The	lady	bowed	a	little	awkwardly	,	feeling	some	compunction	for	his
-	这	女士	鞠躬	一个	小的	尴尬地	,	感觉	一些	愧疚	为了	他的

['sʌfərɪŋz] .

sufferings	.
苦难	.

“那位女士有些笨拙地鞠了一躬，为他的遭遇感到愧疚。”

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l]

She	hoped	that	a	good	night's	rest	would	enable	him	to	laugh	at	this	painful
她	希望	那	一个	好的	夜晚	休息	会	使能够	他	到	笑	在	这	痛苦

['ɪnsɪdənt] ,

incident	,
事件	,

她希望一夜好眠能让他笑着面对这件痛苦的事。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .

if	not	to	forget	it	.
如果	不是	到	忘记	它	.

否则就会忘记它。

- [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [dʌz] [nɑːt] ['redɪli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][mɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði]

'	An	affair	of	this	sort	does	not	readily	become	a	subject	of	mirth	to	the
-	一个	事务	的	这	种类	做	不是	容易	变得	一个	主题	的	欢笑	到	这

['vɪktɪm] .

victim	.
受害者	.

“这种事并不会轻易让受害者感到好笑。”

[bʌt; bət] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [wɪʃɪz] .

But	thanks	for	your	kind	wishes	.
但	谢谢	为了	你的	种类	愿望	.

不过还是要谢谢你的美好祝愿。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'taɪər] , [wen] ['skwaɪər] ['ɛliːət] [ænd; ənd] ['meinəd] [rɪ'tɜːrnd] .

'	He	was	about	to	retire	,	when	Squire	Elliott	and	Maynard	returned	.
-	他	曾是	关于	到	退休	,	什么时候	乡绅	埃利奥特	和	梅纳德	返回	.

"他正准备退休时，斯奎尔·埃利奥特和梅纳德回来了。"

- [its] [ɔːl] [raɪt] , ['meɪdʒər] .

'	It's	all	right	,	Major	.
-	它是	全部	正确的	,	主要的	.

"没事的，少校。"

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [fæst] [baʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hɜːrt][noʊ][wʌn][bʌt; bət]

They	have	got	the	scoundrel	fast	bound	,	and	he	has	hurt	no	one	but
他们	有	得到	这	恶棍	快速地	边界	,	和	他	有	伤害	不	一	但

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他们已经把那个恶棍牢牢抓住了，他除了伤害自己之外，没有伤害任何人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪ] [noʊts] [ænd; ənd][goʊld] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

There	are	my	notes	and	gold	,	which	we	have	just	taken	from	his
那里	是	我的	笔记	和	金子	,	哪个	我们	有	只是	已采取	从	他的

['pɑːkɪt] . -

pocket	.	'
口袋	.	-

这是我的纸币和金子，我们刚从他口袋里搜出来的。

- [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpən] ? - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːgər] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] .

'	How	did	it	all	happen	?	'	was	the	eager	exclamation	of	the	ladies	.
-	如何	做过	它	全部	发生	?	-	曾是	这	渴望的	感叹	的	这	女士们	.

"这一切是怎么发生的？"女士们急切地惊呼道。

- [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][maɪ]['kɔːrdʒəl][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , - ['ædɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['draɪli] .

'	I	offer	you	my	cordial	congratulations	,	'	added	the	Major	drily	.
-	我	提供	你	我的	亲切	恭喜！	,	-	额外	这	主要的	干巴巴地	.

"我向你致以诚挚的祝贺，"少校冷冷地补充道。

- [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒər][sər'maɪzd] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk]

'	It	happened	exactly	as	the	Major	surmised	;	and	we	have	to	thank
-	它	发生	确切地	作为	这	主要的	推测	;	和	我们	有	到	感谢

['nɛliz] ['hedeɪk] ,

Nellie's	headache	,
内莉的	头痛	,

"事情的发展正如少校所预料的那样；这都要感谢内莉的头痛。"

[ɔːr] [wət'evər] [hæz; həz] [kept] [hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['taɪmli] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrglər]

or	whatever	has	kept	her	upstairs	,	for	the	timely	discovery	of	the	burglar
或者	任何	有	保留	她	楼上	,	为了	这	及时	发现	的	这	窃贼

.

:
.

或者是什么原因让她一直待在楼上，以便及时发现窃贼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ɑːn]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] ,

She	was	going	into	her	dressing	-	room	,	and	on	opening	the	door	,
她	曾是	去	进入	她	敷料	-	房间	,	和	在	开幕	这	门	,

她正要走进更衣室，打开门后，

[sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dʒuːəl] - [keɪs] .

saw	a	man	busy	with	her	jewel	-	case	.
锯	一个	男人	忙碌的	和	她	宝石	-	案件	.

看到一个男人正在摆弄她的珠宝盒。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] — [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	knew	what	that	meant	—	closed	the	door	and	locked	it	.
她	知道	什么	那	意思是	—	关闭	这	门	和	已锁定	它	.

她明白这意味着什么——关上门并锁上了。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [skriːmd] [aʊt] “ [θiːvz] !

She	ran	to	the	window	and	screamed	out	“	Thieves	!
她	跑	到	这	窗户	和	尖叫	出去	“	窃贼	!

她跑到窗边，大喊：“小偷！”

” [ðə; ði] ['feloʊ] [tʊk] [ðə; ði][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən][ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

”	The	fellow	took	the	alarm	,	and	having	the	window	open	in	readiness	for	such	an	emergency	,
”	这	同伴	采取	这	警报	,	和	拥有	这	窗户	打开	在	准备就绪	为了	这样的	一个	紧急情况	,

“那人接了警报，并且为了应对这种紧急情况，已经打开了窗户。”

[hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] .

he	flung	out	a	bundle	which	he	had	prepared	.
他	扔	出去	一个	捆	哪个	他	有	准备	.

他扔出了一个事先准备好的包裹。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd][let][hɪm'self][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

Then	he	slipped	over	the	ledge	,	and	let	himself	drop	to	the	ground	;
然后	他	滑倒了	超过	这	壁架	,	和	让	他自己	降低	到	这	地面	;

然后他从窗台上滑落，让自己坠落到地上；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][mɪs'kælkjəˌleɪtɪd][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz][leg][ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

but	he	had	miscalculated	the	distance	,	and	broke	his	leg	in	the	fall	.
但	他	有	误算	这	距离	,	和	打破	他的	腿	在	这	落下	.

但他误判了距离，摔倒时摔断了腿。

[tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] ['neli] [skriːm] ,

Two	of	our	men	,	who	had	heard	Nellie	scream	,
二	的	我们的	男人	,	WHO	有	听到	内莉	尖叫	,

我们队里有两个人听到了内莉的尖叫声，

[wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'tempt] [tuː; tə][raɪz] .

were	upon	him	before	he	could	attempt	to	rise	.
是	之上	他	前	他	可以	试图	到	上升	.

还没等他起身，他们就扑了上来。

[hiː; hi]['faɪərd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ; [soʊ][noʊ][hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] ;

He	fired	,	but	they	had	got	his	arms	up	in	the	air	;	so	no	harm	was	done	;
他	被解雇	,	但	他们	有	得到	他的	武器	向上	在	这	空气	;	所以	不	伤害	曾是	完毕	;

他开了枪，但他们已经把他的手臂举了起来；所以没有造成伤害；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] . -

and	he	is	safe	for	ten	or	fifteen	years	.	'
和	他	是	安全的	为了	十	或者	十五	年	.	-

他未来十年或十五年内都是安全的。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] — [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? - ['æŋkʃəsli] [in'kwaiəd][ðə; ði]['skwaɪərz][waɪf] .

'	And	the	bundle	—	what	was	in	it	?	'	anxiously	inquired	the	Squire's	wife	.
-	和	这	捆	—	什么	曾是	在	它	?	-	焦虑地	询问	这	乡绅的	妻子	.

“那包裹里装的是什么？”乡绅的妻子焦急地问道。

- [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,

'	A	lot	of	trinkets	and	things	,	which	are	scattered	all	over	the	place	,
-	一个	很多	的	小饰品	和	事物	,	哪个	是	疏散	全部	超过	这	地方	,

“到处散落着很多小玩意儿和杂物，”

[æz; əz][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn] ['fɔːlɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːθɔːrn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][tɔːrn]

as	the	bundle	in	falling	struck	the	branch	of	a	hawthorn	and	was	torn
作为	这	捆	在	坠落	击	这	分支	的	一个	山楂	和	曾是	撕裂

['oʊpən] .

open	.
打开	.

包裹在下落过程中撞到山楂树枝，被撕开了。

[aɪ][hæv; həv][sent] ['pɑːkə] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][aʊt] [ɑːr'selvz]

I	have	sent	Parker	to	look	after	them	;	but	we	must	go	out	ourselves
我	有	发送	帕克	到	看	后	他们	;	但	我们	必须	去	出去	我们自己

.

:
.

我已经派帕克去照顾他们了；但我们必须亲自出去。

- [ðə; ði] ['leɪdiz] , [huːz] [lʊks] [ʌv; əv] [diːp] [kən'sɜːrn]['ɪndɪkeɪtɪd] [haʊ] [mʌʧ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd]

'	The	ladies	,	whose	looks	of	deep	concern	indicated	how	much	they	were	interested
-	这	女士们	,	谁	看起来	的	深的	忧虑	表明的	如何	很多	他们	是	感兴趣的

[ɪn][ðə; ði] [sɜːrʧ] ,

in	the	search	,
在	这	搜索	,

女士们脸上流露出的深切担忧表明她们对搜寻工作非常感兴趣。

['iːgərli] [prə'poʊzd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

eagerly	proposed	to	accompany	the	gentlemen	.
急切地	建议的	到	陪伴	这	先生们	.

他欣然提出陪同这几位先生。

[hæts][ænd; ənd] [ʃɔːlz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [prəʊ'kjʊəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][went] [fɔːrθ] .

Hats	and	shawls	were	quickly	procured	,	and	the	whole	party	went	forth	.
帽子	和	披肩	是	迅速地	采购	,	和	这	所有的	派对	去	前进	.

帽子和披肩很快就备齐了，一行人便出发了。

['neli] [stoʊl] ['ʃaɪli] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [frendz] — [mʌʧ] [tuː; tə]

Nellie	stole	shyly	down	from	her	room	and	joined	her	friends	—	much	to
内莉	偷窃	害羞地	向下	从	她	房间	和	加入	她	朋友们	—	很多	到

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['meinəd] ,

the	delight	of	Maynard	,
这	喜	的	梅纳德	,

内莉害羞地从房间里溜下来，加入了她的朋友们——这让梅纳德非常高兴。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'pɪr] [koʊld][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .

although	he	endeavoured	to	appear	cold	and	indifferent	.
虽然	他	努力	到	出现	寒冷的	和	冷漠	.

尽管他努力表现得冷漠无情。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɔːr] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

She	,	too	,	wore	a	mask	of	indifference	.
她	,	也	,	穿着	一个	面具	的	漠不关心	.

她也戴着一副漠不关心的面具。

[bʌt; bət][bəuθ][wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk] ,

But	both	were	conscious	that	it	was	a	mask	,
但	两个都	是	有意识的	那	它	曾是	一个	面具	,

但两人都意识到那只是伪装。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [hɑːrt] ['ɜːrnɪstli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [seɪ]

and	that	each	was	at	heart	earnestly	wishing	that	the	other	would	say
和	那	每个	曾是	在	心	切实	祝	那	这	其他	会	说

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

something	which	would	lead	to	an	explanation	.
某物	哪个	会	带领	到	一个	解释	.

他们内心深处都真心希望对方能说些什么，从而得到解释。

[wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]

Without	words	,	however	,	they	somehow	knew	that	the	reconciliation	would	come	in	the
没有	字	,	然而	,	他们	不知何故	知道	那	这	和解	会	来	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

然而，尽管没有言语，他们却都心知肚明，和解会在第二天早上到来。

[ðə; ði]['meɪdʒɝz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði]

The	Major's	presence	was	taken	as	a	matter	of	course	;	for	,	in	the
这	专业的	在场	曾是	已采取	作为	一个	事情	的	课程	;	为了	,	在	这

[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

excitement	of	the	moment	,
激动	的	这	片刻	,

少校的出现是理所当然的；因为，在当时的激动气氛中，

[hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [baɪ] ['evri] [wʌn] [ɪk'sept] [hɪm'self] .

his	banishment	was	forgotten	by	every	one	except	himself	.
他的	流放	曾是	被遗忘的	经过	每一个	一	除了	他自己	.

除了他自己，所有人都忘记了他被放逐的事。

[hiː; hi]['saɪləntli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ə'tendənt] [ʌv; əv] [mɪs] [juː'fiːmjə] ,

He	silently	took	his	place	as	the	special	attendant	of	Miss	Euphemia	,
他	默默	采取	他的	地方	作为	这	特别的	服务员	的	错过	尤菲米娅	,

他默默地担任了尤菲米娅小姐的专属侍从。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [æz; əz] ['greɪʃəsli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

who	received	his	attentions	as	graciously	as	if	the	incident	of	the	morning
WHO	已收到	他的	注意	作为	亲切地	作为	如果	这	事件	的	这	早晨

[hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] .

had	not	occurred	.
有	不是	发生	.

他欣然接受了他的照顾，仿佛早上发生的事情从未发生过一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['faɪndər][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər]['stoʊlən]

He	was	peculiarly	fortunate	in	being	the	finder	of	most	of	her	stolen
他	曾是	奇特地	幸运	在	存在	这	发现者	的	最多	的	她	被盗

['væljuəblz] ,

valuables	,
贵重物品	,

他运气极好，捡到了她大部分被盗的贵重物品。

[wɪtʃ] [wʌn] [hɪm; ɪm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['feɪvər] .

which	won	him	additional	favour	.
哪个	韩元	他	额外的	偏爱	.

这为他赢得了更多好感。

['nɪrli] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn]

Nearly	everything	was	found	,	and	a	further	search	was	to	be	made	in
几乎	一切	曾是	成立	,	和	一个	更远	搜索	曾是	到	是	制成	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

几乎所有物品都已找到，第二天早上还要进行进一步搜寻。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

['evribɑ:di; 'evribʌdi][rɪ'taɪərd][tu:; tə][rest] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [fɔ:r; fər]

everybody	retired	to	rest	that	night	with	feelings	of	thankfulness	for
大家	退休	到	休息	那	夜晚	和	情怀	的	感恩	为了

['hævɪŋ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['hevi] [lɔ:s] .

having	had	such	a	singular	escape	from	heavy	loss	.
拥有	有	这样的	一个	单数	逃脱	从	重的	损失	.

当晚，每个人都带着感激之情回房休息，感谢自己能够如此幸运地从巨大的损失中逃脱出来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəl][in'kwaiəriz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['meɪdʒər] .

In	the	morning	,	there	were	general	inquiries	for	the	Major	.
在	这	早晨	,	那里	是	一般的	查询	为了	这	主要的	.

上午，少校接到了一些一般性询问。

[hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] [hæd; həd] [toʊnd] [daʊn] [ðə; ði]['æŋgər] [wɪtʃ] [hæd; həd]

His	misfortunes	of	the	previous	night	had	toned	down	the	anger	which	had
他的	不幸	的	这	以前的	夜晚	有	色调	向下	这	愤怒	哪个	有

[bɪn] [felt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

been	felt	regarding	him	,
到过	毛毡	关于	他	,

昨晚的不幸遭遇让他原本对他的愤怒有所缓和。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [hɑ:rd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wel] -

and	the	idea	now	was	that	they	had	been	too	hard	upon	the	well	-
和	这	主意	现在	曾是	那	他们	有	到过	也	难的	之上	这	出色地	-

['mi:nɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] .

meaning	little	man	.
意义	小的	男人	.

现在人们的想法是，他们对这位好心的小人物太苛刻了。

[ɔ:l] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['skwaɪər] — [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn]

All	—	and	especially	the	Squire	—	would	have	been	pleased	to	see	him	in
全部	—	和	尤其	这	乡绅	—	会	有	到过	高兴	到	看	他	在

[hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [pleɪs] [æt; ət] ['teɪbl] .

his	usual	place	at	table	.
他的	通常	地方	在	桌子	.

所有人——尤其是乡绅——都会很高兴看到他像往常一样坐在餐桌旁。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] ,

But	as	he	did	not	appear	,
但	作为	他	做过	不是	出现	,

但他并未露面，

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnfərəns] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [drɔ:n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][felt] [tu:] [mʌtʃ] [hɜ:rt][tu:; tə]

the	only	inference	that	could	be	drawn	was	that	he	felt	too	much	hurt	to
这	仅有的	推理	那	可以	是	绘制	曾是	那	他	毛毡	也	很多	伤害	到

[meɪk] ['eni] [əd'vænsɪz] .

make	any	advances	.
制作	任何	进展	.

唯一可以得出的结论是，他感到太过伤心，以至于无法采取任何行动。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs]

They	were	rising	from	the	table	and	preparing	for	the	unpleasant	business
他们	是	上升	从	这	桌子	和	准备	为了	这	令人不快的	商业

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

他们起身离开餐桌，准备迎接当天那些令人不快的事务。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saʊnd][ʌv; əv] ['kærɪdʒ] - [wiːlz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [rɪŋ] [æt; ət]
when there was a sound of carriage - wheels , followed by a loud ring at
什么时候 那里 曾是 一个 声音 的 运输 - 车轮 , 随后 经过 一个 大声 戒指 在
[ðə; ði][hɔːl] - [bel] .
the hall - bell .
这 大厅 - 钟 .

这时传来马车轮的声音，随后大厅的钟声响起。

- [ðæts] ['wɪlɪs] , - [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , ['æftər]
' That's Willis , ' said the Squire , moving to the window and looking out , after
- 那就是 威利斯 , - 说 这 乡绅 , 移动 到 这 窗户 和 寻找 出去 , 后
['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] { - }
casting a glance { 554 }
铸件 一个 瞥一眼 { - }

"那是威利斯，"乡绅说着，走到窗边，向外望去，瞥了一眼{554}

[ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
of satisfaction at his wife and at his sister - in - law .
的 满意 在 他的 妻子 和 在 他的 姐姐 - 在 - 法律 .

他对妻子和嫂子都感到满意。

[hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['pɑːkə] [tuː; tə]
His assertion was immediately confirmed by the entrance of Parker to
[ə'naʊns] [ðə; ði]['vɪzɪtər] ,
announce the visitor ,
宣布 这 游客 ,

他的说法随即得到证实，帕克进来宣布来访者到来。

[huː] , [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] , [hæd; həd] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['bʌtlər] .
who , without ceremony , had closely followed the butler .
WHO , 没有 仪式 , 有 密切 随后 这 管家 .

他毫无拘束地紧随管家身后。

['æftər] ['hɜːrid] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , ['wɪlɪs] [sed] [ə'brʌptli] : - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]
After hurried greetings were over , Willis said abruptly : ' I want to get back to
[taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
town to - night ,
镇 到 - 夜晚 ,

匆匆寒暄过后，威利斯突然说道："我今晚想回城里。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['dɔkɪnz] ,
and I have come down here in consequence of a telegram from Dawkins ,
和 我 有 来 向下 这里 在 结果 的 一个 电报 从 道金斯 ,

我来到这里是因为收到了道金斯的电报。

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l]['skwɑːb(ə)l] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
who tells me that you have all got into a nonsensical squabble owing to his
WHO 讲述 我 那 你 有 全部 得到 进入 一个 荒谬的 争吵 欠款 到 他的
[ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['setɪŋ] [juː; jʊ] [raɪt] . -
interference with the intention of setting you right . '
干涉 和 这 意图 的 环境 你 正确的 . -

他告诉我，你们都因为他插手纠正你们的错误而陷入了一场毫无意义的争吵。

- [aɪ] ['θɜːrəli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['wɪlɪs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l]['skwɑːb(ə)l] ,
' I thoroughly agree with you , Willis — it is a nonsensical squabble ,
- 我 彻底 同意 和 你 , 威利斯 — 它 是 一个 荒谬的 争吵 ,

"我完全同意你的看法，威利斯——这完全是一场毫无意义的争吵。"

[bʌt; bət] [huː] [ðə; ði] [duːs] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [ðə; ði]['skwaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] -
but **who** **the** **deuce** **is** **to** **blame** **for** **it** **?** **'** **said** **the** **Squire** **with** **a** **good** **-**
但 WHO 这 二 是 到 责备 为了 它 ? - 说 这 乡绅 和 一个 好的 -
['neɪtʃərd] [læf] .
natured **laugh** **.**
自然 笑 .

“但这究竟是谁的错呢？”乡绅笑着说。

- [glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][æsk][ðə; ði]['kwestʃən] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['wɪlɪs] , [huː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pleɪn][ænd; ənd]
' **Glad** **to** **hear** **you** **ask** **the** **question** **,** **'** **rejoined** **Willis** **,** **who** **,** **being** **a** **plain** **and**
- 高兴的 到 听到 你 问 这 问题 , - 重新加入 威利斯 , WHO , 存在 一个 清楚的 和
['præktɪk(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,
practical **person** **,**
实际的 人 ,

“很高兴你问了这个问题，”威利斯回答道，他为人朴实务实。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] .
came **to** **the** **main** **point** **at** **once** **.**
来了 到 这 主要的 观点 在 一次 .

直奔主题。

- [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ɪz] [ðæt] ['dɔkɪnz] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] ;
' **The** **first** **thing** **you** **have** **got** **to** **understand** **is** **that** **Dawkins** **is** **not** **to** **blame** **;**
- 这 第一的 事物 你 有 得到 到 理解 是 那 道金斯 是 不是 到 责备 ;

“你首先要明白的是，道金斯并没有错；

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['pɑːrti][juː; jʊ]
the **next** **thing** **you** **have** **got** **to** **understand** **is** **that** **I** **am** **the** **party** **you**
这 下一个 事物 你 有 得到 到 理解 是 那 我 是 这 派对 你
[hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] .
have **got** **to** **blow** **up** **.**
有 得到 到 吹 向上 .

接下来你必须明白，我就是你们要摧毁的那个政党。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [maɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd]
But **before** **you** **begin** **with** **me** **,** **you** **had** **better** **take** **my** **good** **-** **natured**
但 前 你 开始 和 我 , 你 有 更好的 拿 我的 好的 - 自然
['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][tæsk] ,
brother **-** **in** **-** **law** **to** **task** **,**
兄弟 - 在 - 法律 到 任务 ,

不过在你找我麻烦之前，最好先管管我那和善的妹夫。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒɑːn]
and **before** **you** **do** **that** **,** **I** **want** **to** **have** **a** **few** **words** **with** **you** **,** **John**
和 前 你 做 那 , 我 想 到 有 一个 很少 字 和 你 , 约翰
['ɛliːət] . -
Elliott **.** **'**
埃利奥特 . -

在你这么做之前，我想和你说几句话，约翰·艾略特。

- [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [spiːk] [aʊt] [wət'evər] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [hɪr] ,
' **You** **had** **better** **speak** **out** **whatever** **you** **have** **to** **say** **here** **,**
- 你 有 更好的 说话 出去 任何 你 有 到 说 这里 ,

你最好在这里把你所有想说的话都说出来，

- ['mʌtəd] ['ɛliːət] [ʌv; əv] [æroʊbi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪnfəli] ['fiːb(ə)l] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːtinəs] .
' **muttered** **Elliott** **of** **Arrowby** **with** **a** **painfully** **feeble** **assumption** **of** **haughtiness** **.**
- 低声说道 埃利奥特 的 阿罗比 和 一个 痛苦地 微弱 假设 的 傲气 .

“艾罗比的埃利奥特嘟囔着，装出一副傲慢的样子，但那姿态却显得苍白无力。”

- [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt] , ['səufi] ? - [sed] ['wɪlɪs] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['mɪsɪz][dʒɑːn] .
' Would you like that , Sophy ? ' said Willis , addressing his sister , Mrs John .
- 会 你 喜欢 那 , 索菲 ? - 说 威利斯 , 解决 他的 姐姐 , 太太 约翰 .

"索菲，你喜欢吗？"威利斯对他的妹妹约翰太太说。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [hoʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] , [mæt] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
' I think I understand the whole position , Matt , ' she replied .
- 我 思考 我 理解 这 所有的 位置 , 马特 , - 她 回复 .

"我想我完全理解你的立场了，马特，"她回答道。

- [ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
' Indeed , I think we all understand it now .
- 的确 , 我 思考 我们 全部 理解 它 现在 .

"的确，我想我们现在都明白了。"

[ðə; ði] [pʊr] ['meɪdʒər] ['blʌndəd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['letərz] ; [wiː; wi][ɔːl][gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd]
The poor Major blundered about his letters ; we all got the wrong ones , and
这 贫穷的 主要的 犯错 关于 他的 信件 ; 我们 全部 得到 这 错误的 一个 , 和
[ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .
misinterpreted their meaning .
误解 他们的 意义 .

可怜的少校在信件处理上出了差错；我们都收到了错误的信件，并误解了信件的含义。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['diːteɪlz] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
We need not go into the details , for , as you know ,
我们 需要 不是 去 进入 这 细节 , 为了 , 作为 你 知道 ,

我们无需赘述细节，因为，如你所知，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][dʒɑːn] .
they would be painful to me as well as to John .
他们 会 是 痛苦 到 我 作为 出色地 作为 到 约翰 .

这对我来说和对约翰来说都会很痛苦。

[teɪk] [dʒoʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Take Joe away with you ,
拿 乔 离开 和 你 ,

把乔带走吧。

[ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər][ðə; ði] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [fɔːr; fər]
and get him to express to the Major the regret that we all feel for
和 得到 他 到 表达 到 这 主要的 这 后悔 那 我们 全部 感觉 为了
[ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] . -
the annoyance we have caused him . '
这 烦恼 我们 有 导致 他 . -

让他向少校表达我们所有人对给他带来的不便深感遗憾。

- [kʌm] [ə'lɔːŋ] , - [sed] [ðə; ði]['skwaɪər]['prɑːmptli] .
' Come along , ' said the Squire promptly .
- 来 沿着 , - 说 这 乡绅 及时 .

"跟我来，"乡绅立刻说道。

- [wiːl] ['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] .
' We'll pacify him somehow .
- 出色地 安抚 他 不知何故 .

"我们会想办法安抚他。"

- [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] : - [aɪ][hoʊp][juː; jʊ]
' As he was passing his wife , he whispered to her : ' I hope you
- 作为 他 曾是 通过 他的 妻子 , 他 低声说道 到 她 : - 我 希望 你
[ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] [naʊ] ,
are satisfied now ,
是 使满意 现在 ,

"当他经过妻子身边时，他低声对她说：'我希望你现在满意了，'"

['kɪti] ; - [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] [nɑ:d] .

Kitty	;	'	and	she	gave	an	approving	nod	.
猫咪	;	-	和	她	给予	一个	批准	点头	.

凯蒂;"她赞许地点了点头。

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] ['brekfəst] .

'	But	I	wish	he	had	been	down	with	us	to	breakfast	.
-	但	我	希望	他	有	到过	向下	和	我们	到	早餐	.

但我希望他能和我们一起吃早餐。

- [ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd] [mæt] ['wɪlɪs] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ;

'	The	Squire	and	Matt	Willis	proceeded	to	the	library	;
-	这	乡绅	和	马特	威利斯	继续	到	这	图书馆	;

"乡绅和马特·威利斯前往图书馆;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [ə'dɪʃən(ə)l] [wɜ:rdz]['sætɪsfaɪd][ðə; ði]['fɔ:rmər] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət]

and	there	a	very	few	additional	words	satisfied	the	former	that	the	unfortunate
和	那里	一个	非常	很少	额外的	字	使满意	这	以前的	那	这	不幸

[frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['du:ti] [wɪtʃ]

friend	of	the	family	had	been	trying	to	discharge	a	disagreeable	duty	which
朋友	的	这	家庭	有	到过	尝试	到	释放	一个	令人不快的	责任	哪个

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [baʊnd] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] .

he	thought	himself	bound	to	undertake	.
他	想法	他自己	边界	到	承担	.

寥寥数语便让前者确信，这位不幸的家庭朋友一直在努力履行一项他认为自己有义务承担的令人不快的职责。

[ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz][hɜ:rt] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:kwərd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst]

The	Major	was	hurt	enough	by	the	awkward	position	in	which	he	was	placed
这	主要的	曾是	伤害	足够的	经过	这	尴尬的	位置	在	哪个	他	曾是	放置

;
;
;

少校因所处的尴尬位置而感到十分难受;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [kept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .

but	that	was	not	the	reason	why	he	kept	to	his	chamber	.
但	那	曾是	不是	这	原因	为什么	他	保留	到	他的	房间	.

但这并非他待在房间里的原因。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['brekfəst] [ɔ:r][ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .

He	was	not	thinking	of	breakfast	or	the	misunderstanding	with	his	friends	.
他	曾是	不是	思维	的	早餐	或者	这	误解	和	他的	朋友们	.

他当时并没有想着早餐，也没有想着和朋友们之间的误会。

[stɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['kru:əl]

Still	,	in	his	dressing	-	gown	he	was	pacing	the	floor	in	a	state	of	cruel
仍然	,	在	他的	敷料	-	袍	他	曾是	踱步	这	地面	在	一个	状态	的	残忍的

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

然而，他穿着睡袍，却在房间里踱来踱去，极度痛苦。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [tɔ:st] [ə'baʊt]['waɪldli][ænd; ənd] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæstli] [greɪ] -

His	hair	was	tossed	about	wildly	and	—	it	was	of	a	ghastly	gray	-
他的	头发	曾是	抛掷	关于	疯狂地	和	—	它	曾是	的	一个	阴森	灰色的	-

[gri:n] ['kʌlər] !

green	colour	!
绿色的	颜色	!

他的头发蓬乱地甩来甩去，而且——是可怕的灰绿色!

[ðæt] ['wɪkɪd] ['bɜ:rglər][hæd; həd]['teɪkən][ə'weɪ][ðə; ði] ['preʃəs] ['rʌʃ(ə)n] ['leðər] [keɪs] — [noʊ] [daʊt]

That	wicked	burglar	had	taken	away	the	precious	Russian	leather	case	—	no	doubt
那	邪恶	窃贼	有	已采取	离开	这	宝贵的	俄语	皮革	案件	—	不	怀疑

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['dʒu:əlri] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz]

thinking	it	contained	jewelry	—	and	it	had	not	been	amongst	the	articles
思维	它	包含	珠宝	—	和	它	有	不是	到过	在	这	文章

[faʊnd] [læst] [naɪt] .

found	last	night	.
成立	最后的	夜晚	.

那个邪恶的窃贼偷走了珍贵的俄罗斯皮箱——毫无疑问，他以为里面装的是珠宝——而昨晚找到的物品中并没有这个皮箱。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]['meɪdʒər][kʊd; kəd][nɑ:t][pər'fɔ:rm][hɪz; ɪz]['tɔɪlət] .

Without	it	,	the	Major	could	not	perform	his	toilet	.
没有	它	,	这	主要的	可以	不是	履行	他的	洗手间	.

没有它，少校就无法上厕所。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kru:ələst] [bloʊ] [ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [mæn] .

This	was	the	cruellest	blow	of	all	to	the	poor	man	.
这	曾是	这	最残酷的	吹	的	全部	到	这	贫穷的	男人	.

这对那个可怜的人来说，是最残酷的打击。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] ['eni][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [gaɪz] ;

It	was	impossible	for	him	to	appear	before	any	one	in	his	present	guise	;
它	曾是	不可能的	为了	他	到	出现	前	任何	一	在	他的	展示	伪装	;

他现在的装扮根本不可能出现在任何人面前；

[ænd; ənd][hi:; hi]['i:v(ə)n] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['mɪrɚz] , [lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	he	even	avoided	the	mirrors	,	lest	he	should	catch	sight	of	his	own
和	他	甚至	避免	这	镜子	,	免得	他	应该	抓住	视线	的	他的	自己的

[hed] .

head	.
头	.

他甚至连镜子都不敢照，生怕看到自己的脑袋。

['hɑ:lɪs][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] [meɪk] ['dɪlɪdʒənt] [sɜ:rtʃ] [ɪn] ['evri] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [keɪs]

Hollis	had	been	despatched	to	make	diligent	search	in	every	spot	where	the	case
霍利斯	有	到过	已派送	到	制作	勤奋	搜索	在	每一个	点	在哪里	这	案件

[maɪt] [hæv; həv]['fɔ:lən] ;

might	have	fallen	;
可能	有	倒下	;

霍利斯被派去仔细搜寻案件可能涉及的每一个地方；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn]['ægəni][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	his	master	was	waiting	in	agony	for	the	result	.
和	他的	掌握	曾是	等待	在	痛苦	为了	这	结果	.

他的主人正焦急地等待着结果。

[ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] . — [ɑ:] , [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz][æt; ət][læst] !

A	knock	at	the	door	.	—	Ah	,	there	he	is	at	last	!
一个	敲	在	这	门	.	—	啊	,	那里	他	是	在	最后的	!

一阵敲门声。——啊，他终于来了！

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɑ:kə] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] ['wɪlɪs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

No	,	it	was	only	Parker	to	say	that	Mr	Willis	had	arrived	,
不	,	它	曾是	仅有的	帕克	到	说	那	先生	威利斯	有	到达的	,

不，只有帕克说威利斯先生到了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwaɪər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['meɪdʒər] ['dɔkɪnz] .

and	was	with	the	Squire	in	the	library	waiting	for	Major	Dawkins	.
和	曾是	和	这	乡绅	在	这	图书馆	等待	为了	主要的	道金斯	.

当时他正和乡绅在图书馆里等道金斯少校。

- [meɪk] [maɪ][iks'kjuːziz] , [pliːz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt][goʊ] [daʊn] [jet] ,
' **Make** **my** **excuses** **,** **please** **,** **and** **say** **that** **I** **cannot** **go** **down** **yet** **,**
- 制作 我的 借口 , 请 , 和 说 那 我 不能 去 向下 然而 ,

请帮我找个借口，就说我现在还不能下去。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
but **will** **be** **with** **them** **as** **soon** **as** **possible** **.**
但 将要 是 和 他们 作为 很快 作为 可能的 .

但我会尽快和他们在一起。

- [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] [keɪm] ; [ðen] [ə'nʌðər]
' **A** **quarter** **of** **an** **hour** **elapsed** **,** **and** **another** **message** **came** **;** **then** **another**
- 一个 四分之一 的 一个 小时 过去 , 和 其他 信息 来了 ; 然后 其他
[mɔːr] ['ɜːrdʒənt] ,
more **urgent** **,**
更多的 紧迫的 ,

"过了十五分钟，又来了一条消息；接着又来了一条更紧急的消息。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt] [stɪl] .
and **a** **fourth** **more** **urgent** **still** **.**
和 一个 第四 更多的 紧迫的 仍然 .

还有第四个问题，而且更为紧迫。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃeɪv] [hɪz; ɪz] [hed] ;
The **Major** **wished** **he** **could** **shave** **his** **head** **;**
这 主要的 希望 他 可以 刮胡子 他的 头 ;

少校真希望自己能剃光头;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [prɪ'zentəbl] [ðen] [ðæn; ðən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] .
it **would** **be** **more** **presentable** **then** **than** **as** **it** **was** **now** **.**
它 会 是 更多的 像样 然后 比 作为 它 曾是 现在 .

到那时，它看起来会比现在更体面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'məʊnɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] - [lʌk] [ɔːr][stuː'pɪdəti][ʌv; əv]['hɑːlɪs] , [wen] [ðə; ði]['skwaɪər]
He **was** **bemoaning** **the** **ill** **-** **luck** **or** **stupidity** **of** **Hollis** **,** **when** **the** **Squire**
他 曾是 哀叹 这 患病的 - 运气 或者 愚蠢 的 霍利斯 , 什么时候 这 乡绅
[hɪm'self] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
himself **arrived** **at** **the** **door** **.**
他自己 到达的 在 这 门 .

他正哀叹霍利斯的运气不好或愚蠢时，乡绅本人就来到了门口。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['dɔkɪnz] ?
' **What** **is** **the** **matter** **,** **Dawkins** **?**
- 什么 是 这 事情 , 道金斯 ?

"道金斯，你怎么了？"

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
We **are** **all** **waiting** **for** **you** **.**
我们 是 全部 等待 为了 你 .

我们都在等你。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? -
Are **you** **ill** **?** **'**
是 你 患病的 ? -

你生病了吗?

- [jes] , [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . -
' **Yes** **,** **yes** **;** **I** **am** **ill** **;** **but** **I** **will** **be** **with** **you** **as** **soon** **as** **I** **can** **.** **'**
- 是的 , 是的 ; 我 是 患病的 ; 但 我 将要 是 和 你 作为 很快 作为 我 能 . -

"是的，是的；我生病了；但我会尽快赶到你们身边。"

- [ðen] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . -
' **Then open the door and let me shake hands with you .** '
- 然后 打开 这 门 和 让 我 摇 双手 和 你 . -

"那就开门，让我跟你握个手。"

- [nɑ:t][dʒʌst] [naʊ] , [nɑ:t][dʒʌst] [naʊ] .
' **Not just now , not just now .**
- 不是 只是 现在 , 不是 只是 现在 .

"不只是现在，不只是现在。"

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] ,
I'll come and shake hands with you as much as you like ,
患病的 来 和 摇 双手 和 你 作为 很多 作为 你 喜欢 ,

你想握多少次手我都愿意。

[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [rɪ'spɑ:ns] .
in half an hour or so , ' was the agitated response .
在 一半 一个 小时 或者 所以 , - 曾是 这 激动 回复 .

"大约半小时后，"对方焦急地回应道。

- [wel] , [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][fər'get] ['jestərdeɪ] .
' **Well , as you please ; but I want to ask you to forget yesterday .**
- 出色地 , 作为 你 请 ; 但 我 想 到 问 你 到 忘记 昨天 .

"好吧，随你的便；但我希望你忘记昨天的事。"

['wɪlɪs] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['letərz] [ɑ:r; ər] [kə'rektli] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] .
Willis has explained everything , and your letters are correctly understood now .
威利斯 有 解释 一切 , 和 你的 信件 是 正确 理解 现在 .

威利斯已经解释清楚了，现在你的信件都得到了正确的理解。

[maɪ][waɪf][ɪz] ['sɑ:ri] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [fel]
My wife is sorry that she did not take in the right meaning of the one which fell
我的 妻子 是 对不起 那 她 做过 不是 拿 在 这 正确的 意义 的 这 一 哪个 跌倒
['ɪntu:][hɜ:r; hər][hændz] ;
into her hands ;
进入 她 双手 ;

我妻子很后悔没有正确理解她手中那份文件的含义；

['neli] [əp'ri:ʃɪeɪts] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [fɔ:r'wɔ:rn] [hɜ:r; hər] [ə'genst] ['eni]['stu:pɪd]['gɑ:sɪp] [ðæt] [fu:l]
Nellie appreciates your desire to forewarn her against any stupid gossip that fool
内莉 感谢 你的 欲望 到 警告 她 反对 任何 愚蠢的 闲话 那 傻子
['kʌz(ə)n][dʒɑ:n] [maɪt] [spred] ;
Cousin John might spread ;
表哥 约翰 可能 传播 ;

内莉很感激你想事先提醒她，不要让愚蠢的表哥约翰散布任何愚蠢的谣言；

['mɪsɪz][dʒɑ:n] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər]['hʌzbənd] [raɪt]
Mrs John thinks it was kind of you to wish to put her husband right
太太 约翰 思考 它 曾是 种类 的 你 到 希望 到 放 她 丈夫 正确的
,
,
,

约翰太太觉得你想纠正她丈夫的错误真是太好了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][fər'get][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
and he has got a lesson which he will not forget in a hurry .
和 他 有 得到 一个 课 哪个 他 将要 不是 忘记 在 一个 匆忙 .

他将吸取一个终生难忘的教训。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] .
But she regards the whole affair as a good joke .
但 她 问候 这 所有的 事务 作为 一个 好的 开玩笑 .

但她把整件事看作是一个有趣的笑话。

[juː; jʊ] [siː] , [ɔːl][ɪz] [wel] ; [soʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['pɑːrti] . -

You	see	,	all	is	well	;	so	come	away	at	once	and	complete	the	party	.	'
你	看	,	全部	是	出色地	;	所以	来	离开	在	一次	和	完全的	这	派对	.	-

你看，一切都很好；所以快走吧，继续参加聚会。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] ; [bʌt; bət] [pliːz] [duː][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['skwaɪər] .

'	I	am	delighted	;	but	please	do	excuse	me	,	Squire	.
-	我	是	高兴极了	;	但	请	做	原谅	我	,	乡绅	.

"我很高兴；但请您原谅，乡绅。"

[aɪ][kɑːnt] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , - [groʊn] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['ʃʌdə'rɪŋli] [θruː]

I	can't	come	at	once	,	'	groaned	the	Major	,	passing	his	hand	shudderingly	through
我	不能	来	在	一次	,	-	呻吟	这	主要的	,	通过	他的	手	颤抖着	通过

[ðə; ði] [bɪ'smɜːtʃt] [her] .

the	besmirched	hair	.
这	玷污的	头发	.

"我不能马上过来，"少校呻吟道，颤抖着手抚过他沾满污渍的头发。

- ['veri] [wel] , [ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es] ['sʌmwer] [ə'baʊt]

'	Very	well	,	then	,	as	soon	as	you	can	;	you	will	find	us	somewhere	about
-	非常	出色地	,	然后	,	作为	很快	作为	你	能	;	你	将要	寻找	我们	某处	关于

[ðə; ði] [lɔːn] .

the	lawn	.
这	草地	.

"好的，那你尽快过来；你会在草坪附近找到我们。"

- [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['meɪdʒɝz] ['kjʊriəs] ['mælədi][kʊd; kəd][biː; bi] ,

'	And	the	Squire	,	wondering	what	the	Major's	curious	malady	could	be	,
-	和	这	乡绅	,	好奇	什么	这	专业的	好奇的	弊病	可以	是	,

[rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

rejoined	his	friends	.
重新加入	他的	朋友们	.

"侍从想知道少校究竟患了什么怪病，便回到了朋友们身边。"

[æt; ət][læst]['hɑːlɪs][dɪd] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

At	last	Hollis	did	knock	at	the	door	,
在	最后的	霍利斯	做过	敲	在	这	门	,

最后霍利斯还是敲响了房门。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['dʒɔɪfl]['taɪdɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][ðə; ði] [keɪs] — ['stɪkɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː]

bringing	the	joyful	tidings	that	he	had	found	the	case	—	sticking	between	two
带来	这	快乐	消息	那	他	有	成立	这	案件	—	粘性	之间	二

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rekt] [ðə; ði] ['bɜːrglərz] ['bʌnd(ə)l] .

branches	of	the	hawthorn	which	had	wrecked	the	burglar's	bundle	.
分支	的	这	山楂	哪个	有	损毁	这	窃贼	捆	.

他带来了令人欣喜的消息：他找到了箱子——箱子夹在两根山楂树枝之间，而这两根树枝毁坏了窃贼的包裹。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [sɜːrtʃ] , [wen] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,

He	had	been	about	to	abandon	the	search	,	when	,	happening	to	look	up	,
他	有	到过	关于	到	放弃	这	搜索	,	什么时候	,	发生	到	看	向上	,

他正准备放弃寻找，这时，他偶然抬头望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [hiː; hi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

he	saw	it	where	he	never	would	have	thought	of	looking	for	it	.
他	锯	它	在哪里	他	绝不	会	有	想法	的	寻找	为了	它	.

他在自己从未想过会寻找的地方发现了它。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [drest] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ker] , [geɪv] ['hɑːlɪs]['ɔːrdərz][tuː; tə] [pæk] [ʌp] ,

The	Major	dressed	with	more	than	usual	care	,	gave	Hollis	orders	to	pack	up	,
这	主要的	穿着	和	更多的	比	通常	关心	,	给予	霍利斯	订单	到	盒	向上	,

少校穿戴得比平时更加讲究，命令霍利斯收拾行装。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz]

as	they	were	to	leave	that	day	;	and	then	,	holding	himself	as	erect	as
作为	他们	是	到	离开	那	天	;	和	然后	,	保持	他自己	作为	直立	作为

[ɪf] [ɑːn] [pə'reɪd] ,

if	on	parade	,
如果	在	游行	,

那天他们就要离开了；然后，他挺直身子，仿佛在列队行进，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

he	proceeded	in	the	direction	of	the	lawn	with	the	firm	determination
他	继续	在	这	方向	的	这	草地	和	这	公司	决心

[tuː; tə][bɪd][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd]['hoʊstəs] [gʊd] - [baɪ] .

to	bid	his	host	and	hostess	good	-	bye	.
到	出价	他的	主持人	和	女主人	好的	-	再见	.

他坚定地朝着草坪走去，决心向他的主人和女主人道别。

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [mɪs] [juː'fiːmjə] ,

But	on	his	way	he	encountered	Miss	Euphemia	,
但	在	他的	方式	他	遭遇	错过	尤菲米娅	,

但在途中，他遇到了尤菲米娅小姐。

[huːz] [goʊld] - [rɪmd] [pɪns] - ['nɛz] ['glitəd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

whose	gold	-	rimmed	pince	-	nez	glittered	with	pleasure	at	sight	of	him	.
谁	金子	-	带边	夹子	-	内兹	闪闪发光	和	乐趣	在	视线	的	他	.

看到他，她那副镶着金边的夹鼻眼镜闪闪发光，充满了喜悦。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['meɪdʒər] .

'	I	am	so	delighted	to	see	you	,	Major	.
-	我	是	所以	高兴极了	到	看	你	,	主要的	.

“见到您真是太高兴了，少校。”

[aɪ] — [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][əˈfreɪd] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪriəsli] [ɪl] . -

I	—	we	were	all	afraid	,	that	you	were	seriously	ill	.	'
我	—	我们	是	全部	害怕的	,	那	你	是	严重地	患病的	.	-

我——我们都很害怕，以为你病得很重。

- [noʊ] ; [nɑːt] ['sɪriəsli] [ɪl] , [bʌt; bət] [kən'sɪdərəbli] ['bɑːðərd] , - [hiː; hi] [ri'spɔndid]

'	No	;	not	seriously	ill	,	but	considerably	bothered	,	'	he	responded
-	不	;	不是	严重地	患病的	,	但	相当	烦恼	,	-	他	回应

[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

uncomfortably	.
不舒服地	.

“不，没生重病，但感觉很不舒服，”他不安地回答道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ; [bʌt; bət] [θæŋk] ['gʊdnəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .

'	Of	course	you	must	have	been	;	but	thank	goodness	it	is	all	over	now	.
-	的	课程	你	必须	有	到过	;	但	感谢	善良	它	是	全部	超过	现在	.

“你当然肯定经历过；但谢天谢地，一切都结束了。”

[ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] { - }

The	Squire	and	all	the	others	are	most	anxious	to	make	amends	{	555	}
这	乡绅	和	全部	这	其他的	是	最多	焦虑的	到	制作	修改	{	-	}

乡绅和其他人都非常渴望弥补过错{555}

[tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [vek'seɪʃn] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [soʊ]['noʊbli] .

to	you	for	the	vexation	you	have	endured	so	nobly	.
到	你	为了	这	烦恼	你	有	忍受	所以	高贵地	.

感谢你如此高尚地忍受了这一切磨难。

[hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz][sent][ˌem 'iː][tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [seɪ]

He	wants	you	to	stay	,	and	has	sent	me	to	persuade	you	not	to	say
他	想要	你	到	停留	,	和	有	发送	我	到	说服	你	不是	到	说

[noʊ] . -

no	.	'
不	.	-

他想让你留下，派我来劝你不要拒绝。

- [steɪ] ! — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . -

'	Stay	!	—	It	is	impossible	—	quite	impossible	.	'
-	停留	!	—	它	是	不可能的	—	相当	不可能的	.	-

“留下！——这不可能——绝对不可能。”

- [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][nɑːt] [ber] ['mælɪs] — [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd]

'	Oh	,	but	you	really	must	not	bear	malice	—	they	made	a	mistake	,	and
-	哦	,	但	你	真的	必须	不是	熊	恶意	—	他们	制成	一个	错误	,	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] [soʊ] ['sʌmtaɪmz] .

everybody	does	so	sometimes	.
大家	做	所以	有时	.

“哦，但是你真的不应该怀有恶意——他们犯了错误，每个人都会犯错。”

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['koʊksɪŋli] ,

'	She	was	smiling	coaxingly	,
-	她	曾是	微笑	哄骗地	,

她带着哄骗的笑容，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm]

and	looked	a	different	being	from	the	lady	who	had	surveyed	him
和	看起来	一个	不同的	存在	从	这	女士	WHO	有	调查	他

[θruː] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] [soʊ] [sɪ'vɪrli] ['jestərdeɪ] .

through	her	glasses	so	severely	yesterday	.
通过	她	眼镜	所以	严重	昨天	.

他看起来和昨天透过眼镜严厉地打量他的那位女士判若两人。

- [aɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['fæməli][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [rɪ'meɪn] . -

'	I	respect	the	family	as	much	as	ever	;	but	I	cannot	remain	.	'
-	我	尊重	这	家庭	作为	很多	作为	曾经	;	但	我	不能	保持	.	-

“我一如既往地尊重这个家庭；但我不能留下来。”

- [oʊ] , [duː] — [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .

'	Oh	,	do	—	to	please	me	.
-	哦	,	做	—	到	请	我	.

“哦，请——为了取悦我。”

- [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [blʌʃ] .

'	He	looked	at	her	and	fancied	he	saw	a	blush	.
-	他	看起来	在	她	和	幻想	他	锯	一个	脸红	.

他看着她，觉得他好像看到了她脸红了。

- [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [steɪ] [fɔːr; fər]['evər] , - [hiː; hi] ['ænsər] ['gæləntli] ; - [bʌt; bət] - — —

'	To	please	you	,	I	would	stay	for	ever	,	'	he	answered	gallantly	;	'	but	'	—	—
-	到	请	你	,	我	会	停留	为了	曾经	,	-	他	回答	英勇地	;	-	但	-	—	—

“为了取悦你，我愿永远留下，”他英勇地回答道；“但是”——

- [ðen] [steɪ] — [fɔːr; fər]['evər] !

'	Then	stay	—	for	ever	!
-	然后	停留	—	为了	曾经	!

“那就留下来——永远留下来！”

- [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

'	she	interrupted	with	emphasis	.
-	她	中断	和	强调	.

她强调地打断了他。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He **opened** **his** **eyes** **.**
他 打开 他的 眼睛 .

他睁开了眼睛。

[dɪd][hiː; hi][ˌʌndər'stænd][hɜːr; hər] ?
Did **he** **understand** **her** **?**
做过 他 理解 她 ?

他听懂她的话了吗?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['sɪriəs] ?
Could **she** **be** **serious** **?**
可以 她 是 严肃的 ?

她难道是认真的?

[hæd; həd][ðə; ði][taɪm] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] ?
Had **the** **time** **come** **for** **him** **to** **speak** **?**
有 这 时间 来 为了 他 到 说话 ?

他该发言了吗?

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['pleʒər] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪnd] —
' Do you mean that it would be a particular pleasure to you if I remained —
- 做 你 意思是 那 它 会 是 一个 特别的 乐趣 到 你 如果 我 剩余 —
[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ? -
for your sake ? '
为了 你的 清酒 ? -

"你的意思是，如果我为了你而留下，你会特别高兴吗？"

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .
' It would , ' she answered in a low voice .
- 它 会 , - 她 回答 在 一个 低的 嗓音 .

"会的，"她低声回答。

- [ðen] [aɪ][ˌʌndər'stænd] , - [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,
' Then I understand , ' he said , taking her hand ,
- 然后 我 理解 , - 他 说 , 采取 她 手 ,

"那我明白了，"他握住她的手说。

- [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ə'flɪkʃənz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ?
' this is my consolation for all the afflictions of yesterday ?
- 这 是 我的 安慰 为了 全部 这 苦难 的 昨天 ?

这就是我昨天所有苦难的慰藉吗?

- [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] , [kən'tɪnjuːd] :
' She did not say no ; and he , drawing her arm within his , continued :
- 她 做过 不是 说 不 ; 和 他 , 绘画 她 手臂 之内 他的 , 持续 :

她没有说不；于是他把她的手臂搂进怀里，继续说道：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] , [ɔːl'ðoʊ] [ə'gen] [ə; eɪ] ['kæptɪv] .
' I am a happy man , although again a captive .
- 我 是 一个 快乐的 男人 , 虽然 再次 一个 俘虏 .

"我虽然再次沦为俘虏，但我很开心。"

- [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ]
' The announcement of their engagement added much to the happiness which
- 这 公告 的 他们的 订婚 额外 很多 到 这 幸福 哪个
['evribɑːdi; 'evribʌdi][felt][ɪn][ðə; ði] [ˌrekənsili'eiʃənz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
everybody felt in the reconciliations effected that morning .
大家 毛毡 在 这 和解 受影响 那 早晨 .

"他们的订婚消息为当天上午达成和解的每个人增添了许多快乐。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['skwaɪərz] [aɪz] .

There	was	a	merry	twinkle	in	the	Squire's	eyes	.
那里	曾是	一个	欢乐	闪烁	在	这	乡绅的	眼睛	.

乡绅的眼中闪过一丝愉悦的光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['feloʊ] [wen] ['prɑːmptɪd][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

He	was	a	cunning	fellow	when	prompted	by	his	wife	,
他	曾是	一个	狡猾	同伴	什么时候	提示	经过	他的	妻子	,

他受妻子怂恿时，是个狡猾的家伙。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gest] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] [mɪs] [juː'fiːmjə] [æz; əz][hɪz; ɪz]

and	had	guessed	what	would	happen	when	he	chose	Miss	Euphemia	as	his
和	有	猜对了	什么	会	发生	什么时候	他	选择	错过	尤菲米娅	作为	他的

[æm'bæsədər] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] .

ambassador	to	the	Major	.
大使	到	这	主要的	.

他早就预料到，当他选择尤菲米娅小姐作为他派往少校的使节时会发生什么。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [felt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ['ɛliːət] [ʌv; əv] [æroʊbi] ,

The	only	person	who	felt	in	the	least	uncomfortable	was	John	Elliott	of	Arrowby	,
这	仅有的	人	WHO	毛毡	在	这	至少	不舒服	曾是	约翰	埃利奥特	的	阿罗比	,

唯一感到一丝不自在的人是来自阿罗比的约翰·艾略特。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [kən'fesɪdli] [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

who	was	now	confessedly	the	originator	of	all	the	mischief	.
WHO	曾是	现在	坦白地说	这	鼻祖	的	全部	这	恶作剧	.

他现在承认自己是所有恶作剧的始作俑者。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'proʊtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

The	only	reproach	he	had	to	endure	from	his	wife	was	the	expression
这	仅有的	责备	他	有	到	忍受	从	他的	妻子	曾是	这	表达

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [smaɪl] ,

accompanied	by	a	pitying	smile	,
伴随	经过	一个	怜悯	微笑	,

他唯一要承受的来自妻子的责备，是带着怜悯微笑的那一幕。

- [pʊr] [dʒɑːn] !

'	Poor	John	!
-	贫穷的	约翰	!

可怜的约翰！

- [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fe'stɪvɪtiːz] [ɑːn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] [æt; ət] - [wen] ['neli] [ænd; ənd]

'	There	were	festivities	on	a	grand	scale	at	Todhurst	when	Nellie	and
-	那里	是	庆祝活动	在	一个	盛大	规模	在	-	什么时候	内莉	和

['meinəd] [wɜːr; wər] ['wedɪd] ;

Maynard	were	wedded	;
梅纳德	是	已婚	;

“内莉和梅纳德结婚时，托德赫斯特举行了盛大的庆祝活动；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [juː'fiːmjə] ['pæntən][ænd; ənd]['meɪdʒər] ['dɔkɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

but	the	marriage	of	Euphemia	Panton	and	Major	Dawkins	was	a	very
但	这	婚姻	的	尤菲米娅	潘顿	和	主要的	道金斯	曾是	一个	非常

['kwaɪət] [ə'fer] — [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [θɔːt] .

quiet	affair	—	as	the	lady	thought	.
安静的	事务	—	作为	这	女士	想法	.

但尤菲米娅·潘顿和道金斯少校的婚姻却非常低调——正如这位女士所认为的那样。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [θri:] ['braɪdzˌmeɪdz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] ['ʌðər] [frendz] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

She	had	only	three	bridesmaids	and	about	twenty	other	friends	to	witness	the
她	有	仅有的	三	伴娘	和	关于	二十	其他	朋友们	到	证人	这

['seɹəmoʊni] .

ceremony	.
仪式	.

她只有三位伴娘和大约二十位朋友见证了婚礼仪式。

[ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][æn; ən][oʊld][kəm'pænjən][ɪn][ɑ:rmz]

The	Major	was	content	to	be	supported	by	an	old	companion	in	arms
这	主要的	曾是	内容	到	是	有	经过	一个	老的	伴侣	在	武器

[ænd; ənd] ['mæθju:] ['wɪlɪs] .

and	Matthew	Willis	.
和	马修	威利斯	.

少校很满足于得到老战友和马修·威利斯的支持。

[ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] ['dɪsə'pɪrd] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] .

The	happy	couple	disappeared	for	six	months	.
这	快乐的	夫妻	消失	为了	六	几个月	.

这对幸福的夫妇消失了六个月。

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] , [ðer; ðər][fɜ:rst]['vɪzɪt][wʌz; wəz][tu:; tə] - .

On	returning	to	England	,	their	first	visit	was	to	Todhurst	.
在	返回	到	英格兰	,	他们的	第一的	访问	曾是	到	-	.

回到英国后，他们的第一站是托德赫斯特。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz]

For	a	moment	the	Squire	and	his	wife	found	it	difficult	to	recognise
为了	一个	片刻	这	乡绅	和	他的	妻子	成立	它	难的	到	认出

[ðer; ðər][oʊld] [frendz] .

their	old	friends	.
他们的	老的	朋友们	.

一时之间，乡绅和他的妻子很难认出他们的老朋友。

[ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['eldərli] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ænd; ənd]

The	Major	was	now	a	quiet	elderly	-	looking	gentleman	with	gray	hair	and
这	主要的	曾是	现在	一个	安静的	老年	-	寻找	绅士	和	灰色的	头发	和

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ;

moustache	;
胡子	;

这位少校现在是一位安静、看起来很老的绅士，头发和胡须都已花白；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['dɔkɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'du:d] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] ,

and	Mrs	Dawkins	was	a	subdued	-	looking	lady	,
和	太太	道金斯	曾是	一个	低沉的	-	寻找	女士	,

道金斯夫人是一位神情沉静的女士。

[hu:z] [her] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['sɜ:rt(ə)nli] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['jɪrz] [ʌv; əv][dɪ'skreʃ(ə)n] .

whose	hair	suggested	that	she	had	certainly	arrived	at	years	of	discretion	.
谁	头发	建议	那	她	有	当然	到达的	在	年	的	审慎	.

她的发型表明她肯定已经成熟稳重多年了。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [kʌm] [tu:; tə][ək'sept][wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][saɪnz] [ðæt] [taɪm]

They	had	both	come	to	accept	with	resignation	the	inevitable	signs	that	time
他们	有	两个都	来	到	接受	和	辞职	这	不可避免的	标志	那	时间

['pa:siz][ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] [drɔ:z] [ɑ:n] ;

passes	and	old	age	draws	on	;
通过	和	老的	年龄	平局	在	;

他们都无奈地接受了时光流逝和衰老带来的必然迹象；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] .

and	they	were	happy	.
和	他们	是	快乐的	.

他们很高兴。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] ['veɪnli] ['strʌgld] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði]

They	had	not	been	so	in	the	days	when	they	vainly	struggled	to	hide	the
他们	有	不是	到过	所以	在	这	天	什么时候	他们	徒劳地	挣扎	到	隐藏	这

['prɑːgres] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

progress	of	years	.
进步	的	年	.

过去他们并非如此，那时他们徒劳地试图掩盖岁月的流逝。

[ðə; ði]['meɪdʒər][kʊd; kəd]['nevər] [fər'get] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['ægəni] [wen] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['leðər]

The	Major	could	never	forget	that	morning	of	agony	when	the	Russian	leather
这	主要的	可以	绝不	忘记	那	早晨	的	痛苦	什么时候	这	俄语	皮革

[keɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

case	could	not	be	found	.
案件	可以	不是	是	成立	.

少校永远也无法忘记那个痛苦的早晨，当时他找不到那个俄罗斯皮箱。

['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Probably	his	account	of	it	,
大概	他的	帐户	的	它	,

可能是他的描述，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm] [iːtʃ]

combined	with	the	fact	that	it	was	no	longer	possible	to	hide	from	each
合并	和	这	事实	那	它	曾是	不	更长	可能的	到	隐藏	从	每个

['ʌðər] [ðer; ðər] ['dæblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,

other	their	dabblings	in	the	fine	arts	,
其他	他们的	浅尝辄止	在	这	美好的	艺术	,

再加上他们再也无法向彼此隐瞒自己对美术的涉猎，

[helpt] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə] [meɪk] [noʊ]

helped	his	wife	to	agree	with	him	that	it	was	best	to	make	no
帮助	他的	妻子	到	同意	和	他	那	它	曾是	最好的	到	制作	不

[ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə'pɑːn] ['neɪtʃər] .

attempt	to	improve	upon	nature	.
试图	到	提升	之上	自然	.

帮助他的妻子同意他的观点，即最好不要试图改进自然。

[ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [weɪz] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmfərt] ;

The	Major	had	given	up	all	his	youthful	ways	,	much	to	his	own	comfort	;
这	主要的	有	给定	向上	全部	他的	青春	方式	,	很多	到	他的	自己的	舒适	;

少校已经放弃了所有年轻时的生活方式，这让他感到非常欣慰；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃəs]

and	he	was	firmly	resolved	never	again	to	play	the	part	of	the	officious
和	他	曾是	牢牢	已解决	绝不	再次	到	玩	这	部分	的	这	爱管闲事的

[frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

friend	of	the	family	.
朋友	的	这	家庭	.

他下定决心，绝不再扮演那个爱管闲事的家庭朋友的角色。

[ðə; ði] [mʌnθ] :

THE	MONTH	:
这	月	:

本月：

['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .

SCIENCE	AND	ARTS	.
科学	和	艺术	.

科学与艺术。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv] [fə'tɑ:grəfi] [ɪz][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

One	of	the	most	important	applications	of	photography	is	the	production	of
一	的	这	最多	重要的	应用程序	的	摄影	是	这	生产	的

['prɪntɪŋ] - [blɑ:ks] ,

printing	-	blocks	,
印刷	-	积木	,

摄影最重要的应用之一是制作印刷版，

[wɪtʃ] , ['ʌndər] ['veriəs] [neɪmz] , [ɑ:r; ər][ɪn] [greɪt] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər] [bʊk] [ænd; ənd] ['nu:zpeɪpər]

which	,	under	various	names	,	are	in	great	request	for	book	and	newspaper
哪个	,	在下面	各种各样的	姓名	,	是	在	伟大的	要求	为了	书	和	报纸

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

illustration	.
插图	.

它们以各种不同的名称，在书籍和报纸插图中广受欢迎。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌilə'streiʃəns] [wɪtʃ] [ə'dɔ:rn] [haɪ] -

It	is	not	generally	known	that	some	of	the	finest	illustrations	which	adorn	high	-
它	是	不是	一般来说	已知	那	一些	的	这	最好的	插图	哪个	装饰	高的	-

[klæs] ['mægəzinz] [ɑ:r; ər] [prə'du:st] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvər] [æt; ət] ['eni]

class	magazines	are	produced	without	the	intervention	of	the	engraver	at	any
班级	杂志	是	生产	没有	这	干涉	的	这	雕刻师	在	任何

[steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:ses] .

stage	of	the	process	.
阶段	的	这	过程	.

鲜为人知的是，一些装饰高档杂志的精美插图，在整个制作过程中都没有经过雕版师的任何干预。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['foʊtəˌgræft] [də'rekt][frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz]['i:v(ə)n][frʌm; frəm]

They	are	photographed	direct	from	drawings	,	in	some	cases	even	from
他们	是	拍摄	直接的	从	图画	,	在	一些	案例	甚至	从

['neɪtʃər] ;

nature	;
自然	;

这些照片是直接从图画中拍摄的，有些甚至是从自然界中拍摄的；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [blɑ:k] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] [ɪz] [prə'du:st]

and	from	the	photograph	a	printing	-	block	ready	for	the	press	is	produced
和	从	这	照片	一个	印刷	-	堵塞	准备好	为了	这	按	是	生产

[ˌɔ:tə'mætɪkli] .

automatically	.
自动地	.

根据照片，系统会自动生成可供印刷的印刷版。

[ɔɪl] - ['peintiŋz] [ænd; ənd]['wɔ:tər] - ['kʌlər] ['drɔɪŋz] [kæn; kən]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ðʌs] [ˌri:prə'dju:st] [wɪð; wɪθ]

Oil	-	paintings	and	water	-	colour	drawings	can	also	be	thus	reproduced	with
油	-	绘画	和	水	-	颜色	图画	能	还	是	因此	复制品	和

[ðə; ði] ['gretɪst] [fɪ'deləti] .

the	greatest	fidelity	.
这	最	忠诚	.

油画和水彩画也可以通过这种方式以最高的保真度进行复制。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bæk] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

A	few	years	back	,	this	was	impossible	,
一个	很少	年	后退	,	这	曾是	不可能的	,

几年前，这是不可能的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [dɪd][nɑːt][trænz'leɪt][ðə; ði] ['kʌlərz] [ɪn][ðer; ðər][truː] [toʊn] - [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]

for	the	photograph	did	not	translate	the	colours	in	their	true	tone	-	relation	to
为了	这	照片	做过	不是	翻译	这	颜色	在	他们的	真的	语气	-	关系	到

[wʌn] [ə'nʌðər] .

one	another	.
一	其他	.

因为照片并没有真实地还原色彩之间的色调关系。

[ðʌs] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] [wʊd] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [æz; əz] [blæk] , [waɪl] [bluː] [wʊd]

Thus	,	yellow	and	red	would	be	reproduced	as	black	,	while	blue	would
因此	,	黄色的	和	红色的	会	是	复制品	作为	黑色的	,	尽管	蓝色的	会

['foʊtəgræf] [waɪt] .

photograph	white	.
照片	白色的	.

因此，黄色和红色会被还原成黑色，而蓝色会被还原成白色。

[ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

All	this	has	been	changed	by	the	introduction	of	what	is	known	as	the
全部	这	有	到过	已更改	经过	这	介绍	的	什么	是	已知	作为	这

[ˌaɪsəkroʊ'mætɪk] ['prɑːses] ,

isochromatic	process	,
等色	过程	,

这一切都因引入了等色法而改变。

[baɪ] [wɪtʃ] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] ['rendərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['ɑːrtɪst] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]['ɪndiən] [ɪŋk][ɔːr] ['blækled]

by	which	colours	are	rendered	as	a	skilful	artist	working	in	Indian	ink	or	blacklead
经过	哪个	颜色	是	渲染	作为	一个	熟练	艺术家	在职的	在	印度	墨水	或者	黑铅

['pens(ə)l] [wʊd] ['rendər][ðem; ðəm] .

pencil	would	render	them	.
铅笔	会	使成为	他们	.

其色彩表现方式，如同技艺精湛的艺术家使用印度墨水或铅笔作画一般。

[æz; əz][æn; ən] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['kemɪklz] ,

As	an	outcome	of	this	capacity	of	the	photographic	chemicals	,
作为	一个	结果	的	这	容量	的	这	摄影	化学品	,

由于照相化学品的这种特性，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][aːts][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][æn; ən]

the	Royal	Academy	of	Arts	has	made	a	new	departure	in	the	issue	of	an
这	皇家	学院	的	艺术	有	制成	一个	新的	离开	在	这	问题	的	一个

['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wɜːrks] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət] ['bɜːrlɪŋtən] [haʊs] .

Illustrated	Catalogue	of	the	principal	works	exhibited	at	Burlington	House	.
插图	目录	的	这	主要的	作品	展出	在	伯灵顿	房子	.

英国皇家艺术学院在出版伯灵顿府展览主要作品的图文目录方面做出了新的突破。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['foʊlioʊ]['vɑːljəm] ,

This	is	a	handsome	folio	volume	,
这	是	一个	英俊的	对开本	体积	,

这是一本精美的对开本画册。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['fæk] - ['sɪmɪlɪz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [baɪ] ['rɔɪəl]

containing	one	hundred	and	fifty	fac	-	similes	of	pictures	by	Royal
包含	一	百	和	五十	脸	-	明喻	的	图片	经过	皇家

[ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz][ænd; ənd]['aʊt'saɪdər] .

Academicians	and	outsiders	.
院士	和	局外人	.

包含一百五十幅皇家院士和院士创作的画作的复制品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['preʃəs] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,

It	is	not	only	precious	as	a	work	of	art	,
它	是	不是	仅有的	宝贵的	作为	一个	工作	的	艺术	,

它不仅是一件珍贵的艺术品，

[fɔːr; fər] ['evri] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɘz, 'peɪnɘz] [brʌʃ] [ɪz]['rɛkəgˌnaɪzd][ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] ,

for	every	touch	of	the	painter's	brush	is	recognised	and	reproduced	,
为了	每一个	触碰	的	这	画家的	刷子	是	已确认	和	复制品	,

画家的每一次笔触都会被识别和再现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['refrəns] .

but	it	forms	a	valuable	record	for	future	reference	.
但	它	表格	一个	有价值的	记录	为了	未来	参考	.

但这为将来参考提供了宝贵的记录。

[ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['sɪstəm] [ə'dɑːptɪd][ɪz][ðæt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['guːpəl] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['prɑːses] ,

The	particular	system	adopted	is	that	known	as	the	Goupil	photogravure	process	,
这	特别的	系统	已采用	是	那	已知	作为	这	古皮尔	照相凹版	过程	,

所采用的具体系统被称为古皮尔照相凹版印刷工艺。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrkt] [baɪ]['mesərz] - [ˌvælə'dɑːn] & ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd] ['lʌndən] .

which	is	worked	by	Messrs	Boussod	Valadon	&	Company	of	Paris	and	London	.
哪个	是	工作	经过	先生们	-	瓦拉东	&	公司	的	巴黎	和	伦敦	.

这项工作由巴黎和伦敦的 Boussod Valadon & Company 公司负责。

[ðɪs] [fɜːrm][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

This	firm	have	published	in	a	similar	manner	selected	pictures	from	the
这	公司	有	已发布	在	一个	相似的	方式	已选	图片	从	这

['pærɪs]['sælɔːŋz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] ;

Paris	Salons	of	the	last	two	years	;
巴黎	沙龙	的	这	最后的	二	年	;

这家公司也以类似的方式出版了近两年巴黎沙龙的精选图片；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][ðæt]['aʊər; ɑːr][ə'kædəmi] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd]

and	we	are	glad	that	our	Academy	authorities	have	followed	such	a	good
和	我们	是	高兴的	那	我们的	学院	当局	有	随后	这样的	一个	好的

[ɪg'zæmp(ə)l] .

example	.
例子	.

我们很高兴学院当局效仿了这样一个好榜样。

[fɔːr] ['kriːmətɔːri] ['fəːnisiz] [ɑːr; ər][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'rekʃn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] [pə'rizjən]

Four	crematory	furnaces	are	in	course	of	erection	at	the	far	-	famed	Parisian
四	火葬场	熔炉	是	在	课程	的	勃起	在	这	远的	-	著名的	巴黎人

['seməteri] ,

cemetery	,
公墓	,

在举世闻名的巴黎公墓，四座火葬炉正在建设中。

[pɛr] [lə'ʃeɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

Père	Lachaise	,	and	will	be	ready	for	operation	in	a	short	time	.
父亲	拉雪兹	,	和	将要	是	准备好	为了	手术	在	一个	短的	时间	.

拉雪兹神父公墓，不久即可投入使用。

[ðiːz] ['fəːnisiz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['ʌvnz] ,

These	furnaces	,	which	have	the	outward	appearance	of	ornamental	ovens	,
这些	熔炉	,	哪个	有	这	向外	外貌	的	装饰	烤箱	,

这些炉子，外形酷似装饰性烤箱，

[ɑːr; ər] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][juːz][æt; ət] [roʊm] [ænd; ənd][mɪ'læn] .

are	built	on	the	model	of	those	in	use	at	Rome	and	Milan	.
是	建造	在	这	模型	的	那些	在	使用	在	罗马	和	米兰	.

是按照罗马和米兰正在使用的那种建筑模式建造的。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [krə'meɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] [frænŋks]['oʊnli] — [tuː; tə] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [ə'laɪk] .

The	cost	of	cremation	will	be	fifteen	francs	only	—	to	rich	and	poor	alike	.
这	成本	的	火葬	将要	是	十五	法郎	仅有的	—	到	富有的	和	贫穷的	同样	.

火葬费用仅为十五法郎——无论贫富。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɔːl'redi] ['skʌlptər] [ænd; ənd]['met(ə)l] - ['wɜːrkərz][ɑːr; ər] ['bɪzi] [ɪn] [dɪ'zaɪnɪŋ]

It	is	said	that	already	sculptors	and	metal	-	workers	are	busy	in	designing
它	是	说	那	已经	雕塑家	和	金属	-	工人	是	忙碌的	在	设计

[ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] ['sɪnəˌreri] [ɜːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm] [ðiːz]

and	producing	cinerary	urns	for	the	preservation	of	the	ashes	from	these
和	生产	骨灰	骨灰瓮	为了	这	保存	的	这	灰烬	从	这些

['fəːnisiz] .

furnaces	.
熔炉	.

据说，雕塑家和金属工匠们已经开始忙于设计和生产骨灰瓮，以保存这些熔炉中的骨灰。

[ðiːz] ['ves(ə)lz] [wɪl] , [æt; ət][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [biː; bi] [rɪ'muːvd]

These	vessels	will	,	at	the	option	of	the	relatives	of	the	dead	,	be	removed
这些	船只	将要	,	在	这	选项	的	这	亲属	的	这	死的	,	是	已移除

[tuː; tə]['fæməli] [vɔːlts] ,

to	family	vaults	,
到	家庭	金库	,

根据死者家属的选择，这些器皿将被移至家族墓穴。

[ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs]

or	will	be	deposited	in	a	building	which	is	to	be	erected	by	the	city	of	Paris
或者	将要	是	已存	在	一个	建筑	哪个	是	到	是	竖立	经过	这	城市	的	巴黎

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] . { - }

for	their	reception	.	{	556	}
为了	他们的	接待	.	{	-	}

或者将被存放在巴黎市政府将要建造的用于接收这些文物的建筑物中。{556}

[ðə; ði] [leɪt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrmənəns] [ʌv; əv]['wɔːtər] - ['kʌlər]

The	late	discussion	in	the	Times	as	to	the	permanence	of	water	-	colour
这	晚的	讨论	在	这	《时代周刊》	作为	到	这	永久性	的	水	-	颜色

['drɔɪŋz] [hæz; həz][led][ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]

drawings	has	led	the	Lords	of	the	Committee	of	Council	on	Education	to
图画	有	引领	这	领主	的	这	委员会	的	理事会	在	教育	到

[ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] ,

appoint	a	Commission	to	inquire	into	the	whole	subject	,
委	一个	委员会	到	查询	进入	这	所有的	主题	,

《泰晤士报》近期关于水彩画永久性的讨论促使英国上议院教育委员会任命一个委员会来调查整个问题。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['tʃermənʃɪp] [ʌv; əv][sɜːr][ef] . ['leɪtən] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

under	the	efficient	chairmanship	of	Sir	F	.	Leighton	,	the	President	of	the	Royal
在下面	这	高效的	主席	的	先生	F	.	莱顿	,	这	总统	的	这	皇家

[ə'kædəmi] .

Academy	.
学院	.

在皇家艺术学院院长F·莱顿爵士的高效领导下。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪl] [wɜːrk] ['sevrəl] [wel] - [noʊn] ['ɑːrtɪsts] .

With	him	will	work	several	well	-	known	artists	.
和	他	将要	工作	一些	出色地	-	已知	艺术家	.

他将与几位知名艺术家合作。

['kæptɪn] ['æbni] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['rʌsl] ,

Captain	Abney	and	Dr	Russell	,
队长	阿布尼	和	博士	罗素	,

阿布尼船长和罗素医生

[huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['testɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn]

who	for	some	time	have	been	engaged	in	testing	the	action	of	light	upon
WHO	为了	一些	时间	有	到过	已订婚的	在	测试	这	行动	的	光	之上

['pigmənts] ,

pigments	,
颜料	,

他们长期以来一直致力于测试光对颜料的作用，

[wɪl] [ækt][æz; əz][ˌsaɪən'tɪfɪk][əd'vaɪzəz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

will	act	as	scientific	advisers	to	the	Commission	.
将要	行为	作为	科学	顾问	到	这	委员会	.

将担任委员会的科学顾问。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['riːs(ə)nt][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['riːsɜːrtʃ] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪz]

It	is	reported	that	the	recent	revival	of	archæological	research	in	Italy	is
它	是	据报道	那	这	最近的	复兴	的	考古学	研究	在	意大利	是

[kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] ['hæmpərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'stɔːrʃənət] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [prəp'raɪətəz] [ɑːn] [huːz] [lændz]

continually	being	hampered	by	the	extortionate	demands	of	proprietors	on	whose	lands
持续	存在	受阻	经过	这	敲诈勒索	需求	的	业主	在	谁	土地

[ˌekskə'veɪʃənz][ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

excavations	are	desirable	.
挖掘	是	理想	.

据报道，意大利近期考古研究的复兴不断受到土地所有者的敲诈勒索，这些土地所有者希望在其土地上进行挖掘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'ledʒd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [treɪd] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd][ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər]

It	is	also	alleged	that	a	large	trade	has	been	organised	in	the	manufacture
它	是	还	据称	那	一个	大的	贸易	有	到过	有组织的	在	这	生产

[ʌv; əv] [ʃæm] [æn'tɪkwətiːz] .

of	sham	antiquities	.
的	假	古董	.

据称，有人组织了大规模的假古董制造活动。

['senətər] [fiːɔ'rɛli] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

Senator	Fiorelli	,	the	head	of	the	Archæological	Department	,
参议员	菲奥雷利	,	这	头	的	这	考古学	部门	,

考古部门负责人菲奥雷利参议员

[siːks] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðiːz] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ]

seeks	to	put	a	stop	to	these	abuses	by	the	passage	of	a	law	which
寻找	到	放	一个	停止	到	这些	滥用	经过	这	通道	的	一个	法律	哪个

[wɪl] [pleɪs] [ˌekskə'veɪʃənz] ['ʌndər] [steɪt] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][baɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] ['oʊnli] .

will	place	excavations	under	state	supervision	and	by	official	permission	only	.
将要	地方	挖掘	在下面	状态	监督	和	经过	官方的	允许	仅有的	.

旨在通过立法制止这些滥用行为，该法律规定，挖掘工作必须在国家监督下进行，并且必须获得官方许可。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['smɔːlər] [æn'tɪkwətiːz] [ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]

It	is	also	suggested	that	the	smaller	antiquities	should	only	be	admitted	to	be
它	是	还	建议	那	这	较小的	古董	应该	仅有的	是	承认	到	是

['dʒenjuɪn]['æftər] [duː] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l]

genuine	after	due	examination	and	the	attachment	of	some	form	of	official
真的	后	到期的	考试	和	这	依恋	的	一些	形式	的	官方的

[stæmp][ɔːr] [siːl] .

stamp	or	seal	.
邮票	或者	海豹	.

也有人建议，较小的古董只有在经过适当检验并加盖某种形式的官方印章或戳记后，才能被认定为真品。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [hæv; həv] ['ʌndər] [ðer; ðər] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

The	London	Chamber	of	Commerce	have	under	their	consideration	the
这	伦敦	商会	的	商业	有	在下面	他们的	考虑	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] ,

establishment	in	the	metropolis	of	Commercial	Museums	,
建立	在	这	都会	的	商业的	博物馆	,

伦敦商会正在考虑在伦敦建立商业博物馆。

[ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] , ['pɜːrmənənt] [ˌɛksə'bɪʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn]

or	,	as	they	might	be	termed	,	permanent	exhibitions	,	such	as	are	found	in
或者	,	作为	他们	可能	是	称为	,	永恒的	展览	,	这样的	作为	是	成立	在

['hɑːlənd] ,

Holland	,
荷兰	,

或者，正如人们所称的，是像荷兰那样的常设展览。

['beldʒəm] , ['dʒɜːrməni] , [fræns] , ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

Belgium	,	Germany	,	France	,	Switzerland	,	and	other	countries	.
比利时	,	德国	,	法国	,	瑞士	,	和	其他	国家	.

比利时、德国、法国、瑞士和其他国家。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'pjuːtɪd] [ðer; ðər] ['sekrəteri] , ['mɪstər] ['kɛnrɪk] ['mɜːrri] ,

With	this	view	,	they	have	deputed	their	secretary	,	Mr	Kenrick	Murray	,
和	这	看法	,	他们	有	委派	他们的	秘书	,	先生	肯里克	默里	,

基于这种想法，他们委派了他们的秘书肯里克·默里先生。

[tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sentərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt]

to	visit	the	Museums	of	the	chief	commercial	centres	on	the	Continent
到	访问	这	博物馆	的	这	首席	商业的	中心	在	这	大陆

.

:

.

参观欧洲大陆主要商业中心的博物馆。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	have	instructed	him	to	report	to	them	upon	the	area	of	the
他们	有	指示	他	到	报告	到	他们	之上	这	区域	的	这

['bɪldɪŋz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

buildings	used	for	the	purpose	,
建筑物	用过的	为了	这	目的	,

他们指示他向他们报告用于该用途的建筑物的面积。

[ðer; ðər] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['ænjuəl] [ɪk'spendɪtʃər] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ðeɪ]

their	financial	organisation	and	annual	expenditure	,	the	number	of	visitors	they
他们的	金融的	组织	和	年度的	支出	,	这	数字	的	访客	他们

[rɪ'siːv] ,

receive	,
收到	,

他们的财务组织和年度支出，以及接待的访客数量，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [prɪ'zjʊmd] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [treɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	their	presumed	effect	upon	the	trades	of	the	country	in	which	they	are
和	他们的	假定	影响	之上	这	交易	的	这	国家	在	哪个	他们	是

['sɪtʃueɪtɪd] .

situated	.
位于	.

以及它们对所在国家贸易的预期影响。

['mɪstər] ['mɜːrri] [wɪl] [ber] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn]

Mr	Murray	will	bear	Foreign	Office	introductions	to	the	Queen's	representatives	in
先生	默里	将要	熊	外国的	办公室	介绍	到	这	女王大学	代表	在

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] ['vɪzɪt] ,

the	different	countries	which	he	will	visit	,
这	不同的	国家	哪个	他	将要	访问	,

默里先生将代表外交部与他将要访问的各个国家的女王代表会面。

[ænd; ənd] [wɪl] , ['ðerfɔːr] , [hæv; həv] ['evri] [fə'sɪlətɪ] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	will	,	therefore	,	have	every	facility	for	carrying	out	a	most	important
和	将要	,	所以	,	有	每一个	设施	为了	携带	出去	一个	最多	重要的

[kə'mɪʃ(ə)n] .

commission	.
委员会	.

因此，他将拥有执行这项极其重要任务所需的一切条件。

[ðə; ði] [moʊst] ['fɪrf(ə)l] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [vɑːl'kænɪk] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [ɪk'spɪrɪənst]

The	most	fearful	outbreak	of	volcanic	force	which	the	world	has	experienced
这	最多	可怕	暴发	的	火山	力量	哪个	这	世界	有	经验丰富的

[sɪns] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkraːkə'təuə] [ɪn] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] ['sʌndə] ,

since	the	eruption	of	Krakatoa	in	the	Straits	of	Sunda	,
自从	这	火山爆发	的	喀拉喀托火山	在	这	海峡	的	巽他	,

这是自巽他海峡喀拉喀托火山爆发以来，世界所经历的最可怕的火山爆发。

[hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [leɪd] [weɪst] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] .

has	recently	laid	waste	many	miles	of	the	fairest	part	of	New	Zealand	.
有	最近	铺设	浪费	许多	英里	的	这	最公平	部分	的	新的	新西兰	.

最近，它摧毁了新西兰最美丽地区的许多英里土地。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [jet] [noʊn] [haʊ] ['meni] ['hjuːmən] [laɪvz; lɪvz] [hæv; həv] [bɪn] ['sækrifaist] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l]

It	is	not	yet	known	how	many	human	lives	have	been	sacrificed	in	this	terrible
它	是	不是	然而	已知	如何	许多	人类	生活	有	到过	牺牲	在	这	糟糕的

[ˌvɪzɪ'teɪʃn] ,

visitation	,
探视	,

目前尚不清楚在这场可怕的灾难中有多少人丧生。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['sevrəl] ['maʊri] ['setlmənts] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] ,

but	it	is	certain	that	several	Maori	settlements	have	been	completely	destroyed	,
但	它	是	肯定	那	一些	毛利人	定居点	有	到过	完全地	损毁	,

但可以肯定的是，一些毛利人定居点已被彻底摧毁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [raʊnd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] [hæz; həz]

and	that	the	country	for	many	miles	round	the	centre	of	disturbance	has
和	那	这	国家	为了	许多	英里	圆形的	这	中心	的	干扰	有

[bɪn] ['lɪtərəli] ['devəsteɪtɪd] .

been	literally	devastated	.
到过	字面上地	遭受重创	.

骚乱中心周围数英里范围内的地区都遭到了彻底的破坏。

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [kə'menst] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [læst] [dʒuːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	outbreak	commenced	at	midnight	on	the	9th	of	last	June	with	a
这	暴发	开始	在	午夜	在	这	9th	的	最后的	六月	和	一个

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] ['ɜːrθkweɪk] [ʃɑːks] .

succession	of	fearful	earthquake	shocks	.
演替	的	可怕	地震	冲击	.

此次地震爆发始于去年6月9日午夜，伴随着一连串可怕的地震。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [wɪˈðɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmeməri] , [maʊnt] [ˌtɑːrəˈwɪrə] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm]

Then	,	for	the	first	time	within	living	memory	,	Mount	Tarawera	suddenly	became
然后	,	为了	这	第一的	时间	之内	活的	记忆	,	山	塔拉韦拉	突然	成为

[æn; ən] [ˈæktɪv] [vɑːlˈkeɪnoʊ] ,

an	active	volcano	,
一个	积极的	火山	,

然后，在人们的记忆中，塔拉韦拉火山第一次突然变成了一座活火山。

[ænd; ənd] [beltʃt] [fɔːrθ] [ˈtɔrənts] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈbɔɪlɪŋ] [mʌd] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər]

and	belched	forth	torrents	of	stones	and	boiling	mud	mingled	with	fire
和	打嗝	前进	种子	的	石头	和	沸腾	泥	混合	和	火

[ænd; ənd] [smoʊk] .

and	smoke	.
和	抽烟	.

喷涌而出的是夹杂着火焰和浓烟的石块和沸腾的泥浆。

[ðə; ði][wʌns] [ˈfɜːrtl] [ˈdɪstrɪkt][ɪz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] ,

The	once	fertile	district	is	covered	with	a	layer	of	mud	and	ashes	,
这	一次	沃	区	是	涵盖	和	一个	层	的	泥	和	灰烬	,

这片曾经肥沃的地区如今覆盖着一层泥浆和火山灰。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [səˈvaivd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɔːr'diːl] [hæv; həv][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ruːɪn]

so	that	those	who	have	survived	the	terrible	ordeal	have	starvation	and	ruin
所以	那	那些	WHO	有	幸存下来	这	糟糕的	考验	有	饥饿	和	废墟

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

因此，那些从可怕的磨难中幸存下来的人，面前依然是饥饿和毁灭。

[wʌn] ['maɪnər] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] [wɪl] [biː; bi] [rɪg'retɪd] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər][baɪ] [ðoʊz]

One	minor	effect	of	the	disaster	will	be	regretted	all	the	world	over	by	those
一	次要的	影响	的	这	灾难	将要	是	后悔	全部	这	世界	超过	经过	那些

[huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ɔːr][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['siːnəri] [ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] .

who	have	visited	or	have	read	of	the	wondrous	scenery	of	New	Zealand	.
WHO	有	到访	或者	有	读	的	这	奇妙的	风景	的	新的	新西兰	.

这场灾难的一个微小影响，会让全世界所有到访过新西兰或读过新西兰奇妙风景的人感到惋惜。

[ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['terəsɪz] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

The	far	-	famed	pink	and	white	terraces	have	ceased	to	exist	.
这	远的	-	著名的	粉色的	和	白色的	露台	有	停止	到	存在	.

远近闻名的粉白相间的梯田已经不复存在了。

[ðiːz] ['terəsɪz] [wɜːr; wər] [juˈniːk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [noʊn] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

These	terraces	were	unique	,	and	had	they	been	known	in	ancient	times	,
这些	露台	是	独特的	,	和	有	他们	到过	已知	在	古老的	时代	,

这些梯田独一无二，如果它们在古代就为人所知的话……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kaʊntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
must **have** **been** **counted** **with** **the** **wonders** **of** **the** **world** **.**
必须 有 到过 计数 和 这 奇迹 的 这 世界 .

它一定被列入了世界奇迹之列。

['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ['hevɪli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlɪkə] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
Boiling **water** **heavily** **charged** **with** **silica** **issued** **from** **the** **ground** **,**
沸腾 水 重度 带电 和 二氧化硅 发布 从 这 地面 ,

富含二氧化硅的沸水从地下涌出，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd]['grædʒuəli] [kuːld] [ɪn][ɪts] [dɪ'sent] ,
and **as** **it** **tumbled** **over** **the** **hillside** **and** **gradually** **cooled** **in** **its** **descent** **,**
和 作为 它 翻滚 超过 这 山坡 和 逐步地 冷却 在 它是 下降 ,

当它从山坡上滚落，并在下落过程中逐渐冷却时，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪts] ['sɪlɪkə] [æz; əz][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [ˌkrɪstələ'zeɪʃn] .
it **deposited** **its** **silica** **as** **a** **glittering** **crystallisation** **.**
它 已存 它是二氧化硅 作为 一个 闪闪发光 结晶 .

它将二氧化硅沉积下来，形成闪闪发光的结晶体。

['mɪstər] [fruːd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['vɪzɪtər] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
Mr **Froude** **,** **one** **of** **the** **last** **visitors** **who** **has** **written** **upon** **the** **subject** **,**
先生 弗劳德 , 一 的 这 最后的 访客 WHO 有 书面 之上 这 主题 ,

弗劳德先生是最后一位就此主题撰写文章的访客之一。

[sez] : - [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['terəs] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['streɪndʒnəs] :
says **:** **'** **Stretched** **before** **us** **we** **saw** **the** **white** **terrace** **in** **all** **its** **strangeness** **:**
说道 : - 拉伸 前 我们 我们 锯 这 白色的 阳台 在 全部它是 奇怪 :

他说："在我们面前展开的是一片白色的露台，它看起来十分奇特："

[ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['sterkeɪs] , ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['steɪnləs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][aɪs] ,
a **crystal** **staircase** **,** **glittering** **and** **stainless** **as** **if** **it** **were** **ice** **,**
一个 水晶 楼梯 , 闪闪发光 和 防锈的 作为 如果 它 是 冰 ,

一座晶莹剔透、闪闪发光的水晶楼梯，宛如冰雕一般。

['spredɪŋ] [aʊt] [laɪk][æn; ən]['oʊpən][fæn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
spreading **out** **like** **an** **open** **fan** **from** **a** **point** **above** **us** **on** **the** **hillside** **,**
传播 出去 喜欢 一个 打开 扇子 从 一个 观点 多于 我们 在 这 山坡 ,

像张开的扇子一样从我们上方山坡上的某一点向外扩散，

[ænd; ənd][prə'dʒektɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] [tuː]
and **projecting** **at** **the** **bottom** **into** **a** **lake** **,** **where** **it** **was** **perhaps** **two**
和 投影 在 这 底部 进入 一个 湖 , 在哪里 它 曾是 也许 二
['hʌndrəd] [ja:dz] [waɪd] .
hundred **yards** **wide** **.**
百 码 宽的 .

底部伸入湖中，湖面可能有两百码宽。

- [ðɪs] [hɑːt] - [leɪk] ['dɪstrɪkt][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsænə'tɔːriəm] , [ænd; ənd] ['tʊrɪsts] [flɑːkt]
' **This** **hot** **-** **lake** **district** **was** **becoming** **a** **great** **sanatorium** **,** **and** **tourists** **flocked**
- 这 热的 - 湖 区 曾是 成为 一个 伟大的 疗养院 , 和 游客 成群结队的
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɔːl] ['kʌntriz] ,
to **it** **from** **all** **countries** **,**
到 它 从 全部 国家 ,

"这个温泉湖区逐渐发展成为一个著名的疗养胜地，吸引了来自世界各地的游客。"

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːrm]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] ['hiːlɪŋ] ['paʊɚz] .

for	the	warm	water	was	credited	with	wonderful	healing	powers	.
为了	这	温暖的	水	曾是	已认可	和	精彩的	康复	权力	.

人们认为温水具有神奇的疗愈功效。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ə'loʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][hæd; həd][ə; eɪ]

From	this	circumstance	alone	,	it	was	believed	that	the	district	had	a
从	这	环境	独自的	,	它	曾是	相信	那	这	区	有	一个

[greɪt] ['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

great	future	before	it	.
伟大的	未来	前	它	.

仅凭这一点，人们就相信该地区拥有美好的未来。

[ðə; ði]['meɪɝɪs, 'maʊriːz] [θɔːt] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	Maoris	thought	not	a	little	of	the	natural	wonders	of	which	they
这	毛利人	想法	不是	一个	小的	的	这	自然的	奇迹	的	哪个	他们

[wɜːr; wər][ðə; ði] [stjuədz] ,

were	the	stewards	,
是	这	管家	,

毛利人非常珍视他们所守护的自然奇观。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [tuː; tə] ['levi] ['blækmeɪl] [ɑːn][ɔːl][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .

and	took	care	to	levy	blackmail	on	all	their	visitors	.
和	采取	关心	到	征收	勒索	在	全部	他们的	访客	.

他们还设法对所有来访者进行敲诈勒索。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][end] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndɝz] [hæv; həv] [gɔːn] ,

All	this	is	now	at	an	end	,	for	the	wonders	have	gone	,
全部	这	是	现在	在	一个	结尾	,	为了	这	奇迹	有	已消失	,

这一切都结束了，因为奇迹已经消逝。

[ʌn'tɪl] ['pɑːsəbli] [nuː] [wʌnz][ɑːr; ər]['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðer; ðər] [sted] .

until	possibly	new	ones	are	gradually	developed	in	their	stead	.
直到	可能	新的	一个	是	逐步地	发达	在	他们的	坚定	.

直到新的物种逐渐被开发出来取代它们为止。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['nɔɪzɪz] , [wɪtʃ] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz]

Much	has	been	written	on	the	subject	of	mysterious	noises	,	which	in	most	cases
很多	有	到过	书面	在	这	主题	的	神秘	噪音	,	哪个	在	最多	案例

,

,

,

关于神秘噪音的著述汗牛充栋，在大多数情况下，

[ɪf] [ɪn'telɪdʒəntli] [in'kwaiəd]['ɪntuː] , [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['mɪstəri] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt]

if	intelligently	inquired	into	,	would	be	found	to	have	no	mystery	at	all	about
如果	聪明地	询问	进入	,	会	是	成立	到	有	不	神秘	在	全部	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果进行深入探究，就会发现它们根本没有任何神秘之处。

[ə; eɪ] [prə'fesər] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['aʊər] [iːtʃ] [deɪ] [wʌn]

A	Professor	at	Philadelphia	recently	recorded	that	at	a	certain	hour	each	day	one
一个	教授	在	费城	最近	记录	那	在	一个	肯定	小时	每个	天	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ['rætld] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] ['mænər] .

of	the	windows	in	his	house	rattled	in	the	most	violent	manner	.
的	这	视窗	在	他的	房子	摇晃	在	这	最多	暴力	方式	.

费城一位教授最近记录道，每天在某个特定时间，他家的一扇窗户都会剧烈地嘎嘎作响。

[ɑːn] [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['reɪlweɪ] [taɪm] - ['teɪbl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][treɪn] ['rʌnɪŋ] [æt; ət]

On	consulting	the	local	railway	time	-	table	,	he	could	find	no	train	running	at
在	咨询	这	当地的	铁路	时间	-	桌子	,	他	可以	寻找	不	火车	跑步	在

[ðə; ði]['aʊər] ['spesɪfaɪd] .

the	hour	specified	.
这	小时	指定的	.

他查阅了当地铁路时刻表，发现指定时间并没有列车运行。

[bʌt; bət][ɑːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [əˈnʌðər] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd][ə; eɪ] ['seprət] [laɪn] ,

But	on	examining	another	table	,	which	included	a	separate	line	,
但	在	检查	其他	桌子	,	哪个	包括	一个	分离	线	,

但查看另一张表格时，其中包含一行单独的数据，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [treɪn] [pæst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl]

he	found	that	a	heavy	train	passed	at	the	time	at	a	distance	of	several
他	成立	那	一个	重的	火车	通过了	在	这	时间	在	一个	距离	的	一些

[maɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .

miles	from	his	house	.
英里	从	他的	房子	.

他发现当时有一列重型火车从离他家几英里远的地方经过。

[hiː; hi] [ðen] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː]

He	then	referred	to	the	geological	formation	of	the	ground	between	the	two
他	然后	指	到	这	地质	形成	的	这	地面	之间	这	二

[pɔɪnts] ,

points	,
积分	,

然后他提到了这两点之间的地质构造，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪtʃ]

and	at	once	saw	that	there	was	an	outcropping	ledge	of	rock	which
和	在	一次	锯	那	那里	曾是	一个	露头	壁架	的	岩石	哪个

[fɔːrmd] [ə; eɪ][lɪŋk][ʌv; əv] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['dɪstənt] ['reɪlweɪ] [laɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊm] .

formed	a	link	of	connection	between	the	distant	railway	line	and	his	home	.
形成	一个	关联	的	联系	之间	这	遥远	铁路	线	和	他的	家	.

他立刻发现有一处突出的岩石平台，连接着远处的铁路线和他的家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][vaɪˈbreɪʃ(ə)n] ['kærid] [baɪ] [ðɪs] [rɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [treɪn] [ðæt] ['rætld]

It	was	the	vibration	carried	by	this	rock	from	the	passing	train	that	rattled
它	曾是	这	振动	携带	经过	这	岩石	从	这	通过	火车	那	摇晃

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

是驶过的火车带进来的石头震动了窗户。

['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɑːrtɚ][ʌv; əv] [roʊm] [hæz; həz] [dɪˈskʌvərd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌlz] [ɪn][ðə; ði]

Dr	Marter	of	Rome	has	discovered	in	many	of	the	skulls	in	the
博士	马特	的	罗马	有	发现	在	许多	的	这	头骨	在	这

['dɪfrənt] ['roʊmən][ænd; ənd] [ɪˈtrʌskən] [tuːmz] ,

different	Roman	and	Etruscan	tombs	,
不同的	罗马	和	伊特鲁里亚	陵墓	,

罗马的马特尔博士在不同的罗马和伊特鲁里亚墓穴中的许多头骨中发现了：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [mjuːˈziːəmz, 'mjuːziːəmz] ,

as	well	as	in	those	deposited	in	the	various	museums	,
作为	出色地	作为	在	那些	已存	在	这	各种各样的	博物馆	,

以及那些保存在各个博物馆中的藏品，

['ɪntrəstɪŋ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['dentɪstri] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [tiːθ] .

interesting	specimens	of	ancient	dentistry	and	artificial	teeth	.
有趣的	标本	的	古老的	牙科	和	人造的	牙齿	.

古代牙科和人造牙齿的有趣标本。

[ðiːz] ['lætər] [ɑːr; ər][ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [kaːvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdʒ]['ænɪm(ə)l] .

These	latter	are	in	most	cases	carved	out	of	the	teeth	of	some	large	animal	.
这些	后者	是	在	最多	案例	雕刻	出去	的	这	牙齿	的	一些	大的	动物	.

后者大多是用大型动物的牙齿雕刻而成的。

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [ðiːz] [tiːθ] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wʌnz][baɪ]['bændz][ʌv; əv]

In	many	instances	,	these	teeth	are	fastened	to	the	natural	ones	by	bands	of
在	许多	实例	,	这些	牙齿	是	系紧	到	这	自然的	一个	经过	乐队	的

[goʊld] .

gold	.
金子	.

在许多情况下，这些假牙是通过金带固定在天然假牙上的。

[noʊ]['keɪsɪz][ʌv; əv] [stɑːpt] [tiːθ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

No	cases	of	stopped	teeth	have	been	discovered	,
不	案例	的	停止	牙齿	有	到过	发现	,

目前尚未发现牙齿停止生长的病例。

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [wer] ['stɑːpɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

although	many	cases	of	decay	present	themselves	where	stopping	would	have	been
虽然	许多	案例	的	衰变	展示	他们自己	在哪里	停止	会	有	到过

[ˌædvən'teɪdʒəs] .

advantageous	.
有利	.

尽管有很多腐烂案例表明，停止腐烂反而会更有利。

[ðə; ði] [skʌlz] [ɪg'zæmɪnd] [deɪt] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] . ,

The	skulls	examined	date	as	far	back	as	the	sixth	century	b	.	c	.	,
这	头骨	检查	日期	作为	远的	后退	作为	这	第六	世纪	b	.	c	.	,

经检验的头骨最早可追溯到公元前六世纪。

[ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['dentɪstri] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv] ['tuːθeɪk] [ɑːr; ər][baɪ]

and	prove	that	the	art	of	dentistry	and	the	pains	of	toothache	are	by
和	证明	那	这	艺术	的	牙科	和	这	疼痛	的	牙疼	是	经过

[noʊ] [miːnz] ['mɑːdərn] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

no	means	modern	institutions	.
不	方法	现代的	机构	.

并证明牙科医学和牙痛绝非现代才有的现象。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - , [ɪn]['swiːd(ə)n] ,

The	city	of	Hernosand	,	in	Sweden	,
这	城市	的	-	,	在	瑞典	,

瑞典的赫尔诺桑德市

[kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn] ['jʊrəp] [wer] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] ['laɪtɪd]

can	boast	of	being	the	first	place	in	Europe	where	the	streets	are	lighted
能	夸	的	存在	这	第一的	地方	在	欧洲	在哪里	这	街道	是	照明

[ɪn'taɪərli] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][gæs] .

entirely	by	electricity	to	the	exclusion	of	gas	.
完全	经过	电	到	这	排除	的	气体	.

可以自豪地宣称，这里是欧洲第一个街道完全使用电力照明而不使用煤气的地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['plenti] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['wɔːtər] - ['paʊər] [fɔːr; fər]['draɪvɪŋ] [ðə; ði]

It	has	the	advantage	of	plenty	of	natural	water	-	power	for	driving	the
它	有	这	优势	的	很多	的	自然的	水	-	力量	为了	驾驶	这

[ɪ'lektrɪk] ['endʒɪnz] ,

electric	engines	,
电的	发动机	,

它拥有丰富的天然水力资源，可用于驱动电动机，这是一个优势。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [laɪts] [kæn; kən] ['æktʃuəli] [biː; bi] [prə'duːst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tʃiːpər] [reɪt] [ðæn; ðən]

so	that	the	new	lights	can	actually	be	produced	at	a	cheaper	rate	than
所以	那	这	新的	灯	能	实际上	是	生产	在	一个	更便宜	速度	比

[ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] .

the	old	ones	.
这	老的	一个	.

这样一来，新灯具的生产成本实际上可以比旧灯具更低。

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] [ɪn'vestəz] [hæv; həv] [bɜːrnt] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] — [ˌmetə'fɔːrɪkli] , [wiː; wi] [miːn] —

Although	many	investors	have	burnt	their	fingers	—	metaphorically	,	we	mean	—
虽然	许多	投资者	有	烧焦的	他们的	手指	—	比喻意义上的	,	我们	意思是	—

['oʊvər] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] - ['laɪtɪŋ] { - }

over	the	electric	-	lighting	{	557	}
超过	这	电的	-	灯光	{	-	}

尽管许多投资者在电灯照明方面遭受了损失——我们指的是比喻意义上的损失{557}

['kwestʃən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [fɔːrm] [ʌv; əv]

question	in	this	country	,	it	seems	to	be	becoming	a	profitable	form	of
问题	在	这	国家	,	它	似乎	到	是	成为	一个	有利可图	形式	的

[ɪn'vestmənt] [ɪn] [ə'merɪkə] .

investment	in	America	.
投资	在	美国	.

在这个国家，这个问题似乎正在成为美国一种有利可图的投资形式。

[ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] [ə'drest] [baɪ] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pepərz] [tuː; tə] [ðə; ði]

A	circular	addressed	by	the	editor	of	one	of	the	American	papers	to	the
一个	圆	已解决	经过	这	编辑	的	一	的	这	美国人	文件	到	这

['dʒen(ə)rəl] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] ['kʌmpəniz] [hæz; həz] [i'lisitid] [ðə; ði]

general	managers	of	the	lighting	Companies	has	elicited	the
一般的	经理	的	这	灯光	公司	有	引发的	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['ɜːrnɪŋ] [gʊd] ['dividendz] — [ɪn] [wʌn] [keɪs] [æz; əz]

information	that	many	of	them	are	earning	good	dividends	—	in	one	case	as
信息	那	许多	的	他们	是	收入	好的	股息	—	在	一	案件	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] [ˌeɪ'tiːn] [pər] [sent] .

much	as	eighteen	per	cent	.
很多	作为	十八	每	中心	.

美国某报纸的编辑向照明公司总经理发出的一份通告显示，许多照明公司获得了丰厚的股息——其中一家公司的股息甚至高达 18%。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɪr] .

for	the	year	.
为了	这	年	.

一年之内。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ,

As	we	have	before	had	occasion	to	remind	our	readers	,
作为	我们	有	前	有	场合	到	提醒	我们的	读者	,

我们之前也曾多次提醒读者，

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [gæs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['ævəridʒz] [ə'baʊt] [hæf] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

the	price	of	gas	in	this	country	averages	about	half	what	it	does	in	New	York	,
这	价格	的	气体	在	这	国家	平均值	关于	一半	什么	它	做	在	新的	约克	,

这个国家的汽油价格平均约为纽约的一半。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [ə'loʊn] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɔːr] ['flɜːrɪʃɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌtrænzət'læntɪk]

and	this	fact	alone	would	account	for	the	more	flourishing	state	of	transatlantic
和	这	事实	独自的	会	帐户	为了	这	更多的	芊芊	状态	的	跨大西洋

[ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] ['kʌmpəniz] .

electric	lighting	Companies	.
电的	灯光	公司	.

仅此一点就足以解释跨大西洋照明公司为何更加繁荣发展。

[æt; ət][ə; eɪ][hæf] - [di'mɔliʃt] ['dʒeʒʊɪt] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] [vi'enə] , [ə; eɪ][dɔ:g] ['leɪtli] [fel] [θru:] [ə; eɪ]

At	a	half	-	demolished	Jesuit	College	at	Vienna	,	a	dog	lately	fell	through	a
在	一个	一半	-	已拆除	耶稣会	大学	在	维也纳	,	一个	狗	最近	跌倒	通过	一个

['fɪʃər] [ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

fissure	in	the	pavement	.
裂缝	在	这	路面	.

在维也纳一所半拆毁的耶稣会学院，最近一只狗掉进了人行道上的裂缝里。

[ðə; ði] ['efərts] [tu:; tə]['reskju:][ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l][led][tu:; tə][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] [dɪ'skʌvəri] .

The	efforts	to	rescue	the	poor	animal	led	to	a	curious	archæological	discovery	.
这	努力	到	救援	这	贫穷的	动物	引领	到	一个	好奇的	考古学	发现	.

营救这只可怜动物的努力却带来了一项奇特的考古发现。

[ðə; ði][dɔ:g][hæd; həd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] , ['fɔ:lən]['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [vɔ:lt] [kən'teɪnɪŋ] ['naɪnti]

The	dog	had	,	it	was	found	,	fallen	into	a	large	vault	containing	ninety
这	狗	有	,	它	曾是	成立	,	倒下	进入	一个	大的	金库	包含	九十

['kɔ:fɪnz] .

coffins	.
棺材	.

经查明，那只狗掉进了一个装有九十口棺材的大墓穴里。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌndər'graʊnd] ['beriəl] - [pleɪs] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [kwaɪt]

The	existence	of	this	underground	burial	-	place	had	hitherto	been	quite
这	存在	的	这	地下	葬礼	-	地方	有	迄今为止	到过	相当

[ˌʌnsə'spektɪd] .

unsuspected	.
意想不到的	.

此前，人们一直对这个地下墓穴的存在毫不知情。

[ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:fɪnz] [deɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][mə'ri:ə] [tə'ri:sə] ,

The	inscriptions	on	the	coffins	date	back	to	the	reign	of	Maria	Theresa	,
这	铭文	在	这	棺材	日期	后退	到	这	在位	的	玛丽亚	特蕾莎	,

棺材上的铭文可以追溯到玛丽亚·特蕾莎统治时期。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ,

and	the	bodies	are	of	the	monks	of	that	period	,
和	这	身体	是	的	这	僧侣	的	那	时期	,

这些遗体是那个时期僧侣的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz] [hu:] [helpt] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] .

and	of	the	nobles	who	helped	to	support	the	monastery	.
和	的	这	贵族	WHO	帮助	到	支持	这	修道院	.

以及帮助支持修道院的贵族们。

[ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lektʃər] ['leɪtli] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ɑ:n] - [fə'tɑ:grəfi]

In	an	interesting	lecture	lately	delivered	before	the	Royal	Institution	on	'	Photography
在	一个	有趣的	演讲	最近	发表	前	这	皇家	机构	在	-	摄影

[æz; əz][æn; ən][eɪd][tu:; tə] [ə'strɑ:nəmi] ,

as	an	Aid	to	Astronomy	,
作为	一个	援助	到	天文学	,

最近，在皇家学会举办的一场题为"摄影作为天文学的辅助手段"的精彩讲座中，

- ['mɪstər][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['kɑ:mən] ,

'	Mr	A	.	A	.	Common	,
-	先生	一个	.	一个	.	常见的	,

'AA Common先生，

[hu:] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['leɪbərər] [ɪn] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] [nu:] [fi:ld] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] ,

who	is	the	principal	British	labourer	in	this	comparatively	new	field	of	research	,
WHO	是	这	主要的	英国	劳动者	在	这	比较	新的	场地	的	研究	,

谁是英国在这个相对较新的研究领域的主要研究者？

[dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['meθədz] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] ['sæŋgwɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['fju:tʃər]

described	his	methods	of	working	,	and	held	out	sanguine	hopes	of	future
描述	他的	方法	的	在职的	,	和	握住	出去	乐观	希望	的	未来

[θɪŋz] ['pɑ:səb(ə)l] [baɪ] [ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] [fə'tɑ:grəfi] .

things	possible	by	astronomical	photography	.
事物	可能的	经过	天文	摄影	.

他描述了自己的工作方法，并对天文摄影在未来可能取得的成就抱有乐观的希望。

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] [draɪ] - [pleɪt] [fə'tɑ:grəfi] , [hi:; hi] [sed] : - [æt; ət] [ə; eɪ] [baʊnd] ,

Speaking	of	modern	dry	-	plate	photography	,	he	said	:	'	At	a	bound	,
请讲	的	现代的	干燥	-	盘子	摄影	,	他	说	:	-	在	一个	边界	,

谈到现代干版摄影时，他说："在跳跃中，

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [gɔ:n] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

it	has	gone	far	beyond	anything	that	was	expected	of	it	,
它	有	已消失	远的	超过	任何事物	那	曾是	预期的	的	它	,

它已经远远超出了人们的预期。

[ænd; ənd] [bɪdz] [fer] [tu:; tə] [ˌoʊvər'tɜ:rn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['præktɪs] [ðæt] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tu:]

and	bids	fair	to	overturn	a	good	deal	of	the	practice	that	has	hitherto
和	出价	公平的	到	颠覆	一个	好的	交易	的	这	实践	那	有	迄今为止

[ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ə'strɔnəməz] .

existed	among	astronomers	.
存在	之中	天文学家	.

并有望推翻天文学家们迄今为止的许多做法。

[aɪ] [hoʊp] [su:n] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['poʊt(ə)nt] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ]

I	hope	soon	to	see	it	recognised	as	the	most	potent	agent	of	research
我	希望	很快	到	看	它	已确认	作为	这	最多	强效	代理人	的	研究

[ænd; ənd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'strɑ:nəmər] ;

and	record	that	has	ever	been	within	the	reach	of	the	astronomer	;
和	记录	那	有	曾经	到过	之内	这	抵达	的	这	天文学家	;

我希望不久的将来，人们会认识到它是天文学家所能接触到的最强大的研究和记录工具；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rekərdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ə'strɑ:nəmər] [wɪl] [ju:z] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n]

so	that	the	records	which	the	future	astronomer	will	use	will	not	be	the	written
所以	那	这	记录	哪个	这	未来	天文学家	将要	使用	将要	不是	是	这	书面

[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ded] [menz] [vju:z] ,

impression	of	dead	men's	views	,
印象	的	死的	男士	浏览	,

这样，未来天文学家使用的记录就不会是已故之人观点的文字记录了。

[bʌt; bət] ['verɪtəb(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑ:bdʒekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ]

but	veritable	images	of	the	different	objects	of	the	heavens	recorded	by
但	真正的	图片	的	这	不同的	对象	的	这	天	记录	经过

[ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] .

themselves	as	they	existed	.
他们自己	作为	他们	存在	.

但它们却是天体本身所记录下的各种天体的真实图像。

- [tu:] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm] ['bʊlɪt] - ['wu:ndz] [hæv; həv]

'	Two	remarkable	and	wonderful	cases	of	recovery	from	bullet	-	wounds	have
-	二	卓越	和	精彩的	案例	的	恢复	从	子弹	-	伤口	有

['leɪtli] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] .

lately	taken	place	in	the	metropolis	.
最近	已采取	地方	在	这	都会	.

"最近，这座大都市发生了两起令人瞩目的枪伤康复案例。"

[ɪn] [wʌn] [keɪs] , [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,

In	one	case	,	that	of	a	girl	who	was	shot	by	her	lover	,
在	一	案件	,	那	的	一个	女孩	WHO	曾是	射击	经过	她	情人	,

其中一起案件是一名女孩被她的情人枪杀。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪz] ['di:pli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [tu:] [di:p] [tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv]['eni][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ;

the	bullet	is	deeply	imbedded	in	the	head	,	too	deep	to	admit	of	any	operation	;
这	子弹	是	深	嵌入式	在	这	头	,	也	深的	到	承认	的	任何	手术	;

子弹深深地嵌在头部，太深了，无法进行任何手术；

[jet] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [bɪn] [dis'tʃa:dʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] .

yet	the	patient	has	been	discharged	from	the	hospital	convalescent	.
然而	这	病人	有	到过	出院	从	这	医院	康复期	.

但该患者已从医院康复出院。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ə'temptɪd] ['su:ɪsaɪd] ,

The	other	case	was	one	of	attempted	suicide	,
这	其他	案件	曾是	一	的	尝试过	自杀	,

另一起案件是自杀未遂。

[ðə; ði] ['sʌfərər] ['hævɪŋ] [ʃɑ:t] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'vɑ:lvər] .

the	sufferer	having	shot	himself	in	the	head	with	a	revolver	.
这	患者	拥有	射击	他自己	在	这	头	和	一个	左轮手枪	.

受害者用左轮手枪朝自己的头部开枪自杀。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [tu:] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][breɪn] ,

In	this	case	,	too	,	the	bullet	is	still	in	the	brain	,
在	这	案件	,	也	,	这	子弹	是	仍然	在	这	脑	,

在这种情况下，子弹仍然留在大脑中。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪk'strækʃ(ə)n] .

and	in	such	a	position	as	to	prevent	the	operation	of	extraction	.
和	在	这样的	一个	位置	作为	到	防止	这	手术	的	萃取	.

并且处于阻止提取作业的位置。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [bɪn] [dis'tʃa:dʒd] [frʌm; frəm]['hɑ:spɪt(ə)l] [ker] ,

In	spite	of	this	,	the	patient	has	been	discharged	from	hospital	care	,
在	尽管如此	的	这	,	这	病人	有	到过	出院	从	医院	关心	,

尽管如此，该患者已出院。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['sʌfəz] [noʊ] [ˌɪnkən'vi:niəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv]

and	it	is	said	that	he	suffers	no	inconvenience	from	the	consequences	of
和	它	是	说	那	他	遭受	不	不便	从	这	结果	的

[hɪz; ɪz] [ræʃ] [ækt] .

his	rash	act	.
他的	皮疹	行为	.

据说他并没有因为自己的鲁莽行为而遭受任何不便。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['keɪsɪz][ɪz] [ðæt] [bəuθ] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər]['faɪərd]

A	curious	coincidence	in	connection	with	these	cases	is	that	both	shots	were	fired
一个	好奇的	巧合	在	联系	和	这些	案例	是	那	两个都	镜头	是	被解雇

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

on	the	same	day	,
在	这	相同的	天	,

这两起案件的一个奇怪巧合是，两起枪击事件都发生在同一天。

[ðə; ði] 19th [ʌv; əv][dʒu:n] , [ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ]['keɪsɪz][wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən]

the	19th	of	June	,	and	that	both	cases	were	treated	at	the	London
这	19th	的	六月	,	和	那	两个都	案例	是	治疗	在	这	伦敦

['hɑ:spɪt(ə)l] .

Hospital	.
医院	.

6月19日，两例病例均在伦敦医院接受治疗。

- [ðə; ði] [taɪmz] [hæv; həv] [bɪn] , - [sez] ['ʃeɪkˌspɪər] , - [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [breɪnz] [wɜːr; wər] [aʊt] ,
' The times have been , ' says Shakspeare , ' that , when the brains were out ,
- 这 时代 有 到过 , - 说道 莎士比亚 , - 那 , 什么时候 这 大脑 是 出去 ,
[ðə; ði] [mæn] [wʊd] [daɪ] .
the man would die .
这 男人 会 死 .

莎士比亚说："过去，脑浆迸裂的人就会死去。"

- [ðə; ði] ['poʊət] [pʊts] [ðiːz] [wɜːrdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [mək'beθ] ,
' The poet puts these words into the mouth of Macbeth ,
- 这 诗人 放置 这些 字 进入 这 嘴 的 麦克白 ,

诗人将这些话放在麦克白的口中，

[wen] [ðæt] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [siːz] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['məːdəd] ['bæŋkwəu, 'bæn-] [raɪz] [bɪ'fɔːr]
when that wicked king sees the ghost of the murdered Banquo rise before
什么时候 那 邪恶 国王 看到 这 鬼 的 这 被谋杀 班柯 上升 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

当那个邪恶的国王看到被谋杀的班柯的鬼魂在他面前升起时。

[ɪn] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [dʒʌst] ['saɪtɪd] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ri'æləti] [wɪtʃ] [noʊ] ['poʊət] [kʊd; kəd] ['iːkwəl] [ɪn]
In the cases just cited , we have a reality which no poet could equal in
在 这 案例 只是 引用 , 我们 有 一个 现实 哪个 不 诗人 可以 平等的 在
['roʊmæns] .
romance .
浪漫 .

在上述例子中，我们看到了现实，这是任何诗人在浪漫情怀中都无法企及的。

['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [wɪð; wɪθ] ['bulits] [ɪn] [ðer; ðər] [breɪnz] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [fɑːr] [mɔːr]
People walking about in the flesh with bullets in their brains are certainly far more
人们 步行 关于 在 这 肉 和 子弹 在 他们的 大脑 是 当然 远的 更多的
['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['spektəz] .
wonderful things than spectres .
精彩的 事物 比 幽灵 .

脑中弹、活生生地走来走去的人，肯定比幽灵要奇妙得多。

[ðiːz] ['mɑːrvələs] [rɪ'kʌvərɪz] [frʌm; frəm] [wʌt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [ment]
These marvellous recoveries from what , a few years ago , would have meant
这些 奇妙 恢复 从 什么 , 一个 很少 年 前 , 会 有 意思是
['sɜːrt(ə)n] [deθ] ,
certain death ,
肯定 死亡 ,

这些奇迹般的康复，要知道，几年前这种情况几乎意味着死亡。

[mʌst; məst] [biː; bi] ['kredɪtɪd] [tuː; tə] ['sɜːrdʒɪkl] [skɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [ˌænti'septɪk] ['meθəd] [ʌv; əv]
must be credited to surgical skill and the modern antiseptic method of
必须 是 已认可 到 外科 技能 和 这 现代的 防腐剂 方法 的
['triːtɪŋ] ['wuːndz] .
treating wounds .
治疗 伤口 .

这要归功于高超的外科技术和现代伤口消毒处理方法。

['mædʒɪstrits] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [di'plɔːɪŋ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l]
Magistrates are continually deploring the use of the revolver among the civil
地方法官 是 持续 痛惜 这 使用 的 这 左轮手枪 之中 这 民用
[kə'mjuːnəti] ,
community ,
社区 ,

地方法官们不断谴责平民百姓使用左轮手枪的行为。

[ænd; ənd]['hɑ:rdli][ə; eɪ] [wi:k] ['pa:siz][bʌt; bət][sʌm; səm]['terəb(ə)l]['æksɪdənt][ɔ:r][kraɪm][ɪz]['kredɪtɪd] [tu:; tə]

and	hardly	a	week	passes	but	some	terrible	accident	or	crime	is	credited	to
和	几乎	一个	星期	通过	但	一些	糟糕的	事故	或者	犯罪	是	已认可	到

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wepən] .

the	employment	of	that	weapon	.
这	就业	的	那	武器	.

几乎每周都会发生一些可怕的事故或犯罪，而这些事故或犯罪都被归咎于使用这种武器。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l][ɑ:rm] [wen] [ju:st] [ɪn] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['wɔ:rfer] ,

That	it	is	a	most	valuable	arm	when	used	in	legitimate	warfare	,
那	它	是	一个	最多	有价值的	手臂	什么时候	用过的	在	合法的	战争	,

在合法战争中，它是一种非常有价值的武器。

[ðə; ði]['peɪpər] ['leɪtli] [ri:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ju'naɪtɪd] ['sɜ:rvɪs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][baɪ]['meɪdʒər] ['kɪtʃənər]

the	paper	lately	read	before	the	Royal	United	Service	Institution	by	Major	Kitchener
这	纸	最近	读	前	这	皇家	团结的	服务	机构	经过	主要的	基奇纳

['æmpli] [pru:vd] .

amply	proved	.
充足的	已证实	.

基钦纳少校最近在皇家联合军种研究所宣读的论文充分证明了这一点。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['peɪpər] ,

According	to	this	paper	,
根据	到	这	纸	,

根据这篇论文，

['evri] ['neɪʃ(ə)n][bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [si:mz] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪz][ðə; ði][moʊst]

every	nation	but	our	own	seems	to	consider	that	the	revolver	is	the	most
每一个	国家	但	我们的	自己的	似乎	到	考虑	那	这	左轮手枪	是	这	最多

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['wepən] [ðæt] ['kæv(ə)lri][kæn; kən][bi:; bi] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] .

important	weapon	that	cavalry	can	be	armed	with	.
重要的	武器	那	骑兵	能	是	武装	和	.

除了我们国家以外，其他所有国家似乎都认为左轮手枪是骑兵最重要的武器。

[ɪn] ['rʌʃə] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɔ:l]['ɑ:fəsərz] , ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒɚz] , ['drʌməz] , ['bju:glər] , [ænd; ənd]

In	Russia	,	for	instance	,	all	officers	,	sergeant	-	majors	,	drummers	,	buglers	,	and
在	俄罗斯	,	为了	实例	,	全部	警官	,	军士	-	专业	,	鼓手	,	号手	,	和

['i:v(ə)n] [klɑ:ks] , ['kæri] [rɪ'vɔlvəz] .

even	clerks	,	carry	revolvers	.
甚至	职员	,	携带	左轮手枪	.

例如在俄罗斯，所有军官、军士长、鼓手、号手，甚至文员都佩戴左轮手枪。

[ɪn]['dʒɜ:rməni] , [ə'gen] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['regjələr]['ænjuəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]

In	Germany	,	again	,	there	is	a	regular	annual	course	of	instruction	in	the	use	of
在	德国	,	再次	,	那里	是	一个	常规的	年度的	课程	的	操作说明	在	这	使用	的

[ðə; ði] ['wepən] .

the	weapon	.
这	武器	.

在德国，每年都会定期开设武器使用培训课程。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [ɪg'nɔ:rd] ,

In	our	army	,	however	,	the	revolver	seems	to	be	in	a	great	measure	ignored	,
在	我们的	军队	,	然而	,	这	左轮手枪	似乎	到	是	在	一个	伟大的	措施	忽略	,

然而，在我们军队中，左轮手枪似乎在很大程度上被忽视了。

[ɪk'septɪŋ] [baɪ]['ɑ:fəsərz][ɑ:n] ['æktɪv] ['fɔ:rən] ['sɜ:rvɪs] .

excepting	by	officers	on	active	foreign	service	.
除外	经过	警官	在	积极的	外国的	服务	.

现役外派军官除外。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [diˈtektiŋ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfensɪv] [ˈoʊdər][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪz]

A	new	method	of	detecting	the	source	of	an	offensive	odour	in	a	room	is
一个	新的	方法	的	检测	这	来源	的	一个	进攻	气味	在	一个	房间	是

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌsænəˈterɪən] ['nuːzpeɪpər] .

given	by	The	Sanitarian	newspaper	.
给定	经过	这	卫生员	报纸	.

《卫生报》介绍了一种检测房间内异味来源的新方法。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [smel] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ʌn'berəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːrpɪt]

In	the	room	in	question	,	the	smell	had	become	so	unbearable	that	the	carpet
在	这	房间	在	问题	,	这	闻	有	变得	所以	难以忍受	那	这	地毯

[wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp] ,

was	taken	up	,
曾是	已采取	向上	,

房间里的气味已经令人难以忍受，以至于地毯都被掀开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːrpəntər][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ʌp][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvər] , [ɪf]

and	a	carpenter	was	about	to	rip	up	the	flooring	to	discover	,	if
和	一个	木匠	曾是	关于	到	撕裂	向上	这	地板	到	发现	,	如果

['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [kɔːz] .

possible	,	the	cause	.
可能的	,	这	原因	.

一名木匠正准备掀开地板，看看能否找出原因。

[baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

By	a	happy	inspiration	,
经过	一个	快乐的	灵感	,

受到一个快乐的启发，

[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['sænəteri] [ɪn'spektəz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

the	services	of	some	sanitary	inspectors	in	the	shape	of	a	couple	of
这	服务	的	一些	卫生	检查员	在	这	形状	的	一个	夫妻	的

['bluːbɑːtl] [flaɪz][wɜːr; wər][fɜːrst] [kɔːld] ['ɪntuː][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

bluebottle	flies	were	first	called	into	requisition	.
蓝瓶	苍蝇	是	第一的	称为	进入	征用	.

首先，几只蓝蝇（实际上是几只卫生检查员）被征用。

[ðə; ði][flaɪz] [bʌzd] [ə'baʊt][ɪn][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['ægrəveɪtɪŋ] ['mænər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

The	flies	buzzed	about	in	their	usual	aggravating	manner	for	some	minutes	,
这	苍蝇	嗡嗡作响	关于	在	他们的	通常	加重	方式	为了	一些	分钟	,

苍蝇像往常一样嗡嗡地叫了好几分钟，真是烦人。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kræk] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bɔrdz] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] .

but	eventually	they	settled	upon	the	crack	between	two	boards	in	the	floor	.
但	最终	他们	定居	之上	这	裂缝	之间	二	板	在	这	地面	.

但最终他们还是确定了地板两块木板之间的裂缝。

[ðə; ði] ['bɔrdz] [wɜːr; wər] [ˌðerə'pɑːn] ['teɪkən][ʌp] ,

The	boards	were	thereupon	taken	up	,
这	板	是	于是	已采取	向上	,

于是，木板被搬了起来。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌdiːkəm'poʊzɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][ræt] .

and	just	underneath	them	was	found	the	decomposing	body	of	a	rat	.
和	只是	下	他们	曾是	成立	这	分解	身体	的	一个	鼠	.

在它们正下方，人们发现了一具腐烂的老鼠尸体。

[ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn]['froʊz(ə)n] [miːt] [frʌm; frəm]['dɪstənt] ['kʌntriz] [hæz; həz]

The	extent	to	which	the	trade	in	frozen	meat	from	distant	countries	has
这	程度	到	哪个	这	贸易	在	冷冻	肉	从	遥远	国家	有

[groʊn] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

grown	since	the	introduction	,
生长	自从	这	介绍	,

自引入以来，来自遥远国家的冷冻肉贸易规模已大幅增长。

['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [bæk] ,

only	a	few	years	back	,
仅有的	一个	很少	年	后退	,

就在几年前，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['friːzɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv]

of	the	system	of	freezing	by	the	compression	and	subsequent	expansion	of
的	这	系统	的	冷冻	经过	这	压缩	和	随后的	扩张	的

[er] ,

air	,
空气	,

利用空气压缩和随后膨胀进行冷冻的系统

[ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv][væst] ['ʃɪˌploʊdz] [ʌv; əv] ['kɑːkəs]

is	indicated	by	the	constant	arrival	in	this	country	of	vast	shiploads	of	carcases
是	表明的	经过	这	持续的	到达	在	这	国家	的	广阔的	船载	的	尸体

[frʌm; frəm][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz] .

from	the	antipodes	.
从	这	对跖点	.

从南半球不断有大批动物尸体运抵该国，这表明了这一点。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [ded] - [miːt] ['evər] [rɪ'siːvd] ['leɪtli] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [temz]

The	largest	cargo	of	dead	-	meat	ever	received	lately	arrived	in	the	Thames
这	最大	货物	的	死的	-	肉	曾经	已收到	最近	到达的	在	这	泰晤士河

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔkländ] ['aɪləndz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmʃɪp] - .

from	the	Falkland	Islands	on	board	the	steamship	Selembria	.
从	这	福克兰群岛	岛屿	在	木板	这	轮船	-	.

最近，一艘名为"塞伦布里亚"号的蒸汽船从福克兰群岛运抵泰晤士河，这是有史以来收到的最大一批死肉货物。

[ðɪs] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd]['froʊz(ə)n] ['kɑːkəs] [ʌv; əv] [ʃiːp] .

This	consisted	of	thirty	thousand	frozen	carcases	of	sheep	.
这	由……组成	的	三十	千	冷冻	尸体	的	羊	.

这其中包括三万具冷冻羊尸体。

[ðɪs] [ʃɪp] [pə'zesiz] [fɔːr] ['endʒɪnz][fɔːr; fər][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [ðə; ði]

This	ship	possesses	four	engines	for	preserving	and	freezing	the
这	船	拥有	四	发动机	为了	保存	和	冷冻	这

[miːt] ,

meat	,
肉	,

这艘船配备了四台用于保鲜和冷冻肉类的发动机。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊldz][ɑːr; ər][laɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːn] - [kən'dʌktɪŋ] ['pækɪŋ] [ʌv; əv]['tɪmbər][ænd; ənd]

and	the	holds	are	lined	with	a	non	-	conducting	packing	of	timber	and
和	这	持有	是	衬里	和	一个	非	-	进行	包装	的	木材	和

['tʃɑːrkoʊl] .

charcoal	.
木炭	.

岩洞内衬有不导电的木材和木炭填充物。

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['koʊtɪŋ] ['aɪərn][ɔːr] [stiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [liːd] ,

A	new	system	of	coating	iron	or	steel	with	a	covering	of	lead	,
一个	新的	系统	的	涂层	铁	或者	钢	和	一个	覆盖	的	带领	,

一种在铁或钢表面镀铅的新方法，

['sʌmwʌt] ['sɪmələr][ɪn] ['præktɪs] [tuː; tə][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['gælvənaiz] ['prɑːses] [wɪð; wɪθ][zɪŋk] ,

somewhat	similar	in	practice	to	the	so	-	called	galvanising	process	with	zinc	,
有些	相似的	在	实践	到	这	所以	-	称为	镀锌	过程	和	锌	,

在实践中，它与所谓的镀锌工艺有些类似。

[hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ]['mesərz]['dʒʌstɪs] & [ˌsiː 'oʊ] . [ʌv; əv] ['tʃænsəri] [leɪn] , ['lʌndən] ,

has	been	introduced	by	Messrs	Justice	&	Co	.	of	Chancery	Lane	,	London	,
有	到过	介绍	经过	先生们	正义	&	合作	.	的	法院	车道	,	伦敦	,

由伦敦 Chancery Lane 的 Justice & Co. 公司推出。

[ðə; ði]['eɪdʒənts][fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪdʒæks]['met(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

the	agents	for	the	Ajax	Metal	Company	of	Philadelphia	.
这	代理人	为了	这	阿贾克斯	金属	公司	的	费城	.

费城 Ajax 金属公司的代理商。

['briːfli] [dɪ'skraɪbd] , [ðə; ði] ['prɑːses] [kən'sɪsts] [ɪn] ['tʃɑːdʒiŋ] ['moʊltən] [liːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flʌks] [kəm'poʊzd]

Briefly	described	,	the	process	consists	in	charging	molten	lead	with	a	flux	composed
简要地	描述	,	这	过程	由	在	收费	熔融的	带领	和	一个	通量	由

[ʌv; əv][sæl][ə'moʊnɪˌæk] ,

of	sal	ammoniac	,
的	盐	氨	,

简而言之，该工艺包括向熔融铅中加入由氯化铵组成的助熔剂，

['ɑːrsnɪk] , ['fɑːsfərəs] , [ænd; ənd]['bɔːræks] ; ['æftər] [wɪtʃ] ,

arsenic	,	phosphorus	,	and	borax	;	after	which	,
砷	,	磷	,	和	硼砂	;	后	哪个	,

砷、磷和硼砂；之后，

['prɑːpərli] [klenzd] ['aɪərn][ɔːr] [stiːl] [pleɪts] [wɪl] [wen] ['dɪpt] [ˌðer'ɪn] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv]

properly	cleansed	iron	or	steel	plates	will	when	dipped	therein	receive	a	coating	of
适当地	已清洗	铁	或者	钢	盘子	将要	什么时候	浸入	其中	收到	一个	涂层	的

[ðə; ði] [liːd] .

the	lead	.
这	带领	.

清洗干净的铁板或钢板浸入铅溶液中后，会在其表面形成一层铅涂层。

[ðə; ði]['met(ə)l][soʊ] [prə'tektɪd] [wɪl] [biː; bi]['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər] [ruːfs] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ʃiːt] - [liːd] [ɔːr]

The	metal	so	protected	will	be	valuable	for	roofs	,	in	place	of	sheet	-	lead	or
这	金属	所以	受保护	将要	是	有价值的	为了	屋顶	,	在	地方	的	床单	-	带领	或者

[zɪŋk] , [fɔːr; fər] ['gʌtərs] ,

zinc	,	for	gutters	,
锌	,	为了	排水沟	,

这种经过保护的金属可用于屋顶，替代铅板或锌板，也可用于制作排水沟。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nʌmbərləs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [wer] [fɑːr] [les] ['dʊrəb(ə)l] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər][æt; ət]

and	for	numberless	purposes	where	far	less	durable	materials	are	at
和	为了	无数	目的	在哪里	远的	较少的	耐用的	材料	是	在

['prez(ə)nt] [juːst] [wɪð; wɪθ] ['veri] [fɔːls] [ɪ'kɑːnəmi] .

present	used	with	very	false	economy	.
展示	用过的	和	非常	错误的	经济	.

在许多情况下，目前却使用远不如耐用性好的材料，这其实是一种得不偿失的做法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

It	would	seem	,
它	会	似乎	,

看来，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ['leɪtli]
from **the** **results** **of** **some** **experiments** **lately**
从 这 结果 的 一些 实验 最近

[kən'dʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dʌtʃ] [steɪt] ['reilrəudz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] {
conducted **on** **the** **Dutch** **state** **railroads** **in** **order** **to** **discover** **the** **best** **method** **of** **{**
实施 在 这 荷兰语 状态 铁路 在 命令 到 发现 这 最好的 方法 的 {
- }
558 **}**
- }

根据最近在荷兰国家铁路进行的一些实验的结果，为了发现最佳方法{558}

[prə'tektɪŋ] ['aɪərn][frʌm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
protecting **iron** **from** **the** **action** **of** **the** **atmosphere** **,**
保护 铁 从 这 行动 的 这 气氛 ,

保护铁免受大气侵蚀，

[ðæt] [red] - [liːd] [peɪnts] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [oʊ] [ðer; ðər]['bɑːdi][tuː; tə]
that **red** **-** **lead** **paints** **are** **far** **more** **durable** **than** **those** **which** **owe** **their** **body** **to**
那 红色的 - 带领 油漆 是 远的 更多的 耐用的 比 那些 哪个 欠 他们的 身体 到
['aɪərn]['ɑːksaɪd] .
iron **oxide** **.**
铁 氧化物 .

红铅漆比以氧化铁为主要成分的油漆耐用得多。

[ðə; ði] [test] - [pleɪts] [ʃoʊd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [peɪnt] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l][wɪð; wɪθ][fɑːr]
The **test** **-** **plates** **showed** **also** **that** **the** **paint** **adhered** **to** **the** **metal** **with** **far**
这 测试 - 盘子 显示 还 那 这 画 粘着 到 这 金属 和 远的
['greɪtər] [tə'næsəti] [ɪf] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['pɪklɪŋ] —
greater **tenacity** **if** **the** **usual** **scraping** **and** **brushing** **were** **replaced** **by** **pickling** **—**
更大的 韧性 如果 这 通常 刮擦 和 刷牙 是 替换 经过 腌制 —
[ðæt] [ɪz] ,
that **is** **,**
那 是 ,

测试板还表明，如果用酸洗代替通常的刮擦和刷涂，油漆就能更牢固地附着在金属上——也就是说，

['triːtmənt] [wɪð; wɪθ]['æsɪd] .
treatment **with** **acid** **.**
治疗 和 酸 .

酸处理。

[ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [wen] [ðə; ði]['met(ə)l] [pleɪt] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['pɪkld] [ɪn]['spɪrɪts]
The **best** **results** **were** **obtained** **when** **the** **metal** **plate** **was** **first** **pickled** **in** **spirits**
这 最好的 结果 是 获得 什么时候 这 金属 盘子 曾是 第一的 腌制 在 烈酒
[ʌv; əv][sɔːlts] ([ˌhaɪdrəˌklɔːrɪk] ['æsɪd]) [ænd; ənd]['wɔːtər] ,
of **salts** **(** **hydrochloric** **acid** **)** **and** **water** **,**
的 盐 (盐酸 酸) 和 水 ,

当金属板先用盐酸和水的混合溶液进行酸洗时，可以获得最佳效果。

[ðen] [wɑːʃt] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [rʌbd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] [bɪ'fɔːr] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [peɪnt] .
then **washed** **,** **and** **finally** **rubbed** **with** **oil** **before** **applying** **the** **paint** **.**
然后 洗过 , 和 最后 摩擦 和 油 前 申请 这 画 .

然后清洗干净，最后涂上油，再上漆。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [æd'væns] [ɪn] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər]
The **latest** **advance** **in** **electric** **lighting** **is** **represented** **by** **the** **introduction** **of** **Mr**
这 最新的 进步 在 电的 灯光 是 代表 经过 这 介绍 的 先生
- ['praɪmeri] ['bætəri] ,
Upward's **primary** **battery** **,**
- 基本的 电池 ,

电灯照明领域的最新进展是Upward先生推出的原电池。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ɪn] [wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɪn][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][gæs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪkwɪd] .

the	novelty	in	which	consists	in	its	being	excited	by	a	gas	instead	of	a	liquid	.
这	新奇	在	哪个	由	在	它是	存在	兴奋的	经过	一个	气体	反而	的	一个	液体	.

其新颖之处在于，它是被气体而不是液体激发的。

[ðə; ði][gæs] [ɪm'plɔɪd] [ɪz] ['klɔːriːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəri] ['sɛlz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [hɜːr'metɪkli]

The	gas	employed	is	chlorine	,	and	the	battery	cells	have	to	be	hermetically
这	气体	受雇	是	氯	,	和	这	电池	细胞	有	到	是	密封地

[siːld] ,

sealed	,
密封	,

所用气体为氯气，电池单元必须密封。

[fɔːr; fər] ['klɔːriːn] [ɪz] , [æz; əz] ['evri] ['dæblər] [ɪn] ['kemɪk(ə)l]

for	chlorine	is	,	as	every	dabbler	in	chemical
为了	氯	是	,	作为	每一个	半瓶醋	在	化学

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [noʊz] , [ə; eɪ][moʊst] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ænd; ənd]

experiments	knows	,	a	most	suffocating	and
实验	知道	,	一个	最多	令人窒息的	和

[kə'roʊsɪv] [gæs] .

corrosive	gas	.
腐蚀性	气体	.

凡是涉猎化学实验的人都知道，氯气是一种极具窒息性和腐蚀性的气体。

[ɪn] ['præktɪs] , [ðɪs] ['praɪmeri] ['bætəri] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'kjuːmjəleɪtər][ɔːr] ['sekənderi]

In	practice	,	this	primary	battery	is	connected	with	an	accumulator	or	secondary
在	实践	,	这	基本的	电池	是	连接	和	一个	累加器	或者	次要

['bætəri] ,

battery	,
电池	,

实际上，这块主电池会与蓄电池或辅助电池连接起来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] ['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɔːrd] [fɔːr; fər] ['sʌbsɪkwənt] [juːz] .

so	that	the	electricity	generated	by	it	is	stored	for	subsequent	use	.
所以	那	这	电	生成的	经过	它	是	存储	为了	随后的	使用	.

这样，它产生的电力就可以储存起来，以备后用。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ]

The	invention	represents	a	convenient	means	of	producing	the	electric	light	on	a
这	发明	代表	一个	方便的	方法	的	生产	这	电的	光	在	一个

[smɔːl] [skeɪl] [fɔːr; fər] [də'mestɪk] [juːz] ,

small	scale	for	domestic	use	,
小的	规模	为了	国内的	使用	,

本发明提供了一种方便的小规模生产家用电灯的方法。

[wer] [gæs] - ['endʒɪnz][ænd; ənd]['daɪnəmoʊ] - [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kən'sɪdərd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]

where	gas	-	engines	and	dynamo	-	machines	are	not	considered	desirable
在哪里	气体	-	发动机	和	发电机	-	机器	是	不是	经过考虑的	理想

[ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ə'reɪndʒmənts] .

additions	to	the	household	arrangements	.
新增内容	到	这	家庭	安排	.

在某些地区，燃气发动机和发电机不被认为是家庭生活中理想的补充。

[ðə; ði] ['bætəri] [ɪz] [meɪd] [baɪ]['mesərz] ['wʊdˌhaʊs] [ænd; ənd] ['rɔsən] , [west] ['kenzɪŋtən] .

The	battery	is	made	by	Messrs	Woodhouse	and	Rawson	,	West	Kensington	.
这	电池	是	制成	经过	先生们	伍德豪斯	和	罗森	,	西方	肯辛顿	.

该电池由位于西肯辛顿的伍德豪斯和罗森公司制造。

['mɪstər] ['fraɪərz] [rɪ'fjuːz] [dɪ'strʌktər] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɑːrdʒ]

Mr	Fryer's	Refuse	Destructor	has	now	been	adopted	in	several	of	our	large
先生	油炸锅的	拒绝	析构函数	有	现在	到过	已采用	在	一些	的	我们的	大的

[taʊnz] .

towns	.
城镇	.

弗莱尔先生的垃圾销毁器现已被我们几个大城镇采用。

['njʊˌkæsl] [ɪz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪstəm] ,

Newcastle	is	the	latest	which	has	taken	up	the	system	,
纽卡斯尔	是	这	最新的	哪个	有	已采取	向上	这	系统	,

纽卡斯尔是最新一个采用该系统的城市。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ['θɜːrti] [tʌnz] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːz] [ɑːr; ər] [kən'sʊmd] [ɪn] [ðə; ði] ['fəːnisiz] ['deɪli] .

and	in	that	town	thirty	tons	of	refuse	are	consumed	in	the	furnaces	daily	.
和	在	那	镇	三十	吨	的	拒绝	是	消耗	在	这	熔炉	日常的	.

那个镇每天有三十吨垃圾在焚烧炉中燃烧。

[ðə; ði] ['rezɪduː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [eɪt] [tʌnz] [ʌv; əv] [bɜːrnt] ['klɪŋkər] [ænd; ənd]

The	residue	consists	of	between	seven	and	eight	tons	of	burnt	clinker	and
这	残留物	由	的	之间	七	和	八	吨	的	烧焦的	熟料	和

[draɪ] ['æʃɪz] ,

dry	ashes	,
干燥	灰烬	,

残渣包括七到八吨烧制熟料和干燥的灰烬。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bedɪŋ] [fɔːr; fər] ['peɪvmənt] .

which	are	used	for	concrete	and	as	a	bedding	for	pavement	.
哪个	是	用过的	为了	具体的	和	作为	一个	寝具	为了	路面	.

它们可用于混凝土，也可用作路面垫层。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['æktʃuəl] ['prɑːfɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstəm] ,

There	is	no	actual	profit	attached	to	the	system	,
那里	是	不	实际的	利润	随附的	到	这	系统	,

该系统本身并不涉及任何实际利润。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt]

but	it	affords	a	convenient	method	of	dealing	with	some	of	that
但	它	提供	一个	方便的	方法	的	处理	和	一些	的	那

[ʌn'mænɪdʒəbl] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['nesəseri] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [kə'mjʊnəti] ,

unmanageable	material	which	is	a	necessary	product	of	large	communities	,
难以控制	材料	哪个	是	一个	必要的	产品	的	大的	社区	,

但这为处理大型社区必然产生的某些难以管理的物质提供了一种便捷的方法。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [fɔːrm] [æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [helθ] .

and	which	might	otherwise	form	an	accumulation	most	dangerous	to	health	.
和	哪个	可能	否则	形式	一个	积累	最多	危险的	到	健康	.

否则，这些物质可能会形成对健康极为危险的积聚物。

['æftər] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kɑːnstənt] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['steɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['eɪlsə] [kreg] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrθ]

After	three	years	of	constant	work	,	the	signal	station	on	Ailsa	Craig	,	in	the	Firth
后	三	年	的	持续的	工作	,	这	信号	车站	在	艾尔莎	克雷格	,	在	这	弗斯

[ʌv; əv] [klaɪd] ,

of	Clyde	,
的	克莱德	,

经过三年不懈的努力，位于克莱德湾艾尔萨克雷格岛的信号站

[ɪz] [ə'naʊnst] , [baɪ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪt] [kə'mɪʃənəz] , [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] .

is	announced	,	by	the	Northern	Light	Commissioners	,	to	be	ready	for	action	.
是	宣布	,	经过	这	北方	光	委员	,	到	是	准备好	为了	行动	.

北方之光委员会宣布，已做好行动准备。

[ɪn] ['fɑ:gi] [ɔ:r] ['snoʊi] ['weðər] ,
In foggy or snowy weather ,
在 雾蒙蒙的或者 下雪的 天气 ,

在雾天或雪天，

[ðə; ði] [fɑ:g] - [hɔ:rnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər] [wɪl] ['ʌtər] [ðer; ðər] ['wɔ:rnɪŋ] [blæsts][tu:; tə]
the fog - horns which have been placed there will utter their warning blasts to
这 多雾路段 - 角 哪个 有 到过 放置 那里 将要 说出 他们的 警告 爆炸 到
['mærɪnəz] ,
mariners ,
水手们 ,

那里安装的雾号会向航海者发出警告声。

[ænd; ənd] [wɪl] ['daʊtləs] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] .
and will doubtless lead to the prevention of many a shipwreck .
和 将要 毫无疑问 带领 到 这 预防 的 许多 一个 海难 .

无疑将有助于防止许多海难事故的发生。

[ðə; ði] ['trʌmpits] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ,
The trumpets are of such a powerful description ,
这 小号 是 的 这样的 一个 强大的 描述 ,

小号的描述如此震撼人心，

[ðæt] [ɪn][kɑ:m] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:dəbl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['twenti] [maɪlz]
that in calm weather they will be audible at a distance of nearly twenty miles
那 在 冷静的 天气 他们 将要 是 可听见的 在 一个 距离 的 几乎 二十 英里
[frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;
from the station ;
从 这 车站 ;

在风平浪静的天气里，从电台附近近二十英里外都能听到它们的声音；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][blæsts][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktər] ,
and as the blasts are of a distinctive character ,
和 作为 这 爆炸 是 的 一个 独特的 特点 ,

而且，由于这些爆炸具有独特的特征，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zəli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] ,
the captain of a ship will be easily able to recognise them ,
这 队长 的 一个 船 将要 是 容易地 有能力的 到 认出 他们 ,

船长很容易就能认出他们。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][tu:; tə] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .
and from them to learn his whereabouts .
和 从 他们 到 学习 他的 下落 .

并从他们那里得知他的下落。

['mɪstər][sin'klɛə] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:ns(ə)l][æt; ət] ['fu:'tʃao] ,
Mr Sinclair , the British consul at Foochow ,
先生 辛克莱 , 这 英国 领事 在 福州 ,

英国驻福州领事辛克莱先生

[rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [brɪk] [ti:] [ʌv; əv] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ti:] - [dʌst] [baɪ] ['rʌʃ(ə)n]
reports that the manufacture of brick tea of varieties of tea - dust by Russian
报告 那 这 生产 的 砖 茶 的 品种 的 茶 - 灰尘 经过 俄语
['mɜ:tʃənts] ,
merchants ,
商人 ,

有报道称，俄罗斯商人用各种茶粉制造砖茶。

[fɔːr; fər][ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt][tuː; tə][saɪˈbɪriə] , [ɪz][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɚɪŋ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][æt; ət]

for	export	to	Siberia	,	is	acquiring	considerable	importance	at
为了	出口	到	西伯利亚	，	是	收购	大量	重要性	在

['fuːˈtʃao] .

Foochow	.
福州	.

出口到西伯利亚的福州正在变得越来越重要。

[ðə; ði] [ˈtʃiːpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - [dʌst] , [ðə; ði] [ˈtʃiːpnəs] [ʌv; əv][ˌmænjuˈfæktʃər] , [ðə; ði][loʊ]

The	cheapness	of	the	tea	-	dust	,	the	cheapness	of	manufacture	,	the	low
这	廉价	的	这	茶	-	灰尘	，	这	廉价	的	生产	，	这	低的

[ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt] [ˈduːtiz] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

export	duties	upon	it	,
出口	职责	之上	它	，

茶渣价格低廉、生产成本低、出口关税低，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊ][ˈɪmpɔːrt][ˈduːtiz][ɪn] [ˈrʌʃə] , [help][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [treɪd] [səkˈsesf(ə)l]

together	with	the	low	import	duties	in	Russia	,	help	to	make	this	trade	successful
一起	和	这	低的	进口	职责	在	俄罗斯	，	帮助	到	制作	这	贸易	成功的

[ænd; ənd][ˈprɑːfɪtəb(ə)l] .

and	profitable	.
和	有利可图	.

再加上俄罗斯较低的进口关税，使得这项贸易得以成功且有利可图。

[ðə; ði] [brɪk] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbjuːtɪfli] [meɪd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpɔːrtəb(ə)l] .

The	brick	is	said	to	be	beautifully	made	,	and	very	portable	.
这	砖	是	说	到	是	非常漂亮	制成	，	和	非常	便携的	.

据说这种砖制作精美，而且非常便于携带。

[ˈmɪstər][sinˈklɛə] [ˈwʌndɚz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈgʌvərnmənt] [dʌz] [nɑːt][get][ɪts] [səˈplaɪz] [frʌm; frəm]

Mr	Sinclair	wonders	that	the	British	government	does	not	get	its	supplies	from
先生	辛克莱	奇迹	那	这	英国	政府	做	不是	得到	它是	补给品	从

[ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['fuːˈtʃao] ,

the	port	of	Foochow	,
这	港口	的	福州	，

辛克莱先生很疑惑，英国政府的物资供应为什么不从福州港进口。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [les] [ɪkˈspensɪv] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhoʊlsəm] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] [naʊ]

as	they	would	find	it	less	expensive	and	more	wholesome	than	what	is	now
作为	他们	会	寻找	它	较少的	昂贵的	和	更多的	健康	比	什么	是	现在

['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪvi] .

given	the	army	and	the	navy	.
给定	这	军队	和	这	海军	.

因为他们会发现，与现在给予陆军和海军的待遇相比，这种待遇更便宜、更有益健康。

[hiː; hi][səˈdʒests; səgˈdʒests][ðæt][ə; eɪ]['gʌvərnmənt]['eɪdʒənt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt]

He	suggests	that	a	government	agent	should	be	employed	on	the	spot
他	建议	那	一个	政府	代理人	应该	是	受雇	在	这	点

[tuː; tə][ˌmænjuˈfæktʃər][ðə; ði] [brɪk] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][əˈdɑːptɪd][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃənz]

to	manufacture	the	brick	tea	in	the	same	way	as	adopted	by	the	Russians
到	生产	这	砖	茶	在	这	相同的	方式	作为	已采用	经过	这	俄罗斯人

[ðer; ðər][ænd; ənd][æt; ət] ['hæŋ'kəj] .

there	and	at	Hankow	.
那里	和	在	汉口	.

他建议应该雇用一名政府代理人在当地生产砖茶，就像俄国人在汉口采用的那样。

['saɪklɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [helθ] - ['prɑːdʌkt] .

CYCLING	AS	A	HEALTH	-	PRODUCT	.
骑自行车	作为	一个	健康	-	产品	.

骑自行车作为一种健康产品。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔ:rm][ɑ:r; ər]['ʌndər] - ['estɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][klæs]

The	advantages	of	a	fine	physical	form	are	under	-	estimated	by	a	large	class
这	优势	的	一个	美好的	身体的	形式	是	在下面	-	估计的	经过	一个	大的	班级

[ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ,

of	people	,
的	人们	,

很多人低估了拥有健美体型的优势。

[hu:] [hæv; həv][ə; eɪ][hæf] - [dɪ'faɪnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['eni][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

who	have	a	half	-	defined	impression	that	any	considerable	addition	to	the
WHO	有	一个	一半	-	定义	印象	那	任何	大量	添加	到	这

['mʌslz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [fɪ'zi:k] [mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l]

muscles	and	general	physique	must	be	at	the	expense	of	the	mental
肌肉	和	一般的	体质	必须	是	在	这	费用	的	这	精神的

['kwɑ:lətiz] .

qualities	.
品质	.

他们隐约认为，肌肉和体格的任何显著增长都必然会损害精神素质。

[ðɪs] [mɪ'steɪkən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] ['prevələnt] ,

This	mistaken	impression	is	so	prevalent	,
这	错误	印象	是	所以	流行	,

这种误解非常普遍，

[ðæt] ['meni] [prə'feʃən(ə)l] ['lɪtəreri] ['pi:p(ə)l][ə'vɔɪd] ['eni] ['vɪgərəs] ['eksərsaɪz][fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

that	many	professional	literary	people	avoid	any	vigorous	exercise	for	fear	that	it	will
那	许多	专业的	文学	人们	避免	任何	蓬勃	锻炼	为了	害怕	那	它	将要

[bi:; bi][ə; eɪ][dreɪn][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [hoʊl] ['sɪstəm] ,

be	a	drain	upon	their	whole	system	,
是	一个	流走	之上	他们的	所有的	系统	,

许多专业文学人士为了避免剧烈运动损害身体机能，会避免进行任何剧烈运动。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][kə'pæsəti][fɔ:r; fər][breɪn] - [wɜ:rk] .

and	thus	upon	their	capacity	for	brain	-	work	.
和	因此	之上	他们的	容量	为了	脑	-	工作	.

因此，这取决于他们的脑力劳动能力。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [kəm'pli:t] ['fɪzɪk(ə)l] [i'nə:tnis] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['klɑ:gɪŋ] [ðə; ði]

The	truth	is	that	such	complete	physical	inertness	has	the	effect	of	clogging	the
这	真相	是	那	这样的	完全的	身体的	惰性	有	这	影响	的	堵塞	这

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

action	of	the	blood	,
行动	的	这	血	,

事实上，这种完全的身体惰性会阻碍血液的流动。

[ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði][im'pjuəritis][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

of	retaining	the	impurities	of	the	system	,
的	保留	这	杂质	的	这	系统	,

保留系统中的杂质，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪ'ventʃuəli] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][smɔ:l] ['nɜ:rvəs] [dɪs'ɔ:rdərz] [ðæt] [ɪn'du:s]

and	of	eventually	bringing	about	a	host	of	small	nervous	disorders	that	induce
和	的	最终	带来	关于	一个	主持人	的	小的	紧张的	疾病	那	诱导

[ɪn][tɜ:rn]['ment(ə)l][æŋ'zaɪəti] — [ðə; ði][wɜ:rst]['pɑ:səb(ə)l][dreɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] .

in	turn	mental	anxiety	—	the	worst	possible	drain	upon	the	nervous	organisation	.
在	转动	精神的	焦虑	—	这	最差	可能的	流走	之上	这	紧张的	组织	.

最终会导致一系列轻微的神经系统疾病，进而引发精神焦虑——这是对神经系统最严重的损害。

[wen] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , ['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [sɪk] - ['hedeɪk] [ænd; ənd] [dɪs'pepʃə] ,

When	one	of	these	people	,	after	a	year	of	sick	-	headache	and	dyspepsia	,
什么时候	一	的	这些	人们	,	后	一个	年	的	生病的	-	头痛	和	消化不良	,

这些人中，有一位在经历了长达一年的头痛和消化不良之后，

[kʌmz] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['helθi] [nəːvs] ['kænɑːt][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] ['dʒen(ə)rəl] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ]

comes	to	realise	that	healthy	nerves	cannot	exist	without	general	physical	health
来	到	意识到	那	健康	神经	不能	存在	没有	一般的	身体的	健康

[ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,

and	activity	,
和	活动	,

逐渐意识到，没有良好的身体健康和运动，健康的神经系统就无法存在。

[hiː; hi][dʒɔɪnz][ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm] , [streɪnz] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['mʌslz] [ɑːn][baːz][ænd; ənd]

he	joins	a	gymnasium	,	strains	his	long	-	unused	muscles	on	bars	and
他	加入	一个	健身房	,	菌株	他的	长的	-	未使用的	肌肉	在	酒吧	和

[roʊps] , [ɔːr][baɪ] ['lɪftɪŋ] ['hevi] [weɪts] .

ropes	,	or	by	lifting	heavy	weights	.
绳索	,	或者	经过	举重	重的	重量	.

他加入了一家健身房，通过单杠、绳索或举重来锻炼他长期未使用的肌肉。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌslz] , [soʊ] [lɔːŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][juːz] ,

The	result	usually	is	that	the	muscles	,	so	long	unaccustomed	to	use	,
这	结果	通常	是	那	这	肌肉	,	所以	长的	不习惯	到	使用	,

结果通常是，长期未使用的肌肉，

['kænɑːt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [streɪn] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

cannot	withstand	the	sudden	strain	imposed	upon	them	,
不能	经受	这	突然	拉紧	强加	之上	他们	,

无法承受突如其来的压力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['æθliːt] [ri'taiəz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sɪ'vɪr] [ɔːr][pər'hæps]['feɪt(ə)l]['ɪndʒəri]

and	the	would	-	be	athlete	retires	with	some	severe	or	perhaps	fatal	injury
和	这	会	-	是	运动员	退休	和	一些	严重	或者	也许	致命的	受伤

.

:

.

这位原本有望成为运动员的年轻人，因伤病严重甚至致命而退役。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi][faindz][sʌm; səm] [ɪ'speʃl] [dʒɪm'næstɪk]['eksərsaɪz] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	occasionally	he	finds	some	especial	gymnastic	exercise	suited	to	him	,
但	偶尔	他	发现	一些	特别的	体操	锻炼	适合	到	他	,

[ænd; ənd] ['weðəz] [ðə; ði][fɜːrst] [ɔːr'diːl] .

and	weathers	the	first	ordeal	.
和	天气	这	第一的	考验	.

但有时他会发现一些特别适合他的体操练习，并且能够经受住第一次考验。

[hiː; hi] [pə'sists] ['breɪvli] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən] [im'pruːvz] ,

He	persists	bravely	,	and	is	astonished	to	find	that	his	digestion	improves	,
他	持续	勇敢地	,	和	是	惊讶	到	寻找	那	他的	消化	改善	,

[hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn'kriːsɪz] ,

his	weight	increases	,
他的	重量	增加	,

他勇敢地坚持了下来，并惊讶地发现他的消化功能改善了，体重增加了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'kʌmz] [klɪr] [ænd; ənd] [braitə] .

and	his	mind	becomes	clear	and	brighter	.
和	他的	头脑	变成	清除	和	更亮	.

他的头脑变得清晰明亮。

[hiː; hi]['eksərsaɪzɪz] [ˌsɪstə'mætɪkli] , [ænd; ənd] ['kʌltiveits] [ə; eɪ] [fjuː] ['speʃ(ə)l] ['mʌslz] , [pər'hæps] [ðoʊz]

He	exercises	systematically	,	and	cultivates	a	few	special	muscles	,	perhaps	those
他	练习	系统地	,	和	耕种	一个	很少	特别的	肌肉	,	也许	那些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

of	the	shoulder	,
的	这	肩膀	,

他进行系统性的锻炼，并着重锻炼一些特定的肌肉群，比如肩部肌肉。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɪndrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleks] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [θroʊt] ;

to	the	hindrance	of	the	complex	muscles	of	the	neck	and	throat	;
到	这	障碍	的	这	复杂的	肌肉	的	这	脖子	和	喉	;

阻碍颈部和喉咙复杂肌肉的活动;

[ɔːr][pər'hæps] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [grɔɪn] , [æz; əz][ɪn] ['roʊɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt]

or	perhaps	those	of	the	back	and	groin	,	as	in	rowing	,	to	the	detriment
或者	也许	那些	的	这	后退	和	腹股沟	,	作为	在	划船	,	到	这	损害

[ʌv; əv] [tʃest] ,

of	chest	,
的	胸部	,

或者像划船那样，背部和腹股沟的肌肉会过度用力，而胸部肌肉则会受到影响。

['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n][ɪz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] ,

muscle	,	and	development	;	and	although	his	condition	is	greatly	improved	,
肌肉	,	和	发展	;	和	虽然	他的	状况	是	非常	改进	,

肌肉和发育情况；虽然他的病情已大大改善，

[hiː; hi][ɪz][ept][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['wɪrid] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] ,

he	is	apt	to	become	wearied	from	a	lack	of	physical	exhilaration	,
他	是	易于	到	变得	疲惫	从	一个	缺少	的	身体的	兴奋	,

他很容易因为缺乏身体上的刺激而感到疲倦。

[ɔːr][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ðæt] ['swiːtnɪŋ] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['saɪklɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

or	a	lack	of	that	sweetening	of	mental	enjoyment	which	gives	cycling	such	a
或者	一个	缺少	的	那	甜味剂	的	精神的	享受	哪个	给予	骑自行车	这样的	一个

['læstɪŋ] [tʃɑːrm] .

lasting	charm	.
持久	魅力	.

或者说，缺乏那种赋予骑行持久魅力的精神享受。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][noʊ] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz]['eksərsaɪz] ,

If	a	man	has	no	heart	in	his	exercise	,
如果	一个	男人	有	不	心	在	他的	锻炼	,

如果一个人锻炼时没有热情，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][pər'sɪst][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ɪts]['faɪnɪst] ['benɪfɪts] .

he	will	not	persist	in	it	long	enough	to	get	its	finest	benefits	.
他	将要	不是	坚持	在	它	长的	足够的	到	得到	它是	最好的	好处	.

他不会坚持足够长的时间去获得它带来的最大好处。

[ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['swɪŋɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wiːl] ,

In	the	gentle	swinging	motion	above	the	wheel	,
在	这	温和的	摇摆	运动	多于	这	车轮	,

在车轮上方轻柔的摆动中，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['mʌskjələr][ɔːr] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [wʌns] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

there	is	nothing	to	disturb	the	muscular	or	nervous	system	once	accustomed	to
那里	是	没有什么	到	打扰	这	肌肉发达的	或者	紧张的	系统	一次	习惯	到

[ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn'diːd] ,

it	;	indeed	,
它	;	的确	,

一旦肌肉或神经系统适应了这种状态，就没有任何东西会干扰它；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][moʊst] ['saɪklɪsts] [ðæt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][fɜːrst] [træŋkwəlɪzɪŋ]

it	is	the	experience	of	most	cyclists	that	the	motion	is	at	first	tranquillising
它	是	这	经验	的	最多	骑自行车的人	那	这	运动	是	在	第一的	镇静剂

[tuː; tə][ðə; ði] [nəːvs] ,

to	the	nerves	,
到	这	神经	,

大多数骑自行车的人都有这样的经验：骑行运动起初能起到镇静神经的作用。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['stɪmjələs] .

and	eventually	becomes	a	refreshing	stimulus	.
和	最终	变成	一个	令人耳目一新	刺激	.

最终成为一种令人耳目一新的刺激。

[ðə; ði][mæn] [huː] [goʊz] [θruː] [ten] ['aʊərz] - ['deɪli]['ment(ə)l][fret][ænd; ənd] ['wɜːri] ,

The	man	who	goes	through	ten	hours	'	daily	mental	fret	and	worry	,
这	男人	WHO	去	通过	十	小时	-	日常的	精神的	烦恼	和	担心	,

每天花费十个小时进行精神焦虑和担忧的人，

[wɪl] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [roʊd] - ['raɪdɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [swiːt] - ['sentɪd] ['kʌntri] ,

will	in	an	hour	of	pleasant	road	-	riding	,	in	the	fresh	sweet	-	scented	country	,
将要	在	一个	小时	的	令人愉快的	路	-	骑术	,	在	这	新鲜的	甜的	-	香味	国家	,

将在清新芬芳的乡村享受一个小时愉快的公路骑行后，

[θroʊ] [ɔːf] [ɔːl] [ɪts] [ɪl] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] [ə'kɑːmplɪʃmənt]

throw	off	all	its	ill	effects	,	and	prepare	himself	for	the	effectual	accomplishment
扔	离开	全部	它是	患病的	效果	,	和	准备	他自己	为了	这	有效的	成就

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['deɪz] [breɪn] - [wɜːrk] .

of	another	day's	brain	-	work	.
的	其他	天	脑	-	工作	.

摆脱一切不良影响，为有效完成新一天的脑力工作做好准备。

[ðə; ði] ['stedi] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌslz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel]

The	steady	and	active	employment	of	all	the	muscles	,	until	they	are	well
这	稳定的	和	积极的	就业	的	全部	这	肌肉	,	直到	他们	是	出色地

['hiːtɪd] [ænd; ənd] ['helθɪli] ['taɪərd] ,

heated	and	healthily	tired	,
加热	和	健康地	疲劳的	,

持续、积极地使用所有肌肉，直到肌肉充分发热并达到健康的疲劳状态。

[kliəz] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði][breɪn] , ['ʃɑːpənz] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'ʃuəz] [ə; eɪ]

clears	the	blood	from	the	brain	,	sharpens	the	appetite	,	and	insures	a
清除	这	血	从	这	脑	,	磨利	这	食欲	,	和	保险	一个

['naɪts] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] .

night's	refreshing	sleep	.
夜晚	令人耳目一新	睡觉	.

清除大脑中的血液，增强食欲，并确保一夜酣眠。

[ɪn] [prə'pelɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] , [ɔːl][ðə; ði]['fleksər,'fleksɔːr][ænd; ənd][ɪk'stensər,ek'stensər] ['mʌslz] [ʌv; əv]

In	propelling	the	wheel	,	all	the	flexor	and	extensor	muscles	of
在	推进	这	车轮	,	全部	这	屈肌	和	伸肌	肌肉	的

[ðə; ði][legz][ɑːr; ər][ɪn] ['æktɪv] ['moʊʃ(ə)n] ;

the	legs	are	in	active	motion	;
这	腿	是	在	积极的	运动	;

驱动车轮时，腿部的所有屈肌和伸肌都处于主动运动状态；

[waɪl] [ɪn] ['bælənsɪŋ] , [ðə; ði] ['smɔːlər] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }

while	in	balancing	,	the	smaller	muscles	of	the	{	559	}
尽管	在	平衡	,	这	较小的	肌肉	的	这	{	-	}

在保持平衡时，较小的肌肉{559}

[legz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːmɪnənt][wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][grɔɪn][ænd; ənd] [θaɪz] [ɑːr; ər]

legs	and	feet	and	the	prominent	ones	of	the	groin	and	thighs	are
腿	和	脚	和	这	著名的	一个	的	这	腹股沟	和	大腿	是

[brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] .

brought	into	play	.
带来	进入	玩	.

腿部、脚部以及腹股沟和大腿等突出部位都会参与运动。

[ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd][ɑːrmz][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['stɪrɪŋ] ; [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ,

The	wrist	and	arms	are	employed	in	steering	;	while	the	whole	of	the	back	,
这	手腕	和	武器	是	受雇	在	转向	;	尽管	这	所有的	的	这	后退	,

手腕和手臂用于转向；而整个背部，

[nek] , [ænd; ənd] [θroʊt] ['mʌslz] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['hændlz] [ɪn][ə; eɪ][spɜːrt] .

neck	,	and	throat	muscles	are	used	in	pulling	up	on	the	handles	in	a	spurt	.
脖子	,	和	喉	肌肉	是	用过的	在	拉	向上	在	这	把手	在	一个	喷	.

颈部和喉咙肌肉在快速向上拉动把手时会用到。

[ðʌs] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ɪz][dɪ'strɪbjuːtɪd] [mɔːr] ['θɜːrəli] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['baːdi][ðæn; ðən][ɪn]['eni]

Thus	the	exertion	is	distributed	more	thoroughly	over	the	whole	body	than	in	any
因此	这	用力	是	分布式	更多的	彻底	超过	这	所有的	身体	比	在	任何

['ʌðər] ['eksərsaɪz] .

other	exercise	.
其他	锻炼	.

因此，与其他任何运动相比，这种运动能更均匀地将肌肉力量分布到全身。

[ə; eɪ]['taɪərd] ['fiːlɪŋ] [ɪn]['eni][wʌn][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['baːdi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ]

A	tired	feeling	in	any	one	part	of	the	body	is	generally	occasioned	by	a
一个	疲劳的	感觉	在	任何	一	部分	的	这	身体	是	一般来说	引发	经过	一个

['wiːknəs] [kɔːzd] [baɪ]['fɔːrmər][dɪs'juːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] ['loʊkeɪtɪd][ðer; ðər] ,

weakness	caused	by	former	disuse	of	the	muscles	located	there	,
弱点	导致	经过	以前的	废弃	的	这	肌肉	位于	那里	,

身体某个部位感到疲倦，通常是由于该部位肌肉长期缺乏使用而导致的虚弱所致。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdisə'piəz] [æz; əz][ðə; ði]['raɪdər] [bɪ'kʌmz] [hə'bɪtʃueɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['məuʃənz][ʌv; əv]

and	this	disappears	as	the	rider	becomes	habituated	to	the	new	motions	of
和	这	消失	作为	这	骑士	变成	习惯性的	到	这	新的	运动	的

[ðə; ði] [wiːl] .

the	wheel	.
这	车轮	.

随着骑手逐渐习惯车轮的新运动，这种感觉就会消失。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['saɪklɪst] ,

With	an	experienced	cyclist	,
和	一个	经验丰富的	骑自行车的人	,

对于一位经验丰富的骑行者来说，

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fə'tiːg] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'veləp] [ɪt'self] ['prɑːmɪnəntli] [ɪn]['eni][wʌn][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

the	sensation	of	fatigue	does	not	develop	itself	prominently	in	any	one	part	of	the
这	感觉	的	疲劳	做	不是	发展	本身	突出地	在	任何	一	部分	的	这

['baːdi] ,

body	,
身体	,

疲劳感不会在身体的某个特定部位明显出现。

[bʌt; bət][ɪz][soʊ] ['iːvnli] [ə'dʒʌstɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['hɑːrdli]['noʊtɪsəb(ə)l] .

but	is	so	evenly	adjusted	as	to	be	hardly	noticeable	.
但	是	所以	均匀地	调整	作为	到	是	几乎	显	.

但调整得非常均匀，几乎难以察觉。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['saɪklɪsts] ['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baːdi][ɪn'klaɪnd]['fɔːrwərd][hæz; həz]

The	wretched	habit	of	cyclists	riding	with	the	body	inclined	forward	has
这	可怜	习惯	的	骑自行车的人	骑术	和	这	身体	倾斜	向前	有

[prə'duːst] [æn; ən][hə'bɪtʃuəl][bent] ['ætɪtuːd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['raɪdərz] ,

produced	an	habitual	bent	attitude	with	several	riders	,
生产	一个	习惯性的	弯曲	态度	和	一些	骑手	,

骑自行车时身体前倾的不良习惯，已经导致许多骑手养成习惯性的弯腰姿势。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði][spɔ:rt][æz; əz] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] - ['baɪsɪkl] [bæk]

and	gives	rise	to	a	prejudice	against	the	sport	as	producing	a	-	bicycle	back
和	给予	上升	到	一个	偏见	反对	这	运动	作为	生产	一个	-	自行车	后退

.

:

.

并因此对这项运动产生了偏见，认为它会导致"自行车背伤"。

- ['nɪrli] [ɔ:l]['ɔ:zmən, 'əu-][hæv; həv] [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv] [bæk] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [pru:vd] [ˌdetrɪ'ment(ə)l]

-	Nearly	all	oarsmen	have	this	form	of	back	;	it	has	not	proved	detrimental
-	几乎	全部	划桨手	有	这	形式	的	后退	;	它	有	不是	已证实	有害的

, [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'geɪnli] ,

,	but	it	is	ungainly	,
,	但	它	是	笨拙的	,

几乎所有划船运动员都有这种背部形态；虽然这并没有造成什么不利影响，但确实不太美观。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'kwaɪrd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [ʌn'nesəseri]

and	the	methods	by	which	it	is	acquired	on	a	bicycle	are	entirely	unnecessary
和	这	方法	经过	哪个	它	是	获得	在	一个	自行车	是	完全	不必要

.

:

.

而通过自行车获取这种物质的方法完全没有必要。

[ɪ'rekt] ['raɪdɪŋ][ɪz] [mɔ:r] ['greɪsf(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [di'veləps] [ðə; ði] [tʃest] ,

Erect	riding	is	more	graceful	,	it	develops	the	chest	,
直立	骑术	是	更多的	优美	,	它	发展	这	胸部	,

直立骑姿更优雅，也更能锻炼胸肌。

[ænd; ənd] [ædz] [æn; ən]['eksərsaɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃest] [ðæt]

and	adds	an	exercise	to	the	muscles	of	the	throat	and	chest	that
和	添加	一个	锻炼	到	这	肌肉	的	这	喉	和	胸部	那

['roʊɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] .

rowing	does	not	.
划船	做	不是	.

而且，它还能锻炼到划船运动所不能锻炼的喉咙和胸部肌肉。

[ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][tu:; tə][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] [er] ,

The	exposure	to	out	-	of	-	door	air	,
这	接触	到	出去	-	的	-	门	空气	,

暴露于室外空气中，

[ðə; ði]['kɑ:nstənt] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['si:nəri] [ɔ:r]

the	constant	employment	of	the	mind	by	the	delight	of	changing	scenery	or
这	持续的	就业	的	这	头脑	经过	这	喜	的	变化	风景	或者

[ə'gri:əb(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] ,

agreeable	companionship	,
同意	友谊	,

通过欣赏不断变化的风景或与愉快的伙伴相处来保持思维的活跃，

[ˌeɪ di: 'di:][ðer; ðər][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] ['saɪklɪŋ] , [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [traɪd]

add	their	contribution	,	and	make	cycling	,	to	those	who	have	tried
添加	他们的	贡献	,	和	制作	骑自行车	,	到	那些	WHO	有	尝试

['præktɪkli] ['evri] ['ʌðər] [spɔ:rt] ,

practically	every	other	sport	,
几乎	每一个	其他	运动	,

加入他们的行列，让自行车运动成为那些几乎尝试过所有其他运动的人们的一项全新运动。

[ðə; ði][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] , ['helθf(ə)l] , ['ju:sf(ə)l]['eksərsaɪz]['evər] [noʊn] .

the	most	enjoyable	,	healthful	,	useful	exercise	ever	known	.
这	最多	令人愉悦	,	健康的	,	有用	锻炼	曾经	已知	.

这是有史以来最令人愉悦、最有益健康、最有用的运动。

[moʊst] ['saɪklər] [bɪ'kʌm] [saʊnd] , [wel] - [meɪd] , ['iːvnli] ['bælənst] , ['helθi] [men] ,

Most	cyclers	become	sound	,	well	-	made	,	evenly	balanced	,	healthy	men	,
最多	骑行者	变得	声音	,	出色地	-	制成	,	均匀地	均衡	,	健康	男人	,

大多数骑自行车的人都会变得体格健壮、身材匀称、身心健康。

[ænd; ənd][bɪd] [fer] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv]

and	bid	fair	to	leave	to	their	descendants	some	such	heritage	of
和	出价	公平的	到	离开	到	他们的	后代	一些	这样的	遗产	的

[helθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] [æz; əz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['hɑːrdi][oʊld] ['fɑːðəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][men]

health	and	vigour	as	descended	from	the	hardy	old	Fathers	to	the	men
健康	和	活力	作为	下降	从	这	耐寒的	老的	父亲们	到	这	男人

[huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

who	have	made	this	country	what	it	is	.
WHO	有	制成	这	国家	什么	它	是	.

他们理应将这种健康和活力传承给后代，就像那些坚韧的老先辈们传承给那些缔造了今天这个国家的男儿们一样。

[ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .

OCCASIONAL	NOTES	.
偶然	笔记	.

偶尔的笔记。

[flæks] - ['kʌltʃər] .

FLAX	-	CULTURE	.
亚麻	-	文化	.

亚麻培养。

[ðə; ðɪ] [dɪ'prest] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] , ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn][ðə; ðɪ] [loʊ] ['praɪsɪz][əb'teɪnəb(ə)l]

The	depressed	condition	of	agriculture	,	consequent	on	the	low	prices	obtainable
这	郁闷	状况	的	农业	,	后果	在	这	低的	价格	可获得

[fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [prə'duːs] ,

for	all	kinds	of	produce	,
为了	全部	种类	的	生产	,

由于各类农产品价格低迷，农业状况低迷。

[hæz; həz][led][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['fɑːrmər][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [groʊθ] [ʌv; əv][krɑːps]

has	led	the	British	farmer	to	turn	his	attention	to	the	growth	of	crops
有	引领	这	英国	农民	到	转动	他的	注意力	到	这	生长	的	农作物

[ˌhɪðər'tuː] [nɪ'glektɪd] [ɔːr] [ʌn'θɔːt] [ʌv; əv] .

hitherto	neglected	or	unthought	of	.
迄今为止	被忽视的	或者	未曾考虑过的	的	.

这使得英国农民开始关注以前被忽视或从未想过的作物的种植。

[ðɪs] [ɪz][ɪg'zɛmplə˛faɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [naʊ] ['teɪkən][ɪn][ðə; ðɪ][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd]

This	is	exemplified	by	the	interest	now	taken	in	the	cultivation	of	tobacco	and
这	是	举例说明	经过	这	兴趣	现在	已采取	在	这	栽培	的	烟草	和

[ðə; ðɪ][ɪn'kwaɪərɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	inquiries	being	made	regarding	it	,
这	查询	存在	制成	关于	它	,

这一点可以从目前人们对烟草种植的兴趣以及相关咨询中得到体现。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ɪts] ['hoʊlseɪl] [prə'dʌkʃn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

with	a	view	to	its	wholesale	production	in	England	.
和	一个	看法	到	它是	批发的	生产	在	英格兰	.

目的是为了在英国进行大规模生产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] , [haʊ'evər] ,

It	is	doubtful	,	however	,
它	是	疑	,	然而	,

然而，这一点令人怀疑。

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɑːrmər] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'piːt] [sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

if	in	this	case	the	British	farmer	will	be	able	to	compete	successfully	with	his
如果	在	这	案件	这	英国	农民	将要	是	有能力的	到	竞争	成功地	和	他的

[ə'merɪkən] ['raɪv(ə)l] ,

American	rival	,
美国人	竞争对手	,

如果在这种情况下，英国农民能够成功地与他的美国竞争对手竞争，

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] ['feɪvərd] [baɪ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['klaɪmət] ['speʃəli] ['suːtɪd] [fɔːr; fər]

the	latter	being	favoured	by	nature	with	soil	and	climate	specially	suited	for
这	后者	存在	受青睐	经过	自然	和	土壤	和	气候	特别	适合	为了

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wiːd] .

the	growth	of	the	'	weed	.
这	生长	的	这	-	杂草	.

后者得益于自然条件，土壤和气候特别适合这种"杂草"的生长。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [plænts] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [kleɪm]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst]

'	There	are	other	plants	,	however	,	which	claim	our	attention	,	and	amongst
-	那里	是	其他	植物	,	然而	,	哪个	宣称	我们的	注意力	,	和	在

[ðiːz] [ðə; ði][flæks][plænt] .

these	the	flax	plant	.
这些	这	亚麻	植物	.

"然而，还有其他一些植物引起了我们的注意，其中就包括亚麻植物。"

[ðɪs] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrdi][ænd; ənd] ['iːzəli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌgber]

This	is	perfectly	hardy	and	easily	cultivated	,	and	is	free	from	the	bugbear
这	是	完美	耐寒的	和	容易地	栽培	,	和	是	自由的	从	这	怪物

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

of	American	competition	.
的	美国人	竞赛	.

它非常耐寒，易于栽培，而且不受美国竞争的困扰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [groʊn] ['lɑːrdʒli] [ɪn]['aɪərlənd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

It	is	grown	largely	in	Ireland	,	especially	in	the	north	,
它	是	生长	很大程度上	在	爱尔兰	,	尤其	在	这	北	,

这种植物主要产于爱尔兰，尤其是在北部地区。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɪz][ðə; ði][best] ['peɪɪŋ] [krɑːp] [groʊn] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	at	the	present	time	is	the	best	paying	crop	grown	in	the	island	.
和	在	这	展示	时间	是	这	最好的	付费	庄稼	生长	在	这	岛	.

目前它是岛上收益最高的作物。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fɪgjərz] [ʃoʊ] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['faɪbər] [prə'duːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - :

The	following	figures	show	the	quantity	of	fibre	produced	during	the	year	1885	:
这	下列的	数据	展示	这	数量	的	纤维	生产	期间	这	年	-	:

以下数据显示了1885年纤维的产量：

['aɪərlənd] , - , - [tʌnz] ; [greɪt] ['brɪt(ə)n] , - [tʌnz] .

Ireland	,	20	,	909	tons	;	Great	Britain	,	444	tons	.
爱尔兰	,	-	,	-	吨	;	伟大的	英国	,	-	吨	.

爱尔兰，20,909吨；英国，444吨。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

As	far	as	the	British	Islands	are	concerned	,
作为	远的	作为	这	英国	岛屿	是	担心的	,

就英国群岛而言，

['aɪərlənd][hæz; həz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l]

Ireland	**has**	**practically**	**a**	**monopoly**	**in**	**the**	**production**	**of**	**this**	**valuable**	**article**
爱尔兰	有	几乎	一个	垄断	在	这	生产	的	这	有价值的	文章

[ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] .

of	**commerce**	**.**
的	商业	.

爱尔兰实际上垄断了这种高价值商品的生产。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [groʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ɪk'stent][ɪn] ['jɔ:kʃə] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts]

It	**was**	**formerly**	**grown**	**to**	**a**	**large**	**extent**	**in**	**Yorkshire**	**and**	**in**	**some**	**parts**
它	曾是	以前	生长	到	一个	大的	程度	在	约克郡	和	在	一些	部分

[ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ;

of	**Scotland**	**;**
的	苏格兰	;

这种植物以前在约克郡和苏格兰的一些地区大量种植;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [krɑ:ps] .

but	**of**	**late**	**years**	**,**	**was**	**given**	**up**	**in**	**favour**	**of**	**other**	**crops**	**.**
但	的	晚的	年	,	曾是	给定	向上	在	偏爱	的	其他	农作物	.

但近年来，人们放弃了这种作物，转而种植其他作物。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi] [prə'du:st] [tu:; tə] [ʃoʊ] [mʌtʃ] ['betər] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən] ['fɔ:rmərli] ,

It	**can**	**now**	**be**	**produced**	**to**	**show**	**much**	**better**	**results**	**than**	**formerly**	**,**
它	能	现在	是	生产	到	展示	很多	更好的	结果	比	以前	,

现在它的生产效果比以前好得多。

[flæks][nɑ:t] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [ɪn] [praɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz] ['ʌðər] [fɑ:rm] [prə'du:s] .

flax	**not**	**having**	**fallen**	**in**	**price**	**so**	**much**	**in**	**proportion**	**as**	**other**	**farm**	**produce**	**.**
亚麻	不是	拥有	倒下	在	价格	所以	很多	在	部分	作为	其他	农场	生产	.

亚麻的价格下跌幅度不如其他农产品那么大。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

Compared	**with**	**the**	**requirements**	**of**	**the**	**linen**	**manufacturers**	**,**
比较的	和	这	要求	的	这	亚麻布	制造商	,

与亚麻制品生产商的要求相比，

[ðə; ði]['kwɑ:ntəti] [groʊn] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] [ɪz] ['veri] [smɔ:l] ,

the	**quantity**	**grown**	**in**	**the**	**British**	**Isles**	**is**	**very**	**small**	**,**
这	数量	生长	在	这	英国	岛屿	是	非常	小的	,

不列颠群岛的产量非常少。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpɔ:rt][frʌm; frəm] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] ,

and	**had**	**to**	**be**	**supplemented**	**by**	**the**	**import**	**from**	**foreign**	**countries**	**,**
和	有	到	是	补充	经过	这	进口	从	外国的	国家	,

['dʊrɪŋ] - ,

during	**1885**	**,**
期间	-	,

因此，在1885年，不得不从外国进口补充。

[ʌv; əv]['oʊvər] ['eɪti] - [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] , ['vælju:][fɔ:r; fər] [θri:] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

of	**over**	**eighty**	**-**	**three**	**thousand**	**tons**	**,**	**value**	**for**	**three**	**million**	**and**	**a**	**half**
的	超过	八十	-	三	千	吨	,	价值	为了	三	百万	和	一个	一半

['stɜ:rlɪŋ] .

sterling	**.**
英镑	.

超过八万三千吨，价值三百五十万英镑。

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɑːntəti][ɪz] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['prɪnsəpli]
Two - thirds of this quantity is imported from Russia , the remainder principally
二 - 三分之一 的 这 数量 是 进口 从 俄罗斯 , 这 余 主要
[frʌm; frəm] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] ['beldʒəm] .
from Holland and Belgium .
从 荷兰 和 比利时 .

其中三分之二从俄罗斯进口，其余主要从荷兰和比利时进口。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['prefrəns] [tuː; tə][hoʊm] - [groʊn] ['faɪbər][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
The manufacturer will give the preference to home - grown fibre provided that it
这 制造商 将要 给 这 偏爱 到 家 - 生长 纤维 假如 那 它
[ɪz]['iːkwəl][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrən] .
is equal in all respects to the foreign .
是 平等的 在 全部 尊重 到 这 外国的 .

只要国产纤维在各方面都与进口纤维相同，制造商将优先选择国产纤维。

[wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] [hoʊp][tuː; tə] [kəm'piːt] [sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ]['hɑːlənd][ænd; ənd]['beldʒəm] ,
We can scarcely hope to compete successfully with Holland and Belgium ,
我们 能 几乎 希望 到 竞争 成功地 和 荷兰 和 比利时 ,

我们几乎不可能与荷兰和比利时成功竞争。

[æz; əz][flæks] - ['kʌltʃər] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [greɪt] [pər'fekʃ(ə)n][ðer; ðər] ;
as flax - culture has been brought to great perfection there ;
作为 亚麻 - 文化 有 到过 带来 到 伟大的 完美 那里 ;

那里的亚麻种植已经发展得非常完善；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [prə'duːs] [ə; eɪ]['faɪbər] [mʌtʃ] [suː'pɪriər][tuː; tə] ['rʌʃ(ə)n] ,
but we can produce a fibre much superior to Russian ,
但 我们 能 生产 一个 纤维 很多 优越的 到 俄语 ,

但我们可以生产出比俄罗斯纤维更优质的纤维。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] , [kæn; kən] [biːt] ['rʌʃə] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and if we can produce it cheap enough , can beat Russia out of the
和 如果 我们 能 生产 它 便宜的 足够的 , 能 打 俄罗斯 出去 的 这
['mɑːrkɪt] .
market .
市场 .

如果我们能以足够低的成本生产，就能把俄罗斯挤出市场。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [praɪs] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [flæks][ɪn] - [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['fɪfti] - [tuː] [paʊndz] [pər] [tʌn] ;
The average price of Irish flax in 1885 was about fifty - two pounds per ton ;
这 平均的 价格 的 爱尔兰 亚麻 在 - 曾是 关于 五十 - 二 磅 每 吨 ;

1885年爱尔兰亚麻的平均价格约为每吨52英镑；

[ðə; ði] [jiːld] [pər]['eɪkər] , [wer] ['prɑːpərli] ['triːtɪd] , [wʊd] [biː; bi][frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə][sɪks]
the yield per acre , where properly treated , would be from five to six
这 屈服 每 英亩 , 在哪里 适当地 治疗 , 会 是 从 五 到 六
['hʌndrədweɪt] [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] .
hundredweight on an average .
百磅 在 一个 平均的 .

如果处理得当，每英亩平均产量可达五六百磅。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði] [jiːld] [roʊz][fɑːr] [ə'bʌv] [ðiːz] ['fɪgjərz] , [riːtʃɪŋ] [ten][tuː; tə] [twelv]
In many cases the yield rose far above these figures , reaching ten to twelve
在 许多 案例 这 屈服 玫瑰 远的 多于 这些 数据 , 到达 十 到 十二
['hʌndrədweɪt] ,
hundredweight ,
百磅 ,

在许多情况下，产量远高于这些数字，达到十到十二英担。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [wɪtʃ] [keɪm] ['ʌndər][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] ['pɜ:rsən(ə)l][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [tu:; tə]
and 和 | **in** 在 | **one** 一 | **instance** 实例 | **which** 哪个 | **came** 来了 | **under** 在下面 | **the** 这 | **writer's** 作家的 | **personal** 个人的 | **observation** 观察 | **,** , | **to** 到
[ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrədweɪt] .
eighteen 十八 | **hundredweight** 百磅 | **.** .

在作者亲眼所见的其中一例中，重量达到了 1800 磅。

[ə; eɪ] [nu:] ['skʌtʃɪŋ] - [mə'ʃi:n] — [ə; eɪ] [frentʃ] ['pæt(ə)nt] — [ɪz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['testɪd] [ɪn][ˌbel'fɑ:st] ,
A 一个 | **new** 新的 | **scutching** 偷偷溜走 | **-** - | **machine** 机器 | **—** — | **a** 一个 | **French** 法语 | **patent** 专利 | **—** — | **is** 是 | **now** 现在 | **being** 存在 | **tested** 测试 | **in** 在 | **Belfast** 贝尔法斯特 | **,** ,

一种新型的除草机——一项法国专利——目前正在贝尔法斯特进行测试。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [baɪ][ɪts][ju:z][ðə; ði] [ji:ld] [ʌv; əv]['faɪbər][ɪz] [ɪn'kri:st] [baɪ]['θɜ:rti] [pər]
and 和 | **it** 它 | **is** 是 | **stated** 声明 | **that** 那 | **by** 经过 | **its** 它是 | **use** 使用 | **the** 这 | **yield** 屈服 | **of** 的 | **fibre** 纤维 | **is** 是 | **increased** 增加 | **by** 经过 | **thirty** 三十 | **per** 每
[sent] .
cent 中心 | **.** .

据称，使用该方法可使纤维产量提高百分之三十。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ˌæpə'rætəs] [kʌm] ['ɪntu:]['dʒen(ə)rəl][ju:z] ,
Should 应该 | **this** 这 | **apparatus** 设备 | **come** 来 | **into** 进入 | **general** 一般的 | **use** 使用 | **,** ,

如果这套装置得到广泛应用，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:] ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][flæks][plænt][æz; əz][ə; eɪ][krɑ:p] .
it 它 | **will** 将要 | **add** 添加 | **greatly** 非常 | **to** 到 | **the** 这 | **value** 价值 | **of** 的 | **the** 这 | **flax** 亚麻 | **plant** 植物 | **as** 作为 | **a** 一个 | **crop** 庄稼 | **.** .

这将大大提高亚麻作为农作物的价值。

[ɪn][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['kʌntriz] , [ðə; ði] [si:d] [ɪz] [seɪvd] ,
In 在 | **continental** 大陆 | **countries** 国家 | **,** , | **the** 这 | **seed** 种子 | **is** 是 | **saved** 已保存 | **,** ,

在大陆国家，种子会被保存下来。

[ænd; ənd][ɪts]['vælju:] [kən'tribjuts] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:fɪt][ʌv; əv][flæks] - ['kʌltʃər] [ðer; ðər] .
and 和 | **its** 它是 | **value** 价值 | **contributes** 贡献 | **largely** 很大程度上 | **to** 到 | **the** 这 | **profit** 利润 | **of** 的 | **flax** 亚麻 | **-** - | **culture** 文化 | **there** 那里 | **.** .

它的价值对当地亚麻种植的利润贡献巨大。

['eni] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [maɪt] [ɪg'zɪst][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Any 任何 | **difficulty** 困难 | **that** 那 | **might** 可能 | **exist** 存在 | **in** 在 | **this** 这 | **country** 国家 | **with** 和 | **regard** 看待 | **to** 到 | **the** 这 | **preparation** 准备 | **of** 的
[ðə; ði]['faɪbər][fɔ:r; fər]['mɑ:rkɪt] [maɪt] [bi:; bi][met][baɪ]['fɑ:rmɜ-z][ɪn][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] ['bændɪŋ] [tə'geðər]
the 这 | **fibre** 纤维 | **for** 为了 | **market** 市场 | **might** 可能 | **be** 是 | **met** 遇见 | **by** 经过 | **farmers** 农民 | **in** 在 | **a** 一个 | **district** 区 | **banding** 环志 | **together** 一起
[tu:; tə][prə'vaɪd][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [mə'ʃi:nz] ,
to 到 | **provide** 提供 | **the** 这 | **requisite** 必需品 | **machines** 机器 | **,** ,

在这个国家，如果在纤维的市场加工准备方面存在任何困难，一个地区的农民可以联合起来提供所需的机器来解决这些问题。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi][hæd; həd] ['tʃi:pər] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
which 哪个 | **can** 能 | **now** 现在 | **be** 是 | **had** 有 | **cheaper** 更便宜 | **and** 和 | **better** 更好的 | **than** 比 | **before** 前 | **.** .

现在，这些产品比以前更便宜、更好。

[ɪf] [flæks] - ['kʌltʃər] [ɪz]['prɑ:fɪtəb(ə)l][ɪn]['aɪərlənd] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [soʊ][ɪn]['brɪt(ə)n] ;
If 如果 | **flax** 亚麻 | **-** - | **culture** 文化 | **is** 是 | **profitable** 有利可图 | **in** 在 | **Ireland** 爱尔兰 | **,** , | **it** 它 | **can** 能 | **be** 是 | **made** 制成 | **so** 所以 | **in** 在 | **Britain** 英国 | **;** ;

如果亚麻种植在爱尔兰有利可图，那么在英国也同样有利可图；

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] ['ænjuəli] [ɪm'pɔ:rtɪd] [kʊd; kəd]

and	if	only	half	of	the	eighty	-	three	thousand	tons	annually	imported	could
和	如果	仅有的	一半	的	这	八十	-	三	千	吨	每年	进口	可以

[bi:; bi] [groʊn] [æt; ət][hoʊm] ,

be	grown	at	home	,
是	生长	在	家	,

如果每年进口的八万三千吨粮食中，只有一半能在国内生产，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm] [wʊd] [bi:; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [naʊ] [goʊz][tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði]

a	large	sum	would	be	kept	in	the	country	which	now	goes	to	enrich	the
一个	大的	和	会	是	保留	在	这	国家	哪个	现在	去	到	丰富	这

['fɔ:rənər] .

foreigner	.
外国人	.

原本会留在本国的巨额资金现在却流入了外国人的腰包。

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rtɪd] [waɪvz] .

THE	RIGHTS	OF	DESERTED	WIVES	.
这	权利	的	荒凉的	妻子们	.

被遗弃妻子的权利。

[ə; eɪ]['li:g(ə)l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [raɪts] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

A	legal	correspondent	writes	to	us	on	this	subject	as	follows	:
一个	合法的	通讯员	写	到	我们	在	这	主题	作为	跟随	:

一位法律记者就此问题来信如下：

- [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['di:fekt][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]

'	It	has	long	been	felt	to	be	a	defect	in	the	English	law	that	if	a	man
-	它	有	长的	到过	毛毡	到	是	一个	缺点	在	这	英语	法律	那	如果	一个	男人

[dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kɔ:z] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ,

deserted	his	wife	without	any	cause	or	otherwise	,
荒凉的	他的	妻子	没有	任何	原因	或者	否则	,

“长期以来，人们一直认为英国法律存在一个缺陷，即如果一个男人无故或以其他方式抛弃妻子，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][də'rekt] ['remədi] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

she	had	no	direct	remedy	against	him	in	respect	of	the	expense	of	her
她	有	不	直接的	补救	反对	他	在	尊重	的	这	费用	的	她

['meɪntənəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ([ɪf] ['eni]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

maintenance	and	the	bringing	up	of	the	children	(	if	any	)	of	the	marriage	.
维护	和	这	带来	向上	的	这	孩子们	(	如果	任何	)	的	这	婚姻	.

对于她的赡养费和抚养子女（如有）的费用，她没有直接向他索赔的权利。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði][waɪf][soʊ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɑ:n] ['eni] ['bɪznəs] ,

In	case	the	wife	so	deserted	could	carry	on	any	business	,
在	案件	这	妻子	所以	荒凉的	可以	携带	在	任何	商业	,

如果被遗弃的妻子还能继续经营任何生意，

[ɔ:r][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ə'kwaɪər][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] ,

or	in	any	other	way	acquire	the	means	of	livelihood	,
或者	在	任何	其他	方式	获得	这	方法	的	生计	,

或者以其他任何方式获取生活资料，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][əb'teɪn][ə; eɪ] [prə'tekʃn] ['ɔ:rdər][soʊ] ['ɜ:rli] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - ,

she	could	obtain	a	protection	order	so	early	as	the	year	1858	,
她	可以	获得	一个	保护	命令	所以	早期的	作为	这	年	-	,

她最早可以在1858年获得保护令。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['mærid] ['wɪmənz] ['prɑ:pərti][ækt] .

long	before	the	passing	of	the	first	Married	Women's	Property	Act	.
长的	前	这	通过	的	这	第一的	已婚	女性的	财产	行为	.

早在第一部《已婚妇女财产法》通过之前。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['fɔ:rtʃənətli] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

But	**if**	**she**	**were**	**not**	**so**	**fortunately**	**situated**	**,**
但	如果	她	是	不是	所以	幸运的是	位于	,

但如果她的境遇没有那么幸运的话，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [nɪr] ['relətɪvz] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] ,

and	**had**	**no**	**near**	**relatives**	**to**	**whom**	**she**	**could**	**look**	**for**	**assistance**	**,**
和	有	不	靠近	亲属	到	谁	她	可以	看	为了	协助	,

她没有近亲可以求助，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [pʊr] - [lɔ:] ['ɑ:fəsərz][tu:; tə] [lʊk]

she	**must**	**go**	**into**	**the**	**workhouse**	**,**	**and**	**leave**	**the**	**poor**	**-**	**law**	**officers**	**to**	**look**
她	必须	去	进入	这	济贫	,	和	离开	这	贫穷的	-	法律	警官	到	看

['æftər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

after	**her**	**husband**	**.**
后	她	丈夫	.

她必须去济贫院，把照顾她丈夫的责任留给济贫法官员。

[ðɪs] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [greɪt] ['hɑ:rdʃɪp] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] { - }

This	**has**	**often**	**been**	**productive**	**of**	**great**	**hardship**	**,**	**for**	**it**	**{**	**560**	**}**
这	有	经常	到过	生产力	的	伟大的	困境	,	为了	它	{	-	}

这往往造成了极大的困难，因为它{560}

[ɪz][noʊ] [laɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['wʊmən] ['delɪkətli] ['nə:tʃəd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv]

is	**no**	**light**	**thing**	**for**	**a**	**woman**	**delicately**	**nurtured**	**to**	**become**	**an**	**inmate**	**of**
是	不	光	事物	为了	一个	女士	轻柔地	培育	到	变得	一个	囚犯	的

[ðə; ði]['refju:dʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['destɪtu:t] .

the	**refuge**	**for**	**the**	**destitute**	**.**
这	避难所	为了	这	贫困	.

对于一个从小被精心呵护的女人来说，沦为贫民收容所的住户绝非易事。

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən][ækt] [pæst] [ɪn][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['seʃ(ə)n] ,

But	**by**	**an**	**Act**	**passed**	**in**	**the**	**recent**	**session**	**,**
但	经过	一个	行为	通过了	在	这	最近的	会议	,

但根据最近一次会议通过的一项法案，

[ðɪs] ['di:fekt][hæz; həz] [bɪn] ['remidid] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][ɪn][æn; ən] ['i:zi] [ænd; ənd]

this	**defect**	**has**	**been**	**remedied**	**to**	**a**	**considerable**	**extent**	**in**	**an**	**easy**	**and**
这	缺点	有	到过	已补救	到	一个	大量	程度	在	一个	简单的	和

['præktɪk(ə)l] [weɪ] .

practical	**way**	**.**
实际的	方式	.

这一缺陷已通过简便易行的方式得到很大程度的补救。

[ðʌs] , [ɪf] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

Thus	**,**	**if**	**an**	**innocent**	**woman**	**has**	**been**	**deserted**	**by**	**her**	**husband**	**,**
因此	,	如果	一个	清白的	女士	有	到过	荒凉的	经过	她	丈夫	,

因此，如果一个无辜的女人被丈夫抛弃，

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['sʌmənd] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [tu:] [d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ɪn] ['peti]

she	**may**	**have**	**him**	**summoned**	**before**	**any**	**two**	**justices**	**of**	**the**	**peace**	**in**	**petty**
她	可能	有	他	被召唤	前	任何	二	法官们	的	这	和平	在	小气

['seʃnz] [ɔ:r] ['eni] [staɪ'pendieri] ['mædʒɪstreɪt] ;

sessions	**or**	**any**	**stipendiary**	**magistrate**	**;**
会议	或者	任何	津贴	地方法官	;

她可以传唤他到任何两名治安法官或任何一名有薪法官面前受审；

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] , [ɪf] [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ɔːr]['mædʒɪstreɪt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]

and	thereupon	,	if	the	justices	or	magistrate	should	be	satisfied	that	the
和	于是	, 如果	这	法官们	或者	地方法官	应该	是	使满意	那	这	

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

随后，如果法官或地方法官确信丈夫，

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] ['hoʊlli] [ɔːr][ɪn][pɑːrt][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɔːr][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] ,

being	able	wholly	or	in	part	to	maintain	his	wife	,	or	his	wife	and	family	,
存在	有能力的	完全	或者	在	部分	到	维持	他的	妻子	, 或者	他的	妻子	和	家庭	,	

能够全部或部分地维持其妻子或妻子和家庭的生活，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [hæz; həz] ['wɪlfəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɔːr] [nɪ'glektɪd] [soʊ][tuː; tə][duː] ,

as	the	case	may	be	,	has	wilfully	refused	or	neglected	so	to	do	,
作为	这	案件	可能	是	,	有	故意	拒绝	或者	被忽视的	所以	到	做	,

根据具体情况，故意拒绝或疏忽履行此项义务。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	that	he	has	deserted	his	wife	,
和	那	他	有	荒凉的	他的	妻子	,

而且他还抛弃了妻子。

[ðeɪ] [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [peɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [sʌtʃ] ['wiːkli] [sʌm; səm][nɑːt]

they	or	he	may	order	that	the	husband	pay	to	his	wife	such	weekly	sum	not
他们	或者	他	可能	命令	那	这	丈夫	支付	到	他的	妻子	这样的	每周	和	不是

[ɪk'siːdɪŋ] [tuː] [paʊndz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

exceeding	two	pounds	as	may	be	considered	to	be	in	accordance	with	his
超过	二	磅	作为	可能	是	经过考虑的	到	是	在	根据	和	他的

[miːnz] ,

means	,
方法	,

他们或他可以命令丈夫每周向妻子支付不超过两英镑的款项，该款项应根据丈夫的经济能力而定。

['teɪkɪŋ] ['ɔːlsoʊ]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ['eni] [miːnz] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪf] [meɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt]

taking	also	into	account	any	means	which	the	wife	may	have	for	the	support
采取	还	进入	帐户	任何	方法	哪个	这	妻子	可能	有	为了	这	支持

[ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd]['fæməli] ,

of	herself	and	family	,
的	她自己	和	家庭	,

同时考虑到妻子可能拥有的任何维持自身和家庭生计的手段，

[ɪf] ['eni] .

if	any	.
如果	任何	.

如有。

['paʊər] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [tuː; tə]

Power	is	given	for	the	alteration	of	the	order	whenever	it	should	appear	to
力量	是	给定	为了	这	改造	的	这	命令	每当	它	应该	出现	到

[biː; bi] ['nesəseri] [ɔːr][dʒʌst] ,

be	necessary	or	just	,
是	必要的	或者	只是	,

凡认为必要或公正的情况下，均有权更改命令。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][waɪf] .

in	case	of	any	alteration	in	the	circumstances	of	the	husband	or	of	the	wife	.
在	案件	的	任何	改造	在	这	情况	的	这	丈夫	或者	的	这	妻子	.

如果丈夫或妻子的情况发生任何变化。

[ænd; ənd]['eni] [sʌtʃ] ['ɔ:rdər] [meɪ] [bi:; bi] [dis'tʃa:dʒd] [ɑ:n][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌzbənd] ,

And	any	such	order	may	be	discharged	on	the	application	of	the	husband	,
和	任何	这样的	命令	可能	是	出院	在	这	应用	的	这	丈夫	,

任何此类命令均可应丈夫的申请予以解除。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [dʒʌst][tu:; tə][du:][soʊ] .

if	it	should	appear	just	to	do	so	.
如果	它	应该	出现	只是	到	做	所以	.

如果这样做似乎合情合理的话。

['raɪtɚz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l]['dʒɚ:nəlz][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs]

Writers	in	some	of	the	legal	journals	have	expressed	the	opinion	that	this
作家	在	一些	的	这	合法的	期刊	有	表达	这	观点	那	这

[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [goʊz] [tu:] [fɑ:r] ;

change	in	the	law	goes	too	far	;
改变	在	这	法律	去	也	远的	;

一些法律期刊的作者认为，这项法律变更矫枉过正；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] ['ædvəkeɪt；-ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

but	the	present	writer	has	long	advocated	such	a	change	,
但	这	展示	作家	有	长的	倡导者	这样的	一个	改变	,

但笔者长期以来一直倡导这种改变。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðər] [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] [steɪt]

and	it	appears	to	be	altogether	an	improvement	upon	the	previous	state
和	它	出现	到	是	共	一个	改进	之上	这	以前的	状态

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

of	the	law	in	this	respect	.
的	这	法律	在	这	尊重	.

就这方面而言，它似乎完全比以前法律的状况有所改进。

- [ðə; ði] [greɪt] [sfɪŋks] .

'	THE	GREAT	SPHINX	.
-	这	伟大的	狮身人面像	.

“大狮身人面像。”

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n] , ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][em] .

An	interesting	work	has	been	going	on	,	under	the	direction	of	M	.
一个	有趣的	工作	有	到过	去	在	,	在下面	这	方向	的	M	.

-

Maspéro	,
-	,

在马斯佩罗先生的指导下，一项有趣的工作正在进行中。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [sfɪŋks] [ʌv; əv] ['giːzə] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['berid] , [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [hed] ,

at	the	great	Sphinx	of	Gizeh	,	which	has	been	buried	,	all	but	the	head	,
在	这	伟大的	狮身人面像	的	吉萨	,	哪个	有	到过	埋葬	,	全部	但	这	头	,

[fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] .

for	centuries	.
为了	几个世纪	.

吉萨大狮身人面像，除了头部以外，其余部分已被掩埋了几个世纪。

[em] . - , [waɪl] [wi:; wi] [raɪt] , [hæd; həd][gɑ:t] [daʊn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [pɔ:z] ,

M	.	Maspéro	,	while	we	write	,	had	got	down	as	far	as	the	paws	,
M	.	-	,	尽管	我们	写	,	有	得到	向下	作为	远的	作为	这	爪子	,

在我们写作的时候，马斯佩罗先生已经蹲到爪子那里了。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gri:k] [ɪnsk'rɪpʃnz] .

on	the	right	of	which	are	a	number	of	Greek	inscriptions	.
在	这	正确的	的	哪个	是	一个	数字	的	希腊语	铭文	.

右侧有许多希腊铭文。

[ðə; ði] [pɔ:z] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][kʌt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:lɪd][stoʊn] , [ænd; ənd]['æftərwərdz] [bɪlt]

The	paws	appear	to	be	cut	out	of	the	solid	stone	,	and	afterwards	built
这	爪子	出现	到	是	切	出去	的	这	坚硬的	石头	,	和	然后	建造

[raʊnd][wɪð; wɪθ]['meɪsənri] ,

round	with	masonry	,
圆形的	和	石工	,

爪子的轮廓似乎是从整块石头上雕刻出来的，之后又用砖石砌成周围。

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['peɪntɪd] [red] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [ə'dɪʃənz] .

the	surface	of	which	is	painted	red	with	yellow	additions	.
这	表面	的	哪个	是	绘	红色的	和	黄色的	新增内容	.

其表面涂成红色，并带有黄色点缀。

['braɪənt][ɪz][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [sfɪŋks] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ][væst][rɑ:k] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

Bryant	is	of	opinion	that	the	Sphinx	was	originally	a	vast	rock	of	different
布莱恩特	是	的	观点	那	这	狮身人面像	曾是	起初	一个	广阔的	岩石	的	不同的

['streɪtə] ,

strata	,
地层	,

布莱恩特认为，狮身人面像最初是一块由不同地层构成的巨大岩石。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ['fæʃnd] ['ɪntu:][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]

which	,	from	a	shapeless	mass	,	the	Egyptians	fashioned	into	an	object	of
哪个	,	从	一个	无形	大量的	,	这	埃及人	造型	进入	一个	目的	的

['bju:ti] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] .

beauty	and	veneration	.
美丽	和	崇敬	.

埃及人将一块无定形的物质塑造成了美丽而受人敬仰的物品。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['ekskəveɪtəz][hæv; həv] [naʊ] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['loʊər]['lev(ə)l][ðæn; ðən] - [ænd; ənd]

Although	the	excavators	have	now	reached	a	lower	level	than	Carglia	and
虽然	这	挖掘机	有	现在	达到	一个	降低	等级	比	-	和

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

虽然这些挖掘机现在的水平比卡尔利亚等人要低，

[jet] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

yet	much	remains	to	be	done	before	the	whole	of	this	wondrous	specimen	of
然而	很多	遗迹	到	是	完毕	前	这	所有的	的	这	奇妙的	标本	的

['eɪnʃənt] [ɑ:rt][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'kʌvərd] ;

ancient	art	is	entirely	uncovered	;
古老的	艺术	是	完全	裸露	;

然而，要完全揭开这件奇妙的古代艺术品的全貌，还有许多工作要做；

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [bɪ'li:v] ['plɪniz] ['steɪtmənts] ,

for	,	if	we	are	to	believe	Pliny's	statements	,
为了	,	如果	我们	是	到	相信	普林尼的	声明	,

因为，如果我们相信普林尼的说法，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] [wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tu:] [fi:t] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] ,

the	head	of	the	Sphinx	was	one	hundred	and	two	feet	in	circumference	,
这	头	的	这	狮身人面像	曾是	一	百	和	二	脚	在	圆周	,

狮身人面像的头部周长为一百零二英尺。

[ænd; ənd]['sɪksti] - [tu:] [fi:t] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beli] ; [waɪlst] [ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd]

and	sixty	-	two	feet	high	from	the	belly	;	whilst	the	body	was	one	hundred
和	六十	-	二	脚	高的	从	这	腹部	;	而	这	身体	曾是	一	百

[ænd; ənd]['fɔ:rti] - [θri:] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,

and	forty	-	three	feet	long	,
和	四十	-	三	脚	长的	,

从腹部算起高六十二英尺；而身体长一百四十三英尺。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ə'meɪsɪs]

and	was	,	moreover	,	supposed	to	be	the	sepulchre	of	King	Amasis
和	曾是	,	而且	,	据称	到	是	这	坟墓	的	国王	阿玛西斯

, [huː] [daɪd] - [biː] . [siː] .

,	who	died	525	b	.	c	.
,	WHO	死亡	-	b	.	c	.

而且，据说这里是公元前525年去世的阿玛西斯国王的陵墓。

[bʌt; bət] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][heˈrɔdətəs] , [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]

But	,	according	to	Herodotus	,	the	body	of	this	monarch	was	buried	in	the
但	,	根据	到	希罗多德	,	这	身体	的	这	君主	曾是	埋葬	在	这

['temp(ə)l][ʌv; əv]['seɪz] ;

Temple	of	Sais	;
寺庙	的	赛斯	;

但据希罗多德记载，这位君主的遗体被埋葬在赛斯神庙；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn][baɪ][ðə; ði] ['pəːʃənz] ,

and	on	the	defeat	and	death	of	his	son	by	the	Persians	,
和	在	这	击败	和	死亡	的	他的	儿子	经过	这	波斯人	,

以及他的儿子被波斯人击败并阵亡之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ɪts] [tuːm] , ['bruːtəli] ['mæŋgld] , [ænd; ənd] [ðen] ['pʌblɪkli] [bɜːrnt] ,

it	was	taken	from	its	tomb	,	brutally	mangled	,	and	then	publicly	burnt	,
它	曾是	已采取	从	它是	墓	,	残酷地	残缺不全	,	和	然后	公开	烧焦的	,

它被从墓穴中取出，遭到残忍的肢解，然后被公开焚烧。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['piːp(ə)l] .

to	the	horror	of	the	Egyptian	people	.
到	这	恐怖	的	这	埃及人	人们	.

令埃及人民感到震惊。

[ɪf] [ðə; ði] [sfɪŋks] [ɪz] ['riːəli] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [rɑːk] ,

If	the	Sphinx	is	really	found	to	be	a	solid	rock	,
如果	这	狮身人面像	是	真的	成立	到	是	一个	坚硬的	岩石	,

如果狮身人面像真的被证实是一块坚硬的岩石，

['plɪniz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [tuːm] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Pliny's	story	of	its	having	been	a	tomb	falls	to	the	ground	.
普林尼的	故事	的	它是	拥有	到过	一个	墓	瀑布	到	这	地面	.

普林尼关于它是陵墓的说法不攻自破。

[em] . - [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['leər] [ʌv; əv][hɑːrd][sænd] [wɪtʃ] [hæz; həz][leɪn]

M	.	Maspéro	has	been	working	in	layers	of	hard	sand	which	has	lain
M	.	-	有	到过	在职的	在	层	的	难的	沙	哪个	有	莱恩

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər] ['prɑːbəbli] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

undisturbed	for	probably	eighteen	hundred	years	.
未受干扰	为了	大概	十八	百	年	.

马斯佩罗先生一直在坚硬的沙层中工作，这些沙层可能已经静静地躺了1800年之久。

[ðɪs] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][kloʊz][ænd; ənd][hɑːrd] ,

This	is	found	to	be	so	close	and	hard	,
这	是	成立	到	是	所以	关闭	和	难的	,

这发现既近在咫尺又难以企及，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [laɪk]['sɑːlɪd][stoʊn][ðæn; ðən][sænd] ,

that	it	is	more	like	solid	stone	than	sand	,
那	它	是	更多的	喜欢	坚硬的	石头	比	沙	,

它更像是坚硬的石头，而不是沙子。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['leɪbər] [tuː; tə][kʌt] [θruː] .

and	requires	a	great	amount	of	labour	to	cut	through	.
和	需要	一个	伟大的	数量	的	劳动	到	切	通过	.

而且需要耗费大量人力才能切割。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] , [haʊ'evər] , [prəg'resɪŋ] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi][ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	work	is	,	however	,	progressing	with	energy	and	determination	,
这	工作	是	,	然而	,	进展	和	活力	和	决心	,

然而，这项工作正在积极而坚定地推进。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə][stɑːp] [ə'brʌptli]

and	it	is	to	be	hoped	that	it	will	not	be	suffered	to	stop	abruptly
和	它	是	到	是	希望	那	它	将要	不是	是	遭受	到	停止	突然

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fʌndz] .

for	want	of	funds	.
为了	想	的	资金	.

希望它不会因为资金短缺而突然停止。

['nɑːv(ə)l][juːz][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

NOVEL	USE	OF	ELECTRICITY	.
小说	使用	的	电	.

电力的创新用途。

[ɪ'lektrɪk] ['paʊər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['nɑːv(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] [leɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt]

Electric	power	has	been	applied	in	a	very	novel	manner	of	late	on	the	estate
电的	力量	有	到过	应用	在	一个	非常	小说	方式	的	晚的	在	这	财产

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] [æt; ət] ['hætfiːld] ,

of	the	Marquis	of	Salisbury	at	Hatfield	,
的	这	侯爵	的	索尔兹伯里	在	哈特菲尔德	,

最近，索尔兹伯里侯爵位于哈特菲尔德的庄园以一种非常新颖的方式应用了电力。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst][ɪn] ['veriəs] [weɪz] [ænd; ənd]

where	it	has	been	in	operation	for	some	time	past	in	various	ways	and
在哪里	它	有	到过	在	手术	为了	一些	时间	过去的	在	各种各样的	方式	和

[wɜːrks] ;

works	;
作品	;

它过去一段时间以来一直以各种方式运作并发挥作用;

[bʌt; bət][ðə; ði][læst][ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst][pɪ'kjuːliər][ʌv; əv][ɔːl] .

but	the	last	is	perhaps	the	most	peculiar	of	all	.
但	这	最后的	是	也许	这	最多	奇特	的	全部	.

但最后一个或许是最奇特的。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmz] , ['ensəlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [stɔːrd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] ,

On	one	of	the	farms	,	ensilage	has	been	stored	in	large	quantities	,
在	一	的	这	农场	,	青贮饲料	有	到过	存储	在	大的	数量	,

其中一家农场储存了大量青贮饲料。

[ə; eɪ][fɑːrm] - ['bɪldɪŋ] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['saɪloʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ;

a	farm	-	building	being	turned	into	a	silo	for	this	purpose	;
一个	农场	-	建筑	存在	转向	进入	一个	筒仓	为了	这	目的	;

为此，一座农舍被改造成筒仓;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [fuːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [tʃɑːf; tʃæf] - [bɪ'fɔːr] ['pleɪsɪŋ]

and	it	being	decided	that	the	green	food	shall	be	'	chaffed	'	before	placing
和	它	存在	决定	那	这	绿色的	食物	将	是	-	擦伤	-	前	放置

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['saɪloʊ] ,

it	in	the	silo	,
它	在	这	筒仓	,

经决定，绿色食品在放入筒仓之前应先进行"去壳"处理。

[ə; eɪ] [tʃæf] - ['kʌtər] [hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

a	chaff	-	cutter	has	been	erected	about	twenty	feet	above	the	ground	.
一个	糠	-	刀具	有	到过	竖立	关于	二十	脚	多于	这	地面	.

一台铡草机被架设在离地约二十英尺高的地方。

[ðɪs] [mə'ʃiːn] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['drɪvn] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] ,
This machine is not only driven by electric power ,
这 机器 是 不是 仅有的 驱动 经过 电的 力量 ,

这台机器不仅由电力驱动，

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊtər][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
but the same motor is employed to elevate the grass to the level of the
但 这 相同的 发动机 是 受雇 到 提升 这 草 到 这 等级 的 这
[tʃæf] - ['kʌtər] .
chaff - cutter .
糠 - 刀具 .

但是，使用同一台电机将草提升到与铡草机齐平的高度。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] [ə'baʊt] [fɔːr] [tʌnz] [ʌv; əv] [rʌf] [græs] [ɑːr; ər] [reɪzd] [ænd; ənd] [kʌt]
This is done so effectually that about four tons of rough grass are raised and cut
这 是 完毕 所以 有效地 那 关于 四 吨 的 粗糙的 草 是 提高 和 切
[pər] ['aʊər] .
per hour .
每 小时 .

这种方法非常有效，每小时可以收割约四吨粗草。

[ə; eɪ][ˌsɪks'tiːn] - [laɪt] - [brʌʃ] - [mə'ʃiːn] [ɪz][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] , ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ]['wɔːtər] -
A sixteen - light ' Brush ' machine is the generator , driven by a huge water -
一个 十六 - 光 - 刷子 - 机器 是 这 发电机 , 驱动 经过 一个 巨大的 水 -
[wiːl] ,
wheel ,
车轮 ,

发电机是一台十六灯的"布鲁什"牌机器，由一个巨大的水车驱动。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [liː] , [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['dɪstənt]
and both are on the banks of the river Lea , a mile and a half distant
和 两个都 是 在 这 银行 的 这 河 莉亚 , 一个 英里 和 一个 一半 遥远
.
:
.

两地都位于利河两岸，相距一英里半。

[ðə; ði] ['paʊər] [ɪz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['siːmənz] - [taɪp] ,
The power is transmitted to one of Siemens ' type ,
这 力量 是 传输 到 一 的 西门子 - 类型 ,

电力被输送到西门子类型的设备之一。

['speʃəli] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ]['moʊtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [brʌʃ] - [mə'ʃiːn] .
specially constructed to work as a motor with the ' Brush ' machine .
特别 建造 到 工作 作为 一个 发动机 和 这 - 刷子 - 机器 .

专门设计用于作为"刷子"机器的电机。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ,
Nor is this all ,
也不 是 这 全部 ,

但这还不是全部，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] [ɪz] [ɪn'dʒiːniəsli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] - [lɪfts] - [ɪn][juːz][æt; ət]
for the same electric power is ingeniously applied to work the ' lifts ' in use at
为了 这 相同的 电的 力量 是 巧妙地 应用 到 工作 这 - 电梯 - 在 使用 在
[ðə; ði] ['meni] ['heɪˌstæks] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
the many haystacks on the estate .
这 许多 干草堆 在 这 财产 .

同样的电力被巧妙地用于驱动庄园内众多干草堆使用的"升降机"。

[piːktʃoʊlə] .
PICCIOLA .
皮乔拉 .

皮乔拉。

[[kaʊnt] [diː] ['tʃɑːrni] , [wen] [ɪn] ['prɪzn] ,
[Count de Charney , when in prison ,
[数数 德 查尼 , 什么时候 在 监狱 ,

[沙尔尼伯爵在狱中时，

[wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [treɪn][ʌv; əv] [rɪ'flekʃnz] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər]
was led into a philosophical train of reflections by the sight of a flower
曾是 引领 进入 一个 哲学 火车 的 反思 经过 这 视线 的 一个 花
[wɪtʃ] [gruː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['flægstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪzn] [kɔːrt] .]
which grew up between the flagstones of the prison court .]
哪个 生长 向上 之间 这 石板 的 这 监狱 法庭 .]

监狱法庭石板缝隙间生长的一朵花，引发了我一系列哲学思考。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ðæt] [dek] [ðə; ðɪ]['vɜːrd(ə)nt] [noʊl] ,
Of all the flowers that deck the verdant knoll ,
的 全部 这 花朵 那 甲板 这 葱茏 小丘 ,

在点缀着翠绿小山丘的所有花朵中，

[ænd; ənd][lɪft][ðer; ðər] ['snoʊi] [petlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [er] ,
And lift their snowy petals to the air ,
和 举起 他们的 下雪的 花瓣 到 这 空气 ,

将它们雪白的花瓣抛向空中，

[wʌn] [spreɪ] [hæz; həz] ['rɪzn] [ɪn][maɪ] ['dʌndʒən] [ber]
One spray has risen in my dungeon bare
一 喷 有 升起 在 我的 地牢 裸

我的地牢里升起了一团喷雾，空无一物。

[ðæt] [breɪks] [ðə; ðɪ]['skeptɪk] [tʃeɪn] [ðæt] [baʊnd] [maɪ] [soʊl] ,
That breaks the sceptic chain that bound my soul ,
那 休息 这 怀疑论者 链 那 边界 我的 灵魂 ,

这打破了束缚我灵魂的怀疑主义枷锁。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðə; ðɪ] [maɪt] [ʌv; əv]['gɑːdz][kən'troʊl] .
And makes me feel the might of God's control .
和 制作 我 感觉 这 可能 的 神的 控制 .

这让我感受到上帝掌控一切的强大力量。

[oʊ] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] !
O flower of sweetness !
哦 花 的 甜味 !

甜蜜之花啊！

[ðaɪ] [freɪl] [fɔːrm][soʊ] [fer]
thy frail form so fair
你的 脆弱 形式 所以 公平的

你那纤弱而美丽的身躯

[swept] [frʌm; frəm][maɪ] [braʊ] [ðə; ðɪ] ['kæŋkərɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ker] ,
Swept from my brow the cankering lines of care ,
扫荡 从 我的 眉头 这 溃疡 线条 的 关心 ,

拂去我额头上因忧虑而形成的皱纹，

[ænd; ənd] [seɪf] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l][goʊl] .
And safe will lead me to the eternal goal .
和 安全的 将要 带领 我 到 这 永恒 目标 .

而平安将引领我走向永恒的终点。

[wʌt] [hænd][bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] [gɑːrd] [ðaɪ] ['tendər] [liːvz]
What hand but One could guard thy tender leaves
什么 手 但 一 可以 警卫 你的 投标 树叶

唯有祂的手，才能守护你娇嫩的叶片

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] ['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] ,
From the fierce fury of the summer sun ,
从 这 凶猛的 愤怒 的 这 夏天 太阳 ,

从盛夏烈阳的炙烤下，

[wen] ['nuːndeɪ] ['hɔvəz] [ɔː(r)][maɪ] ['prɪzn] [dʌn] ?
When noonday hovers o'er my prison dun ?
什么时候 午 悬停 超过 我的 监狱 逼债 ?

当正午的阳光笼罩着我的牢房时?

- [tɪz][hiː; hi] [ðæt] [fɔːr; fər][maɪ] ['hæpləs] ['fɔːrtʃən] [griːvz] !
' Tis He that for my hapless fortune grieves !
- 的 他 那 为了 我的 不幸的 财富 悲伤 !

是祂在为我不幸的命运而悲伤!

[blest] ['flaʊər] !
Blest flower !
祝福 花 !

神圣的花朵!

[ðæt] [druː] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][gɑːd] ,
that drew me to the arms of God ,
那 画 我 到 这 武器 的 上帝 ,

那将我吸引到上帝的怀抱中，

[wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] [terz] [aɪ] [beɪð] [ðaɪ] ['duːi] [sɑːd] .
With grateful tears I bathe thy dewy sod .
和 感激的 眼泪 我 洗澡 你的 露水 草皮 .

我怀着感激的泪水，沐浴你沾满露水的草地。

['rɑːbərt]['dʌbljuː] . ['kraɪən] .
Robert W . Cryan .
罗伯特 W . 克莱恩 .

罗伯特·W·克莱恩。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbɝzɪz] ['dʒɜːrn(ə)l][begz][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The Conductor of Chambers's Journal begs to direct the attention of
这 导体 的 钱伯斯 杂志 乞求 到 直接的 这 注意力 的
[kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs] :
Contributors to the following notice :
贡献者 到 这 下列的 注意 :

《钱伯斯期刊》主编谨请各位投稿人注意以下事项:

1st .
1st .
1st .

第一。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] - ['edɪtər] , - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
All communications should be addressed to the ' Editor , 339 High Street , Edinburgh .
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 - 编辑 , - 高的 街道 , 爱丁堡 .

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .
' 2d .
- 2d .

'2d。

[fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ɪnˌelɪdʒə'bɪlətɪ] , ['poʊstɪdʒ] - [stæmps][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] ['evri]
For **its** **return** **in** **case** **of** **ineligibility** **,** **postage** **-** **stamps** **should** **accompany** **every**
为了 它是 返回 在 案件 的 不符合资格 , 邮资 - 邮票 应该 陪伴 每一个
['mænjuskrɪpt] .
manuscript **.**
手稿 .

如果稿件不符合退稿条件，则每份稿件都应附上邮票。

3d .
3d **.**
3d .

3d。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [ɪf] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] , [ɔːl]['mænjʊskrɪpts] ,
To **secure** **their** **safe** **return** **if** **ineligible** **,** **All** **Manuscripts** **,**
到 安全的 他们的 安全的 返回 如果 不符合资格 , 全部 手稿 ,

为确保不符合条件的手稿安全退回，所有手稿，

['weðər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][əd'vaɪs][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,
whether **accompanied** **by** **a** **letter** **of** **advice** **or** **otherwise** **,**
无论 伴随 经过 一个 信 的 建议 或者 否则 ,

无论是否附有建议信，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['raɪtɝz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] .
should **have** **the** **writer's** **Name** **and** **Address** **written** **upon** **them** **in** **full** **.**
应该 有 这 作家的 姓名 和 地址 书面 之上 他们 在 满的 .

应该在上面完整地写上作者的姓名和地址。

4th .
4th **.**
4th .

第四。

['ɔfɝ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [vɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veriəbli] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
Offerings **of** **Verse** **should** **invariably** **be** **accompanied** **by** **a** **stamped** **and**
供品 的 诗 应该 总是 是 伴随 经过 一个 盖章 和
[də'rektɪd] ['envəloʊp] .
directed **envelope** **.**
指导 信封 .

献上的诗歌应始终附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ruːlz] [ɑːr; ər] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,
If **the** **above** **rules** **are** **complied** **with** **,**
如果 这 多于 规则 是 遵命 和 ,

如果遵守上述规则，

[ðə; ði]['edɪtər] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ɪn'elɪdʒəb(ə)l]['pepərz] .
the **Editor** **will** **do** **his** **best** **to** **insure** **the** **safe** **return** **of** **ineligible** **papers** **.**
这 编辑 将要 做 他的 最好的 到 保证 这 安全的 返回 的 不符合资格 文件 .

编辑将尽最大努力确保不合格论文的安全退回。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神